

圣经恢复本

带拼音

耶利米书

目录

第一章.....	4
第二章.....	5
第三章.....	9
第四章.....	12
第五章.....	15
第六章.....	18
第七章.....	21
第八章.....	25
第九章.....	27
第十章.....	30
第十一章.....	32
第十二章.....	35
第十三章.....	37
第十四章.....	39
第十五章.....	42
第十六章.....	44
第十七章.....	46
第十八章.....	49
第十九章.....	51
第二十章.....	53
第二一章.....	55
第二二章.....	57
第二三章.....	60
第二四章.....	64
第二五章.....	65
第二六章.....	69
第二七章.....	72

第二十八章.....	74
第二十九章.....	76
第三十章.....	79
第三十一章.....	82
第三十二章.....	86
第三十三章.....	91
第三十四章.....	94
第三十五章.....	96
第三十六章.....	98
第三十七章.....	102
第三十八章.....	104
第三十九章.....	107
第四十章.....	109
第四一章.....	111
第四二章.....	113
第四三章.....	116
第四四章.....	117
第四五章.....	121
第四六章.....	121
第四七章.....	124
第四八章.....	125
第四九章.....	129
第五十章.....	133
第五一章.....	138
第五二章.....	144

耶利米书

第一章

- biàn yǎ mǐn dì yà ná tū chéng de jì sī zhōng xī lè jiā de ér zǐ yē lì mǐ de huà jì zài
1 便雅悯地亚拿突城的祭司中，希勒家的儿子耶利米的话记在
xià miàn
下面。
- yóu dà wáng yà mén de ér zǐ yuē xī yà zài wèi dì shí sān nián yē hé huá de huà lín dào
2 犹大王亚们的儿子约西亚在位第十三年，耶和華的话临到
yē lì mǐ
耶利米。
- cóng yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ jìng zài wèi de rì zi zhí dào yóu dà wáng
3 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的日子，直到犹大王
yuē xī yà de ér zǐ xī dǐ jiā zài wèi de mò nián jiù shì dì shí yī nián wǔ yuè jiān yē lù sā
约西亚的儿子西底家在位的末年，就是第十一年五月间，耶路撒
lěng rén bèi lǔ de shí hòu yē hé huá de huà yě cháng lín dào yē lì mǐ
冷人被掳的时候，耶和華的话也常临到耶利米。
- yē hé huá de huà lín dào wǒ shuō
4 耶和華的话临到我，说：
- wǒ wèi jiāng nǐ zào zài mǔ fù zhōng wǒ yǐ xiǎo dé nǐ nǐ wèi chū mǔ tāi wǒ yǐ jiāng nǐ
5 我未将你造在母腹中，我已晓得你；你未出母胎，我已将你
fēn bié wéi shèng wǒ yǐ pài nǐ zuò liè guó de shēn yán zhě
分别为圣；我已派你作列国的申言者。
- wǒ jiù shuō zhǔ yē hé huá a āi wǒ bù zhī zěn yàng shuō yīn wèi wǒ shì nián yòu de
6 我就说，主耶和華啊！哎，我不知怎样说，因为我是年幼的。
- yē hé huá duì wǒ shuō nǐ bú yào shuō wǒ shì nián yòu de yīn wèi wǒ chāi qiǎn nǐ dào
7 耶和華对我说，你不要说我是年幼的；因为我差遣你到
shuí nà lǐ qù nǐ dōu yào qù wǒ fēn fù nǐ shuō shén me huà nǐ dōu yào shuō
谁那里去，你都要去；我吩咐你说什么话，你都要说。
- nǐ bú yào jù pà tā men de miàn yīn wèi wǒ yǔ nǐ tóng zài yào zhěng jiù nǐ zhè shì yē
8 你不要惧怕他们的面，因为我与你同在，要拯救你；这是耶
hé huá shuō de
和華说的。
- yú shì yē hé huá shēn shǒu chù wǒ de kǒu yē hé huá duì wǒ shuō wǒ yǐ jiāng wǒ de huà
9 于是耶和華伸手触我的口；耶和華对我说，我已将我的话
fàng zài nǐ kǒu zhōng
放在你口中。
- kàn na wǒ jīn rì pài nǐ zài liè bāng liè guó zhī shàng wèi yào bá chū bìng chāi huǐ huǐ
10 看哪，我今日派你在列邦列国之上，为要拔出并拆毁，毁
huài bìng qīng fù jiàn zào bìng zāi zhí
坏并倾覆，建造并栽植。

- yē hé huá de huà yòu lín dào wǒ shuō yē lì mǐ nǐ kàn jiàn shén me wǒ shuō wǒ kàn
11 耶和華的話又臨到我，說，耶利米，你看見什麼？我說，我看
jiàn yì gēn xìng shù zhī
見一根杏樹枝。
- yē hé huá duì wǒ shuō nǐ kàn de bú cuò yīn wèi wǒ liú yì wǒ de huà shǐ qí chéng jiù
12 耶和華對我說，你看得不錯；因為我留意我的話，使其成就。
- yē hé huá de huà dì èr cì lín dào wǒ shuō nǐ kàn jiàn shén me wǒ shuō wǒ kàn jiàn
13 耶和華的話第二次臨到我，說，你看見什麼？我說，我看見
yí gè shāo kāi de guō cóng běi ér qīng
一個燒開的鍋，從北而傾。
- yē hé huá duì wǒ shuō bì yǒu zāi huò cóng běi fāng fā chū lín dào zhè dì de yí qiè jū
14 耶和華對我說，必有災禍從北方發出，臨到這地的一切居
mín
民。
- yē hé huá shuō wǒ yào zhào běi fāng liè guó de zhòng zú tā men yào lái gè ān zuò wèi
15 耶和華說，我要召北方列國的眾族；他們要來，各安座位
zài yē lù sā lěng de chéng mén kǒu zhōu wéi gōng jī chéng qiáng yòu yào gōng jī yóu
在耶路撒冷的城門口，周圍攻擊城牆，又要攻擊猶
dà de yí qiè chéng yì
大的一切城邑。
- zhì yú zhè mín de yí qiè è jiù shì lí qì wǒ xiàng bié shén xiàn jì guì bài zì jǐ shǒu suǒ
16 至于這民的一切惡，就是離棄我，向別神獻祭，跪拜自己手所
zào de wǒ yào xiàng tā men fā chū wǒ de pàn yǔ
造的，我要向他們發出我的判語。
- suǒ yǐ nǐ dāng shù yāo qǐ lái jiāng wǒ suǒ fēn fù nǐ de yí qiè huà gào su tā men bú yào
17 所以你當束腰，起來將我所吩咐你的一切話告訴他們；不要
yīn tā men jīng huáng miǎn de wǒ shǐ nǐ zài tā men miàn qián jīng huáng
因他們驚惶，免得我使你在他們面前驚惶。
- wǒ jīn rì shǐ nǐ chéng wéi jiān chéng tiě zhù tóng qiáng dí dǎng quán dì jiù shì dí
18 我今日使你成為堅城、鐵柱、銅牆，抵擋全地，就是抵
dǎng yóu dà de jūn wáng shǒu lǐng jì sī bìng zhè dì de zhòng mín
擋猶大的君王、首領、祭司并這地的眾民。
- tā men yào gōng jī nǐ què bù néng shèng guò nǐ yīn wèi wǒ yǔ nǐ tóng zài yào zhěng
19 他們要攻擊你，却不能勝過你；因為我與你同在，要拯
jiù nǐ zhè shì yē hé huá shuō de
救你；這是耶和華說的。

第二章

- yē hé huá de huà lín dào wǒ shuō
1 耶和華的話臨到我，說，
nǐ qù xiàng yē lù sā lěng rén de ěr zhōng hǎn jiào shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ yòu
2 你去向耶路撒冷人的耳中喊叫，說，耶和華如此說，你幼

nián de ēn ài xīn hūn de ài qíng nǐ zěn yàng zài kuàng yě zài wèi céng gēng zhòng zhī
年的恩爱, 新婚的爱情, 你怎样在旷野, 在未曾耕种之
dì gēn suí wǒ wǒ dōu jì dé
地跟随我, 我都记得。

- 3 nà shí yǐ sè liè guī yē hé huá wéi shèng zuò wéi tā suǒ chū chǎn de chū shú guǒ zi fán
那时以色列归耶和华为圣, 作为祂所出产的初熟果子; 凡
tūn chī tā de biàn suàn wéi yǒu zuì zāi huò jiù lín dào tā men zhè shì yē hé huá shuō
吞吃他的, 便算为有罪, 灾祸就临到他们; 这是耶和华说
de
的。

- 4 yǎ gè jiā yǐ sè liè jiā de gè zú a nǐ men dāng tīng yē hé huá de huà
雅各家, 以色列家的各族啊, 你们当听耶和华的话。

- 5 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men de liè zǔ jiàn wǒ yǒu shén me bú yì jìng yuǎn lí wǒ suí
耶和华如此说, 你们的列祖见我有什 么不义, 竟远离我, 随
cóng xū wú de shén zì jǐ chéng wéi xū wàng ne
从虚无的神, 自己成为虚妄呢?

- 6 tā men yě bù shuō nà lǐng wǒ men cóng āi jí dì shàng lái yín dǎo wǒ men jīng guò
他们也不说, 那领我们从埃及地上来, 引导我们经过
kuàng yě jīng guò shā mò yǒu shēn kēng zhī dì jīng guò gān hàn sǐ yīn zhī dì jīng guò
旷野, 经过沙漠有深坑之地, 经过干旱死荫之地, 经过
wú rén tōng xíng wú rén jū zhù zhī dì de yē hé huá zài nǎ lǐ ne
无人通行、无人居住之地的耶和华在哪里呢?

- 7 wǒ lǐng nǐ men jìn rù féi měi zhī dì shǐ nǐ men dé chī qí zhōng de guǒ zi hé měi wù dàn
我领你们进入肥美之地, 使你们得吃其中的果子和美物; 但
nǐ men jìn rù de shí hou jiù diàn wū wǒ de dì shǐ wǒ de chǎn yè chéng wéi kě zēng zhī
你们进入的时候, 就玷污我的地, 使我的产业成为可憎之
wù
物。

- 8 jì sī dōu bù shuō yē hé huá zài nǎ lǐ ne zhí zhǎng lǜ fǎ de dōu bú rèn shí wǒ mù
祭司都不说, 耶和华在哪里呢? 执掌律法的, 都不认识我, 牧
zhě wéi bèi wǒ shēn yán zhě jiè bā lì shuō yù yán suí cóng wú yì zhī wù
者违背我, 申言者借巴力说预言, 随从无益之物。

- 9 yē hé huá shuō yīn cǐ wǒ bì yǔ nǐ men zhēng biàn yě bì yǔ nǐ men de zǐ sūn zhēng
耶和华说, 因此我必与你们争辩, 也必与你们的子孙争
biàn
辩。

- 10 nǐ men qiè guò dào jī tí zhòng hǎi dǎo qù chá kàn dǎ fā rén wǎng jī dá qù liú xīn chá
你们且过到基提众海岛去察看, 打发人往基达去留心查
kǎo kàn céng yǒu zhè yàng de shì méi yǒu
考, 看曾有这样的事没有。

- 11 qǐ yǒu yì guó huàn le zì jǐ de shén ma qí shí nà xiē bìng bú shì shén dàn wǒ de bǎi
岂有一国换了自己的神么? 其实那些并不是神; 但我的百

- xìng jiāng tā men de róng yào huàn le nà wú yì de shén
姓，将他们的荣耀换了那无益的神。
- 12 zhū tiān na yào yīn cǐ jīng hài kǒng huāng jí qí qī liáng zhè shì yē hé huá shuō de
诸天哪，要因此惊骇、恐慌，极其凄凉；这是耶和华说的。
- 13 yīn wèi wǒ de bǎi xìng zuò le liǎng jiàn è shì jiù shì lǐ qì wǒ zhè huó shuǐ de quán yuán
因为我的百姓，作了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，
wèi zì jǐ záo chū chí zi shì pò liè bù néng cún shuǐ de chí zi
为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。
- 14 yǐ sè liè shì nú pú ma shì jiā zhōng shēng de nú pú ma wèi hé jìng chéng wéi lüè wù
以色列是奴仆么？是家中生的奴仆么？为何竟成为掠物
ne
呢？
- 15 shào zhuàng shī zi xiàng tā páo xiāo dà fā hǒu shēng shǐ tā de dì huāng liáng chéng
少壮狮子向他咆哮，大发吼声，使他的地荒凉，城
yì yě dōu fén shāo wú rén jū zhù
邑也都焚烧，无人居住。
- 16 nuó fú rén hé dá bǐ nì rén yě tì guāng nǐ de tóu dǐng
挪弗人和答比匿人，也剃光你的头顶。
- 17 zhè shì lín dào nǐ shēn shàng bú shì nǐ zì zhāo de ma bú shì yīn yē hé huá nǐ shén yǐn
这事临到你身上，不是你自招的么？不是因耶和华你神引
nǐ xíng lù de shí hou nǐ lí qì le tā ma
你行路的时候，你离弃了他么？
- 18 xiàn jīn nǐ wèi hé zài wǎng āi jí de lù shàng yào hē xī hé de shuǐ ne nǐ wèi hé zài
现今你为何在往埃及的路上，要喝西曷的水呢？你为何在
wǎng yà shù de lù shàng yào hē dà hé de shuǐ ne
往亚述的路上，要喝大河的水呢？
- 19 nǐ zì jǐ de è bì chéng zhì nǐ nǐ bèi dào de shì bì zé bèi nǐ yīn cǐ yào zhī dào bìng kàn
你自己的恶必惩治你，你背道的事必责备你。因此要知道并看
jiàn nǐ lí qì yē hé huá nǐ de shén duì wǒ háo wú wèi jù nǎi wéi è shì wéi kǔ shì
见，你离弃耶和华你的神，对我毫无畏惧，乃为恶事，为苦事；
zhè shì zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
这是主万军之耶和华说的。
- 20 nǐ zài gǔ shí zhé duàn nǐ de è zhèng kāi nǐ de shéng suǒ nǐ shuō wǒ bì bú shì fèng yē
你在古时折断你的轭，挣开你的绳索；你说，我必不事奉耶
hé huá nǐ zài gè gāo gāng shàng gè qīng cuì shù xià tǎng wò xíng yín
和华！你在各高冈上，各青翠树下，躺卧行淫。
- 21 rán ér wǒ zāi zhòng nǐ shì shàng hǎo de pú táo shù quán rán shì zhēn zhǒng zi nǐ zěn
然而我栽种你是上好的葡萄树，全然是真种子。你怎
me xiàng wǒ biàn wéi wài bāng pú táo shù de huài zhī tiáo ne
么向我变为外邦葡萄树的坏枝条呢？
- 22 nǐ suī yòng jiǎn duō yòng féi zào xǐ zhuó nǐ zuì niè de wū zì réng rán liú zài wǒ miàn
你虽用碱，多用肥皂洗濯，你罪孽的污渍仍然留在我面

qián zhè shì zhǔ yē hé huá shuō de
前；这是主耶和华说的。

23 nǐ zěn néng shuō wǒ méi yǒu bèi diān wū méi yǒu suí cóng zhòng bā lì kàn nǐ gǔ
你怎能说，我没有被玷污，没有随从众巴力？看你谷
zhōng de lù jiù zhī dào nǐ suǒ zuò de rú hé nǐ xiàng kuài xíng de xiǎo luò tuo kuáng bēn
中的路，就知道你所作的如何。你像快行的小骆驼，狂奔
luàn zǒu
乱走；

24 nǐ xiàng yě mǔ lǘ guàn zài kuàng yě yù xīn fā dòng jiù xī fēng chuǎn qì tā qǐ xìng de
你像野母驴惯在旷野，欲心发动就吸风喘气。她起性的
shí hou shuí néng shǐ tā zhuǎn huí ne fán xún zhǎo tā de bì bú zhì pí fá zài tā de
时候，谁能使她转回呢？凡寻找她的，必不至疲乏：在她的
yuè fèn bì néng xún jiàn
月分，必能寻见。

25 wǒ shuō nǐ bú yào shǐ jiǎo shàng wú xié hóu lóng gān kě nǐ dào shuō zhè shì wǎng rán
我说，你不要使脚上无鞋，喉咙干渴；你倒说，这是枉然。
wǒ xǐ ài wài bāng shén wǒ bì suí cóng tā men
我喜爱外邦神，我必随从他们。

26 zéi bèi zhuō ná zěn yàng xiū kuì yǐ sè liè jiā hé tā men de jūn wáng shǒu lǐng jì sī
贼被捉拿，怎样羞愧，以色列家和他的君王、首领、祭司、
shēn yán zhě yě zhào yàng xiū kuì
申言者，也照样羞愧。

27 tā men xiàng shù mù shuō nǐ shì wǒ de fù xiàng shí tou shuō nǐ shēng le wǒ tā men
他们向树木说，你是我的父；向石头说，你生了我。他们
yǐ bèi xiàng zhe wǒ bù yǐ miàn xiàng zhe wǒ jí zhì zāo yù huàn nàn de shí hou què
以背向着我，不以面着我；及至遭遇患难的时候却
shuō qǐ lái zhěng jiù wǒ men
说，起来拯救我们。

28 nǐ wèi zì jǐ zuò de shén zài nǎ lǐ nǐ zāo yù huàn nàn de shí hou tā men ruò néng
你为自己作的神在哪里？你遭遇患难的时候，他们若能
zhěng jiù nǐ jiù jiào tā men qǐ lái ba yóu dà a nǐ shén de shù mù yǔ nǐ chéng de shù
拯救你，就叫他们起来吧。犹大啊，你神的数目，与你城的数
mù xiāng děng
目相等。

29 yē hé huá shuō nǐ men wèi hé yǔ wǒ zhēng biàn nǐ men dōu wéi bèi le wǒ
耶和华说，你们为何与我争辩？你们都违背了我。

30 wǒ zé dǎ nǐ men de ér nǚ shì tú rán de tā men bú shòu guǎn jiào nǐ men zì jǐ de dāo
我责打你们的儿女，是徒然的：他们不受管教；你们自己的刀，
tūn miè nǐ men de shēn yán zhě hǎo xiàng cán hài de shī zi
吞灭你们的申言者，好像残害的狮子。

31 zhè shì dài de rén na nǐ men yào zhù yì yē hé huá de huà wǒ qǐ xiàng yǐ sè liè chéng le
这世代的人哪，你们要注意耶和华的话：我岂向以色列成了

kuàng yě ma huò chéng le yōu àn zhī dì ma wǒ de bǎi xìng wèi hé shuō wǒ men zì
旷野么？或成了幽暗之地么？我的百姓为何说，我们自
yóu wú jū zài bù lái nǐ zhè lǐ le
由无拘，再不来你这里了？

chǔ nǚ qǐ néng wàng jì tā de zhuāng shì ne xīn fù qǐ néng wàng jì tā de měi yī ne
32 处女岂能忘记她的妆饰呢？新妇岂能忘记她的美衣呢？
wǒ de bǎi xìng què wàng jì le wǒ wú shù de rì zi
我的百姓，却忘记了我无数的日子。

nǐ duō me huì xiū shì zì jǐ de dào lù qù xún qiú ài qíng suǒ yǐ lián è liè de fù rén nǐ
33 你多么会修饰自己的道路，去寻求爱情！所以连恶劣的妇人，你
yě jiào dǎo tā men xíng nǐ de lù
也教导她们行你的路。

bìng qiě nǐ de yī jīn shàng yǒu wú gū qióng rén de xiě nǐ shā tā men bìng bú shì yù jiàn
34 并且你的衣襟上，有无辜穷人的血；你杀他们，并不是遇见
tā men wā dòng rù wū nǎi shì yīn zhè yí qiè de shì
他们挖洞入屋，乃是因这一切的事。

nǐ hái shuō wǒ shì wú gū de yē hé huá de nù qì bì dìng cóng wǒ zhuǎn xiāo le wǒ bì
35 你还说，我是无辜的；耶和华的怒气，必定从我转消了。我必
shěn wèn nǐ yīn nǐ shuō wǒ méi yǒu fàn zuì
审问你，因你说，我没有犯罪。

nǐ wèi hé dōng bēn xī pǎo gēng huàn nǐ de dào lù ne nǐ yě bì yīn āi jí méng xiū
36 你为何东奔西跑，更换你的道路呢？你也必因埃及蒙羞，
xiàng cóng qián yīn yà shù méng xiū yí yàng
像从前因亚述蒙羞一样。

nǐ bì liǎng shǒu bào tóu cóng āi jí chū lái yīn wèi yē hé huá yǐ jīng qì jué nǐ suǒ yǐ kào
37 你必两手抱头，从埃及出来；因为耶和华已经弃绝你所倚靠
de nǐ bì bù yīn tā men dé hēng tōng
的，你必不因他们得亨通。

第三章

yǒu huà shuō rén ruò xiū qī qī zi lí tā ér qù zuò le bié rén de qī zi qián fū qǐ néng
1 有话说，人若休妻，妻子离他而去，作了别人的妻子，前夫岂能
zài huí dào tā nà lǐ ma ruò huí dào tā nà lǐ nà dì qǐ bú shì dà dà wū huì le ma dàn
再回到她那里么？若回到她那里，那地岂不是大大污秽了么？但
nǐ hé xǔ duō suǒ ài de rén xíng xié yín hái kě yǐ guī xiàng wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
你和许多所爱的人行邪淫，还可以归向我；这是耶和华说的。

nǐ xiàng guāng tū de gāo chù jǔ mù guān kàn nǐ zài hé chù méi yǒu bèi diān wū nǐ zuò
2 你向光秃的高处举目观看：你在何处没有被玷污？你坐
zài dào páng děng hòu tā men hǎo xiàng yà lā bó rén zài huāng yě mái fú yí yàng nǐ
在道旁等候他们，好像亚拉伯人在荒野埋伏一样；你
yǐ nǐ de yín xíng xié è wū huì le zhè dì
以你的淫行邪恶污秽了这地。

- 3 yīn cǐ gān lín tíng zhǐ chūn yǔ bú jiàng dàn nǐ hái shì yǒu chāng jì zhī liǎn bú gù xiū
因此甘霖停止，春雨不降。但你还是有娼妓之脸，不顾羞耻。
chǐ
- 4 nǐ qǐ bú shì gāng gāng xiàng wǒ hū jiào shuō wǒ fù a nǐ shì wǒ yòu nián shí de yǐn dǎo
你岂不是刚刚向我呼叫说，我父啊，你是我幼年时的引导
ma
么？
- 5 yē hé huá qǐ yǒng yuǎn huái nù cún liú dào dǐ ma nǐ suī zhè yàng shuō hái shì jìn suǒ
耶和华岂永远怀怒，存留到底么？你虽这样说，还是尽所
néng de zuò è shì
能的作恶事。
- 6 yuē xī yà wáng zài wèi de rì zi yē hé huá yòu duì wǒ shuō bèi dào de yǐ sè liè suǒ xíng
约西亚王在位的日子，耶和华又对我说，背道的以色列所行
de nǐ kàn jiàn méi yǒu tā shàng gè gāo shān zài gè qīng cuì shù xià xíng yín
的，你看见没有？她上各高山，在各青翠树下行淫。
- 7 wǒ shuō tā xíng zhè yí qiè shì yǐ hòu bì guī xiàng wǒ tā què bù guī xiàng wǒ tā jiān
我说，她行这一切事以后，必归向我；她却不归向我；她奸
zhà de mèi mèi yóu dà yě kàn jiàn le
诈的妹妹犹大也看见了。
- 8 yīn bèi dào de yǐ sè liè suǒ fàn de yí qiè jiān yín wǒ gěi tā xiū shū xiū le tā dàn tā jiān
因背道的以色列所犯的一切奸淫，我给她休书休了她；但她奸
zhà de mèi mèi yóu dà hái bú jù pà yě qù xíng yín
诈的妹妹犹大还不惧怕，也去行淫。
- 9 yīn yǐ sè liè qīng hū tā de yín luàn hé shí tou mù tou xíng yín jiù wū huì le zhè dì
因以色列轻忽她的淫乱，和石头木头行淫，就污秽了这地。
- 10 suī yǒu zhè yí qiè de shì tā jiān zhà de mèi mèi yóu dà hái bù quán xīn guī xiàng wǒ bú
虽有这一切的事，她奸诈的妹妹犹大，还不全心归向我，不
guò shì jiǎ yì guī xiàng wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
过是假意归向我；这是耶和华说的。
- 11 yē hé huá duì wǒ shuō bèi dào de yǐ sè liè bǐ jiān zhà de yóu dà hái xiǎn wéi yì
耶和华对我说，背道的以色列，比奸诈的犹大还显为义。
- 12 nǐ qù xiàng běi fāng xuān gào zhè xiē huà shuō yē hé huá shuō bèi dào de yǐ sè liè a
你去向北方宣告这些话，说，耶和华说，背道的以色列啊，
huí lái ba wǒ bì bú xiàng nǐ men biàn liǎn yīn wèi wǒ shì yǒu lián mǐn de wǒ bì bú yǒng
回来吧；我必不向你们变脸；因为我是有怜悯的，我必不永
yuǎn cún nù zhè shì yē hé huá shuō de
远存怒；这是耶和华说的。
- 13 zhǐ yào chéng rèn nǐ de zuì niè jiù shì nǐ wéi bèi le yē hé huá nǐ de shén zài gè qīng cuì
只要承认你的罪孽，就是你违背了耶和华你的神，在各青翠
shù xià xiàng wài bāng shén dōng bēn xī pǎo méi yǒu tīng cóng wǒ de huà zhè shì yē hé
树下，向外邦神东奔西跑，没有听从我的话；这是耶和

huá shuō de
华说的。

14 yē hé huá shuō bèi dào de ér nǚ a huí lái ba yīn wèi wǒ shì nǐ men de zhàng fu bìng
耶和華說，背道的兒女啊，回來吧，因為我是你們的丈夫；并
qiě wǒ bì jiāng nǐ men cóng yì chéng qǔ yì rén cóng yì zú qǔ liǎng rén jiāng nǐ men dài
且我必將你們從一城取一人，從一族取兩人，將你們帶
dào xī ān
到錫安。

15 wǒ yě bì jiāng hé hū wǒ xīn de mù zhě cì gěi nǐ men tā men bì yǐ zhī shí hé míng zhì
我也必將合乎我心的牧者賜給你們；他們必以知識和明智，
mù yǎng nǐ men
牧養你們。

16 yē hé huá shuō nǐ men zài zhè dì fán yǎn zēng duō dāng nà xiē rì zi rén bì bú zài tí
耶和華說，你們在這地繁衍增多，當那些日子，人必不再提
shuō yē hé huá de yuē guì tā men bù zhuī xiǎng bú jì niàn bù jué quē shǎo yě bú
說，耶和華的約櫃！他們不追想，不記念，不覺缺少，也不
zài zhì zào
再製造。

17 nà shí rén bì chēng yē lù sā lěng wéi yē hé huá de bǎo zuò wàn guó bì jù jí dào nà lǐ
那時，人必稱耶路撒冷為耶和華的寶座；萬國必聚集到那里，
yīn wèi yē hé huá de míng zài yē lù sā lěng tā men bì bú zài suí cóng zì jǐ wán gěng de
因為耶和華的名在耶路撒冷；他們必不再隨從自己頑梗的
è xīn xíng shì
惡心行事。

18 dāng nà xiē rì zi yóu dà jiā yào hé yǐ sè liè jiā tóng xíng cóng běi fāng zhī dì yì tóng
當那些日子，猶大家要與以色列家同行，從北方之地，一同
lái dào wǒ cì gěi tā men liè zǔ wéi yè zhī dì
來到我賜給他們列祖為業之地。

19 wǒ shuō wǒ duō me yuàn yì jiāng nǐ ān zhì zài zhòng zǐ zhī zhōng cì gěi nǐ kě yuè zhī
我說，我多么願意將你安置在眾子之中，賜給你可悅之
dì jiù shì wàn guó zhōng jí jiā měi de chǎn yè wǒ yòu shuō nǐ men bì chēng wǒ wéi
地，就是萬國中極佳美的產業！我又說，你們必稱我為
fù yě bú zài zhuǎn qù bù gēn cóng wǒ
父，也不再轉去不跟從我。

20 yǐ sè liè jiā a nǐ men xiàng wǒ xíng guǐ zhà zhēn xiàng fù rén xíng guǐ zhà lí kāi tā
以色列家啊，你們向我行詭詐，真像婦人行詭詐，離開她
zhàng fu yí yàng zhè shì yē hé huá shuō de
丈夫一樣；這是耶和華說的。

21 zài guāng tū de gāo chù tīng jiàn shēng yīn jiù shì yǐ sè liè rén kū qì kěn qiú zhī shēng
在光禿的高處聽見聲音，就是以色列人哭泣懇求之聲；
yīn wèi tā men zǒu le wān qū de dào lù wàng jì le yē hé huá tā men de shén
因為他們走了彎曲的道路，忘記了耶和華他們的神。

- bèi dào de ér nǚ a huí lái ba wǒ yào yī zhì nǐ men bèi dào de bìng wǒ men lái dào nǐ
22 背道的儿女啊，回来吧；我要医治你们背道的病。我们来到你
zhè lǐ yīn nǐ shì yē hé huá wǒ men de shén
这里，因你是耶和华我们的神。
- yǎng wàng cóng xiǎo shān huò cóng dà shān de xuān rǎng zhōng dé bāng zhù zhēn shì
23 仰望从小山，或从大山的喧嚷中得帮助，真是
wǎng rán yǐ sè liè dé zhěng jiù chéng rán zài yú yē hé huá wǒ men de shén
枉然。以色列得拯救，诚然在于耶和华我们的神。
- cóng wǒ men yòu nián yǐ lái nà kě chǐ de ǒu xiàng yǐ jiāng wǒ men liè zǔ suǒ láo lù dé
24 从我们幼年以来，那可耻的偶像，已将我们列祖所劳碌得
lái de yáng qún niú qún hé tā men de ér nǚ dōu tūn chī le
来的羊群、牛群和他们的儿女，都吞吃了。
- wǒ men zài zì jǐ de xiū chǐ zhōng tǎng wò ba yuàn cán kuì jiāng wǒ men zhē gài yīn wèi
25 我们在自己的羞耻中躺卧吧；愿惭愧将我们遮盖；因为
wǒ men hé wǒ men de liè zǔ cóng yòu nián zhí dào jīn rì cháng cháng dé zuì yē hé huá
我们和我们的列祖，从幼年直到今日，常常得罪耶和华
wǒ men de shén méi yǒu tīng cóng yē hé huá wǒ men shén de huà
我们的神，没有听从耶和华我们神的话。

第四章

- yē hé huá shuō yǐ sè liè a nǐ ruò huí lái jiù dāng huí dào wǒ zhè lǐ nǐ ruò cóng wǒ
1 耶和华说，以色列啊，你若回来，就当回到我这里；你若从我
miàn qián chú diào nǐ kě zēng zhī wù bú sì chù yóu dàng
面前除掉你可憎之物，不四处游荡，
- bìng qiè píng zhēn shí gōng píng gōng yì zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì liè guó
2 并且凭真实、公平、公义，指着永活的耶和华起誓，列国
jiù bì píng yē hé huá chēng zì jǐ wéi yǒu fú yě bì píng tā kuā yào
就必凭耶和华称自己为有福，也必凭祂夸耀。
- yē hé huá duì yóu dà hé yē lù sā lěng rén rú cǐ shuō yào kāi kěn nǐ men wèi gēng zhī dì
3 耶和华对犹大和耶路撒冷人如此说，要开垦你们未耕之地，
bú yào sǎ zhǒng zài jīng jí zhōng
不要撒种在荆棘中。
- yóu dà rén hé yē lù sā lěng de jū mín na nǐ men dāng zì xíng gē lǐ guī yē hé huá jiāng
4 犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们当自行割礼，归耶和华，将
xīn lǐ de wū huì chú diào kǒng pà wǒ de fèn nù yīn nǐ men de è xíng fā zuò rú huǒ fén
心里的污秽除掉；恐怕我的忿怒，因你们的恶行发作，如火焚
shāo wú rén néng yǐ xī miè
烧，无人能以熄灭。
- nǐ men dāng chuán yáng zài yóu dà xuān gào zài yē lù sā lěng shuō nǐ men dāng zài
5 你们当传扬在犹大，宣告在耶路撒冷，说，你们当在
zhè dì chuī jiǎo gāo shēng hū jiào shuō nǐ men dāng jù jí wǒ men hǎo jìn rù jiān gù
这地吹角，高声呼叫说，你们当聚集，我们好进入坚固

chéng
城。

6 应当向锡安竖立旌旗；要逃避，不要停留；因我必使灾祸，
yǐng dāng xiàng xī ān shù lì jīng qí yào táo bì bú yào tíng liú yīn wǒ bì shǐ zāi huò
与毁灭，从北方来到。
yǔ dà huǐ miè cóng běi fāng lái dào

7 有狮子已经从树丛中上来，毁坏列国的已经动身。他
yǒu shī zi yǐ jīng cóng shù cóng zhōng shàng lái huǐ huài liè guó de yǐ jīng dòng shēn tā
已经出离本处，要使你的地荒凉；你的城邑必变为荒
yǐ jīng chū lí běn chù yào shǐ nǐ de dì huāng liáng nǐ de chéng yì bì biàn wéi huāng
场，无人居住。
chǎng wú rén jū zhù

8 因此，你们当腰束麻布，恸哭哀号；因为耶和华的烈怒，没有
yīn cǐ nǐ men dāng yāo shù má bù tòng kū āi háo yīn wèi yē hé huá de liè nù méi yǒu
转离我们。
zhuǎn lí wǒ men

9 耶和华说，到那日君王和首领的心，都要沮丧；祭司都要
yē hé huá shuō dào nà rì jūn wáng hé shǒu lǐng de xīn dōu yào jǔ sàng jì sī dōu yào
惊奇，申言者都要诧异。
jīng qí shēn yán zhě dōu yào chà yì

10 我说，哀哉，主耶和华啊，你真是大大地欺哄了这百姓和耶路
wǒ shuō āi zāi zhǔ yē hé huá a nǐ zhēn shì dà dà de qī hǒng le zhè bǎi xìng hé yē lù
撒冷，说，你们必得平安；其实刀剑害及性命了。
sā lěng shuō nǐ men bì dé píng ān qí shí dāo jiàn hài jí xìng mìng le

11 那时，必有话对这百姓和耶路撒冷说，有一阵热风，从
nà shí bì yǒu huà duì zhè bǎi xìng hé yē lù sā lěng shuō yǒu yí zhèn rè fēng cóng
旷野光秃的高处，向我的百姓刮来，不是为簸扬，也不是
kuàng yě guāng tū de gāo chù xiàng wǒ de bǎi xìng guā lái bú shì wèi bō yáng yě bú shì
为扬净；
wèi yáng jìng

12 这一阵风强烈难当，从我刮到；现在我又必发出判语，
zhè yí zhèn fēng qiáng liè nán dāng cóng wǒ guā dào xiàn zài wǒ yòu bì fā chū pàn yǔ
攻击他们。
gōng jī tā men

13 他必如云上，他的战车如旋风，他的马比鹰更快。我们
tā bì rú yún shàng lái tā de zhàn chē rú xuàn fēng tā de mǎ bǐ yīng gèng kuài wǒ men
有祸了，我们遭殃了！
yǒu huò le wǒ men zāo yāng le

14 耶路撒冷啊，你当洗去心中的恶，使你可以得救；恶念存留在你
yē lù sā lěng a nǐ dāng xǐ qù xīn zhōng de è shǐ nǐ kě yǐ dé jiù è niàn cún liú zài nǐ
心里，要到几时呢？
xīn lǐ yào dào jǐ shí ne

- yǒu shēng yīn cóng dàn xuān yáng cóng yǐ fǎ lián shān dì bào huàn nàn
15 有 声 音 从 但 宣 扬， 从 以 法 莲 山 地 报 患 难。
- nǐ men dāng xiàng liè guó tí shuō xiàng yē lù sā lěng bào gào shuō yǒu wéi kùn de rén
16 你 们 当 向 列 国 提 说， 向 耶 路 撒 冷 报 告， 说， 有 围 困 的 人
cóng yuǎn fāng lái dào xiàng yóu dà de chéng yì fā shēng nà hǎn
从 远 方 来 到， 向 犹 大 的 城 邑 发 声 呐 喊。
- tā men sì miàn wéi zhù yē lù sā lěng hǎo xiàng kān shǒu tián dì de rén yīn wèi tā bèi
17 他 们 四 面 围 住 耶 路 撒 冷， 好 像 看 守 田 地 的 人， 因 为 她 背
pàn le wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
叛 了 我； 这 是 耶 和 华 说 的。
- nǐ de xíng jìng nǐ de zuò wéi gěi nǐ zhāo rě zhè xiē shì zhè shì nǐ de è guǒ shí zài shì
18 你 的 行 径， 你 的 作 为， 给 你 招 惹 这 些 事； 这 是 你 的 恶 果； 实 在 是
kǔ shì hài jí nǐ xīn le
苦， 是 害 及 你 心 了！
- wǒ de xīn cháng a wǒ de xīn cháng a wǒ fān téng jiǎo tòng wǒ de xīn na wǒ de xīn
19 我 的 心 肠 啊， 我 的 心 肠 啊， 我 翻 腾 绞 痛。 我 的 心 哪！ 我 的 心
zài wǒ lǐ miàn shēn yín wǒ bù néng jìng mò bù yán yīn wèi wǒ de hún na nǐ yǐ jīng tīng
在 我 里 面 呻 吟； 我 不 能 静 默 不 言； 因 为 我 的 魂 哪， 你 已 经 听
jiàn jiǎo shēng tīng jiàn dǎ zhàng de nà hǎn
见 角 声， 听 见 打 仗 的 呐 喊。
- huǐ huài de xìn xī jiē lián bú duàn yīn wèi quán dì bài luò wǒ de zhàng péng hū rán pò
20 毁 坏 的 信 息 接 连 不 断， 因 为 全 地 败 落； 我 的 帐 棚 忽 然 破
bài wǒ de màn zǐ qǐng kè pò liè
败， 我 的 幔 子 顷 刻 破 裂。
- wǒ kàn jiàn jīng qí tīng jiàn jiǎo shēng yào dào jǐ shí ne
21 我 看 见 旌 旗， 听 见 角 声， 要 到 几 时 呢？
- yē hé huá shuō wǒ de bǎi xìng yú wán bú rèn shí wǒ tā men shì yú chǔn wú zhī de ér
22 耶 和 华 说， 我 的 百 姓 愚 顽， 不 认 识 我。 他 们 是 愚 蠢 无 知 的 儿
nǚ tā men yǒu zhì huì xíng è què wú zhī shí xíng shàn
女； 他 们 有 智 慧 行 恶， 却 无 知 识 行 善。
- shēn yán zhě shuō wǒ guān kàn dì jiàn dì huāng fèi kōng xū wǒ guān kàn tiān tiān
23 申 言 者 说， 我 观 看 地， 见 地 荒 废 空 虚； 我 观 看 天， 天
yě wú guāng
也 无 光。
- wǒ guān kàn dà shān jiàn dà shān jìn dōu zhèn dòng xiǎo shān yě dōu yáo lái yáo qù
24 我 观 看 大 山， 见 大 山 尽 都 震 动， 小 山 也 都 摇 来 摇 去。
- wǒ guān kàn jiàn wú yì rén kōng zhōng de fēi niǎo yě dōu duǒ bì
25 我 观 看， 见 无 一 人， 空 中 的 飞 鸟 也 都 躲 避。
- wǒ guān kàn jiàn féi tián biàn wéi huāng yě yí qiè chéng yì zài yē hé huá miàn qián zài
26 我 观 看， 见 肥 田 变 为 荒 野， 一 切 城 邑 在 耶 和 华 面 前， 在
tā liè nù zhī qián dōu bèi chāi huǐ
祂 烈 怒 之 前， 都 被 拆 毁。

- yē hé huá rú cǐ shuō quán dì bì rán huāng liáng wǒ què bù huǐ miè jìng jìn
27 耶和 华 如 此 说，全 地 必 然 荒 凉，我 却 不 毁 灭 净 尽。
- wèi cǐ dì yào bēi āi zài shàng de tiān yě bì hēi àn yīn wèi wǒ yán yǐ chū wǒ yì yǐ
28 为 此，地 要 悲 哀，在 上 的 天 也 必 黑 暗；因 为 我 言 已 出，我 意 已
dìng wǒ bú hòu huǐ yě bù zhuǎn yì bú zuò
定；我 不 后 悔，也 不 转 意 不 作。
- gè chéng de rén yīn mǎ bīng hé gōng jiàn shǒu de xiǎng shēng jiù dōu táo pǎo jìn rù
29 各 城 的 人，因 马 兵 和 弓 箭 手 的 响 声，就 都 逃 跑，进 入
cóng lín pá shàng pán shí gè chéng bèi piě xià wú yì rén zhù zài qí zhōng
丛 林，爬 上 磐 石。各 城 被 撇 下，无 一 人 住 在 其 中。
- nǐ zhè huāng liáng de a nǐ yào zěn yàng xíng ne nǐ suī chuān shàng zhū hóng yī fu
30 你 这 荒 凉 的 啊，你 要 怎 样 行 呢？你 虽 穿 上 朱 红 衣 服，
pèi dài huáng jīn zhuāng shì yòng yán liào xiū shì yǎn mù nǐ měi huà zì jǐ shì wǎng rán
佩 戴 黄 金 妆 饰，用 颜 料 修 饰 眼 目，你 美 化 自 己 是 枉 然
de nǐ de ài rén miǎo shì nǐ tā men xún suǒ nǐ de xìng mìng
的；你 的 爱 人 藐 视 你，他 们 寻 索 你 的 性 命。
- wǒ tīng jiàn yǒu shēng yīn fǎng fú fù rén chǎn nàn de shēng yīn hǎo xiàng shēng tóu tāi
31 我 听 见 有 声 音，仿 佛 妇 人 产 难 的 声 音，好 像 生 头 胎
téng tòng de shēng yīn shì xī ān nǚ zǐ de shēng yīn tā chuǎn zhe qì shēn chū shuāng
疼 痛 的 声 音，是 锡 安 女 子 的 声 音；她 喘 着 气，伸 出 双
shǒu shuō wǒ yǒu huò le zài shā rén zhě gēn qián wǒ de hún fā hūn le
手，说，我 有 祸 了，在 杀 人 者 跟 前，我 的 魂 发 昏 了。

第五章

- nǐ men dāng zài yē lù sā lěng de jiē shàng pǎo lái pǎo qù guān kàn chá zhī bìng zài
1 你 们 当 在 耶 路 撒 冷 的 街 上，跑 来 跑 去，观 看 察 知，并 在
kuān kuò chù xún zhǎo shì fǒu yǒu yì rén shī xíng gōng lǐ xún qiú zhōng xìn ruò yǒu
宽 阔 处 寻 找，是 否 有 一 人 施 行 公 理，寻 求 忠 信；若 有，
wǒ jiù shè miǎn zhè chéng
我 就 赦 免 这 城。
- tā men suī rán shuō wǒ zhǐ zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì qí shí tā men suǒ qǐ de shì
2 他 们 虽 然 说，我 指 着 永 活 的 耶 和 华 起 誓，其 实 他 们 所 起 的 誓
shì jiǎ de
是 假 的。
- yē hé huá a nǐ de yǎn mù bú shì kàn gù zhōng xìn ma nǐ jī dǎ tā men tā men què bù
3 耶 和 华 啊，你 的 眼 目 不 是 看 顾 忠 信 么？你 击 打 他 们，他 们 却 不
shāng tòng nǐ huǐ miè tā men tā men què bú shòu guǎn jiào tā men shǐ liǎn gāng yìng
伤 恸；你 毁 灭 他 们，他 们 却 不 受 管 教。他 们 使 脸 刚 硬
guò yú pán shí bù kěn huí tóu
过 于 磐 石，不 肯 回 头。
- wǒ shuō zhè xiē rén shí zài shì pín qióng de shì yú mèi de yīn wèi tā men bù xiǎo dé yē hé
4 我 说，这 些 人 实 在 是 贫 穷 的，是 愚 昧 的；因 为 他 们 不 晓 得 耶 和

huá de fǎ zé hé tā men shén de diǎn zhāng
华的法则,和他们神的典章。

5 我要去见尊大的人,对他们说话;他们必然晓得耶和华的
fǎ zé hé tā men shén de diǎn zhāng dàn zhè xiē rén yì qǐ jiāng è zhé duàn zhèng kāi
法则,和他们神的典章;但这些人一起将軛折断,挣开
shéng suǒ
绳索。

6 因此,林中的狮子必袭击他们,荒地的豺狼必毁灭他们。豹
zi yào kuī sì tā men de chéng fán chū chéng de bì bèi sī suì yīn wèi tā men de guò fàn
子要窥伺他们的城,凡出城的必被撕碎;因为他们的过犯
jí duō bèi dào de shì yě dà dà jiā zēng
极多,背道的事也大大加增。

7 我怎能赦免你呢?你的儿女离弃了我,又指着那不是神的起
shì wǒ shǐ tā men bǎo zú tā men jiù xíng jiān yín chéng qún dì dào chāng jì jiā lǐ
誓。我使他们饱足,他们就行奸淫,成群地到娼妓家里。

8 他们像喂饱的马,到处乱跑,各向邻舍的妻子发嘶声。

9 耶和华说,我岂不因这些事讨罪呢?我魂岂不报复这样的国
ne
呢?

10 你们要上去,穿过她葡萄树的行列,施行毁坏;但不可
huǐ huài jìng jìn zhǐ yào chú diào tā de zhī zǐ yīn wèi nà xiē bù shǔ yú yē hé huá
毁坏净尽,只要除掉她的枝子,因为那些不属于耶和华。

11 原来以色列家和犹大家,对我大行诡诈;这是耶和华说的。

12 他们否认耶和华,说,这并不是祂;灾祸必不临到我们,我们
yě bì bú zhì jiàn dào dāo jiàn hé jī huāng
也必不至见到刀剑和饥荒。

13 申言者必成为风,话也不在他们里面;因此,这灾必临到
tā men
他们。

14 所以耶和华万军之神如此说,因为他们说这话,我必使我
de huà zài nǐ kǒu zhōng wéi huǒ shǐ zhè bǎi xìng wéi chái zhè huǒ bì jiāng tā men tūn
的话,在你口中为火,使这百姓为柴;这火必将他们吞

miè
灭。

yē hé huá shuō yǐ sè liè jiā a wǒ bì shǐ yì guó cóng yuǎn fāng lái gōng jī nǐ shì qiáng
15 耶和 华 说，以色列家啊，我必使一国 从 远 方 来 攻 击 你，是 强
shèng bù shuāi de guó shì cóng gǔ ér yǒu de guó zhè guó de yán yǔ nǐ bù xiǎo dé tā
盛 不 衰 的 国，是 从 古 而 有 的 国；这 国 的 言 语 你 不 晓 得，他
men shuō de huà nǐ bù míng bái
们 说 的 话 你 不 明 白。

tā men de jiàn dài rú tóng chǎng kāi de fén mù tā men dōu shì yǒng shì
16 他 们 的 箭 袋，如 同 敞 开 的 坟 墓；他 们 都 是 勇 士。

tā men bì chī jìn nǐ de zhuāng jià hé nǐ de liáng shi chī jìn nǐ de ér nǚ tā men bì chī jìn
17 他 们 必 吃 尽 你 的 庄 稼 和 你 的 粮 食，吃 尽 你 的 儿 女；他 们 必 吃 尽
nǐ de niú qún yáng qún chī jìn nǐ de pú táo shù hé wú huā guǒ shù yòu bì yòng dāo huǐ
你 的 牛 群 羊 群，吃 尽 你 的 葡 萄 树 和 无 花 果 树；又 必 用 刀 毁
huài nǐ suǒ yǐ kào de jiān gù chéng
坏 你 所 倚 靠 的 坚 固 城。

yē hé huá shuō shèn zhì dào nà xiē rì zi wǒ yě bù jiāng nǐ men huǐ miè jìng jìn
18 耶和 华 说，甚 至 到 那 些 日 子，我 也 不 将 你 们 毁 灭 净 尽。

bǎi xìng ruò shuō yē hé huá wǒ men de shén wèi shén me xiàng wǒ men xíng zhè yí qiè shì
19 百 姓 若 说，耶和 华 我 们 的 神，为 什 么 向 我 们 行 这 一 切 事
ne nǐ jiù duì tā men shuō nǐ men zěn yàng lí qì le wǒ zài nǐ men de dì shàng shì
呢？你 就 对 他 们 说，你 们 怎 样 离 弃 了 我，在 你 们 的 地 上 事
fèng wài bāng shén yě bì zhào yàng zài bù shǔ nǐ men de dì shàng shì fèng wài bāng
奉 外 邦 神，也 必 照 样 在 不 属 你 们 的 地 上 事 奉 外 邦
rén
人。

dāng jiāng zhè huà chuán yáng zài yǎ gè jiā bào gào zài yóu dà shuō
20 当 将 这 话 传 扬 在 雅 各 家，报 告 在 犹 大，说，

yú mèi wú zhī de bǎi xìng a nǐ men yǒu yǎn bú kàn yǒu ěr bù tīng xiàn zài dāng tīng
21 愚 昧 无 知 的 百 姓 啊，你 们 有 眼 不 看，有 耳 不 听，现 在 当 听
zhè huà
这 话：

yē hé huá shuō nǐ men zěn me bú jù pà wǒ ne nǐ men zài wǒ miàn qián hái bú zhàn
22 耶和 华 说，你 们 怎 么 不 惧 怕 我 呢？你 们 在 我 面 前 还 不 战
jīng ma wǒ yǐ yǒng yuǎn de dìng lì yòng shā wéi jiè xiàn shǐ hǎi bù dé yuè guò bō
兢 么？我 以 永 远 的 定 例，用 沙 为 界 限，使 海 不 得 越 过。波
làng suī rán fān téng què bù néng dé shèng suī rán pēng hōng què bù néng yuè guò
浪 虽 然 翻 腾，却 不 能 得 胜；虽 然 涌 涌，却 不 能 越 过。

dàn zhè bǎi xìng yǒu wán gēng pàn nǐ de xīn tā men jìng piān lí wǒ ér qù
23 但 这 百 姓 有 顽 梗 叛 逆 的 心；他 们 竟 偏 离 我 而 去。

tā men xīn lǐ yě bù shuō wǒ men yīng dāng jìng wèi yē hé huá wǒ men de shén tā àn shí
24 他 们 心 里 也 不 说，我 们 应 当 敬 畏 耶和 华 我 们 的 神；祂 按 时

cì yǔ jiù shì qiū yǔ chūn yǔ yòu wèi wǒ men dìng shōu gē de jié lìng yǒng cún bú fèi
赐雨，就是秋雨 春雨，又为我们 定 收割的节令，永 存不废。

25 nǐ men de zuì niè shǐ zhè xiē shì zhuǎn lí nǐ men de zuì shǐ nǐ men bù néng dé hǎo chù
你们的罪孽使这些事 转 离，你们的罪使你们不能得好处。

26 yīn wèi zài wǒ mín zhōng yǒu è rén tā men hǎo xiàng bǔ niǎo de rén mái fú kuī tàn tā
因为在我民 中有恶人，他们好像 捕鸟的人埋伏窥探；他
men shè lì quān tào bǔ zhuō rén
们 设立 圈套捕捉 人。

27 lóng nèi zěn yàng mǎn le què niǎo tā men de fáng zhōng yě zhào yàng chōng mǎn guǐ
笼内怎样 满了雀鸟，他们的房 中也照样 充满 诡
zhà suǒ yǐ tā men dé chéng wéi dà ér qiě fù zú
诈；所以他们得 成 为大，而且富足。

28 tā men féi pàng guāng rùn yòu zuò è guò shèn tā men bù wèi rén shēn yuān jiù shì bù
他们肥胖 光 润，又作恶过 甚；他们不为人伸 冤，就是不
wèi gū ér shēn yuān fǎn dào zì jǐ hēng tōng yě bù wèi qióng rén biàn qū
为孤儿伸 冤，反倒自己亨 通，也不为 穷人辨屈。

29 yē hé huá shuō wǒ qǐ bù yīn zhè xiē shì tǎo zuì ne wǒ qǐ bú bào fù zhè yàng de guó
耶和 华 说，我岂不因这些事讨罪呢？我岂不报复这 样的国
ne
呢？

30 zhè dì yǒu kě jīng hài kǒng bù de shì
这地有可惊 骇、恐 怖的事，

31 jiù shì shēn yán zhě shuō jiǎ yù yán jì sī píng zì jǐ de quán bǐng guǎn lǐ wǒ de bǎi xìng
就是申 言者 说假预言，祭司凭自己的权 柄 管理；我的百 姓
yě xǐ ài zhè yàng dàn dào le jié jú nǐ men yào zěn yàng xíng ne
也喜爱这 样。但到了结局，你们要怎 样 行呢？

第六章

1 biàn yǎ mǐn rén na nǐ men yào táo chū yē lù sā lěng zài tí gē yà chuī jiǎo zài bó hā
便 雅 悯 人哪，你们要 逃出耶路撒 冷，在提哥亚吹 角，在伯哈
jī lín lì hào qí yīn wèi yǒu zāi huò yǔ dà huǐ huài cóng běi fāng xiàng xià zhāng wàng
基琳立号旗；因为有灾祸与大毁 坏，从北 方向下 张 望。

2 nà xiù měi jiāo nèn de xī ān nǚ zǐ wǒ bì jiǎn chú
那秀美 娇 嫩的锡安女子，我必 剪 除。

3 mù rén bì dài tā men de yáng qún dào tā nà lǐ zài tā zhōu wéi zhī dā zhàng péng gè
牧人必带他们的羊 群到她那里，在她周 围支搭 帐 棚，各
zài zì jǐ suǒ zhàn zhī dì mù yǎng
在自己所 占之地牧 养。

4 nǐ men yào zhǔn bèi gōng jī tā qǐ lái ba wǒ men kě yǐ chèn zhōng wǔ shàng qù wǒ
你们要 准备 攻击她；起来吧，我们可以趁 中午 上去。我
men yǒu huò le rì yǐ jiàn xié wǎn yǐng tuō cháng le
们有祸了，日已渐斜，晚 影拖 长了。

- qǐ lái ba wǒ men kě yǐ yè jiān shàng qù huǐ huài tā de gōng diàn
5 起来吧，我们可以夜间上去，毁坏她的宫殿。
- yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yào kǎn fá tā de shù mù zhù lěi gōng
6 因为万军之耶和华如此说，你们要砍伐她的树木，筑垒攻
dǎ yē lù sā lěng zhè jiù shì nà gāi shòu chéng fá de chéng qí zhōng jìn shì qī yā
打耶路撒冷。这就是那该受惩罚的城，其中尽是欺压。
- shuǐ chí zěn yàng shǐ shuǐ qīng xīn zhè chéng yě zhào yàng zài è shàng tuī chén chū xīn
7 水池怎样使水清新，这城也照样在恶上推陈出新；
zài qí jiān cháng tīng jiàn qiáng bào huǐ miè de shì bìng huàn sǔn shāng yě cháng zài wǒ
在其间常听见强暴毁灭的事，病患损伤也常在我
miàn qián
面前。
- yē lù sā lěng a nǐ dāng shòu jǐng jiè miǎn de wǒ yǔ nǐ shēng shū miǎn de wǒ shǐ nǐ
8 耶路撒冷啊，你当受警戒，免得我与你生疏，免得我使你
huāng liáng chéng wéi wú rén jū zhù zhī dì
荒凉，成为无人居住之地。
- wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō tā men bì lǔ jìn yǐ sè liè yú shèng de mín rú tóng
9 万军之耶和华如此说，他们必掳尽以色列余剩的民，如同
zhāi jìn pú táo yí yàng nǐ yào xiàng zhāi pú táo de rén shēn shǒu dào zhī zǐ shàng zhāi
摘尽葡萄一样；你要像摘葡萄的人伸手到枝子上，摘
le yòu zhāi
了又摘。
- xiàn zài wǒ kě yǐ xiàng shuí shuō huà zuò jiàn zhèng shǐ tā men tīng ne tā men de ěr
10 现在我可以向谁说话作见证，使他们听呢？他们的耳
duo wèi shòu gē lǐ bù néng tīng jiàn yē hé huá de huà tā men yǐ wéi xiū rǔ bù yǐ wéi
朵未受割礼，不能听见。耶和华的话，他们以为羞辱，不以为
xǐ yuè
喜悦。
- yīn cǐ wǒ bèi yē hé huá de fèn nù chōng mǎn nán yǐ hán rěn wǒ yào qīng dǎo zài jiē
11 因此我被耶和华的忿怒充满，难以含忍；我要倾倒在街
zhōng de hái tóng hé jù jí de shào nián rén shēn shàng lián fū dài qī bìng nián lǎo de yǔ
中的孩童和聚集的少年人身上；连夫带妻，并年老的与
rì zi mǎn zú de dōu bì bèi qín ná
日子满足的，都必被擒拿。
- tā men de fáng wū tián dì hé qī zi dōu bì zhuǎn guī bié rén wǒ yào shēn shǒu gōng jī
12 他们的房屋、田地和妻子，都必转归别人；我要伸手攻击
zhè dì de jū mín zhè shì yē hé huá shuō de
这地的居民；这是耶和华说的。
- yīn wèi tā men cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de rén rén dōu tān tú bù yì zhī cái cóng shēn
13 因为他们从最小的到至大的，人人都贪图不义之财；从申
yán zhě dào jì sī gè gè dōu xíng shì xū huǎng
言者到祭司，个个都行事虚谎。

tā men qīng qīng hū hū de yī zhì wǒ bǎi xìng de sǔn shāng shuō píng ān le píng ān le
14 他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了，平安了；
qí shí méi yǒu píng ān
其实没有平安。

tā men xíng kě zēng de shì zhī dào cán kuì ma bù rán tā men háo bù cán kuì yě bù
15 他们行可憎的事，知道惭愧么？不然，他们毫不惭愧，也不
zhī xiū chǐ yīn cǐ tā men bì zài pū dǎo de rén zhōng pū dǎo wǒ xiàng tā men tǎo zuì de
知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的
shí hou tā men bì zhì diē dǎo zhè shì yē hé huá shuō de
时候，他们必至跌倒；这是耶和華說的。

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men dāng zhàn zài lù shàng chá kàn fǎng wèn gǔ yuǎn de lù
16 耶和華如此說，你們當站在路上察看，訪問古遠的路
jìng nǎ yì tiáo shì shàn lù biàn xíng zài qí shàng nǐ men hún lǐ jiù bì dé ān xī tā
徑，哪一條是善路，便行在其上；你們魂里就必得安息。他
men què shuō wǒ men bù xíng zài qí shàng
們却說，我們不行在其上。

wǒ shè lì shǒu wàng de rén zhào guǎn nǐ men shuō yào tīng jiǎo shēng tā men què
17 我設立守望的人照管你們，說，要听角聲。他們却
shuō wǒ men bù tīng
說，我們不听。

liè guó a yīn cǐ nǐ men dāng tīng huì zhòng a yào zhī dào wǒ bì zěn yàng dài tā
18 列國啊，因此你們當听；會眾啊，要知道我必怎樣待他
men
們。

dì a dāng tīng wǒ bì shǐ zāi huò lín dào zhè bǎi xìng nà shì tā men yì niàn suǒ jiē de
19 地啊，當听，我必使灾祸临到这百姓，那是他們意念所結的
guǒ zi yīn wèi tā men wèi céng tīng cóng wǒ de yán yǔ yě yàn qì le wǒ de lǜ fǎ
果子，因為他們未曾听从我的言語，也厭弃了我的律法。

cóng shì bā chū de rǔ xiāng cóng yuǎn fāng chū de tián gān zhe fèng lái gěi wǒ yǒu hé
20 从示巴出的乳香，从远方出的甜甘蔗，奉来给我有何
yì ne nǐ men de fán jì bù méng yuè nà nǐ men de píng ān jì wǒ yě bù xǐ yuè
益呢？你們的燔祭不蒙悦纳，你們的平安祭我也不喜悦。

suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào jiāng bàn jiǎo shí fàng zài zhè bǎi xìng qián miàn fù
21 所以耶和華如此說，我要將絆脚石放在這百姓前面，父
qīn hé ér zi yào yì tóng diē zài qí shàng lín shè yǔ péng you yě dōu yào miè wáng
亲和兒子要一同跌在其上；鄰舍與朋友，也都要灭亡。

yē hé huá rú cǐ shuō kàn na yǒu yì mǐn cóng běi fāng zhī dì ér lái yǒu yì dà guó cóng
22 耶和華如此說，看哪，有一民从北方之地而來，有一大国从
dì jí bèi jī dòng lái dào
地极被激动來到。

tā men ná gōng hé qiāng xìng qíng cán rěn háo wú lián mǐn tā men de shēng yīn xiàng
23 他們拿弓和槍，性情殘忍，毫無怜悯；他們的聲音，像

hǎi làng pēng hōng xī ān de nǚ zǐ a tā men dōu qí mǎ bǎi duì rú shàng zhàn chǎng
海 浪 轰 轰；锡安的女子啊，他们 都 骑马 摆队，如 上 战 场
de rén lái gōng jī nǐ
的人来 攻 击你。

24 wǒ men tīng jiàn le zhè fēng shēng shǒu jiù fā ruǎn tòng kǔ jiāng wǒ men zhuā zhù
我们 听 见 了 这 风 声，手 就 发 软；痛苦 将 我们 抓 住，
téng tòng fǎng fú lín chǎn de fù rén
疼 痛 仿 佛 临 产 的 妇 人。

25 nǐ men bú yào wǎng tián yě qù yě bú yào xíng zài lù shàng yīn chóu dí yǒu dāo jiàn
你们 不 要 往 田 野 去，也 不 要 行 在 路 上；因 仇 敌 有 刀 剑，
sì wéi yǒu jīng xià
四 围 有 惊 吓。

26 wǒ de bǎi xìng a yīng dāng yāo shù má bù gǔn zài huī zhōng nǐ yào bēi shāng rú sàng
我的 百 姓 啊，应 当 腰 束 麻 布，辊 在 灰 中。你 要 悲 伤 如 丧
dú shēng zǐ tòng tòng kū háo yīn wèi miè mìng de yào hū rán lín dào wǒ men
独 生 子，痛 痛 哭 号；因 为 灭 命 的 要 忽 然 临 到 我们。

27 wǒ yǐ lì nǐ zài wǒ mín zhōng wéi shì yàn de rén wéi bǎo zhàng shǐ nǐ zhī dào bìng shì
我已 立 你 在 我 民 中 为 试 验 的 人，为 保 障，使 你 知 道 并 试
yàn tā men suǒ xíng de lù
验 他们 所 行 的 路。

28 tā men dōu shì jí bèi nì de shì wǎng lái chán bàng rén de tā men shì tóng shì tiě dōu
他们 都 是 极 悖 逆 的，是 往 来 谗 谤 人 的；他们 是 铜 是 铁，都
xíng shì bài huài
行 事 败 坏。

29 fēng xiāng shāo huǐ qiān bèi huǒ shāo jìn jǐn guǎn liàn ér yòu liàn zhōng shì tú rán yīn
风 箱 烧 毁；铅 被 火 烧 尽；尽 管 炼 而 又 炼，终 是 徒 然，因
wèi è liè de shàng wèi chú diào
为 恶 劣 的 尚 未 除 掉。

30 rén bì chēng tā men wéi bèi qì de yín zhā yīn wèi yē hé huá yǐ jīng qì diào tā men
人 必 称 他们 为 被 弃 的 银 渣，因 为 耶 和 华 已 经 弃 掉 他们。

第七章

- cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ shuō
1 从 耶 和 华 有 话 临 到 耶 利 米，说，
- nǐ dāng zhàn zài yē hé huá diàn de mén kǒu zài nà lǐ xuān gào zhè huà shuō nǐ men
2 你 当 站 在 耶 和 华 殿 的 门 口，在 那 里 宣 告 这 话，说，你 们
jìn zhè xiē mén jìng bài yē hé huá de yí qiè yóu dà rén dāng tīng yē hé huá de huà
进 这 些 门 敬 拜 耶 和 华 的 一 切 犹 大 人，当 听 耶 和 华 的 话。
- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men dāng gǎi zhèng suǒ xíng suǒ
3 万 军 之 耶 和 华 以 色 列 的 神 如 此 说，你 们 当 改 正 所 行 所
wéi wǒ jiù shǐ nǐ men réng rán ān jū zài zhè dì fāng
为，我 就 使 你 们 仍 然 安 居 在 这 地 方。

- 4 你们不要倚靠虚谎的话，说，这些建筑是耶和华的殿，是耶和华的殿，是耶和华的殿。
- 5 你们若实在改正所行所为，在人和邻舍中间诚然施行公理，
- 6 不欺压寄居的和孤儿寡妇，在这地方不流无辜人的血，也不随从别神陷害自己；
- 7 我就使你们仍然安居在这地方，就是我从古时所赐给你们列祖的地，直到永远。
- 8 你们倚靠虚谎无益的话。
- 9 你们偷盗、杀害、奸淫、起假誓、向巴力烧香，并随从素不认识的别神；
- 10 然后来到这称为我名下的殿，站在我面前说，我们得自由了；你们以为这样就可以行那一切可憎的事么？
- 11 这称为我名下的殿，在你们眼中成了贼窝么？我都看见了；这是耶和华说的。
- 12 你们且往示罗我的地方，就是我先前给我名居住的地方，察看我因我百姓以色列的罪恶，向那地所行的。
- 13 耶和华说，现在因你们行了这一切的事，我也从早起来说，告诉你们，你们却不听从，呼唤你们，你们却不答应；
- 14 所以我要对付这称为我名下，你们所倚靠的殿，与我所赐给你们和你们列祖的地方，像我从前对付示罗一样。

- wǒ bì jiāng nǐ men cóng wǒ miàn qián gǎn chū zhèng rú gǎn chū nǐ men de zhòng dì
15 我必将你们从我面前赶出，正如赶出你们的众弟
xiong jiù shì yǐ fǎ lián de yí qiè hòu yì
兄，就是以法莲的一切后裔。
- zhì yú nǐ bú yào wèi zhè bǎi xìng qí dǎo bú yào wèi tā men hū qiú dǎo gào yě bú yào
16 至于你，不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告，也不要
xiàng wǒ wèi tā men dài qiú yīn wǒ bì bù tīng nǐ
向我为他们代求；因我必不听你。
- tā men zài yóu dà chéng yì zhōng hé yē lù sā lěng jiē shàng suǒ xíng de nǐ méi yǒu kàn
17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的，你没有看
jiàn ma
见么？
- hái zǐ jiǎn chái fù qīn shāo huǒ fù nǚ tuán miàn zuò bǐng gěi tiān hòu yòu xiàng bié
18 孩子捡柴，父亲烧火，妇女抻面，作饼给天后，又向别
shén jiāo diàn jì rě wǒ fā nù
神浇奠祭，惹我发怒。
- yē hé huá shuō tā men qǐ shì rě wǒ fā nù ne bú shì zì jǐ rě huò yǐ zhì liǎn shàng cán
19 耶和華說，他們豈是惹我發怒呢？不是自己惹禍，以致臉上慚
kuì ma
愧么？
- suǒ yǐ zhǔ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ de nù qì hé fèn nù bì qīng dǎo zài zhè dì fāng zài
20 所以主耶和華如此說，我的怒氣和忿怒，必傾倒在這地方，在
rén hé shēng chù shēn shàng bìng tián yě de shù mù hé dì lǐ de chū chǎn shàng bì rú
人和牲畜身上，并田野的樹木和地里的出產上；必如
huǒ zháo qǐ bù néng xī miè
火着起，不能熄滅。
- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men jiāng fán jì jiā zài píng ān jì
21 萬軍之耶和華以色列的神如此說，你們將燔祭加在平安祭
shàng chī ròu ba
上，吃肉吧。
- yīn wèi wǒ jiāng nǐ men liè zǔ cóng āi jí dì lǐng chū lái de nà rì fán jì hé píng ān jì de
22 因為我將你們列祖從埃及地領出來的那日，燔祭和平安祭的
shì wǒ bìng méi yǒu tí shuō yě méi yǒu fēn fù tā men
事，我並沒有提說，也沒有吩咐他們。
- wǒ zhǐ fēn fù tā men zhè shì shuō nǐ men dāng tīng cóng wǒ de huà wǒ jiù zuò nǐ men
23 我只吩咐他們這事，說，你們當聽從我的話，我就作你們
de shén nǐ men yě zuò wǒ de zǐ mǐn nǐ men yào xíng zài wǒ suǒ fēn fù de yí qiè dào lù
的神，你們也作我的子民；你們要行在我所吩咐的一切道路
shàng jiù kě yǐ dé fú
上，就可以得福。
- tā men què bù tīng cóng bú cè ěr ér tīng jìng suí cóng zì jǐ de jì móu hé wán gěng de
24 他們却不聽從，不側耳而聽，竟隨從自己的計謀和頑梗的

è xīn ér xíng xiàng hòu bú xiàng qián
恶心而行，向后不向前。

25 zì cóng nǐ men liè zǔ chū āi jí dì de nà rì zhí dào jīn rì wǒ chāi qiǎn wǒ de zhòng pú
自从你们列祖出埃及地的那日，直到今日，我差遣我的众仆
rén shēn yán zhě dào nǐ men nà lǐ qù měi rì cóng zǎo qǐ lái chāi qiǎn tā men
人申言者，到你们那里去，每日从早起来差遣他们。

26 nǐ men què bù tīng cóng bú cè ěr ér tīng jìng yìng zhe jǐng xiàng xíng è bǐ nǐ men liè
你们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项，行恶比你们列
zǔ gèng shèn
祖更甚。

27 nǐ yào jiāng zhè yí qiè de huà gào su tā men tā men què bù kěn tīng cóng hū huàn tā
你要将这一切的话告诉他们，他们却不肯听从；呼唤他
men tā men què bù kěn dā yìng
们，他们却不肯答应。

28 nǐ yào duì tā men shuō zhè jiù shì bù tīng cóng yē hé huá tā men shén de huà bú shòu
你要对他们说，这就是不听从耶和华他们神的话，不受
guǎn jiào de guó mín zhēn lǐ yǐ jīng sàng shī cóng tā men kǒu zhōng duàn jué le
管教的国民；真理已经丧失，从他们口中断绝了。

29 yē lù sā lěng ā yào jiǎn fà pāo qì zài guāng tū de gāo chù jǔ āi yīn wèi yē hé huá diū
耶路撒冷啊，要剪发抛弃，在光秃的高处举哀；因为耶和华丢
diào bìng lí qì le rě tā shèng nù de shì dài
掉并离弃了惹祂盛怒的世代。

30 yē hé huá shuō yóu dà rén xíng le wǒ yǎn zhōng kàn wéi è de shì jiāng tā men de kě
耶和华说，犹大人行了我眼中看为恶的事，将他们的可
zēng zhī wù shè lì zài chēng wéi wǒ míng xià de diàn zhōng wū huì zhè diàn
憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽这殿。

31 tā men zài xīn nèn zǐ gǔ jiàn zhù tuó fēi tè de qiū tán hǎo zài huǒ zhōng fén shāo zì jǐ
他们在欣嫩子谷建筑陀斐特的邱坛，好在火中焚烧自己
de ér nǚ zhè bìng bú shì wǒ suǒ fēn fù de yě bú shì wǒ xīn suǒ qǐ de yì
的儿女；这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

32 yē hé huá shuō yīn cǐ rì zì jiāng dào zhè dì fāng bú zài chēng wéi tuó fēi tè huò xīn
耶和华说，因此日子将到，这地方不再称为陀斐特或欣
nèn zǐ gǔ fǎn dào chēng wéi shā lù gǔ yīn wèi tā men yào zài tuó fēi tè zàng mái shǐ
嫩子谷，反倒称为杀戮谷；因为他们要在陀斐特葬埋尸
shǒu yīn wú bié chù kě zàng
首，因无别处可葬。

33 bìng qiě zhè bǎi xìng de shǐ shǒu bì gěi kōng zhōng de fēi niǎo hé dì shàng de yě shòu zuò
并且这百姓的尸首，必给空中的飞鸟和地上的野兽作
shí wù bìng wú rén hōng gǎn
食物，并无人哄赶。

34 wǒ bì shǐ yóu dà chéng yì zhōng hé yē lù sā lěng jiē shàng huān xǐ hé kuài lè de shēng
我必使犹大城邑中和耶路撒冷街上，欢喜和快乐的声

yīn xīn láng hé xīn fù de shēng yīn dōu zhǐ xī le yīn wèi zhè dì bì chéng wéi huāng
音，新郎和新妇的声音，都止息了；因为这地必成为荒
chǎng
场。

第八章

- yē hé huá shuō dào nà shí rén bì jiāng yóu dà wáng de hái gǔ yóu dà shǒu lǐng de hái gǔ
1 耶和華說，到那時人必將猶大王的骸骨、猶大首領的骸骨、
jì sī de hái gǔ shēn yán zhě de hái gǔ bìng yē lù sā lěng jū mín de hái gǔ dōu cóng fén
祭司的骸骨、申言者的骸骨并耶路撒冷居民的骸骨，都從墳
mù zhōng qǔ chū lái
墓中取出來，
pāo sàn zài rì tóu yuè liàng hé tiān shàng zhòng xīng zhī xià jiù shì tā men cóng qián suǒ
2 拋散在日頭、月亮和天上眾星之下，就是他們從前所
xǐ ài suǒ shì fèng suǒ suí cóng suǒ qiú wèn suǒ jìng bài de zhè xiē hái gǔ bú zài shōu
喜愛、所事奉、所隨從、所求問、所敬拜的；這些骸骨不再收
liàn zàng mái bì zài dì miàn shàng chéng wéi fèn tǔ
殮葬埋；必在地面上成為糞土。
bìng qiě zhè è zú suǒ shèng xià yí qiè de yú mín zài wǒ suǒ gǎn tā men dào de gè chù
3 並且這惡族所剩下一切的余民，在我所趕他們到的各處，
níng kě jiǎn xuǎn sǐ bù jiǎn xuǎn shēng zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
寧可揀選死不揀選生，這是萬軍之耶和華說的。
nǐ yào duì tā men shuō yē hé huá rú cǐ shuō rén diē dǎo bú zài qǐ lái ma rén zhuǎn
4 你要對他們說，耶和華如此說，人跌倒，不再起來么？人轉
qù bú zài zhuǎn huí ma
去，不再轉回么？
zhè yē lù sā lěng de mín wèi hé héng jiǔ bèi dào ne tā men chí dìng guǐ zhà bù kěn huí
5 這耶路撒冷的民，為何恒久背道呢？他們持定詭詐，不肯回
tóu
頭。
wǒ liú xīn tīng qiě tīng jiàn le tā men shuō bú zhèng zhí de huà wú rén ào huǐ zì jǐ de
6 我留心听且听见了，他們說不正直的話；無人懊悔自己的
è xíng shuō wǒ zuò le shén me ne tā men gè rén zhuǎn bēn jǐ lù rú mǎ zhí chuǎng
惡行，說，我作了什么呢？他們各人轉奔己路，如馬直闖
zhàn chǎng
戰場。
kōng zhōng de guān niǎo zhī dào lái qù de dìng qī bān jiū yàn zi hé bái hè yě shǒu hòu
7 空中的鸛鳥，知道來去的定期；斑鳩、燕子和白鶴，也守候
dāng lái de shí lìng wǒ de bǎi xìng què bù zhī dào yē hé huá de lǜ lì
當來的時令；我的百姓，却不知道耶和華的律例。
nǐ men zěn me shuō wǒ men yǒu zhì huì yē hé huá de lǜ fǎ zài wǒ men zhè lǐ kàn
8 你們怎麼說，我們有智慧，耶和華的律法在我們這裡？看

na jīng xué jiā de jiǎ bǐ wǔ nòng xū jiǎ
哪，经学家的假笔舞弄虚假。

- 9 zhì huì rén cán kuì jīng huáng bèi qín ná kàn na tā men qì diào yē hé huá de huà
智慧人惭愧、惊惶、被擒拿；看哪，他们弃掉耶和華的话，
hái yǒu shén me zhì huì ne
还有什么智慧呢？

- 10 suǒ yǐ wǒ bì jiāng tā men de qī zǐ gěi bié rén jiāng tā men de tián dì gěi bié rén wéi yè
所以我必将他们的妻子给别人，将他们的田地给别人为业；
yīn wèi tā men cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de rén rén dōu tān tú bú yì zhī cái cóng shēn
因为他们从最小的到至大的，人人都贪图不义之财；从申
yán zhě dào jì sī gè gè dōu xíng shì xū huǎng
言者到祭司，个个都行事虚谎。

- 11 tā men qīng qīng hū hū de yī zhì wǒ bǎi xìng de sǔn shāng shuō píng ān le píng ān le
他们轻轻忽忽地医治我百姓的损伤，说，平安了，平安了；
qí shí méi yǒu píng ān
其实没有平安。

- 12 tā men xíng kě zēng de shì zhī dào cán kuì ma bù rán tā men háo bù cán kuì yě bù
他们行可憎的事，知道惭愧么？不然，他们毫不惭愧，也不
zhī xiū chǐ yīn cǐ tā men bì zài pū dǎo de rén zhōng pū dǎo wǒ xiàng tā men tǎo zuì de
知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的
shí hou tā men bì zhì diē dǎo zhè shì yē hé huá shuō de
时候，他们必至跌倒；这是耶和華说的。

- 13 yē hé huá shuō wǒ bì jiāng tā men shōu qǔ jìng jìn pú táo shù shàng bì méi yǒu pú táo
耶和華说，我必将他们收取净尽；葡萄树上必没有葡萄，
wú huā guǒ shù shàng bì méi yǒu wú huā guǒ yè zi yě bì kū gān wǒ suǒ cì gěi tā men
无花果树上必没有无花果，叶子也必枯干；我所赐给他们
de yǐ lí kāi tā men guò qù
的，已离开他们过去。

- 14 wǒ men wèi hé zuò zhe bú dòng nǐ men dāng jù jí jìn rù jiān gù chéng zài nà lǐ jìng
我们为何坐着不动？你们当聚集，进入坚固城，在那里静
mò bù yán yīn wèi yē hé huá wǒ men de shén shǐ wǒ men jìng mò bù yán yòu jiāng kǔ
默不言；因为耶和華我们的神，使我们静默不言，又将苦
dú de shuǐ gěi wǒ men hē dōu yīn wǒ men dé zuì le yē hé huá
毒的水给我们喝，都因我们得罪了耶和華。

- 15 wǒ men zhǐ wàng píng ān què dé bù zháo hǎo chù zhǐ wàng dé yī zhì de shí hou què
我们指望平安，却得不着好处；指望得医治的时候，却
shòu le jīng huáng
受了惊惶。

- 16 cóng dàn tīng jiàn dí rén de mǎ pēn bí qì tā men de zhuàng mǎ fā sī shēng quán dì jiù
从但听见敌人的马喷鼻气；他们的壮马发嘶声，全地就
dōu zhèn dòng tā men lái tūn miè zhè dì hé qí shàng suǒ yǒu de tūn miè zhè chéng hé qí
都震动。他们来吞灭这地和其上所有的，吞灭这城和其

zhōng de jū mín
中 的居民。

17 yīn wèi wǒ bì dǎ fā dú shé dào nǐ men zhōng jiān shì méi yǒu fǎ shù néng zhì fú de tā
因为我必打发毒蛇到你们中间，是没有法术能制伏的；它
men bì yǎo nǐ men zhè shì yē hé huá shuō de
们必咬你们；这是耶和华说的。

18 wǒ yǒu yōu chóu yuàn dé ān wèi wǒ xīn zài wǒ lǐ miàn fā hūn
我有忧愁，愿得安慰！我心在我里面发昏。

19 tīng a shì wǒ bǎi xìng de āi shēng cóng jí yuǎn zhī dì ér lái shuō yē hé huá bú zài
听啊，是我百姓的哀声，从极远之地而来，说，耶和华不在
xī ān ma xī ān de wáng bú zài qí zhōng ma yē hé huá shuō tā men wèi shén me yǐ
锡安么？锡安的王不在其中么？耶和华说，他们为什么以
diào zhì de ǒu xiàng hé wài bāng de ǒu xiàng rě wǒ fā nù ne
雕制的偶像，和外邦的偶像，惹我发怒呢？

20 shōu gē yǐ guò xià rì yǐ wán wǒ men hái wèi dé jiù
收割已过，夏日已完，我们还未得救。

21 shēn yán zhě shuō yīn wǒ bǎi xìng de sǔn shāng wǒ yě shòu le sǔn shāng wǒ āi tòng
申言者说，因我百姓的损伤，我也受了损伤。我哀痛；
jīng kǒng jiāng wǒ zhuā zhù
惊恐将我抓住。

22 zài jī liè qǐ méi yǒu rǔ xiāng ma zài nà lǐ qǐ méi yǒu yī shēng ma wǒ bǎi xìng wèi hé
在基列岂没有乳香么？在那里岂没有医生么？我百姓为何
bù dé quán yù ne
不得痊愈呢？

第九章

1 dàn yuàn wǒ de tóu wéi zhòng shuǐ wǒ de yǎn wéi lèi de quán yuán wǒ hǎo wèi wǒ bǎi
但愿我的头为众水，我的眼为泪的泉源，我好为我百
xìng zhōng bèi shā de rén zhòu yè kū qì
姓中被杀的人，昼夜哭泣！

2 wéi yuàn wǒ zài kuàng yě yǒu xíng lù rén zhù sù zhī chù shǐ wǒ kě yǐ lí kāi wǒ de mín
惟愿我在旷野有行路人住宿之处，使我可以离开我的民
chū qù yīn tā men dōu shì xíng jiān yín de shì xíng guǐ zhà de huì zhòng
出去，因他们都是行奸淫的，是行诡诈的会众。

3 tā men wān qǐ shé tou xiàng gōng yí yàng zài zhè dì dé shì de shì huǎng yán ér fēi zhēn
他们弯起舌头像弓一样；在这地得势的，是谎言而非真
lǐ tā men nǎi shì è shàng jiā è bìng bú rèn shí wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
理；他们乃是恶上加恶，并不认识我；这是耶和华说的。

4 nǐ men gè rén dāng jǐn fáng lín shè bù kě xìn kào dì xiong yīn wèi dì xiong jìn xíng zhuā
你们各人当谨防邻舍，不可信靠弟兄；因为弟兄尽行抓
duó lín shè dōu wǎng lái chán bàng rén
夺，邻舍都往来谗谤人。

- 5 tā men gè rén qī hǒng lín shè bù shuō zhēn huà tā men jiào dǎo shé tou shuō huǎng láo
他们各人欺哄邻舍,不说真话;他们教导舌头说谎,劳
láo lù lù de zuò niè
劳碌碌地作孽。
- 6 nǐ de zhù chù zài guǐ zhà zhī zhōng tā men yīn xíng guǐ zhà bù kěn rèn shí wǒ zhè shì yē
你的住处 在诡诈之中;他们因行诡诈不肯认识我;这是耶
hé huá shuō de
和华说的。
- 7 suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào áo liàn shì yàn tā men bù rán wǒ yīn
所以万军之耶和华如此说,我要熬炼、试验他们;不然,我因
wǒ bǎi xìng de zuì gāi zěn yàng xíng ne
我百姓的罪该怎样行呢?
- 8 tā men de shé tou shì zhì mìng de jiàn shuō huà guǐ zhà rén yǔ lín shè kǒu shuō hé píng
他们的舌头是致命的箭,说话诡诈。人与邻舍口说和平
huà xīn què móu hài tā
话,心却谋害他。
- 9 yē hé huá shuō wǒ qǐ bù yīn zhè xiē shì tǎo tā men de zuì ma wǒ hún qǐ bú bào fù zhè
耶和华说,我岂不因这些事讨他们的罪么?我魂岂不报复这
yàng de guó ma
样的国么?
- 10 wǒ yào wèi shān líng kū qì jǔ āi wèi kuàng yě de cǎo chǎng yáng shēng āi háo yīn wèi
我要为山岭哭泣举哀,为旷野的草场扬声哀号,因为
dōu yǐ shāo jìn shèn zhì wú rén jīng guò rén yě tīng bú jiàn shēng chù míng jiào kōng
都已烧尽,甚至无人经过,人也听不见牲畜鸣叫;空
zhōng de fēi niǎo hé dì shàng de yě shòu dōu yǐ táo qù
中的飞鸟和地上的野兽,都已逃去。
- 11 wǒ bì shǐ yē lù sā lěng biàn wéi luàn duī wèi yě gǒu de zhù chù yě bì shǐ yóu dà de
我必使耶路撒冷变为乱堆,为野狗的住处;也必使犹大的
chéng yì biàn wéi huāng chǎng wú rén jū zhù
城邑变为荒场,无人居住。
- 12 shuí shì zhì huì rén kě yǐ míng bái zhè shì yē hé huá de kǒu xiàng shuí shuō guò shǐ tā kě
谁是智慧人可以明白这事?耶和华的口向谁说过,使他可
yǐ shù shuō zhè dì wèi hé huǐ miè shāo jìn rú tóng kuàng yě shèn zhì wú rén jīng guò
以述说?这地为何毁灭,烧尽如同旷野,甚至无人经过?
- 13 yē hé huá shuō yīn wèi zhè bǎi xìng lí qì wǒ zài tā men miàn qián suǒ shè lì de lǜ fǎ
耶和华说,因为这百姓离弃我在他们面前所设立的律法,
méi yǒu tīng cóng wǒ de huà yě méi yǒu zūn xíng wǒ de lǜ fǎ
没有听从我的话,也没有遵行我的律法;
- 14 zhǐ suí cóng zì jǐ wán gěng de xīn ér xíng zhào tā men liè zǔ suǒ jiào xùn de suí cóng
只随从自己顽梗的心而行,照他们列祖所教训的,随从
zhòng bā lì
众巴力;

- suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì jiāng yīn chén gěi zhè bǎi
15 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必将茵陈给这百
xìng chī yòu jiāng kǔ dú de shuǐ gěi tā men hē
姓吃，又将苦毒的水给他们喝。
- wǒ yào bǎ tā men fēn sàn zài liè guó zhōng jiù shì tā men hé tā men liè zǔ sù bú rèn shí
16 我要把他们分散在列国中，就是他们和他们列祖素不认识
de liè guó wǒ yě yào dǎ fā dāo jiàn zhuī shā tā men zhí dào jiāng tā men miè jìn
的列国；我也要打发刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。
- wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yīng dāng sī xiǎng jiāng chàng āi gē de fù nǚ
17 万军之耶和华如此说，你们应当思想，将唱哀歌的妇女
zhào lái yòu dǎ fā rén zhào líng qiǎo de fù nǚ lái
召来，又打发人召灵巧的妇女来；
- jiào tā men sù sù wèi wǒ men jǔ āi shǐ wǒ men yǎn lèi wāng wāng shǐ wǒ men de yǎn
18 叫她们速速为我们举哀，使我们眼泪汪汪，使我们的眼
pí yǒng chū shuǐ lái
皮涌出水来。
- yīn wèi tīng jiàn āi shēng chū yú xī ān shuō wǒ men shì zěnyàng de bài luò wǒ men dà
19 因为听见哀声出于锡安，说，我们是怎样的败落！我们大
dà de méng xiū yīn wèi wǒ men piě xià le zhè dì yīn wèi rén chāi huǐ le wǒ men de zhù
大地蒙羞！因为我们撇下了这地，因为人拆毁了我们的住
chù
处。
- fù nǚ men na nǐ men dāng tīng yē hé huá de huà nǐ men de ěr duo yào lǐng shòu tā kǒu
20 妇女们哪，你们当听耶和华的话，你们的耳朵要领受祂口
zhōng de yán yǔ yòu dāng jiào dǎo nǐ men de nǚ ér āi kū gè rén jiào dǎo zì jǐ de lín
中的言语；又当教导你们的女儿哀哭，各人教导自己的邻
shè chàng āi gē
舍唱哀歌。
- yīn wèi sǐ wáng yǐ jīng shàng lái jìn le wǒ men de chuāng hu rù le wǒ men de gōng
21 因为死亡已经上来，进了我们的窗户，入了我们的宫
diàn yào cóng jiē dào shàng jiǎn chú hái tóng cóng kuān kuò chù jiǎn chú shào nián rén
殿，要从街道上剪除孩童，从宽阔处剪除少年人。
- nǐ dāng shuō yē hé huá rú cǐ shuō rén de shī shǒu bì dǎo zài tián yě xiàng fèn tǔ yòu
22 你当说，耶和华如此说，人的尸首必倒在田野像粪土，又
xiàng shōu gē de rén yí luò de yì bǎ hé jià wú rén shōu qǔ
像收割的人遗落的一把禾稼，无人收取。
- yē hé huá rú cǐ shuō zhì huì rén bú yào yīn tā de zhì huì kuā kǒu yǒng shì bú yào yīn tā
23 耶和华如此说，智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他
de yǒng lì kuā kǒu cái zhu bú yào yīn tā de cái wù kuā kǒu
的勇力夸口，财主不要因他的财物夸口；
- kuā kǒu de què yīn tā yǒu cōng míng rèn shí wǒ shì yē hé huá yòu zhī dào wǒ xǐ yuè zài
24 夸口的却因他有聪明，认识我是耶和华，又知道我喜悦在

dì shàng shī xíng cí ài gōng lǐ hé gōng yì yǐ cǐ kuā kǒu zhè shì yē hé huá shuō de
地 上 施 行 慈 爱、公 理 和 公 义，以 此 夸 口；这 是 耶 和 华 说 的。

- 25 yē hé huá shuō rì zi jiāng dào wǒ yào chéng fá yí qiè shòu guò gē lǐ xīn què méi yǒu
耶 和 华 说，日 子 将 到，我 要 惩 罚 一 切 受 过 割 礼，心 却 没 有
shòu gē lǐ de
受 割 礼 的；

- 26 wǒ yào chéng fá āi jí yóu dà yǐ dōng yà mén rén mó yā hé yí qiè zhù zài kuàng
我 要 惩 罚 埃 及、犹 大、以 东、亚 捫 人、摩 押，和 一 切 住 在 旷
yě tì zhōu wéi tóu fà de yīn wèi liè guó rén dōu méi yǒu shòu gē lǐ yǐ sè liè quán jiā xīn
野 剃 周 围 头 发 的；因 为 列 国 人 都 没 有 受 割 礼，以 色 列 全 家 心
zhōng yě méi yǒu shòu gē lǐ
中 也 没 有 受 割 礼。

第十章

- 1 yǐ sè liè jiā a yào tīng yē hé huá duì nǐ men suǒ shuō de huà
以 色 列 家 啊，要 听 耶 和 华 对 你 们 所 说 的 话。
- 2 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bú yào xué liè guó de xíng jìng yě bú yào wèi tiān xiàng jīng
耶 和 华 如 此 说，你 们 不 要 学 列 国 的 行 径，也 不 要 为 天 象 惊
huáng suī rán liè guó wèi cǐ shì jīng huáng
惶，虽 然 列 国 为 此 事 惊 惶。
- 3 zhòng mín de fēng sú shì xū kōng de tā men de shén shì cóng shù lín zhōng kǎn xià de
众 民 的 风 俗 是 虚 空 的，他 们 的 神 是 从 树 林 中 砍 下 的
shù shì jiàng rén yòng fǔ zi zuò chéng de shǒu gōng
树，是 匠 人 用 斧 子 作 成 的 手 工。
- 4 tā yòng jīn yín zhuāng shì yòng dīng zi hé chuí zi dīng láo shǐ tā bú dòng yáo
他 用 金 银 妆 饰，用 钉 子 和 锤 子 钉 牢，使 它 不 动 摇。
- 5 tā men hǎo xiàng guā tián lǐ de zhù zi bù néng shuō huà tā men bù néng xíng zǒu bì
它 们 好 像 瓜 田 里 的 柱 子，不 能 说 话；它 们 不 能 行 走，必
xū yǒu rén tái zhe nǐ men bú yào pà tā men yīn wèi tā men bù néng jiàng huò yě wú lì
须 有 人 抬 着。你 们 不 要 怕 它 们，因 为 它 们 不 能 降 祸，也 无 力
jiàng fú
降 福。
- 6 yē hé huá a méi yǒu xiàng nǐ de nǐ běn wéi dà nǐ de míng dà yǒu néng lì
耶 和 华 啊，没 有 像 你 的；你 本 为 大，你 的 名 大 有 能 力。
- 7 wàn guó de wáng a shuí bú jìng wèi nǐ jìng wèi nǐ běn shì hé yí de yīn wèi zài liè guó
万 国 的 王 啊，谁 不 敬 畏 你？敬 畏 你 本 是 合 宜 的，因 为 在 列 国
de zhì huì rén zhōng bìng wàn guó zhī zhōng méi yǒu xiàng nǐ de
的 智 慧 人 中，并 万 国 之 中，没 有 像 你 的。
- 8 tā men jìn dōu shì yú chǔn yú mèi de ǒu xiàng de xùn huì suàn shén me tā bú guò shì
他 们 尽 都 是 愚 蠢、愚 昧 的；偶 像 的 训 诲 算 什 么？它 不 过 是
mù tou
木 头。

- yǒu yín zi dǎ chéng piàn shì cóng tā shī dài lái de bìng yǒu cóng wū fǎ lái de jīn zi dōu
9 有银子打成片，是从他施带来的，并有从乌法来的金子，都
shì jiàng rén de zuò pǐn hé jīn jiàng de shǒu gōng yòu yǒu lán sè zǐ sè liào de yī fu dōu
是匠人的作品和金匠的手工；又有蓝色紫色料的衣服，都
shì qiǎo jiàng de zuò pǐn
是巧匠的作品。
- wéi yē hé huá shì zhēn shén shì huó shén shì yǒng yuǎn de wáng tā yī fā nù dì jiù
10 惟耶和华是真神，是活神，是永远的王。祂一发怒，地就
zhèn dòng tā yī nǎo hèn liè guó dū dǐ shòu bú zhù
震动；祂一恼恨，列国都抵受不住。
- nǐ men yào duì tā men rú cǐ shuō nà xiē bú shì zào zuò tiān dì de shén bì cóng dì
11 你们要对他们如此说，那些不是造作天地的神，必从地
shàng cóng tiān xià miè wáng
上、从天下灭亡。
- yē hé huá yòng néng lì zào zuò dà dì yòng zhì huì jiàn lì shì jiè yòng cōng míng pū
12 耶和华用能力造作大地，用智慧建立世界，用聪明铺
zhāng zhū tiān
张诸天。
- tā yī fā shēng kōng zhōng biàn yǒu duō shuǐ jī dòng tā shǐ yún wù cóng dì jí shàng
13 祂一发声，空中便有多水激动；祂使云雾从地极上
shēng tā wèi yǔ zào shǎn diàn cóng tā fǔ kù zhōng dài chū fēng lái
升；祂为雨造闪电，从祂府库中带出风来。
- gè rén dōu yú chǔn háo wú zhī shí gè jīn jiàng dōu yīn zì jǐ diào zhì de ǒu xiàng xiū kuì
14 各人都愚蠢，毫无知识；各金匠都因自己雕制的偶像羞愧；
tā suǒ zhù de xiàng shì xū jiǎ de qí zhōng bìng wú qì xī
他所铸的像是虚假的，其中并无气息。
- zhè xiē dōu shì xū wú de shì mí huò rén de zuò pǐn dào tǎo zuì de shí hou bì yào miè
15 这些都是虚无的，是迷惑人的作品；到讨罪的时候，必要灭
wáng
亡。
- yǎ gè de fēn bú xiàng zhè xiē yīn tā shì xíng chéng wàn yǒu de yǐ sè liè yě shì tā chǎn
16 雅各的分不像这些；因祂是形成万有的，以色列也是祂产
yè de zhī pài wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng
业的支派；万军之耶和华是祂的名。
- shòu wéi kùn de jū mín nà cóng dì shàng shōu shì nǐ de bāo fu ba
17 受围困的居民哪，从地上收拾你的包袱吧。
- yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō zhè shí hou wǒ bì jiāng cǐ dì de jū mín shuāi chū qù yòu
18 因为耶和华如此说，这时候我必将此地的居民甩出去，又
bì jiāng kùn kǔ jiā zài tā men shēn shàng shǐ tā men shòu kùn kǔ
必将困苦加在他们身上，使他们受困苦。
- mín shuō huò zāi wǒ shòu sǔn shāng wǒ de chuāng shāng yán zhòng wǒ què shuō
19 民说，祸哉，我受损伤！我的创伤严重。我却说，

zhè zhēn shì wǒ de tòng kǔ wǒ bì xū rěn shòu
这真是我的痛苦，我必须忍受。

20 wǒ de zhàng péng huǐ huài wǒ de shéng suǒ dōu zhé duàn le wǒ de ér nǚ lí wǒ chū qù
我的帐篷毁坏，我的绳索都折断了。我的儿女离我出去，
méi yǒu le wú rén zài zhī dā wǒ de zhàng péng guà qǐ wǒ de màn zǐ
没有了。无人再支搭我的帐篷，挂起我的幔子。

21 yīn wèi mù rén dōu shì yú chǔn méi yǒu xún qiú yē hé huá suǒ yǐ tā men bù dé shùn lì
因为牧人都是愚蠢，没有寻求耶和华；所以他们不得顺利，
tā men de yáng qún yě dōu fēn sàn
他们的羊群也都分散。

22 yǒu fēng shēng dí rén lái le yǒu dà rǎo luàn cóng běi fāng zhī dì chū lái yào shǐ yóu dà
有风声！敌人来了，有大扰乱从北方之地出来，要使犹大
chéng yì biàn wéi huāng liáng chéng wéi yě gǒu de zhù chù
城邑变为荒凉，成为野狗的住处。

23 yē hé huá a wǒ xiǎo dé rén de dào lù bù yóu zì jǐ xíng zǒu de rén yě bù néng dìng zì
耶和华啊，我晓得人的道路不由自己；行走的人，也不能定自
jǐ de jiǎo bù
己的脚步。

24 yē hé huá a qiú nǐ shì dù guǎn jiào wǒ bú yào zài nǐ de nù zhōng guǎn jiào wǒ kǒng pà
耶和华啊，求你适度管教我；不要在你的怒中管教我，恐怕
shǐ wǒ guī yú wú yǒu
使我归于无有。

25 yuàn nǐ jiāng fèn nù qīng zài bú rèn shí nǐ de liè guó zhōng hé bù hū qiú nǐ míng de gè zú
愿你将忿怒倾在不认识你的列国中，和不呼求你名的各族
shàng yīn wèi tā men tūn le yǎ gè bú dàn tūn le ér qiě miè jué bǎ tā de zhù chù biàn
上；因为他们吞了雅各，不但吞了而且灭绝，把他的住处变
wéi huāng chǎng
为荒场。

第十一章

1 cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ shuō
从耶和华有话临到耶利米，说，

2 dāng tīng zhè yuē de huà bìng jiāng zhè xiē huà gào su yóu dà rén hé yē lù sā lěng de jū
当听这约的话，并将这些话告诉犹大人和耶路撒冷的居
mín
民。

3 nǐ yào duì tā men shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō bù tīng cóng zhè yuē zhī
你要对他们说，耶和华以色列的神如此说，不听从这约之
huà de rén bì shòu zhòu zǔ
话的人，必受咒诅。

4 zhè yuē shì wǒ jiāng nǐ men liè zǔ cóng āi jí dì lǐng chū lái tuō lí tiě lú de nà rì suǒ fēn
这约是我将你们列祖从埃及地领出来，脱离铁炉的那日所吩

- fù tā men de shuō nǐ men yào tīng cóng wǒ de huà zhào wǒ suǒ fēn fù de yí qiè qù
咐他们的，说，你们要听从我的话，照我所吩咐的一切去
xíng zhè yàng nǐ men jiù bì zuò wǒ de zǐ mǐn wǒ yě bì zuò nǐ men de shén
行；这样，你们就必作我的子民，我也必作你们的神；
- 5 我好坚定向你们列祖所起的誓，给他们流奶与蜜之地，正
rú jīn rì yí yàng wǒ jiù huí dá shuō yē hé huá ā ā men
如今日一样。我就回答说，耶和华啊，阿们。
- 6 耶和华对我说，你要在犹大城邑中，和耶路撒冷街道上，
xuān gào zhè yí qiè huà shuō nǐ men dāng tīng cóng zūn xíng zhè yuē de huà
宣告这一切话，说，你们当听从遵行这约的话。
- 7 因为我将你们列祖从埃及地领上来的那日，曾郑重地
jǐng jiè tā men zhí dào jīn rì dōu shì cóng zǎo qǐ lái jǐng jiè tā men shuō nǐ men dāng
警戒他们；直到今日，都是从早起来警戒他们，说，你们当
tīng cóng wǒ de huà
听从我的话。
- 8 他们却不听从，不侧耳而听，竟都按自己顽梗的恶心而行；
suǒ yǐ wǒ shǐ zhè yuē zhōng yí qiè zhòu zǔ de huà lín dào tā men zhè yuē shì wǒ fēn fù
所以我使这约中一切咒诅的话临到他们，这约是我吩咐
tā men xíng de tā men què bú qù xíng
他们行的，他们却不去行。
- 9 耶和华对我说，在犹大人和耶路撒冷居民中，有同谋背
pàn de shì
叛的事。
- 10 他们转回到他们先祖的罪孽中，不肯听我的话，又随
tā men zhuǎn huí dào tā men xiān zǔ de zuì niè zhōng bù kěn tīng wǒ de huà yòu suí
从别神，事奉他们；以色列家和犹大家违背了我与他们列祖
cóng bié shén shì fèng tā men yǐ sè liè jiā hé yóu dà jiā wéi bèi le wǒ yǔ tā men liè zǔ
所立的约。
suǒ lì de yuē
- 11 所以耶和华如此说，我必使灾祸临到他们，是他们不能逃脱
suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ zāi huò lín dào tā men shì tā men bù néng táo tuō
的；他们必向我哀求，我却不听。
de tā men bì xiàng wǒ āi qiú wǒ què bù tīng
- 12 那时犹大城邑的人，和耶路撒冷的居民，要去哀求他们烧
nà shí yóu dà chéng yì de rén hé yē lù sā lěng de jū mín yào qù āi qiú tā men shāo
香所供奉的神；只是他们遭难的时候，这些神毫不拯
xiāng suǒ gòng fèng de shén zhǐ shì tā men zāo nàn de shí hou zhè xiē shén háo bù zhěng

jiù tā men
救他们。

13 yóu dà a nǐ shén de shù mù yǔ nǐ chéng de shù mù xiāng děng nǐ wèi nà kě chǐ zhī wù
犹大啊，你神的数目与你城的数目相等；你为那可耻之物
suǒ lì de tán jiù shì xiàng bā lì shāo xiāng de tán yǔ yē lù sā lěng jiē dào de shù mù
所立的坛，就是向巴力烧香的坛，与耶路撒冷街道的数目
xiāng děng
相等。

14 zhì yú nǐ bú yào wèi zhè bǎi xìng qí dǎo bú yào wèi tā men hū qiú dǎo gào yīn wèi tā
至于你，不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告；因为他
men zāo nàn xiàng wǒ hū qiú de shí hou wǒ bì bù tīng
们遭难向我呼求的时候，我必不听。

15 wǒ suǒ qīn ài de jì yǔ xǔ duō rén xíng yín shèng ròu yě lí le nǐ nǐ zài wǒ diàn zhōng
我所亲爱的既与许多人行淫，圣肉也离了你，你在我殿中
zuò shén me ne nǐ zuò è jiù xǐ lè
作什么呢？你作恶就喜乐。

16 yē hé huá céng gěi nǐ qǐ míng jiào qīng cuì de gǎn lǎn shù wài xíng huá měi yòu jiē hǎo
耶和華曾给你起名叫青翠的橄榄树，外形华美，又结好
guǒ zi rú jīn tā yòng hōng rǎng zhī shēng diǎn huǒ zài qí shàng zhī zǐ yě shāo huǐ le
果子；如今祂用哄嚷之声，点火在其上，枝子也烧毁了。

17 yuán lái zāi péi nǐ de wàn jūn zhī yē hé huá yǐ jīng shuō yào jiàng huò gōng jī nǐ shì yīn
原来栽培你的万军之耶和華已经说，要降祸攻击你，是因
yǐ sè liè jiā hé yóu dà jiā xíng è xiàng bā lì shāo xiāng rě wǒ fā nù shì zì zuò zì
以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香，惹我发怒，是自作自
shòu
受。

18 yē hé huá zhǐ shì wǒ wǒ jiù zhī dào nǐ yòu jiāng tā men suǒ xíng de gěi wǒ zhǐ míng
耶和華指示我，我就知道；你又将他们所行的，给我指明。

19 wǒ xiàng róu shùn de yáng gāo bèi qiān qù zǎi shā bìng bù zhī dào tā men shè jì móu hài
我像柔顺的羊羔被牵去宰杀，并不知道他们设计谋害
wǒ shuō wǒ men bǎ shù lián guǒ zi dōu huǐ miè ba jiāng tā cóng huó rén zhī dì jiǎn
我，说，我们把树连果子都毁灭吧，将他从活人之地剪
chú shǐ tā de míng bú zài bèi jì niàn
除，使他的名不再被纪念。

20 àn gōng yì pàn duàn chá yàn rén fèi fǔ xīn cháng de wàn jūn zhī yē hé huá a yuàn wǒ
按公义判断，察验人肺腑心肠的万军之耶和華啊，愿我
kàn jiàn nǐ zài tā men shēn shàng bào chóu yīn wǒ jiāng wǒ de àn jiàn xiàng nǐ bǐng
看见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀
míng le
明了。

21 suǒ yǐ yē hé huá lùn dào xún suǒ nǐ mìng de yà ná tū rén rú cǐ shuō tā men shuō nǐ bú
所以耶和華论到寻索你命的亚拿突人如此说，他们说，你不

yào fèng yē hé huá de míng shuō yù yán miǎn de nǐ sǐ zài wǒ men shǒu zhōng
要 奉 耶 和 华 的 名 说 预 言， 免 得 你 死 在 我 们 手 中；

- 22 所以 万 军 之 耶 和 华 如 此 说， 我 必 惩 罚 他 们， 他 们 的 少 年
rén bì bèi dāo jiàn shā sǐ tā men de ér nǚ bì yīn jī huāng sǐ wáng
人 必 被 刀 剑 杀 死； 他 们 的 儿 女 必 因 饥 荒 死 亡。

- 23 他 们 必 没 有 余 剩 的 人， 因 为 在 向 他 们 讨 罪 之 年， 我 必 使
zāi huò lín dào yà ná tū rén
灾 祸 临 到 亚 拿 突 人。

第十二章

- 1 耶 和 华 啊， 我 与 你 争 辩 的 时 候， 你 显 为 公 义； 但 我 还 要 与 你
lǐ lùn nǐ de pàn jué è rén de dào lù wèi hé hēng tōng ne dà xíng guǐ zhà de wèi hé dé
理 论 你 的 判 决： 恶 人 的 道 路 为 何 亨 通 呢？ 大 行 诡 诈 的 为 何 得
ān yì ne
安 逸 呢？

- 2 你 栽 种 了 他 们， 他 们 也 扎 根、 长 大 并 结 出 果 子。 他 们 的 口
yǔ nǐ xiāng jìn tā men de xīn cháng què yuǎn lí nǐ
与 你 相 近， 他 们 的 心 肠 却 远 离 你。

- 3 耶 和 华 啊， 你 晓 得 我， 看 见 我， 察 验 我 向 你 是 怎 样 的 心。 求
nǐ jiāng tā men lā chū lái hǎo xiàng jiāng zāi de yáng jiāng tā men fēn bié chū lái děng
你 将 他 们 拉 出 来， 好 像 将 宰 的 羊， 将 他 们 分 别 出 来， 等
hòu zāi shā de rì zi
候 宰 杀 的 日 子。

- 4 这 地 悲 哀， 遍 野 的 青 草 枯 干， 要 到 几 时 呢？ 因 其 上 居 民 的 恶
xíng shēng chù hé fēi niǎo dōu miè jué le tā men céng shuō tā kàn bú jiàn wǒ men de
行， 牲 畜 和 飞 鸟 都 灭 绝 了； 他 们 曾 说， 祂 看 不 见 我 们 的
jié jú
结 局。

- 5 耶 和 华 说， 你 若 与 步 行 的 人 同 跑， 尚 且 疲 累， 怎 能 与 马 赛
pǎo ne nǐ zài píng ān zhī dì suī rán ān wěn zài yuē dàn hé biān de cóng lín yào zěn
跑 呢？ 你 在 平 安 之 地 虽 然 安 稳， 在 约 但 河 边 的 丛 林 要 怎
yàng xíng ne
样 行 呢？

- 6 因 为 连 你 弟 兄 和 你 父 家， 都 用 奸 诈 待 你； 他 们 也 在 你 后 边

dà shēng hǎn jiào suī xiàng nǐ shuō hǎo huà nǐ yě bú yào xìn tā men
大 声 喊 叫；虽 向 你 说 好 话，你 也 不 要 信 他 们。

7 wǒ lí qì le wǒ de diàn yǔ piē qì le wǒ de chǎn yè jiāng wǒ xīn lǐ suǒ qīn ài de jiāo
我 离 弃 了 我 的 殿 宇，撇 弃 了 我 的 产 业，将 我 心 里 所 亲 爱 的，交
zài tā chóu dí de shǒu zhōng
在 她 仇 敌 的 手 中。

8 wǒ de chǎn yè xiàng wǒ rú lín zhōng de shī zi tā fā shēng gōng jī wǒ yīn cǐ wǒ hèn wù
我 的 产 业 向 我 如 林 中 的 狮 子；她 发 声 攻 击 我，因 此 我 恨 恶
tā
她。

9 wǒ de chǎn yè duì yú wǒ qǐ shì bān diǎn de zhì niǎo ma zhì niǎo qǐ zài tā sì wéi gōng
我 的 产 业，对 于 我 岂 是 斑 点 的 鸷 鸟 么？鸷 鸟 岂 在 她 四 围 攻
jī tā ma nǐ men qù jù jí tián yě de bǎi shòu dài lái tūn chī ba
击 她 么？你 们 去 聚 集 田 野 的 百 兽，带 来 吞 吃 吧。

10 xǔ duō mù rén huǐ huài le wǒ de pú táo yuán jiàn tà le wǒ de fèn shǐ wǒ měi hǎo de fèn
许 多 牧 人 毁 坏 了 我 的 葡 萄 园，践 踏 了 我 的 分，使 我 美 好 的 分
biàn wéi huāng liáng de kuàng yě
变 为 荒 凉 的 旷 野。

11 tā men shǐ dì huāng liáng dì jì huāng liáng biàn xiàng wǒ bēi āi quán dì huāng liáng
他 们 使 地 荒 凉；地 既 荒 凉，便 向 我 悲 哀；全 地 荒 凉，
yīn wú rén fàng zài xīn shàng
因 无 人 放 在 心 上。

12 miè mìng de lái dào kuàng yě zhōng yí qiè guāng tū de gāo chù yīn wèi yē hé huá de dāo
灭 命 的 来 到 旷 野 中 一 切 光 秃 的 高 处，因 为 耶 和 华 的 刀，
cóng dì zhè biān zhí dào dì nà biān jìn xíng shā miè fán yǒu xuè ròu de dōu bù dé píng
从 地 这 边 直 到 地 那 边，尽 行 杀 灭；凡 有 血 肉 的，都 不 得 平
ān
安。

13 tā men zhǒng de shì mài zi shōu de shì jīng jí suī rán hào jìn le lì qì què háo wú yì
他 们 种 的 是 麦 子，收 的 是 荆 棘；虽 然 耗 尽 了 力 气，却 毫 无 益
chù yīn yē hé huá de liè nù nǐ men bì wèi zì jǐ de chū chǎn xiū kuì
处；因 耶 和 华 的 烈 怒，你 们 必 为 自 己 的 出 产 羞 愧。

14 yē hé huá rú cǐ shuō zhì yú wǒ de yí qiè è lín jiù shì qīn fàn wǒ shǐ bǎi xìng yǐ sè liè suǒ
耶 和 华 如 此 说，至 于 我 的 一 切 恶 邻，就 是 侵 犯 我 使 百 姓 以 色 列 所
chéng shòu zhī chǎn yè de wǒ yào jiāng tā men bá chū běn dì yòu yào jiāng yóu dà jiā
承 受 之 产 业 的，我 要 将 他 们 拔 出 本 地，又 要 将 犹 大 家
cóng tā men zhōng jiān bá chū lái
从 他 们 中 间 拔 出 来。

15 wǒ bá chū tā men yǐ hòu bì zhuǎn guò lái lián xù tā men bǎ tā men zài dài huí lái gè
我 拔 出 他 们 以 后，必 转 过 来 怜 恤 他 们，把 他 们 再 带 回 来，各
guī běn yè gè guī běn tǔ
归 本 业，各 归 本 土。

tā men ruò yīn qín xué xí wǒ bǎi xìng de dào lù zhǐ zhe wǒ de míng qǐ shì shuō wǒ zhǐ
16 他们若殷勤学习我百姓的道路，指着我的名起誓，说，我指
zhe yǒng huó de yē hé huá qǐ shì zhèng rú tā men cóng qián jiāo wǒ bǎi xìng zhǐ zhe bā
着永活的耶和华起誓，正如他们从前教我百姓指着巴
lì qǐ shì tā men jiù bì jiàn lì zài wǒ bǎi xìng zhōng jiān
力起誓，他们就必建立在我百姓中间。

tā men ruò shì bù tīng wǒ bì bá chū nà guó bá chū ér qiě huǐ miè zhè shì yē hé huá shuō
17 他们若是不听，我必拔出那国，拔出而且毁灭；这是耶和华说
de
的。

第十三章

yē hé huá duì wǒ rú cǐ shuō nǐ qù mǎi yì gēn má bù dài zi shù yāo bù kě fàng zài shuǐ
1 耶和华对我如此说，你去买一根麻布带子束腰，不可放在水
zhōng
中。

wǒ jiù zhào zhe yē hé huá de huà mǎi le yì gēn dài zi shù yāo
2 我就照着耶和华的话，买了一根带子束腰。

yē hé huá de huà dì èr cì lín dào wǒ shuō
3 耶和华的话第二次临到我，说，

yào ná zhe nǐ suǒ mǎi de yāo dài jiù shì nǐ yāo shàng de dài zi qǐ lái wǎng bó lā hé qù
4 要拿着你所买的腰带，就是你腰上的带子，起来往伯拉河去，
jiāng yāo dài cáng zài nà lǐ de pán shí xué zhōng
将腰带藏在那里的磐石穴中。

wǒ jiù qù zhào zhe yē hé huá suǒ fēn fù wǒ de jiāng yāo dài cáng zài bó lā hé biān
5 我就去，照着耶和华所吩咐我的，将腰带藏在伯拉河边。

guò le duō rì yē hé huá duì wǒ shuō nǐ qǐ lái wǎng bó lā hé qù jiāng wǒ fēn fù nǐ
6 过了多日，耶和华对我说，你起来，往伯拉河去，将我吩咐你
cáng zài nà lǐ de yāo dài qǔ chū lái
藏在那里的腰带取出来。

wǒ jiù wǎng bó lā hé qù zài nà lǐ wā jué jiāng yāo dài cóng wǒ suǒ cáng de dì fāng qǔ
7 我就往伯拉河去，在那里挖掘，将腰带从我所藏的地方取
chū lái jiàn yāo dài yǐ jīng biàn huài háo wú yòng chù le
出来；见腰带已经变坏，毫无用处了。

yē hé huá de huà lín dào wǒ shuō
8 耶和华的话临到我，说，

yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì zhào yàng bài huài yóu dà de jiāo ào hé yē lù sā lěng de dà
9 耶和华如此说，我必照样败坏犹大的骄傲，和耶路撒冷的大
jiāo ào
骄傲。

zhè è mín bù kěn tīng wǒ de huà àn zì jǐ wán gěng de xīn ér xíng suí cóng bié shén shì
10 这恶民不肯听我的话，按自己顽梗的心而行，随从别神，事

fèng jìng bài tā men yě bì xiàng zhè yāo dài háo wú yòng chù
奉 敬 拜 他 们 , 也 必 像 这 腰 带 , 毫 无 用 处 。

- 11 yē hé huá shuō yāo dài zěn yàng jǐn tiē rén yāo zhào yàng wǒ yě shǐ yǐ sè liè quán jiā
耶 和 华 说 , 腰 带 怎 样 紧 贴 人 腰 , 照 样 , 我 也 使 以 色 列 全 家
hé yóu dà quán jiā jǐn tiē wǒ hǎo jiào tā men zuò wǒ de zǐ mǐn shǐ wǒ dé míng shēng dé
和 犹 大 全 家 紧 贴 我 , 好 叫 他 们 作 我 的 子 民 , 使 我 得 名 声 , 得
zàn měi dé róng yào tā men què bù kěn tīng
赞 美 , 得 荣 耀 ; 他 们 却 不 肯 听 。

- 12 nǐ yào jiāng zhè huà duì tā men shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō gè pí dài
你 要 将 这 话 对 他 们 说 , 耶 和 华 以 色 列 的 神 如 此 说 , 各 皮 袋
dōu yào chéng mǎn jiǔ tā men bì duì nǐ shuō wǒ men qǐ bú què zhī gè pí dài dōu yào
都 要 盛 满 酒 。 他 们 必 对 你 说 , 我 们 岂 不 确 知 各 皮 袋 都 要
chéng mǎn jiǔ ma
盛 满 酒 么 ?

- 13 nǐ jiù yào duì tā men shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ zhè dì de yí qiè jū mǐn jiù
你 就 要 对 他 们 说 , 耶 和 华 如 此 说 , 我 必 使 这 地 的 一 切 居 民 , 就
shì zuò dà wèi bǎo zuò de jūn wáng hé jì sī shēn yán zhě bìng yē lù sā lěng de yí qiè jū
是 坐 大 卫 宝 座 的 君 王 , 和 祭 司 、 申 言 者 并 耶 路 撒 冷 的 一 切 居
mín dōu mǐng dǐng dà zuì
民 , 都 酩 酊 大 醉 。

- 14 yē hé huá shuō wǒ yào shǐ tā men bǐ cǐ xiāng pèng jiù shì fù yǔ zǐ bǐ cǐ xiāng pèng wǒ
耶 和 华 说 , 我 要 使 他 们 彼 此 相 碰 , 就 是 父 与 子 彼 此 相 碰 ; 我
bì bú gù xī bù kě lián bù lián xù yǐ zhì miè jué tā men
必 不 顾 惜 , 不 可 怜 , 不 怜 恤 , 以 致 灭 绝 他 们 。

- 15 nǐ men dāng tīng dāng cè ěr ér tīng bú yào jiāo ào yīn wèi yē hé huá yǐ jīng shuō le
你 们 当 听 , 当 侧 耳 而 听 , 不 要 骄 傲 ; 因 为 耶 和 华 已 经 说 了 。

- 16 yē hé huá nǐ men de shén wèi shǐ hēi àn lái dào nǐ men de jiǎo wèi zài hūn àn shān shàng
耶 和 华 你 们 的 神 未 使 黑 暗 来 到 , 你 们 的 脚 未 在 昏 暗 山 上
bàn diē zhī xiān dāng jiāng róng yào guī gěi tā nǐ men pàn wàng guāng tā què shǐ
绊 跌 之 先 , 当 将 荣 耀 归 给 祂 ; 你 们 盼 望 光 , 祂 却 使
guāng biàn wéi sǐ yīn chéng wéi yōu àn
光 变 为 死 荫 , 成 为 幽 暗 。

- 17 nǐ men ruò bù tīng zhè huà wǒ bì yīn nǐ men de jiāo ào zài àn dì kū qì wǒ yǎn bì tòng
你 们 若 不 听 这 话 , 我 必 因 你 们 的 骄 傲 , 在 暗 地 哭 泣 ; 我 眼 必 痛
kū liú lèi yīn wèi yē hé huá de qún yáng bèi lǔ qù le
哭 流 泪 , 因 为 耶 和 华 的 群 羊 被 掳 去 了 。

- 18 nǐ yào duì jūn wáng hé tài hòu shuō nǐ men dāng zì bēi zuò xià yīn nǐ men de huá guān
你 要 对 君 王 和 太 后 说 , 你 们 当 自 卑 坐 下 , 因 你 们 的 华 冠 ,
yǐ jīng cóng tóu shàng tuō luò le
已 经 从 头 上 脱 落 了 。

- 19 nán fāng de chéng jìn dōu guān bì wú rén kāi fàng quán yóu dà dōu bèi qiān zǒu quán
南 方 的 城 尽 都 关 闭 , 无 人 开 放 ; 全 犹 大 都 被 迁 走 , 全

bèi qiān zǒu le
被 迁 走了。

20 nǐ men yào jǔ mù guān kàn cóng běi fāng lái de rén xiān qián cì gěi nǐ de qún yáng jiù
你们 要 举 目 观 看 从 北 方 来 的 人； 先 前 赐 给 你 的 群 羊， 就
shì nǐ jiā měi de qún yáng rú jīn zài nǎ lǐ ne
是 你 佳 美 的 群 羊， 如 今 在 哪 里 呢？

21 yē hé huá lì nǐ zì jǐ suǒ jiào dǎo zuò nǐ péng you de wéi shǒu xiá zhì nǐ nà shí nǐ hái
耶 和 华 立 你 自 己 所 教 导、 作 你 朋 友 的， 为 首 辖 制 你， 那 时 你 还
yǒu shén me huà shuō ne tòng kǔ qǐ bù jiāng nǐ zhuā zhù xiàng chǎn nàn de fù rén
有 什 么 话 说 呢？ 痛 苦 岂 不 将 你 抓 住， 像 产 难 的 妇 人
ma
么？

22 nǐ ruò xīn lǐ shuō zhè xiē shì wèi hé lín dào wǒ nǐ de yī qún jiē qǐ nǐ de jiǎo gēn shòu
你 若 心 里 说， 这 些 事 为 何 临 到 我？ 你 的 衣 裙 揭 起， 你 的 脚 跟 受
shāng shì yīn nǐ de zuì niè shèn dà
伤， 是 因 你 的 罪 孽 甚 大。

23 gǔ shí rén qǐ néng gǎi biàn pí fū ne bào qǐ néng gǎi biàn bān diǎn ne ruò néng nǐ
古 实 人 岂 能 改 变 皮 肤 呢？ 豹 岂 能 改 变 斑 点 呢？ 若 能， 你
men zhè xí guàn xíng è de biàn néng xíng shàn le
们 这 习 惯 行 恶 的， 便 能 行 善 了。

24 suǒ yǐ wǒ bì shǐ tā men sì sàn xiàng suì jiē bèi kuàng yě de fēng chuī zǒu yí yàng
所 以 我 必 使 他 们 四 散， 像 碎 秸 被 旷 野 的 风 吹 走 一 样。

25 yē hé huá shuō zhè shì nǐ suǒ dāng dé de shì wǒ liáng gěi nǐ de fèn yīn wèi nǐ wàng jì
耶 和 华 说， 这 是 你 所 当 得 的， 是 我 量 给 你 的 分， 因 为 你 忘 记
le wǒ yǐ kào le xū jiǎ
了 我， 倚 靠 了 虚 假。

26 suǒ yǐ wǒ yě yào bāo chú nǐ de yī qún méng zài nǐ liǎn shàng xiǎn chū nǐ de xiū chǐ
所 以 我 也 要 剥 除 你 的 衣 裙， 蒙 在 你 脸 上， 显 出 你 的 羞 耻。

27 nǐ nà xiē kě zēng wù de shì jiù shì zài tián yě zài shān shàng xíng jiān yín fā sī shēng
你 那 些 可 憎 恶 的 事， 就 是 在 田 野、 在 山 上 行 奸 淫， 发 嘶 声，
fàng dàng yín luàn de shì wǒ dōu kàn jiàn le yē lù sā lěng a nǐ yǒu huò le nǐ bù kěn
放 荡 淫 乱 的 事， 我 都 看 见 了。 耶 路 撒 冷 啊， 你 有 祸 了！ 你 不 肯
jié jìng hái yào dào jǐ shí ne
洁 净， 还 要 到 几 时 呢？

第十四章

yē hé huá lùn dào gān hàn zhī zāi de huà lín dào yē lì mǐ
1 耶 和 华 论 到 干 旱 之 灾 的 话， 临 到 耶 利 米：

yóu dà bēi āi chéng mén shuāi bài zhòng rén pī zhe hēi yī zuò zài dì shàng bēi āi yē
2 犹 大 悲 哀， 城 门 衰 败； 众 人 披 着 黑 衣 坐 在 地 上 悲 哀， 耶
lù sā lěng de āi shēng shàng yáng
路 撒 冷 的 哀 声 上 扬。

- tā men de guì zhòu dǎ fā jiā tóng dǎ shuǐ tā men lái dào shuǐ chí jiàn méi yǒu shuǐ jiù
3 他们的贵胄打发家僮打水；他们来到水池，见没有水，就
ná zhe kōng qì mǐn méng xiū cán kuì bào tóu ér huí
拿着空器皿，蒙羞惭愧，抱头而回。
- gēng dì de yě méng xiū bào tóu yīn wèi wú yǔ jiàng zài dì shàng dì jiù gān liè
4 耕地的也蒙羞抱头；因为无雨降在地上，地就干裂。
- tián yě de mǔ lù shēng xià xiǎo lù jiù piē qì yīn wèi wú cǎo
5 田野的母鹿，生下小鹿就撇弃，因为无草。
- yě lǘ zhàn zài guāng tū de gāo chù chuǎn qì hǎo xiàng yě gǒu yīn wèi wú cǎo yǎn mù
6 野驴站在光秃的高处，喘气好像野狗；因为无草，眼目
shī míng
失明。
- yē hé huá a suī rán wǒ men de zuì niè zuò jiàn zhèng gào wǒ men hái qiú nǐ wèi nǐ míng
7 耶和華啊，雖然我們的罪孽作見 証 告我們，還求你為你名
de yuán gù xíng shì wǒ men běn shì duō cì bèi dào dé zuì le nǐ
的緣故行事；我們本是多次背道，得罪了你。
- yǐ sè liè de pàn wàng zài huàn nàn shí zuò tā jiù zhǔ de a nǐ wèi hé zài zhè dì xiàng
8 以色列的盼望，在患難時作他救主的啊，你為何在這地像
jì jū de yòu xiàng xíng lù de zhǐ zhuǎn lái zhù yì xiāo ne
寄居的，又像行路的只轉來住一宵呢？
- nǐ wèi hé xiàng shòu jīng de rén xiàng bù néng jiù rén de yǒng shì ne yē hé huá a nǐ
9 你為何像受驚的人，像不能救人的勇士呢？耶和華啊，你
réng zài wǒ men zhōng jiān wǒ men shì chēng wéi nǐ míng xià de rén qiú nǐ bú yào lí kāi
仍在我 們 中 間，我們是稱 為你 名 下的人；求你不要離開
wǒ men
我們。
- yē hé huá duì zhè bǎi xìng rú cǐ shuō zhè bǎi xìng xǐ ài piāo liú bù yuē shù zì jǐ de jiǎo
10 耶和華對這百姓如此說，這百姓喜愛飄流，不約束自己的腳
bù suǒ yǐ yē hé huá bù xǐ yuè tā men xiàn jīn yào jì niàn tā men de zuì niè zhuī tǎo
步；所以耶和華不喜悅他們，現今要記念他們的罪孽，追討
tā men de zuì
他們的罪。
- yē hé huá yòu duì wǒ shuō bú yào wèi zhè bǎi xìng dǎo gào qiú hǎo chù
11 耶和華又對我說，不要為這百姓禱告求好處。
- tā men jìn shí de shí hou wǒ bù tīng tā men de hū qiú tā men xiàn shàng fán jì hé sù
12 他們禁食的時候，我不聽他們的呼求；他們獻上燔祭和素
jì wǒ yě bú yuè nà wǒ què yào yòng dāo jiàn jī huāng wēn yì miè jué tā men
祭，我也不悅納；我却要用刀劍、飢荒、瘟疫，滅絕他們。
- wǒ jiù shuō āi zhǔ yē hé huá a nà xiē shēn yán zhě cháng duì tā men shuō nǐ men
13 我就說，唉，主耶和華啊，那些申言者常對他們說，你們
bì bú kàn jiàn dāo jiàn yě bú huì yǒu jī huāng yīn wèi wǒ yē hé huá yào zài zhè dì fāng
必不看見刀劍，也不會有飢荒；因為我耶和華要在这地方

cì nǐ men què shí de píng ān
赐你们 确实的 平安。

- 14 yē hé huá duì wǒ shuō nà xiē shēn yán zhě tuō wǒ de míng shuō jiǎ yù yán wǒ bìng méi
耶和 华 对 我 说， 那些 申 言 者 托 我 的 名 说 假 预 言； 我 并 没
yǒu dǎ fā tā men méi yǒu fēn fù tā men yě méi yǒu duì tā men shuō huà tā men xiàng
有 打 发 他 们， 没 有 吩 咐 他 们， 也 没 有 对 他 们 说 话。 他 们 向
nǐ men yù yán de nǎi shì xū jiǎ de yì xiàng zhān bǔ hé xū wú de shì yǐ jí zì jǐ xīn
你 们 预 言 的， 乃 是 虚 假 的 异 象、 占 卜 和 虚 无 的 事， 以 及 自 己 心
zhōng de guǐ zhà
中 的 诡 诈。

- 15 suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō lùn dào tuō wǒ míng shuō yù yán de nà xiē shēn yán zhě wǒ
所 以 耶 和 华 如 此 说， 论 到 托 我 名 说 预 言 的 那 些 申 言 者， 我
bìng méi yǒu dǎ fā tā men tā men hái shuō zhè dì bú zhì yǒu dāo jiàn jī huāng qí shí
并 没 有 打 发 他 们， 他 们 还 说 这 地 不 至 有 刀 剑 饥 荒； 其 实
nà xiē shēn yán zhě bì bèi dāo jiàn jī huāng miè jué
那 些 申 言 者 必 被 刀 剑 饥 荒 灭 绝。

- 16 tīng tā men shuō yù yán de bǎi xìng bì yīn jī huāng dāo jiàn bèi pāo zài yē lù sā lěng de
听 他 们 说 预 言 的 百 姓， 必 因 饥 荒 刀 剑 被 抛 在 耶 路 撒 冷 的
jiē dào shàng wú rén zàng mái tā men lián qī zǐ dài ér nǚ dōu shì rú cǐ wǒ bì jiāng
街 道 上， 无 人 葬 埋； 他 们 连 妻 子 带 儿 女， 都 是 如 此； 我 必 将
tā men de è dào zài tā men shēn shàng
他 们 的 恶， 倒 在 他 们 身 上。

- 17 nǐ yào jiāng zhè huà duì tā men shuō yuàn wǒ yǎn liú lèi zhòu yè bù xī yīn wèi wǒ mín
你 要 将 这 话 对 他 们 说， 愿 我 眼 流 泪， 昼 夜 不 息； 因 为 我 民
de chǔ nǚ shòu le jí dà de sǔn shāng shòu le yán zhòng de chuāng shāng
的 处 女 受 了 极 大 的 损 伤， 受 了 严 重 的 创 伤。

- 18 wǒ ruò chū wǎng tián jiān jiù jiàn yǒu bèi dāo shā de wǒ ruò jìn rù chéng nèi jiù jiàn yǒu
我 若 出 往 田 间， 就 见 有 被 刀 杀 的； 我 若 进 入 城 内， 就 见 有
yīn jī huāng huàn bìng de yīn wèi lián shēn yán zhě dài jì sī dōu bì piāo bó dào tā men
因 饥 荒 患 病 的； 因 为 连 申 言 者 带 祭 司 都 必 飘 泊 到 他 们
sù bú rèn shí de dì qù
素 不 认 识 的 地 去。

- 19 nǐ quán rán qì jué yóu dà ma nǐ yàn wù xī ān ma nǐ wèi hé jī dǎ wǒ men yǐ zhì wǒ
你 全 然 弃 绝 犹 大 么？ 你 厌 恶 锡 安 么？ 你 为 何 击 打 我 们， 以 致 我
men wú fǎ dé yī zhì ne wǒ men zhǐ wàng píng ān què dé bù zháo hǎo chù zhǐ wàng dé
们 无 法 得 医 治 呢？ 我 们 指 望 平 安， 却 得 不 着 好 处； 指 望 得
yī zhì de shí hou què shòu le jīng huáng
医 治 的 时 候， 却 受 了 惊 惶。

- 20 yē hé huá a wǒ men chéng rèn zì jǐ de è hé wǒ men liè zǔ de zuì niè yīn wǒ men dé
耶 和 华 啊， 我 们 承 认 自 己 的 恶， 和 我 们 列 祖 的 罪 孽； 因 我 们 得
zuì le nǐ
罪 了 你。

qiú nǐ wèi nǐ míng de yuán gù bù miǎo shì wǒ men bù rǔ mò nǐ róng yào de bǎo zuò qiú
21 求你为你名的缘故,不藐视我们,不辱没你荣耀的宝座;求
nǐ zhuī niàn bú bèi qì nǐ yǔ wǒ men suǒ lì de yuē
你追念,不背弃你与我们所立的约。

wài bāng rén xū wú de shén zhōng yǒu néng jiàng yǔ de ma tiān shàng yǒu néng cì xià
22 外邦人虚无的神中,有能降雨的么?天上有能赐下
gān lín de ma yē hé huá wǒ men de shén a néng rú cǐ de bú shì nǐ ma suǒ yǐ wǒ
甘霖的么?耶和华我们的神啊,能如此的不是你么?所以我
men réng yào děng hòu nǐ yīn wèi zhè yí qiè dōu shì nǐ suǒ zào de
们仍要等候你,因为这一切都是你所造的。

第十五章

yē hé huá duì wǒ shuō suī yǒu mó xī hé sā mǔ ěr zhàn zài wǒ miàn qián dài qiú wǒ yě bù
1 耶和华对我说,虽有摩西和撒母耳站在我面前代求,我也不
zhuǎn xiàng zhè bǎi xìng nǐ jiāng tā men cóng wǒ yǎn qián dǎ fā zǒu jiào tā men qù ba
转向这百姓。你将他们从我眼前打发走,叫他们去吧。

tā men wèn nǐ shuō wǒ men wǎng nǎ lǐ qù ne nǐ biàn gào su tā men yē hé huá rú cǐ
2 他们问你说,我们往哪里去呢?你便告诉他们,耶和华如此
shuō dìng wéi sǐ wáng de bì zhì sǐ wáng dìng wéi dāo shā de bì jiāo dāo shā dìng wéi
说,定为死亡的必至死亡,定为刀杀的必交刀杀,定为
jī huāng de bì zāo jī huāng dìng wéi lǔ lüè de bì bèi lǔ lüè
饥荒的必遭饥荒,定为掳掠的必被掳掠。

yē hé huá shuō wǒ yào yǐ sì yàng xíng fá xiàng tā men tǎo zuì jiù shì dāo jiàn shā lù
3 耶和华说,我要以四样刑罚向他们讨罪,就是刀剑杀戮,
gǒu lèi sī liè kōng zhōng de fēi niǎo hé dì shàng de yě shòu tūn chī huǐ miè
狗类撕裂,空中的飞鸟和地上的野兽吞吃毁灭。

yòu bì shǐ tā men zài dì shàng wàn guó zhōng lìng rén jīng kǒng dōu yīn yóu dà wáng xī
4 又必使他们在地上万国中,令人惊恐;都因犹大王希
xī jiā de ér zǐ mǎ ná xī zài yē lù sā lěng suǒ xíng de shì
西家的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的事。

yē lù sā lěng a shuí kě lián nǐ shuí wèi nǐ bēi shāng shuí zhuǎn shēn wèn nǐ ān hǎo
5 耶路撒冷啊,谁可怜你?谁为你悲伤?谁转身问你安好
ne
呢?

yē hé huá shuō nǐ qì jué le wǒ zhuǎn shēn tuì hòu yīn cǐ wǒ shēn shǒu gōng jī nǐ huǐ
6 耶和华说,你弃绝了我,转身退后;因此我伸手攻击你,毁
huài nǐ wǒ yǐ hòu huǐ dé bú nài fán le
坏你;我已后悔得不耐烦了。

wǒ zài zhè dì gè chéng mén kǒu yòng bō bō sǎn le tā men wǒ shǐ tā men sàng diào
7 我在这地各城门口,用簸箕簸散了他们;我使他们丧掉
ér nǚ wǒ huǐ miè le wǒ de bǎi xìng tā men réng bù zhuǎn lí suǒ xíng de dào lù
儿女,我毁灭了我的百姓,他们仍不转离所行的道路。

- tā men de guǎ fu zài wǒ miàn qián jiā zēng bǐ hǎi shā gèng duō wǒ shǐ miè mìng de wǔ
8 他们的寡妇在我面前加增，比海沙更多；我使灭命的午
jiān lái dào tā men nà lǐ gōng jī shào nián rén de mǔ qīn wǒ shǐ tòng kǔ jīng xià hū rán
间来到他们那里，攻击少年人的母亲；我使痛苦惊吓忽然
lín dào tā shēn shàng
临到她身上。
- shēng guò qī zǐ de fù rén lì shuāi qì jué shàng zài bái zhòu tā de rì tóu jiù xià luò
9 生过七子的妇人，力衰气绝。尚在白昼，她的日头就下落；
tā bào kuì méng xiū qí yú de rén wǒ bì jiāng tā men zài dí rén miàn qián jiāo yǔ dāo
她抱愧蒙羞。其余的人，我必将在敌人面前交与刀
jiàn zhè shì yē hé huá shuō de
剑；这是耶和華說的。
- wǒ de mǔ qīn na wǒ yǒu huò le yīn nǐ shēng le wǒ zuò yǔ biàn dì xiāng zhēng xiāng jìng
10 我的母亲哪，我有祸了，因你生了我作与遍地相争相竞
de rén wǒ sù lái méi yǒu dài fàng qǔ lì rén yě méi yǒu dài fàng yǔ wǒ rén rén què dōu
的人。我素来没有贷放取利，人也没有贷放与我，人人却都
zhòu mà wǒ
咒骂我。
- yē hé huá shuō wǒ bì shì fàng nǐ shǐ nǐ dé hǎo chù zāi huò kǔ nàn lín dào de shí hou
11 耶和華說，我必釋放你，使你得好处；灾祸苦难临到的时候，
wǒ bì shǐ chóu dí yāng qiú nǐ
我必使仇敌央求你。
- rén qǐ néng zhé duàn tiě jiù shì běi fāng de tiě huò zhé duàn tóng ne
12 人岂能折断铁，就是北方的铁，或折断铜呢？
- wǒ bì yīn nǐ zài sì jìng zhī nèi suǒ fàn de yí qiè zuì bǎ nǐ de zī chǎn cái bǎo bái bái de
13 我必因你在四境之内所犯的一切罪，把你的资产财宝，白白地
jiāo gěi chóu dí wéi lüè wù
交给仇敌为掠物。
- wǒ yě bì shǐ chóu dí dài zhè lüè wù dào nǐ suǒ bú rèn shí de dì qù yīn wèi zài wǒ nù zhōng
14 我也必使仇敌带这掠物到你所不认识的地去；因为在我怒中
yǒu huǒ zháo qǐ yào jiāng nǐ men fén shāo
有火着起，要将你们焚烧。
- yē hé huá a nǐ shì zhī dào de qiú nǐ jì niàn wǒ juàn gù wǒ xiàng bī pò wǒ de rén wèi
15 耶和華啊，你是知道的；求你記念我，眷顧我，向逼迫我的人為
wǒ bào chóu bú yào xiàng tā men héng jiǔ rěn nài yǐ zhì bǎ wǒ qǔ qù yào zhī dào wǒ
我报仇。不要向他们恒久忍耐，以致把我取去；要知道我
wèi nǐ de yuán gù dān shòu le líng rǔ
为你的缘故，担受了凌辱。
- yē hé huá wàn jūn zhī shén a wǒ dé zháo nǐ de yán yǔ jiù dāng shí wù chī le nǐ de
16 耶和華萬軍之神啊，我得着你的言語，就当食物吃了；你的
yán yǔ chéng le wǒ xīn zhōng de huān xǐ kuài lè yīn wǒ shì chēng wéi nǐ míng xià de
言語成了我心中的欢喜快乐；因我是称为你名下的

rén
人。

17 wǒ méi yǒu zuò zài xiè màn rén de huì zhōng wǒ yě méi yǒu huān lè wǒ yīn nǐ de shǒu
我没有坐在褻慢人的会中，我也没有欢乐。我因你的手
dú zì zuò zhe yīn nǐ shǐ wǒ mǎn le fèn hèn
独自坐着；因你使我满了愤恨。

18 wǒ de tòng kǔ wèi hé cháng jiǔ bù zhǐ wǒ de shāng hén wèi hé wú fǎ yī zhì bù néng
我的痛苦，为何长久不止？我的伤痕，为何无法医治，不能
quán yù nán dào nǐ dài wǒ xiàng guǐ zhà de hé xiàng bù kě kào de shuǐ ma
痊愈？难道你待我像诡诈的河，像不可靠的水么？

19 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ ruò guī huí wǒ jiù jiāng nǐ dài huí shǐ nǐ zhàn zài wǒ miàn
耶和華如此說，你若歸回，我就將你帶回，使你站在我面
qián nǐ ruò jiāng bǎo guì de cóng dī jiàn de fēn bié chū lái nǐ jiù kě yǐ zuò wǒ de kǒu
前；你若將寶貴的從低賤的分別出來，你就可以作我的口；
tā men bì guī xiàng nǐ nǐ què bù guī xiàng tā men
他們必歸向你，你却不歸向他們。

20 wǒ bì shǐ nǐ xiàng zhè bǎi xìng chéng wéi jiān gù de tóng qiáng tā men bì gōng jī nǐ què
我必使你向這百姓成為堅固的銅牆；他們必攻擊你，却
bù néng shèng nǐ yīn wǒ yǔ nǐ tóng zài yào zhěng jiù nǐ dā jiù nǐ zhè shì yē hé huá
不能勝你；因我與你同在，要拯救你，搭救你；這是耶和華
shuō de
說的。

21 wǒ bì dā jiù nǐ tuō lí è rén de shǒu jiù shú nǐ tuō lí qiáng bào rén de shǒu
我必搭救你脫離惡人的手，救贖你脫離強暴人的手。

第十六章

yē hé huá de huà yòu lín dào wǒ shuō
1 耶和華的話又臨到我，說，

2 nǐ zài zhè dì fāng bù kě qǔ qī yě bù kě yǒu ér nǚ
你在这地方不可娶妻，也不可育兒女。

3 yīn wèi lùn dào zài zhè dì fāng suǒ shēng de ér nǚ yòu lùn dào zài zhè dì shēng yǎng tā
因為論到在這地方所生的兒女，又論到在這地生養他
men de fù mǔ yē hé huá rú cǐ shuō
們的父母，耶和華如此說，

4 tā men bì sǐ dé shèn kǔ wú rén āi kū bì bù dé zàng mái bì zài dì shàng xiàng fèn tǔ
他們必死得甚苦，無人哀哭，必不得葬埋；必在地上像糞土；
bì bèi dāo jiàn hé jī huāng miè jué tā men de shī shǒu bì gěi kōng zhōng de fēi niǎo hé
必被刀劍和飢荒滅絕；他們的尸首必給空中的飛鳥，和
dì shàng de yě shòu zuò shí wù
地上的野獸作食物。

5 yē hé huá rú cǐ shuō bú yào jìn rù sāng jiā bú yào qù āi kū yě bú yào wèi tā men bēi
耶和華如此說，不要進入喪家，不要去哀哭，也不要為他們悲

shāng yīn wǒ yǐ jiāng wǒ de píng ān cí ài lián xù cóng zhè bǎi xìng duó qù le zhè
伤；因我已将我的平安、慈爱、怜恤，从这百姓夺去了；这
shì yē hé huá shuō de
是耶和华说的。

tā men lián dà dài xiǎo dōu bì zài zhè dì sǐ wáng bù dé zàng mái méi yǒu rén wèi tā
6 他们连大带小，都必在这地死亡，不得葬埋；没有人为他们
men āi kū yě méi yǒu rén wèi tā men yòng dāo huá shēn huò shǐ tóu guāng tū
们哀哭；也没有人为他们用刀划身，或使头光秃。

tā men yǒu sāng shì rén bì bù wèi tā men bāi bǐng yīn sǐ rén ān wèi tā men tā men
7 他们有丧事，人必不为他们擘饼，因死人安慰他们；他们
sàng fù sàng mǔ rén yě bù gěi tā men hē yì bēi ān wèi jiǔ
丧父丧母，人也不给他们喝一杯安慰酒。

nǐ bù kě jìn rù yàn lè de jiā yǔ tā men tóng zuò chī hē
8 你不可进入宴乐的家，与他们同坐吃喝。

yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō jiù zài nǐ men hái huó zhe de
9 因为万军之耶和华以色列的神如此说，就在你们还活着的
rì zi zài nǐ men yǎn qián wǒ bì shǐ huān xǐ hé kuài lè de shēng yīn xīn láng hé xīn fù
日子，在你们眼前，我必使欢喜和快乐的声 音，新郎和新妇
de shēng yīn dōu cóng zhè dì fāng zhǐ xī le
的声 音，都从这地方止息了。

nǐ jiāng zhè yí qiè de huà gào su zhè bǎi xìng tā men wèn nǐ shuō yē hé huá wèi shén
10 你将这一切的话告诉这百姓，他们问你说，耶和华为什
me xuān gào zhè dà zāi huò gōng jī wǒ men wǒ men yǒu shén me zuì niè ne wǒ men
么宣告这大灾祸攻击我们？我们有什么罪孽呢？我们
xiàng yē hé huá wǒ men de shén fàn le shén me zuì ne
向耶和华我们的神犯了什么罪呢？

nǐ jiù duì tā men shuō yē hé huá shuō yīn wèi nǐ men liè zǔ lí qì wǒ suí cóng bié shén
11 你就对他们说，耶和华说，因为你们列祖离弃我，随从别神，
shì fèng jìng bài tā men lí qì le wǒ méi yǒu zūn shǒu wǒ de lǜ fǎ
事奉敬拜；他们离弃了我，没有遵守我的律法。

ér nǐ men xíng è bǐ nǐ men liè zǔ gèng shèn nǐ men gè rén suí cóng zì jǐ wán gěng de
12 而你们行恶，比你们列祖更甚；你们各人随从自己顽梗的
è xīn xíng shì bìng bù tīng cóng wǒ
恶心行事，并不听从我。

suǒ yǐ wǒ bì jiāng nǐ men cóng zhè dì yuǎn yuǎn de gǎn zhú chū qù dào nǐ men hé nǐ
13 所以我必将你们从这地远远地赶逐出去，到你们和你
men liè zǔ sù bú rèn shí de dì zài nà lǐ nǐ men bì zhòu yè shì fèng bié shén yīn wǒ bì bú
们列祖素不认识的地；在那里你们必昼夜事奉别神，因我必不
xiàng nǐ men shī ēn huì
向你们施恩惠。

yē hé huá shuō rì zi jiāng dào rén bì bú zài zhǐ zhe nà jiāng yǐ sè liè rén cóng āi jí dì
14 耶和华说，日子将到，人必不再指着那将以色列人从埃及地

lǐng shàng lái zhī yǒng huó de yē hé huá qǐ shì
领 上 来 之 永 活 的 耶 和 华 起 誓；

- 15 què yào zhǐ zhe nà jiāng yǐ sè liè rén cóng běi fāng zhī dì bìng cóng tā men bèi gǎn zhú
却 要 指 着 那 将 以 色 列 人 从 北 方 之 地， 并 从 他 们 被 赶 逐
dào de gè dì lǐng shàng lái zhī yǒng huó de yē hé huá qǐ shì bìng qiě wǒ yào lǐng tā men
到 的 各 地 领 上 来 之 永 活 的 耶 和 华 起 誓； 并 且 我 要 领 他 们
huí dào tā men zì jǐ de dì jiù shì wǒ cì gěi tā men liè zǔ zhī dì
回 到 他 们 自 己 的 地， 就 是 我 赐 给 他 们 列 祖 之 地。

- 16 yē hé huá shuō wǒ yào chāi qiǎn xǔ duō dǎ yú de bǎ yǐ sè liè rén dǎ shàng lái rán hòu
耶 和 华 说， 我 要 差 遣 许 多 打 鱼 的， 把 以 色 列 人 打 上 来； 然 后
wǒ yào chāi qiǎn xǔ duō dǎ liè de cóng gè shān shàng gè gāng shàng gè shí xué zhōng
我 要 差 遣 许 多 打 猎 的， 从 各 山 上、 各 冈 上、 各 石 穴 中，
liè qǔ tā men
猎 取 他 们。

- 17 yīn wǒ de yǎn mù chá kàn tā men de yí qiè dào lù tā men bù néng zài wǒ miàn qián zhē
因 我 的 眼 目 察 看 他 们 的 一 切 道 路； 他 们 不 能 在 我 面 前 遮
yǎn tā men de zuì niè yě bù néng zài wǒ yǎn qián yǐn cáng
掩， 他 们 的 罪 孽 也 不 能 在 我 眼 前 隐 藏。

- 18 wǒ xiān yào jiā bèi bào yìng tā men de zuì niè hé tā men de zuì yīn tā men yòng kě zēng
我 先 要 加 倍 报 应 他 们 的 罪 孽， 和 他 们 的 罪， 因 他 们 用 可 憎
zhī wù de shī tǐ diàn wū le wǒ de dì tǔ yòu yòng kě yàn zhī wù chōng mǎn le wǒ de
之 物 的 尸 体， 玷 污 了 我 的 地 土， 又 用 可 厌 之 物， 充 满 了 我 的
chǎn yè
产 业。

- 19 yē hé huá a nǐ shì wǒ de lì liàng shì wǒ de bǎo zhàng shì wǒ zài jí nàn zhī rì de bì
耶 和 华 啊， 你 是 我 的 力 量， 是 我 的 保 障， 是 我 在 急 难 之 日 的 避
nàn suǒ liè guó rén bì cóng dì jí lái dào nǐ zhè lǐ shuō wǒ men liè zǔ suǒ chéng shòu
难 所； 列 国 人 必 从 地 极 来 到 你 这 里， 说， 我 们 列 祖 所 承 受
de bú guò shì xū jiǎ xū kōng qí zhōng bìng wú yì chù
的， 不 过 是 虚 假 虚 空， 其 中 并 无 益 处。

- 20 rén qǐ kě wèi zì jǐ zhì zào shén ne qí shí nà xiē bìng bú shì shén
人 岂 可 为 自 己 制 造 神 呢？ 其 实 那 些 并 不 是 神。

- 21 suǒ yǐ wǒ yào shǐ tā men zhī dào zhè yí cì wǒ yào shǐ tā men zhī dào wǒ de shǒu hé wǒ
所 以 我 要 使 他 们 知 道； 这 一 次 我 要 使 他 们 知 道 我 的 手 和 我
de néng lì tā men jiù zhī dào wǒ de míng shì yē hé huá
的 能 力， 他 们 就 知 道 我 的 名 是 耶 和 华。

第十七章

- 1 yóu dà de zuì shì yòng tiě bǐ yòng jīn gāng shí jiān xiě de míng kè zài tā men de xīn bǎn
犹 大 的 罪， 是 用 铁 笔、 用 金 钢 石 尖 写 的， 铭 刻 在 他 们 的 心 版
shàng hé nǐ men de tán jiǎo shàng
上， 和 你 们 的 坛 角 上。

- tā men de ér nǚ jì niàn tā men zài gāo gāng shàng qīng cuì shù páng de tán hé tā men
2 他们的儿女,记念他们在高冈上、青翠树旁的坛,和他们
de mù xiàng
的木像。
- wǒ tián yě de shān na wǒ bì yīn nǐ zài sì jìng zhī nèi suǒ fàn de zuì bǎ nǐ de zī chǎn
3 我田野的山哪,我必因你在四境之内所犯的罪,把你的资产,
hé yí qiè de cái bǎo bìng nǐ de qiū tán dāng lüè wù jiāo gěi chóu dí
和一切的财宝,并你的邱坛,当掠物交给仇敌。
- bìng qiě nǐ zì jǐ bì shī qù wǒ suǒ cì gěi nǐ de chǎn yè wǒ yě bì shǐ nǐ zài nǐ suǒ bú rèn
4 并且你自己必失去我所赐给你的产业;我也必使你在你所不认
shí de dì shàng fú shì nǐ de chóu dí yīn wèi nǐ men shǐ wǒ zài nù zhōng yǒu huǒ zháo
识的地上,服事你的仇敌,因为你们使我在怒中有火着
qǐ zhí shāo dào yǒng yuǎn
起,直烧到永远。
- yē hé huá rú cǐ shuō yǐ kào rén yǐ xuè ròu wéi bǎng bì xīn zhuǎn lí yē hé huá de nà
5 耶和華如此说,倚靠人,以血肉为膀臂,心转离耶和華的,那
rén dāng shòu zhòu zǔ
人当受咒诅。
- yīn tā bì xiàng huāng dì de guàn mù bú jiàn fú lè lái dào què yào zhù kuàng yě gān
6 因他必像荒地的灌木,不见福乐来到,却要住旷野干
hàn zhī chù wú rén jū zhù de xián dì
旱之处,无人居住的咸地。
- xìn kào yē hé huá yǐ yē hé huá wéi kě xìn kào de nà rén yǒu fú le
7 信靠耶和華,以耶和華為可信靠的,那人有福了。
- tā bì xiàng shù zāi yú shuǐ páng yán hé biān zhā gēn yán rè lái dào bìng bù jù pà yè zǐ
8 他必像树栽于水旁,沿河边扎根,炎热来到并不惧怕,叶子
réng bì qīng cuì zài gān hàn zhī nián háo wú guà lǜ ér qiě jiē guǒ bù zhǐ
仍必青翠,在干旱之年毫无挂虑,而且结果不止。
- rén xīn bǐ wàn wù dōu guǐ zhà wú fǎ yī zhì shuí néng shí tòu ne
9 人心比万物都诡诈,无法医治,谁能识透呢?
- wǒ yē hé huá shì jiàn chá rén xīn shì yàn rén fèi fǔ de yào zhào gè rén suǒ xíng de hé
10 我耶和華是鉴察人心,试验人肺腑的,要照各人所行的,和
tā zuò shì de jié guǒ bào yìng tā
他作事的结果报应他。
- nà bú àn zhèng dào dé cái de hǎo xiàng pīng ōu yāo bú shì zì jǐ xià de dàn dào le zhōng
11 那不按正道得财的,好像鸚鵡菴不是自己下的蛋;到了中
nián nà cái dōu bì lí kāi tā tā zhōng jiǔ chéng wéi yú wán rén
年,那财都必离开他,他终久成为愚顽人。
- wǒ men de shèng suǒ zhī chù shì róng yào de bǎo zuò cóng tài chū ān zhì zài gāo chù
12 我们的圣所之处是荣耀的宝座,从太初安置在高处。
- yē hé huá yǐ sè liè de pàn wàng a fán lí qì nǐ de bì zhì méng xiū yē hé huá shuō
13 耶和華以色列的盼望啊,凡离弃你的必至蒙羞。耶和華说,

zhuǎn lí wǒ de tā men de míng zì bì xiě zài tǔ lǐ yīn wèi tā men lí qì yē hé huá zhè
转 离我的, 他们的名字必写在土里, 因为他们离弃耶和华这
huó shuǐ de quán yuán
活水的泉源。

yē hé huá a qiú nǐ yī zhì wǒ wǒ biàn quán yù zhěng jiù wǒ wǒ biàn dé jiù yīn nǐ
14 耶和华啊, 求你医治我, 我便痊愈; 拯救我, 我便得救; 因你
shì wǒ suǒ zàn měi de
是我所赞美的。

tā men duì wǒ shuō yē hé huá de huà zài nǎ lǐ ne jiào zhè huà yìng yàn ba
15 他们对我说, 耶和华的话在哪里呢? 叫这话应验吧。

zhì yú wǒ wǒ bìng méi yǒu jí máng lí kāi ér bú zuò gēn cóng nǐ de mù rén yě méi yǒu
16 至于我, 我并没有急忙离开而不作跟从你的牧人, 也没有
xiǎng wàng nà zāi yāng de rì zi nǐ zhī dào wǒ zuǐ chún suǒ chū de yán yǔ dōu zài nǐ
想望那灾殃的日子。你知道我嘴唇所出的言语, 都在你
miàn qián
面前。

qiú nǐ bú yào chéng wéi wǒ suǒ jīng kǒng de dāng zāi huò de rì zi nǐ shì wǒ de bì nǎn
17 求你不要成为我所惊恐的; 当灾祸的日子, 你是我的避难
suǒ
所。

yuàn nà xiē bī pò wǒ de méng xiū què bú yào shǐ wǒ méng xiū shǐ tā men jīng huáng què
18 愿那些逼迫我的蒙羞, 却不要使我蒙羞; 使他们惊惶, 却
bú yào shǐ wǒ jīng huáng shǐ zāi huò de rì zi lín dào tā men yǐ jiā bèi de huǐ huài pò
不要使我惊惶; 使灾祸的日子临到他们, 以加倍的毁坏破
huài tā men
坏他们。

yē hé huá duì wǒ rú cǐ shuō nǐ qù zhàn zài píng mín mén kǒu jiù shì yóu dà jūn wáng
19 耶和华对我如此说, 你去站在平民门口, 就是犹大君王
chū rù de mén yòu zhàn zài yē lù sā lěng de gè mén kǒu
出入的门, 又站在耶路撒冷的各门口;

duì tā men shuō nǐ men zhè yóu dà jūn wáng hé yóu dà zhòng rén bìng yē lù sā lěng de
20 对他们说, 你们这犹大君王和犹大众人, 并耶路撒冷的
yí qiè jū mín fán cóng zhè xiē mén jìn rù de dōu dāng tīng yē hé huá de huà
一切居民, 凡从这些门进入的, 都当听耶和华的话:

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yào jǐn shèn bú yào zài ān xī rì dān shén me dàn zi yě
21 耶和华如此说, 你们要谨慎, 不要在安息日担什么担子, 也
bú yào dài shén me jìn rù yē lù sā lěng de gè mén
不要带什么进入耶路撒冷的各门。

yě bú yào zài ān xī rì cóng jiā zhōng dān shén me dàn zi chū qù wú lùn hé gōng dōu bù
22 也不要 在安息日从家中担什么担子出去; 无论何工都不
kě zuò zhǐ yào fēn bié ān xī rì wéi shèng zhèng rú wǒ suǒ fēn fù nǐ men liè zǔ de
可作, 只要分别安息日为圣, 正如我所吩咐你们列祖的。

tā men què bù tīng cóng yě bú cè ěr ér tīng jìng yìng zhe jǐng xiàng bù tīng bú shòu
23 他们却不听从，也不侧耳而听，竟硬着颈项不听，不受
guǎn jiào
管教。

yē hé huá shuō nǐ men ruò liú yì tīng cóng wǒ zài ān xī rì bù dān shén me dàn zi jìn rù
24 耶和華說，你們若留意聽從我，在安息日不担什麼担子進入
zhè chéng de gè mén què fēn bié ān xī rì wéi shèng zài nà rì wú lùn hé gōng dōu bú
這城的各門，却分別安息日為聖，在那日無論何工都不
zuò
作，

nà shí jiù yǒu zuò dà wèi bǎo zuò de jūn wáng hé shǒu lǐng tā men yǔ yóu dà rén bìng yē
25 那時就有坐大衛寶座的君王和首領，他們與猶大人，並耶
lù sā lěng de jū mín huò zuò chē huò qí mǎ jìn rù zhè chéng de gè mén ér qiě zhè
路撒冷的居民，或坐車或騎馬，進入這城的各門；而且這
chéng bì yǒng yuǎn yǒu rén jū zhù
城必永遠有人居住。

yě bì yǒu rén cóng yóu dà chéng yì hé yē lù sā lěng sì wéi de gè chù cóng biàn yǎ mǐn
26 也必有人從猶大城邑，和耶路撒冷四圍的各处，從便雅憫
dì dī lù shān dì bìng nán dì ér lái dōu dài zhe fán jì píng ān jì sù jì hé rǔ xiāng
地、低陸、山地並南地而來，都帶着燔祭、平安祭、素祭和乳香，
bìng dài zhe gǎn xiè jì dào yē hé huá de diàn qù
並帶着感謝祭，到耶和華的殿去。

nǐ men ruò bù tīng cóng wǒ bù fēn bié ān xī rì wéi shèng réng zài ān xī rì dān dàn zi
27 你們若不聽從我，不分別安息日為聖，仍在安息日担担子
jìn rù yē lù sā lěng de gè mén wǒ bì zài gè mén zhōng diǎn huǒ zhè huǒ bì shāo huǐ yē
進入耶路撒冷的各門，我必在各門中點火，這火必燒毀耶
lù sā lěng de gōng diàn bù néng xī miè
路撒冷的宮殿，不能熄滅。

第十八章

cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ shuō
1 從耶和華有話臨到耶利米，說，

nǐ qǐ lái xià dào yáo jiàng de jiā lǐ qù wǒ zài nà lǐ yào shǐ nǐ tīng wǒ de huà
2 你起來，下到窑匠的家里去，我在那里要使你聽我的話。

wǒ jiù xià dào yáo jiàng de jiā lǐ qù tā zhèng zài zhuǎn lún biān gōng zuò
3 我就下到窑匠的家里去，他正在轉輪邊工作。

yáo jiàng yòng ní zuò de qì mǐn zài tā shǒu zhōng zuò huài le tā jiù yòng zhè ní lìng
4 窑匠用泥作的器皿，在他手中作壞了，他就用這泥另
zuò bié de qì mǐn yáo jiàng kàn zěn yàng hǎo jiù zěn yàng zuò
作別的器皿；窑匠看怎樣好，就怎樣作。

yē hé huá de huà jiù lín dào wǒ shuō
5 耶和華的話就臨到我，說，

- 6 yē hé huá shuō yǐ sè liè jiā a wǒ dài nǐ men qǐ bù néng zhào zhè yáo jiàng suǒ zuò de
耶和 华 说，以色列家啊，我待你们岂不能照这窑匠所作的
ma yǐ sè liè jiā a ní zài yáo jiàng de shǒu zhōng zěn yàng nǐ men zài wǒ de shǒu
么？以色列家啊，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手
zhōng yě zěn yàng
中也怎样。
- 7 wǒ hé shí lùn dào yì bāng huò yì guó shuō yào bá chū chāi huǐ huǐ huài
我何时论到一邦或一国，说，要拔出、拆毁、毁坏；
- 8 wǒ suǒ shuō de nà yì bāng ruò shì huí zhuǎn lí kāi tā men de è wǒ jiù bì hòu huǐ bù
我所说的那一邦，若是回转离开他们的恶，我就必后悔，不
jiāng wǒ yào xíng de zāi huò jiàng yǔ tā men
将我要行的灾祸降与他们。
- 9 wǒ hé shí lùn dào yì bāng huò yì guó shuō yào jiàn lì zāi zhí
我何时论到一邦或一国，说，要建立、栽植；
- 10 tā men ruò xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi è de shì bù tīng cóng wǒ de huà wǒ jiù bì hòu
他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后
huǐ bù jiāng wǒ suǒ shuō shǐ tā men dé yì de měi fú cì gěi tā men
悔，不将我所说使他们得益的美福赐给他们。
- 11 xiàn zài nǐ yào duì yóu dà rén hé yē lù sā lěng de jū mín shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ
现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和 华 如此说，我
yào zào chū zāi huò gōng jī nǐ men shè dìng jì huà xíng fá nǐ men nǐ men gè rén dāng
要造出灾祸攻击你们，设定计划刑罚你们；你们各人当
huí tóu lí kāi suǒ xíng de è dào gǎi zhèng nǐ men de xíng jìng zuò wéi
回头离开所行的恶道，改正你们的行径作为。
- 12 tā men què shuō zhè shì wǎng rán wǒ men yào zhào zì jǐ de jì móu qù xíng gè rén suí
他们却说，这是枉然！我们要照自己的计谋去行，各人随
zì jǐ wán gěng de è xīn zuò shì
自己顽梗的恶心作事。
- 13 suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men qiě wǎng gè guó fǎng wèn yǒu shuí tīng jiàn zhè
所以耶和 华 如此说，你们且往各国访问，有谁听见这
yàng de shì yǐ sè liè de chǔ nǚ xíng le yí jiàn jí kǒng bù de shì
样的事，以色列的处女行了一件极恐怖的事。
- 14 lì bā nèn de xuě cóng tián yě de pán shí shàng qǐ néng duàn jué ne cóng yuǎn chù liú
利巴嫩的雪，从田野的磐石上岂能断绝呢？从远处流
xià de liáng shuǐ qǐ néng gàn hé ne
下的凉水，岂能干涸呢？
- 15 wǒ de bǎi xìng jìng wàng jì wǒ tā men xiàng xū wú de shén shāo xiāng zài suǒ xíng de lù
我的百姓竟忘记我；他们向虚无的神烧香，在所行的路
shàng zài gǔ dào shàng bàn diē xíng zài méi yǒu xiū zhù de xiǎo lù shàng
上，在古道上绊跌，行在没有修筑的小路上；
- 16 yǐ zhì tā men de dì lìng rén jīng hài yǒng yuǎn bèi rén chī xiào fán jīng guò zhè dì de
以致他们的地令人惊骇，永远被人嗤笑。凡经过这地的，

bì jīng hài yáo tóu
必惊骇摇头。

wǒ bì zài chóu dí miàn qián fēn sǎn tā men hǎo xiàng yòng dōng fēng chuī sǎn yí yàng
17 我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样；
zài tā men zāo nàn de rì zi wǒ bì yǐ bèi xiàng zhe tā men bù yǐ miàn xiàng zhe tā
在他们遭难的日子，我必以背向着他们，不以面向着他
men
们。

tā men jiù shuō lái ba wǒ men kě yǐ shè jì móu hài yē lì mǐ yīn wèi wǒ men yǒu jì sī
18 他们就说，来吧，我们可以设计谋害耶利米；因为我们 有祭司
de lǜ fǎ zhì huì rén de móu lüè shēn yán zhě de huà zhè xiē dōu bú zhì yú duàn jué lái
的律法，智慧人的谋略，申言者的话，这些都不至于断绝。来
ba wǒ men kě yǐ yòng shé tou jī dǎ tā bù lǐ huì tā de yí qiè huà
吧，我们可以用舌头击打他，不理睬他的一切话。

yē hé huá a qiú nǐ lǐ huì wǒ tīng nà xiē yǔ wǒ zhēng jìng zhī rén de huà
19 耶和華啊，求你理會我，聽那些與我爭競之人的話。

rén qǐ kě yǐ è bào shàn ne tā men jìng wā kēng yào hài wǒ de xìng mìng qiú nǐ jì
20 人豈可以惡報善呢？他們竟挖坑要害我的性命。求你記
niàn wǒ zěn yàng zhàn zài nǐ miàn qián wèi tā men shuō hǎo huà yào shǐ nǐ de fèn nù
念我怎樣站在你面前，為他們說好話，要使你的忿怒
cóng tā men zhuǎn xiāo
從他們轉消。

gù cǐ yuàn nǐ jiāng tā men de ér nǚ jiāo yǔ jī huāng hé dāo jiàn de quán shì yuàn tā
21 故此，願你將他們的兒女交與飢荒和刀劍的權勢；願他
men de qī sǎng zǐ qiě zuò guǎ fu yòu yuàn tā men de nán rén bèi shā sǐ tā men de
們的妻喪子，且作寡婦，又願他們的男人被殺死，他們的
shào nián rén zài zhèn shàng bèi dāo jī shā
少年人在陣上被刀击杀。

nǐ shǐ dí jūn hū rán lín dào tā men de shí hou yuàn rén tīng jiàn āi shēng cóng tā men de
22 你使敵軍忽然臨到他們的時候，願人聽見哀聲從他們的
wū nèi fā chū yīn tā men wā kēng yào zhuō ná wǒ àn shè wǎng luó yào bàn wǒ de jiǎo
屋內發出；因他們挖坑要捉拿我，暗設網羅要絆我的腳。

yē hé huá a tā men yào shā wǒ de nà yí qiè jì móu nǐ dōu zhī dào bú yào zhē gài tā
23 耶和華啊，他們要殺我的那一切計謀，你都知道。不要遮盖他
men de zuì niè yě bú yào cóng nǐ miàn qián tú mǒ tā men de zuì què yào jiào tā men
們的罪孽，也不要從你面前塗抹他們的罪，却要叫他們
zài nǐ miàn qián diē dǎo yuàn nǐ fā nù de shí hou duì fu tā men
在你面前跌倒，願你發怒的時候對付他們。

第十九章

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ qù mǎi yáo jiàng de wǎ píng yòu dài bǎi xìng zhōng de zhǎng
1 耶和華如此說，你去看窑匠的瓦瓶，又帶百姓中的長

lǎo hé jì sī zhōng de zhǎng lǎo
老，和祭司 中的 长 老，

2 出去到哈珥西 门 口欣嫩子谷那里，宣 告我要对你说的话，

3 说，犹大君 王 和耶路撒 冷的居民哪，当 听耶和 华的话；万
jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì shǐ zāi huò lín dào zhè dì fāng fán
军之耶和 华以色列的神 如此说，我必使灾祸临到这地方，凡
tīng jiàn de rén dōu bì ěr míng
听见的人都必耳 鸣；

4 因为他们离弃我，使这地方疏 远我，在这里向 他们和他们
liè zǔ bìng yóu dà jūn wáng sù bú rèn shí de bié shén shāo xiāng yòu shǐ zhè dì fāng mǎn
列祖并 犹大君 王素不认识的别神 烧 香，又使这地方满
le wú gū rén de xiě
了无辜人的血；

5 又建筑巴力的邱坛，好在火 中 焚烧自己的儿子，作为燔祭
xiàn gěi bā lì zhè bú shì wǒ suǒ fēn fù de bú shì wǒ suǒ tí shuō de yě bú shì wǒ xīn lǐ
献给巴力，这不是我所吩咐的，不是我所提 说的，也不是我心里
suǒ xiǎng de
所 想的。

6 耶和 华说，因此，日子将 到，这地方不再 称 为陀斐特或欣
nèn zǐ gǔ fǎn dào chēng wéi shā lù gǔ
嫩子谷，反 倒 称 为杀戮谷。

7 我必在这地方，使 犹大和耶路撒 冷的计谋落 空，也必使他们
zài chóu dí miàn qián dǎo yú dāo xià bìng xún suǒ qí mìng de rén shǒu xià wǒ bì jiāng tā
在仇敌面 前倒于刀下，并 寻索其命的人手下；我必将他
men de shī shou gěi kōng zhōng de fēi niǎo hé dì shàng de yě shòu zuò shí wù
们的尸首给空 中的飞鸟，和地 上的野兽作食物。

8 我必使这 城 令人惊骇嗤 笑；凡经过的人，必因这 城 所
zāo de yí qiè shāng sǔn jīng hài chī xiào
遭的一切 伤 损，惊骇嗤 笑。

9 我必使他们在围困窘 迫之中，就是仇敌和寻索其命的人
jiǒng pò tā men de shí hou gè rén chī zì jǐ ér nǚ de ròu hé lín shè de ròu
窘迫他们的时候，各人吃自己儿女的肉，和邻舍的肉。

nǐ yào zài tóng qù de rén yǎn qián dǎ suì nà píng
10 你要在同去的人眼 前，打碎那瓶，

- duì tā men shuō wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào zhào yàng dǎ suì zhè mín hé
11 对他们说，万军之耶和华如此说，我要照样打碎这民和
zhè chéng zhèng rú rén dǎ suì yáo jiàng de wǎ qì yǐ zhì bù néng zài xiū bǔ bìng qiě rén
这城，正如人打碎窑匠的瓦器，以致不能再修补；并且人
yào zài tuó fěi tè zàng mái shī shǒu yīn wú bié chù kě zàng
要在陀斐特葬埋尸首，因无别处可葬。
- yē hé huá shuō wǒ bì xiàng zhè dì fāng hé qí zhōng de jū mín rú cǐ xíng shǐ zhè chéng
12 耶和华说，我必向这地方和其中的居民如此行，使这城
yǔ tuó fěi tè yí yàng
与陀斐特一样。
- yē lù sā lěng de fáng wū hé yóu dà jūn wáng de gōng diàn dōu bì yǔ tuó fěi tè zhè dì
13 耶路撒冷的房屋和犹大君王的宫殿，都必与陀斐特这地
fāng yí yàng shì bèi diàn wū de yīn wèi tā men zài qí yí qiè wū dǐng shàng xiàng tiān
方一样，是被玷污的，因为他们在其一切屋顶上向天
shàng de wàn xiàng shāo xiāng xiàng bié shén jiāo diàn jì
上的万象烧香，向别神浇奠祭。
- yē lì mǐ cóng tuó fěi tè jiù shì yē hé huá chāi tā qù shuō yù yán de dì fāng huí lái zhàn
14 耶利米从陀斐特，就是耶和华差他去说预言的地方，回来站
zài yē hé huá diàn de yuàn zhōng duì zhòng rén shuō
在耶和华殿的院中，对众人说，
- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì shǐ wǒ duì zhè chéng suǒ shuō
15 万军之耶和华以色列的神如此说，我必使我对这城所说
de yí qiè zāi huò lín dào zhè chéng hé shǔ zhè chéng de yí qiè chéng yì yīn wèi tā men
的一切灾祸临到这城，和属这城的一切城邑，因为他们
yìng zhe jǐng xiàng bù tīng wǒ de huà
硬着颈项，不听我的话。

第二十章

- jì sī yīn mài de ér zǐ bā shī hù ěr zuò yē hé huá diàn de zǒng guǎn tīng jiàn yē lì mǐ
1 祭司音麦的儿子巴施户珥，作耶和华殿的总管，听见耶利米
yù yán zhè xiē shì
预言这些事。
- tā jiù dǎ shēn yán zhě yē lì mǐ yòng yē hé huá diàn lǐ biàn yǎ mǐn shàng mén nèi de jiā
2 他就打申言者耶利米，用耶和华殿里便雅悯上门内的枷，
jiāng tā jiā zài nà lǐ
将他枷在那里。
- cì rì bā shī hù ěr jiāng yē lì mǐ kāi jiā shì fàng yú shì yē lì mǐ duì tā shuō yē hé huá bú
3 次日巴施户珥将耶利米开枷释放；于是耶利米对他说，耶和华不
zài jiào nǐ de míng wéi bā shī hù ěr nǎi yào jiào nǐ mǎ gē ěr mǐ sā bì
再叫你的名为巴施户珥，乃要叫你玛歌珥米撒毕。
- yīn yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ nǐ zì jué jīng xià bìng shǐ nǐ de zhòng péng you jīng
4 因耶和华如此说，我必使你自觉惊吓，并使你的众朋友惊

xià nǐ yě bì qīn yǎn kàn jiàn tā men dǎo zài chóu dí de dāo xià wǒ bì jiāng quán yóu dà
吓,你也必亲眼看见他们倒在仇敌的刀下;我必将全犹大
jiāo zài bā bǐ lún wáng de shǒu zhōng tā yào jiāng tā men qiān xǐ dào bā bǐ lún qù yě
交在巴比伦王的手中,他要将他们迁徙到巴比伦去,也
yào yòng dāo jī shā tā men
要用刀击杀他们。

- 5 bìng qiě wǒ yào jiāng zhè chéng zhōng de yí qiè huò cái hé láo lù dé lái de bìng yí qiè
并且我要将这城中的一切货财和劳碌得来的,并一切
zhēn bǎo yǐ jí yóu dà jūn wáng suǒ yǒu de bǎo wù dōu jiāo zài tā men chóu dí de shǒu
珍宝,以及犹大君王所有的宝物,都交在他们仇敌的手
zhōng chóu dí yào qiǎng jié lüè duó tā men jiāng tā men dài dào bā bǐ lún qù
中;仇敌要抢劫掠夺他们,将他们带到巴比伦去。

- 6 nǐ bā shī hù ěr hé yí qiè zhù zài nǐ jiā zhōng de rén dōu bì bèi lǔ qù nǐ hé nǐ de zhòng
你巴施户珥和一切住在你家中的人,都必被掳去,你和你的众
péng you jiù shì nǐ xiàng tā men shuō jiǎ yù yán de dōu bì dào bā bǐ lún qù yào sǐ zài
朋友,就是你向他们说假预言的,都必到巴比伦去,要死在
nà lǐ zàng zài nà lǐ
那里,葬在那里。

- 7 yē hé huá a nǐ kuāng hōng le wǒ wǒ shòu le nǐ de kuāng hōng nǐ zhuā zhù le wǒ
耶和华啊,你诓哄了我,我受了你的诓哄;你抓住了我,
qiě shèng le wǒ wǒ zhōng rì chéng wéi xiào huà rén rén dōu xì nòng wǒ
且胜了我;我终日成为笑话,人人都戏弄我。

- 8 wǒ měi féng jiǎng lùn de shí hou jiù fā chū āi shēng wǒ hǎn jiào shuō yǒu qiáng bào hé
我每逢讲论的时候,就发出哀声;我喊叫说,有强暴和
huǐ miè yīn wèi yē hé huá de huà zhōng rì chéng le wǒ de líng rǔ hé jī cì
毁灭;因为耶和华的话,终日成了我的凌辱和讥刺。

- 9 wǒ ruò shuō wǒ bú zài tí shuō tā yě bú zài fèng tā de míng jiǎng lùn wǒ biàn xīn lǐ jué
我若说,我不再提说他,也不再奉他的名讲论,我便心里觉
de sì hū yǒu shāo zhāo de huǒ bì sè zài wǒ gǔ zhōng wǒ jiù hán rěn bú zhù bù néng zì
得似乎有烧着的火,闭塞在我骨中,我就含忍不住,不能自
jīn
禁。

- 10 wǒ tīng jiàn xǔ duō rén de chán bàng sì wéi dōu shì jīng xià shuō gào tā ba wǒ men
我听见许多人的谗谤,四围都是惊吓,说,告他吧,我们
yào gào tā wǒ zhī jǐ de péng you yě dōu kuī tàn wǒ yuàn wǒ diē dǎo shuō huò zhě tā
要告他。我知己的朋友也都窥探我,愿我跌倒,说,或者他
bèi yīn yòu wǒ men jiù néng shèng guò tā zài tā shēn shàng bào chóu
被引诱,我们就能胜过他,在他身上报仇。

- 11 rán ér yē hé huá yǔ wǒ tóng zài hǎo xiàng kě wèi de yǒng shì yīn cǐ bī pò wǒ de bì dōu
然而耶和华与我同在,好像可畏的勇士;因此,逼迫我的必都
bàn diē bù néng dé shèng tā men bì dà dà méng xiū yīn wèi tā men bù dé hēng tōng
绊跌,不能得胜;他们必大大蒙羞,因为他们不得亨通,

shòu le yǒng bú wàng jì de xiū rǔ
受了永 不 忘 记的羞辱。

- 12 shì yàn yì rén chá kàn rén fèi fǔ xīn cháng de wàn jūn zhī yē hé huá a qiú nǐ ràng wǒ
试验义人，察看人肺腑心 肠 的 万 军 之 耶 和 华 啊，求你 让 我
kàn jiàn nǐ zài tā men shēn shàng bào chóu yīn wǒ jiāng wǒ de àn jiàn xiàng nǐ bǐng
看见你在他们 身 上 报 仇 ， 因 我 将 我的案件 向 你 禀
míng le
明 了。

- 13 nǐ men yào xiàng yē hé huá chàng gē zàn měi yē hé huá yīn tā jiù le qióng rén de xìng
你们 要 向 耶 和 华 唱 歌，赞 美 耶 和 华，因 祂 救 了 穷 人 的 性
mìng tuō lí zuò è zhī rén de shǒu
命 脱 离 作 恶 之 人 的 手 。

- 14 yuàn wǒ shēng de nà rì shòu zhòu zǔ yuàn wǒ mǔ qīn chǎn wǒ de nà rì bù méng fú
愿 我 生 的 那 日 受 咒 诅；愿 我 母 亲 产 我 的 那 日 不 蒙 福。

- 15 gěi wǒ fù qīn bào hǎo xiāo xī shuō gěi nǐ shēng le yí gè nán hái shǐ wǒ fù qīn jí wéi
给我父亲报 好 消息 说，给你 生 了 一个 男 孩，使 我 父亲 极 为
kuài lè de yuàn nà rén shòu zhòu zǔ
快 乐 的，愿 那 人 受 咒 诅。

- 16 yuàn nà rén xiàng yē hé huá suǒ qīng fù ér bú hòu huǐ de chéng yì yuàn tā zǎo chén tīng
愿 那 人 像 耶 和 华 所 倾 覆 而 不 后 悔 的 城 邑；愿 他 早 晨 听
jiàn āi shēng shǎng wǔ tīng jiàn nà hǎn
见 哀 声，晌 午 听 见 呐 喊；

- 17 yīn tā zài wǒ wèi chū mǔ tāi de shí hou bù shā wǒ méi yǒu shǐ wǒ mǔ qīn chéng wéi wǒ de
因 他 在 我 未 出 母 胎 的 时 候 不 杀 我，没 有 使 我 母 亲 成 为 我 的
fén mù jiào tā yì zhí huái zhe wǒ
坟 墓，叫 她 一 直 怀 着 我。

- 18 wǒ wèi hé chū mǔ tāi jiàn láo lù chóu kǔ shǐ wǒ de rì zi zài xiū kuì zhōng hào jìn ne
我 为 何 出 母 胎 见 劳 碌 愁 苦，使 我 的 日 子 在 羞 愧 中 耗 尽 呢？

第二章

- 1 cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ nà shí xī dǐ jiā wáng dǎ fā mǎ jī yǎ de ér zi
从 耶 和 华 有 话 临 到 耶 利 米，那 时 西 底 家 王 打 发 玛 基 雅 的 儿 子
bā shī hù ěr hé mǎ xī yǎ de ér zi jì sī xī fān yǎ qù jiàn yē lì mǐ shuō
巴 施 户 珥，和 玛 西 雅 的 儿 子 祭 司 西 番 雅，去 见 耶 利 米，说，

- 2 qǐng nǐ wèi wǒ men qiú wèn yē hé huá yīn wèi bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā lái gōng jī
请 你 为 我 们 求 问 耶 和 华，因 为 巴 比 伦 王 尼 布 甲 尼 撒 来 攻 击
wǒ men huò zhě yē hé huá zhào tā yí qiè qí miào de zuò wéi dài wǒ men shǐ bā bǐ lún
我 们；或 者 耶 和 华 照 祂 一 切 奇 妙 的 作 为 待 我 们，使 巴 比 伦
wáng lí kāi wǒ men shàng qù
王 离 开 我 们 上 去。

- 3 yú shì yē lì mǐ duì tā men shuō nǐ men dāng duì xī dǐ jiā zhè yàng shuō
于 是 耶 利 米 对 他 们 说，你 们 当 对 西 底 家 这 样 说，

- yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ yào shǐ nǐ men shǒu zhōng de bīng qì jiù shì
4 耶和華以色列的神如此說，我要使你們手 中的兵器，就是
nǐ men yǔ chéng wài wéi kùn nǐ men de bā bǐ lún wáng hé jiā lè dǐ rén dǎ zhàng de bīng
你們與城 外圍困你們的巴比倫王和迦勒底人打仗的兵
qì fān zhuǎn guò lái yòu yào bǎ zhè xiē dōu shōu jí dào zhè chéng zhōng
器，翻 轉 過來，又要把這些都收集到這城 中。
- bìng qiě wǒ yào zài nù qì fèn nù hé dà nǎo hèn zhōng yòng shēn chū lái de shǒu bìng dà
5 並且我要在怒氣、忿怒和大惱恨 中，用 伸 出來的手，并大
néng de bǎng bì qīn zì gōng jī nǐ men
能的膀臂，親自 攻擊你們。
- wǒ yào jī dǎ zhè chéng de jū mín lián rén dài shēng chù dōu bì yīn dà wēn yì sǐ wáng
6 我要擊打這 城的居民，連人帶 牲 畜都必因大瘟疫死 亡。
- rán hòu wǒ yào jiāng yóu dà wáng xī dǐ jiā hé tā de chén pú bǎi xìng jiù shì zài chéng
7 然後我要 將 猶大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城
nèi cóng wēn yì dāo jiàn jī huāng zhōng yú shèng de dōu jiāo zài bā bǐ lún wáng ní
內，從 瘟疫、刀劍、飢荒 中 余 剩 的，都交在巴比倫王尼
bù jiǎ ní sā de shǒu zhōng hé tā men chóu dí bìng xún suǒ qí mìng de rén shǒu zhōng bā
布甲尼撒的手 中，和他們 仇 敵 并 尋 索 其 命 的人手 中；巴
bǐ lún wáng bì yòng dāo jī shā tā men bù kě lián bú gù xī bù lián xù tā men zhè shì
比倫王必用 刀 擊 殺 他們，不可 怜，不顧 惜，不 怜 恤 他們；這是
yē hé huá shuō de
耶和華 說的。
- nǐ yào duì zhè bǎi xìng shuō yē hé huá rú cǐ shuō wǒ jiāng shēng mìng de lù hé sǐ wáng
8 你要對這百姓說，耶和華如此說，我 將 生 命 的路和死 亡
de lù bǎi zài nǐ men miàn qián
的路，擺在你們 面 前。
- zhù zài zhè chéng lǐ de bì zāo dāo jiàn jī huāng wēn yì ér sǐ dàn chū qù xiàng wéi
9 住在這城 里的，必遭刀劍、飢荒、瘟疫而死，但出去向圍
kùn nǐ men de jiā lè dǐ rén tóu xiáng de bì dé cún huó bì lüè dé zì jǐ de xìng mìng
困你們的迦勒底人投降 的，必得存 活，必掠得自己的性 命。
- yē hé huá shuō wǒ yǐ zhuǎn liǎn gōng jī zhè chéng jiàng huò bú jiàng fú zhè chéng bì
10 耶和華說，我已轉 臉 攻擊這城，降 禍 不 降 福；這城必
jiāo zài bā bǐ lún wáng de shǒu zhōng tā bì yòng huǒ fén shāo
交在巴比倫王的手 中，他必用 火 焚 燒。
- zhì yú yóu dà wáng de jiā nǐ men dāng tīng yē hé huá de huà
11 至于猶大王的家，你們 當 聽耶和華的話，
- dà wèi jiā a yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men měi zǎo chén yào shī xíng gōng lǐ zhěng jiù
12 大衛家啊，耶和華如此說，你們每早晨要施行 公理，拯 救
bèi qiǎng duó de tuō lí qī yā rén de shǒu miǎn de wǒ de fèn nù yīn nǐ men de è xíng fā
被 搶 奪的脫離欺壓人的手，免 得我的忿怒因你們的惡行發
zuò rú huǒ fén shāo shèn zhì wú rén néng yǐ xī miè
作，如火焚 燒，甚 至 無 人 能 以 熄 滅。

yē hé huá shuō zài shān gǔ hé píng yuán pán shí shàng de jū mín na nǐ men shuō shuí
13 耶和華說，在山谷和平原磐石上的居民哪，你們說，誰
néng xià lái gōng jī wǒ men shuí néng jìn rù wǒ men de zhù chù ne wǒ yǔ nǐ men wéi
能下來攻擊我們，誰能進入我們的住處呢？我與你們為
dí
敵。

yē hé huá yòu shuō wǒ bì àn nǐ men xíng wéi de jié guǒ chéng fá nǐ men wǒ yě bì shǐ
14 耶和華又說，我必按你們行為的結果懲罰你們，我也必使
huǒ zài yē lù sā lěng de lín zhōng zhāo qǐ jiāng qí sì wéi suǒ yǒu de jìn xíng shāo miè
火在耶路撒冷的林中着起，將其四圍所有的盡行燒滅。

第二章

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ xià dào yóu dà wáng de gōng zhōng zài nà lǐ shuō zhè huà
1 耶和華如此說，你下到猶大王的宮中，在那里說這話，
shuō zuò dà wèi bǎo zuò de yóu dà wáng a nǐ hé nǐ de chén pú bìng jìn rù zhè xiē mén
2 說，坐大衛寶座的猶大王啊，你和你的臣仆，並進入這些門
de bǎi xìng dōu dāng tīng yē hé huá de huà
的百姓，都當聽耶和華的話。

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yào shī xíng gōng lǐ hé gōng yì zhěng jiù bèi qiǎng duó de
3 耶和華如此說，你們要施行公理和公義，拯救被搶奪的
tuō lí qī yā rén de shǒu bù kě kuī fù jì jū de hé gū ér guǎ fu bù kě yǐ qiáng bào dài tā
脫離欺壓人的手，不可虧負寄居的和孤儿寡婦，不可以強暴待他
men zài zhè dì fāng yě bù kě liú wú gū rén de xiě
們，在這地方也不可流无辜人的血。

nǐ men ruò rèn zhēn xíng zhè shì jiù bì yǒu zuò dà wèi bǎo zuò de jūn wáng hé tā de
4 你們若認真行這事，就必有坐大衛寶座的君王，和他的
chén pú bǎi xìng huò zuò chē huò qí mǎ cóng zhè gōng de gè mén jìn rù
臣仆、百姓，或坐車或騎馬，從這宮的各門進入。

nǐ men ruò bù tīng zhè xiē huà yē hé huá shuō wǒ zhǐ zhe zì jǐ qǐ shì zhè gōng bì biàn
5 你們若不聽這些話，耶和華說，我指着自己起誓，這宮必變
wéi huāng chǎng
為荒場。

yē hé huá lùn dào yóu dà wáng de jiā rú cǐ shuō wǒ kàn nǐ rú jī liè rú lì bā nèn dǐng
6 耶和華論到猶大王的家如此說，我看你如基列，如利巴嫩頂，
rán ér wǒ bì shǐ nǐ biàn wéi kuàng yě wéi wú rén jū zhù de chéng yì
然而我必使你變為曠野，為無人居住的城邑。

wǒ yào fēn pài xíng huǐ miè de rén gè ná bīng qì gōng jī nǐ tā men yào kǎn xià nǐ jiā
7 我要分派行毀滅的人，各拿兵器攻擊你，他們要砍下你佳
měi de xiāng bǎi shù rēng zài huǒ zhōng
美的香柏樹，扔在火中。

xǔ duō guó de mín yào jīng guò zhè chéng gè rén duì lín shè shuō yē hé huá wèi hé xiàng
8 許多國的民要經過這城，各人对邻舍說，耶和華為何向

zhè dà chéng rú cǐ xíng ne
这大城如此行呢？

- 9 他们必回答说，是因他们离弃了耶和华他们神的约，跪拜事奉别神。

- 10 不要为死人哭号，不要为他悲伤，却要为离家出外的人痛哭，因为他不得再回来，也不得再见他的出生地。

- 11 因为耶和华论到从这地方出去的犹大王约西亚的儿子沙龙，就是接续他父亲约西亚作王的，这样说，他必不得再回到这里来；

- 12 却要死在被迁徙去的地方，不得再见这地。

- 13 那凭不义盖房，凭不公造楼，白白用他邻舍作工却不给工价的，有祸了。

- 14 他说，我要为自己盖广大的房，宽敞的楼，为房屋开窗户，以香柏木作护墙板漆上朱红色。

- 15 难道你作王是以香柏木争胜么？你的父亲岂不是也吃，也喝，也施行公理和公义么？那时他得了福乐。

- 16 他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福乐。这岂不是认识我么？这是耶和华说的。

- 17 但你的眼和你的心，专顾不义之财，流无辜人的血，行欺压和强暴。

- 18 所以耶和华论到犹大王约西亚的儿子约雅敬，如此说，人必不为他举哀，说，哀哉，我的兄弟！或说，哀哉，我的姊妹！也不

- wèi tā jǔ āi shuō āi zāi wǒ de zhǔ huò shuō āi zāi wǒ zhǔ de wēi róng
为他举哀，说，哀哉，我的主！或说，哀哉，我主的威荣！
- tā bì bèi mái zàng hǎo xiàng mái lǔ zǐ yí yàng yào lā chū qù rēng zài yē lù sā lěng de
19 他必被埋葬好像埋驴子一样，要拉出去扔在耶路撒冷的
chéng mén zhī wài
城门外。
- nǐ yào shàng lì bā nèn āi háo zài bā shān yáng shēng cóng yà bā lín āi háo yīn wèi
20 你要上利巴嫩哀号，在巴珊扬声，从亚巴琳哀号，因为
nǐ suǒ ài de rén dōu huǐ miè le
你所爱的人都毁灭了。
- nǐ xīng shèng de shí hou wǒ duì nǐ shuō huà nǐ què shuō wǒ bú yào tīng nǐ zì yòu nián
21 你兴盛的时候，我对你说话，你却说，我不要听。你自幼年
yǐ lái de xíng jìng zǒng shì zhè yàng bù tīng cóng wǒ de huà
以来的行径总是这样，不听从我的话。
- fēng yào mù fàng nǐ de yí qiè mù rén nǐ suǒ ài de rén bì bèi lǔ qù nà shí nǐ bì yīn nǐ
22 风要牧放你的一切牧人，你所爱的人必被掳去；那时你必因你
yí qiè de è bào kuì méng xiū
一切的恶，抱愧蒙羞。
- nǐ zhè jū zhù lì bā nèn zài xiāng bǎi shù shàng dā wō de a yǒu tòng kǔ lín dào nǐ hǎo
23 你这居住利巴嫩，在香柏树上搭窝的啊，有痛苦临到你，好
xiàng téng tòng lín dào shēng chǎn de fù rén nà shí nǐ jiāng shì hé děng kě lián
像疼痛临到生产的妇人，那时你将是何等可怜。
- yē hé huá shuō wǒ zhǐ zhe wǒ de shēng cún qǐ shì yóu dà wáng yuē yǎ jìng de ér zǐ gē
24 耶和華说，我指着我的生存起誓，犹大王约雅敬的儿子哥
ní yǎ nǐ suī shì wǒ yòu shǒu shàng dài yìn de jiè zhǐ wǒ yě bì jiāng nǐ zhāi xià lái
尼雅，你虽是我右手上带印的戒指，我也必将你摘下来。
- wǒ bì jiāng nǐ jiāo gěi xún suǒ nǐ mìng de rén hé nǐ suǒ jù pà de rén shǒu zhōng jiù shì
25 我必将你交给寻索你命的人，和你所惧怕的人手中，就是
bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā hé jiā lè dǐ rén de shǒu zhōng
巴比伦王尼布甲尼撒，和迦勒底人的手中。
- wǒ yě bì jiāng nǐ hé shēng nǐ de mǔ qīn yuǎn yuǎn de gǎn dào yì dì nà bìng bú shì nǐ
26 我也必将你和生你的母亲，远远地赶到异地，那并不是你
men chū shēng de dì fāng nǐ men bì sǐ zài nà lǐ
们出生的地方，你们必死在那里。
- dàn tā men xīn zhōng shèn xiǎng guī huí zhī dì bì bù dé guī huí
27 但他们心中甚想归回之地，必不得归回。
- gē ní yǎ zhè rén shì bèi qīng kàn bèi shuāi suì de róng qì ma shì wú rén xǐ ài de qì mǐn
28 哥尼雅这人是被轻看、被摔碎的容器么？是无人喜爱的器皿
ma tā hé tā de hòu yì wèi hé bèi gǎn zhú bèi pāo qì dào bú rèn zhī dì ne
么？他和他的后裔，为何被赶逐、被抛弃到不认识之地呢？
- dì a dì a dì a dāng tīng yē hé huá de huà
29 地啊，地啊，地啊，当听耶和華的话：

- 30 yē hé huá rú cǐ shuō yào xiě xià zhè rén suàn wéi wú zǐ shì píng shēng bù dé hēng tōng
耶和華如此說，要寫下這人算為無子，是平生不得亨通
de yīn wèi tā hòu yì zhōng bì wú yì rén dé hēng tōng néng zuò zài dà wèi de bǎo zuò
的，因為他後裔中必無一人得亨通，能坐在大衛的寶座
shàng zài zhì lǐ yóu dà
上，再治理猶大。

第二十三章

- 1 yē hé huá shuō nà xiē cuī huǐ gǎn sàn wǒ cǎo chǎng zhī yáng de mù rén yǒu huò le
耶和華說，那些摧毀、趕散我草場之羊的牧人，有禍了。
- 2 yīn cǐ yē hé huá yǐ sè liè de shén lùn dào nà xiē mù yǎng tā bǎi xìng de mù rén rú cǐ
因此，耶和華以色列的神論到那些牧養祂百姓的牧人，如此
shuō nǐ men gǎn sàn qū zhú wǒ de yáng qún bìng méi yǒu kàn gù tā men wǒ bì tǎo
說，你們趕散、驅逐我的羊群，並沒有看顧他們；我必討
nǐ men zhè xíng è de zuì zhè shì yē hé huá shuō de
你們這行惡的罪；這是耶和華說的。
- 3 wǒ yào jiāng wǒ yáng qún zhōng suǒ yú shèng de cóng wǒ gǎn zhú tā men suǒ dào de gè
我要將我羊群中所剩餘的，從我趕逐他們所到的各
dì zhāo jù chū lái lǐng tā men guī huí zì jǐ de cǎo chǎng tā men bì fán yǎn zēng duō
地招聚出來，領他們歸回自己的草場，他們必繁衍增多。
- 4 wǒ bì xīng qǐ zhào guǎn tā men de mù rén mù yǎng tā men tā men bú zài jù pà bú zài
我必興起照管他們的牧人牧養他們；他們不再懼怕，不再
jīng huáng yě bù quē shǎo yí gè zhè shì yē hé huá shuō de
驚惶，也不缺少一個；這是耶和華說的。
- 5 yē hé huá shuō rì zi jiāng dào wǒ yào gěi dà wèi xīng qǐ yí gè gōng yì de miáo tā bì
耶和華說，日子將到，我要給大衛興起一個公義的苗；祂必
zuò wáng zhǎng quán xíng shì jīng míng zài dì shàng shī xíng gōng lǐ hé gōng yì
作王掌權，行事精明，在地上施行公理和公義。
- 6 zài tā de rì zi yóu dà bì dé jiù yǐ sè liè bì ān rán jū zhù rén yào chēng hu tā de míng
在祂的日子，猶大必得救，以色列必安然居住；人要稱呼祂的名
wéi yē hé huá wǒ men de yì
為，耶和華我們的義。
- 7 yē hé huá shuō rì zi jiāng dào rén bì bú zài zhǐ zhe nà jiāng yǐ sè liè rén cóng āi jí dì
耶和華說，日子將到，人必不再指着那將以色列人從埃及地
lǐng shàng lái zhī yǒng huó de yē hé huá qǐ shì
領上來之永活的耶和華起誓；
- 8 què yào zhǐ zhe nà jiāng yǐ sè liè jiā de hòu yì cóng běi fāng zhī dì bìng cóng tā men bèi
却要指着那將以色列家的後裔從北方之地，並從他們被
gǎn zhú dào de gè dì lǐng shàng lái zhī yǒng huó de yē hé huá qǐ shì tā men bì zhù zài
趕逐到的各地領上來之永活的耶和華起誓；他們必住在
bén tǔ
本土。

- lùn dào nà xiē shēn yán zhě wǒ de xīn zài wǒ lǐ miàn yōu shāng wǒ de gǔ tóu dōu fā
9 论到那些申言者，我的心在我里面忧伤，我的骨头都发
chàn yīn yē hé huá hé tā de shèng yán wǒ xiàng zuì jiǔ de rén xiàng bèi jiǔ suǒ shèng de
颤；因耶和华和祂的圣言，我像醉酒的人，像被酒所胜的
rén
人。
- zhè dì mǎn le xíng yín de rén yīn shòu zhòu zǔ zhè dì jiù bēi āi kuàng yě de cǎo chǎng
10 这地满了行淫的人；因受咒诅，这地就悲哀，旷野的草场
dōu kū gān le tā men suǒ pǎo de dào lù shì è de tā men de yǒng lì shì bú zhèng de
都枯干了；他们所跑的道路是恶的，他们的勇力是不正的。
- lián shēn yán zhě hé jì sī dōu shì xiè dú de shèn zhì zài wǒ diàn zhōng wǒ yě kàn jiàn tā
11 连申言者和祭司都是亵渎的，甚至在我殿中我也看见他
men de è zhè shì yē hé huá shuō de
们的恶；这是耶和华说的。
- yīn cǐ tā men de dào lù bì xiàng hēi àn zhōng de huá dì tā men bì bèi gǎn zhú zài zhè
12 因此，他们的道路必像黑暗中的滑地；他们必被赶逐，在这
lù zhōng pū dǎo yīn wèi dāng zhuī tǎo zhī nián wǒ bì shǐ zāi huò lín dào tā men zhè shì
路中仆倒；因为当追讨之年，我必使灾祸临到他们；这是
yē hé huá shuō de
耶和华说的。
- wǒ zài sā mǎ lì yà de shēn yán zhě zhōng céng jiàn kě yàn de shì tā men jiè bā lì shuō
13 我在撒玛利亚的申言者中曾见可厌的事：他们借巴力说
yù yán shǐ wǒ de bǎi xìng yǐ sè liè zǒu chà le lù
预言，使我的百姓以色列走岔了路。
- wǒ zài yē lù sā lěng de shēn yán zhě zhōng céng jiàn kě bù de shì tā men xíng jiān yín
14 我在耶路撒冷的申言者中曾见可怖的事：他们行奸淫，
xíng shì xū jiǎ yòu jiān gù zuò è zhī rén de shǒu yǐ zhì wú rén huí tóu lí kāi tā de è
行事虚假；又坚固作恶之人的手，以致无人回头离开他的恶。
tā men zài wǒ miàn qián dōu xiàng suǒ duō mǎ yē lù sā lěng de jū mín dōu xiàng é mó
他们在我面前都像所多玛，耶路撒冷的居民都像蛾摩
lā
拉。
- suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá lùn dào shēn yán zhě rú cǐ shuō wǒ bì jiāng yīn chén gěi tā
15 所以万军之耶和华论到申言者如此说，我必将茵陈给他
men chī yòu jiāng kǔ dú de shuǐ gěi tā men hē yīn wèi xiè dú de shì chū yú yē lù sā lěng
们吃，又将苦毒的水给他们喝，因为亵渎的事出于耶路撒冷
de shēn yán zhě yǐ jīng biàn jí quán dì
的申言者，已经遍及全地。
- wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō zhè xiē shēn yán zhě xiàng nǐ men shuō yù yán nǐ men
16 万军之耶和华如此说，这些申言者向你们说预言，你们
bú yào tīng tā men de huà tā men bǎ nǐ men yǐn dào xū kōng suǒ shuō de yì xiàng shì
不要听他们的话；他们把你们引到虚空，所说的异象，是

chū yú zì jǐ de xīn bú shì chū yú yē hé huá de kǒu
出于自己的心，不是出于耶和 华 的口。

17 tā men cháng duì miǎo shì wǒ de rén shuō yē hé huá shuō nǐ men bì xiǎng píng ān yòu
他们 常 对 藐 视我的人 说，耶和 华 说，你们 必 享 平安；又
duì yí qiè àn zì jǐ wán gěng zhī xīn ér xíng de rén shuō bì méi yǒu zāi huò lín dào nǐ
对一切按自己顽 梗 之心而行的人 说，必没有灾祸临到你
men
们。

18 yǒu shuí zhàn zài yē hé huá de yì huì zhōng dé yǐ kàn jiàn bìng tīng jiàn tā de huà ne
有 谁 站 在耶和 华 的议会 中，得以看见 并 听见 祂的话呢？
yǒu shuí liú xīn tīng tā de huà ne
有 谁 留心 听 祂的话呢？

19 kàn na yē hé huá de bào fēng tā de fèn nù yǐ jīng fā chū shì jí xuàn de bào fēng bì
看哪，耶和 华 的暴 风！祂的忿怒已经发出，是急旋的暴 风，必
zhuǎn dào è rén de tóu shàng
转 到恶人的头 上。

20 yē hé huá de nù qì bì bù zhuǎn huí zhí dào tā xīn zhōng de dìng zhǐ dōu shī xíng le
耶和 华 的怒气必不 转 回，直到祂心 中的定旨都施行了，
chéng jiù le zài mò hòu de rì zi nǐ men yào quán rán míng bái
成 就了；在末后的日子，你们 要 全 然 明 白。

21 wǒ méi yǒu dǎ fā nà xiē shēn yán zhě tā men jìng zì bēn pǎo wǒ méi yǒu duì tā men
我 没有打发那些 申 言者，他们 竟自奔跑；我 没有对他们
shuō huà tā men jìng zì yù yán
说 话，他们 竟自预言。

22 tā men ruò céng zhàn zài wǒ de yì huì zhōng bìng shǐ wǒ de bǎi xìng tīng wǒ de huà jiù
他们 若 曾 站 在我的议会 中，并使我的百 姓 听我的话，就
bì shǐ tā men huí tóu lí kāi è dào hé tā men suǒ xíng de è
必使 他们 回头离开恶道，和他们 所 行的恶。

23 yē hé huá shuō wǒ qǐ shì jìn chù de shén ma bù yě shì yuǎn chù de shén ma
耶和 华 说，我岂是近处的神 么？不也是 远 处的神 么？

24 yē hé huá shuō rén qǐ néng zài yǐn mì chù cáng shēn shǐ wǒ kàn bú jiàn tā ne yē hé
耶和 华 说，人岂 能 在隐密处 藏 身，使我看不见他呢？耶和
huá shuō wǒ qǐ bù chōng mǎn tiān dì ma
华 说，我岂不 充 满 天地么？

25 wǒ yǐ tīng jiàn nà xiē shēn yán zhě suǒ shuō de jiù shì tuō wǒ míng shuō de jiǎ yù yán
我已听见那些 申 言者所说的，就是托我名 说的假预言，
shuō wǒ zuò le mèng wǒ zuò le mèng
说，我作了梦，我作了梦。

26 shuō jiǎ yù yán de shēn yán zhě jiù shì shēn shù zì jǐ xīn zhōng guǐ zhà de shēn yán zhě
说假预言的 申 言者，就是申 述自己心 中 诡 诈的 申 言者，
tā men zhè yàng cún xīn yào dào jǐ shí ne
他们 这 样 存 心 要 到几时呢？

tā men gè rén jiāng zì jǐ de mèng duì lín shè shù shuō xiǎng yào shǐ wǒ de bǎi xìng wàng
27 他们各人将自己的梦对邻舍述说，想要使我的百姓忘
jì wǒ de míng zhèng rú tā men liè zǔ yīn bā lì wàng jì wǒ de míng yí yàng
记我的名，正如他们列祖因巴力忘记我的名一样。

dé mèng de shēn yán zhě kě yǐ shù shuō nà mèng dé wǒ huà de rén kě yǐ zhōng chéng
28 得梦的申言者，可以述说那梦；得我话的人，可以忠诚
dì jiǎng shuō wǒ de huà hé gǎn zěn néng yǔ mài lì xiāng bǐ ne zhè shì yē hé huá shuō
地讲说我的话。禾秆怎能与麦粒相比呢？这是耶和华说
de
的。

yē hé huá shuō wǒ de huà qǐ bú shì xiàng huǒ yòu xiàng néng dǎ suì pán shí de dà chuí
29 耶和华说，我的话岂不是像火，又像能打碎磐石的大锤
ma
么？

yē hé huá shuō nà xiē shēn yán zhě gè cóng lín shè tōu qiè wǒ de yán yǔ yīn cǐ wǒ bì
30 耶和华说，那些申言者，各从邻舍偷窃我的言语，因此我必
yǔ tā men fǎn duì
与他们反对。

yē hé huá shuō nà xiē shēn yán zhě yòng shé tou shuō shì yē hé huá shuō de wǒ bì yǔ tā
31 耶和华说，那些申言者用舌头说是耶和华说的；我必与他
men fǎn duì
们反对。

yē hé huá shuō nà xiē yǐ jiǎ mèng wéi yù yán yòu shù shuō zhè xiē mèng yǐ huǎng yán
32 耶和华说，那些以假梦为预言，又述说这些梦，以谎言
hé miù yǔ shǐ wǒ bǎi xìng zǒu chà le lù de wǒ bì yǔ tā men fǎn duì wǒ méi yǒu dǎ fā tā
和谬语使我百姓走岔了路的，我必与他们反对；我没有打发他
men yě méi yǒu fēn fù tā men tā men yǔ zhè bǎi xìng háo wú yì chù zhè shì yē hé huá
们，也没有吩咐他们；他们与这百姓毫无益处；这是耶和华
shuō de
说的。

wú lùn shì zhè bǎi xìng shì shēn yán zhě shì jì sī wèn nǐ shuō yē hé huá de fù dān shì
33 无论是这百姓，是申言者，是祭司，问你说，耶和华的负担是
shén me nǐ jiù yào duì tā men shuō shén me fù dān yē hé huá shuō wǒ yào diū qì nǐ
什么？你就要对他们说，什么负担？耶和华说，我要丢弃你
men
们。

wú lùn shì shēn yán zhě shì jì sī shì bǎi xìng jiǎng shuō yē hé huá de fù dān wǒ bì
34 无论是申言者，是祭司，是百姓，讲说耶和华的负担，我必
xíng fá nà rén hé tā de jiā
刑罚那人和他的家。

nǐ men gè rén yào duì lín shè gè rén yào duì dì xiong rú cǐ shuō yē hé huá huí dá le shén
35 你们各人要是对邻舍，各人要是对弟兄如此说，耶和华回答了什

me yē hé huá shuō le shén me ne
么？耶和華 说了什么呢？

36 nǐ men bù kě zài tí yē hé huá de fù dān gè rén suǒ shuō de huà bì zuò zì jǐ de fù dān
你们不可再提耶和華的负担，各人所说的话必作自己的负担；
yīn wèi nǐ men niǔ qū le huó shén wàn jūn zhī yē hé huá wǒ men shén de yán yǔ
因为你们扭曲了活神万军之耶和華我们神的言语。

37 nǐ men yào duì shēn yán zhě rú cǐ shuō yē hé huá huí dá le nǐ shén me yē hé huá shuō
你们要对申言者如此说，耶和華回答了你们什么，耶和華说
le shén me ne
了什么呢？

38 nǐ men ruò shuō yē hé huá de fù dān yē hé huá jiù rú cǐ shuō yīn nǐ men shuō yē hé
你们若说耶和華的负担，耶和華就如此说，因你们说耶和
huá de fù dān zhè jù huà wǒ yě dǎ fā rén dào nǐ men nà lǐ qù shuō nǐ men bù kě shuō
華的负担这句话，我也打发人到你们那里去，说，你们不可说
yē hé huá de fù dān
耶和華的负担，

39 suǒ yǐ wǒ bì quán rán wàng jì nǐ men jiāng nǐ men hé wǒ suǒ cì gěi nǐ men bìng nǐ
所以我必全然忘记你们，将你们和我所赐给你们并你
men liè zǔ de chéng cóng wǒ miàn qián pāo qì
们列祖的城，从我面前抛弃。

40 wǒ bì shǐ yǒng yuǎn de líng rǔ hé yǒng yuǎn de xiū chǐ lín dào nǐ men shì bù néng wàng
我必使永远的凌辱和永远的羞耻，临到你们，是不能忘
jì de
记的。

第二章

1 bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā jiāng yóu dà wáng yuē yǎ jìng de ér zǐ yē gē ní yǎ hé
巴比伦王尼布甲尼撒，将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和
yóu dà de shǒu lǐng bìng gōng jiàng tiě jiàng cóng yē lù sā lěng qiān xǐ chū qù dài dào
犹大的首领，并工匠、铁匠，从耶路撒冷迁徙出去，带到
bā bǐ lún zhè shì yǐ hòu yē hé huá zhǐ gěi wǒ kàn yǒu liǎng kuāng wú huā guǒ fàng
巴比伦；这事以后，耶和華指给我看，有两筐无花果，放
zài yē hé huá de diàn qián
在耶和華的殿前。

2 yì kuāng shì jí hǎo de wú huā guǒ hǎo xiàng shì chū shú de yì kuāng shì jí huài de wú
一筐是极好的无花果，好像是初熟的；一筐是极坏的无
huā guǒ huài dé bù kě chī
花果，坏得不可吃。

3 yē hé huá wèn wǒ shuō yē lì mǐ nǐ kàn jiàn shén me wǒ shuō wǒ kàn jiàn wú huā
耶和華问我，耶利米，你看见什么？我说，我看见无花
guǒ hǎo de wú huā guǒ jí hǎo huài de jí huài huài dé bù kě chī
果，好的无花果极好，坏的极坏，坏得不可吃。

- yú shì yē hé huá de huà lín dào wǒ shuō
4 于是耶和 华的话临到我，说，
- yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō bèi qiān xǐ de yóu dà rén jiù shì wǒ dǎ fā lí kāi
5 耶和 华以色列的神如此说，被迁徙的犹大人，就是我打发离开
zhè dì dào jiā lè dǐ rén zhī dì qù de wǒ bì kàn tā men rú zhè xiē hǎo wú huā guǒ shǐ tā
这地到迦勒底人之地去的，我必看他们如这些好无花果，使他
men dé hǎo chù
们得好处。
- wǒ yào xiàng tā men dìng zhù yǎn mù shǐ tā men dé hǎo chù lǐng tā men guī huí zhè dì
6 我要向他们定住眼目，使他们得好处，领他们归回这地，
yě yào jiàn lì tā men bìng bù chāi huǐ zāi zhí tā men bìng bù bá chū
也要建立他们并不拆毁，栽植他们并不拔出。
- wǒ yào cì tā men rèn shí wǒ de xīn zhī dào wǒ shì yē hé huá tā men yào zuò wǒ de zǐ
7 我要赐他们认识我的心，知道我是耶和 华；他们要作我的子
mín wǒ yào zuò tā men de shén yīn wèi tā men yào quán xīn guī xiàng wǒ
民，我要作他们的神；因为他们要全心归向我。
- yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ yóu dà wáng xī dǐ jiā hé tā de shǒu lǐng yǐ jí yē lù sā
8 耶和 华如此说，我必使犹大王西底家和他的首领，以及耶路撒
lěng de yú mín wú lùn shì shèng zài zhè dì de huò shì zhù zài āi jí dì de dōu xiàng nà
冷的余民，无论是剩在这地的，或是住在埃及地的，都像那
jí huài huài dé bù kě chī de wú huā guǒ
极坏，坏得不可吃的无花果。
- wǒ bì shǐ tā men zài dì shàng wàn guó zhōng lìng rén jīng kǒng shǐ tā men zāo yù zāi
9 我必使他们在地上万国中令人惊恐，使他们遭遇灾
huò zài wǒ gǎn zhú tā men dào de gè chù chéng wéi líng rǔ xiào tán jī cì zhòu zǔ
祸，在我赶逐他们到的各处，成为凌辱、笑谈、讥刺、咒诅。
- wǒ bì shǐ dāo jiàn jī huāng wēn yì lín dào tā men zhí dào tā men cóng wǒ suǒ cì gěi
10 我必使刀剑、饥荒、瘟疫临到他们，直到他们从我所赐给
tā men hé tā men liè zǔ zhī dì miè jué
他们和他们列祖之地灭绝。

第二章

- yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ jìng dì sì nián jiù shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní
1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，就是巴比伦王尼布甲尼
sā de yuán nián yē hé huá lùn yóu dà zhòng mín de huà lín dào yē lì mǐ
撒的元年，耶和 华论犹大众民的话，临到耶利米。
- shēn yán zhě yē lì mǐ jiù jiāng zhè huà gào su yóu dà zhòng rén hé yē lù sā lěng de yí qiè
2 申言者耶利米就将这话告诉犹大众人和耶路撒冷的一切
jū mín shuō
居民，说，
- cóng yóu dà wáng yà mén de ér zǐ yuē xī yà shí sān nián zhí dào jīn rì zhè èr shí sān
3 从犹大王亚们的儿子约西亚十三年，直到今日，这二十三

nián zhī nèi cháng yǒu yē hé huá de huà lín dào wǒ wǒ yě duì nǐ men jiǎng shuō jiù shì
年之内，常有耶和华的话临到我，我也对你们讲说，就是
cóng zǎo qǐ lái chuán shuō zhǐ shì nǐ men méi yǒu tīng cóng
从早起来传说，只是你们没有听从。

4 yē hé huá yě cóng zǎo qǐ lái chāi qiǎn tā de pú rén zhòng shēn yán zhě dào nǐ men zhè
耶和華也从早起来，差遣祂的仆人众申言者到你们这
lǐ lái zhǐ shì nǐ men méi yǒu tīng cóng yě méi yǒu cè ěr ér tīng
里来，只是你们没有听从，也没有侧耳而听；

5 tā men shuō nǐ men gè rén dāng huí zhuǎn lí kāi è dào hé suǒ zuò de è biàn kě jū
他们说，你们各人当回转离开恶道和所作的恶，便可居
zhù yē hé huá cóng yǒng yuǎn dào yǒng yuǎn suǒ cì gěi nǐ men hé nǐ men liè zǔ zhī dì
住耶和華从永远到永远所赐给你们和你们列祖之地。

6 bù kě suí cóng bié shén shì fèng jìng bài tā men yǐ nǐ men shǒu suǒ zuò de rě wǒ fā nù
不可随从别神，事奉敬拜他们，以你们手所作的惹我发怒，
zhè yàng wǒ jiù bù jiā hài yú nǐ men
这样，我就不加害于你们。

7 yē hé huá shuō rán ér nǐ men méi yǒu tīng cóng wǒ jìng yào yǐ nǐ men shǒu suǒ zuò de
耶和華说，然而你们没有听从我，竟要以你们手所作的
rě wǒ fā nù zì zhāo huò hài
惹我发怒，自招祸害。

8 suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō yīn wèi nǐ men méi yǒu tīng cóng wǒ de huà
所以万军之耶和華如此说，因为你们没有听从我的话，

9 wǒ bì chāi qiǎn shǐ zhě qǔ lái běi fāng de zhòng zú bìng wǒ pú rén bā bǐ lún wáng ní bù
我必差遣使者取来北方的众族，并我仆人巴比伦王尼布
jiǎ ní sā lǐng tā men lái gōng jī zhè dì hé zhè dì de jū mín bìng sì wéi yí qiè de guó
甲尼撒，领他们来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国
mín wǒ yào jiāng tā men jìn xíng miè jué yǐ zhì tā men lìng rén jīng hài chī xiào bìng
民；我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇、嗤笑，并
qiě yǒng yuǎn méng xiū zhè shì yē hé huá shuō de
且永远蒙羞；这是耶和華说的。

10 wǒ yòu yào shǐ huān xǐ hé kuài lè de shēng yīn xīn láng hé xīn fù de shēng yīn tuī mó de
我又要使欢喜和快乐的声 音，新郎和新妇的声 音，推磨的
shēng yīn hé dēng de liàng guāng cóng tā men zhōng jiān miè jué
声 音，和灯的亮光，从他们中间灭绝。

11 zhè quán dì bì rán huāng liáng kuàng fèi zhè xiē guó mín yào fú shì bā bǐ lún wáng qī shí
这全地必然荒凉旷废；这些国民要服事巴比伦王七十
nián
年。

12 qī shí nián mǎn le yǐ hòu wǒ bì yīn bā bǐ lún wáng hé nà guó mín de zuì niè chéng fá tā
七十年满了以后，我必因巴比伦王和那国民的罪孽惩罚他
men bìng chéng fá jiā lè dǐ rén zhī dì shǐ nà dì yǒng yuǎn huāng liáng zhè shì yē hé
们，并惩罚迦勒底人之地，使那地永远荒凉；这是耶和

huá shuō de
华说的。

13 wǒ yě bì shǐ wǒ xiàng nà dì suǒ shuō de huà fán jì zài zhè shū shàng yē lì mǐ xiàng gè
我也必使我向那地所说的话，凡记在这书上，耶利米向各
guó suǒ shuō de yù yán dōu lín dào nà dì
国所说的预言，都临到那地。

14 yīn wèi duō guó hé dà jūn wáng bì shǐ jiā lè dǐ rén zuò nú pú wǒ yě bì zhào tā men de
因为多国和大君王必使迦勒底人作奴仆，我也必照他们的
xíng wéi àn tā men shǒu suǒ zuò de bào yìng tā men
行为，按他们手所作的，报应他们。

15 yē hé huá yǐ sè liè de shén duì wǒ rú cǐ shuō nǐ cóng wǒ shǒu zhōng jiē zhè bēi fèn nù de
耶和華以色列的神对我如此说，你从我手中接这杯忿怒的
jiǔ gěi wǒ suǒ chāi qiǎn nǐ qù de gè guó de mín hē
酒，给我所差遣你去的各国的民喝。

16 tā men hē le jiù yào dōng dǎo xī wāi bìng yào fā kuáng yīn wǒ shǐ dāo jiàn lín dào tā
他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们
men zhōng jiān
们中间。

17 wǒ jiù cóng yē hé huá de shǒu zhōng jiē le zhè bēi gěi yē hé huá suǒ chāi qiǎn wǒ qù de gè
我就从耶和華的手 中 接了这杯，给耶和華所差遣我去的各
guó de mín hē
国的民喝；

18 jiù shì yē lù sā lěng hé yóu dà de chéng yì bìng yē lù sā lěng de jūn wáng yǔ shǒu lǐng
就是耶路撒冷，和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，
shǐ zhè xiē chéng yì huāng liáng lìng rén jīng hài chī xiào zhòu zǔ zhèng rú jīn rì yí
使这些城邑荒凉，令人惊骇、嗤笑、咒诅，正如今日一
yàng
样。

19 yòu yǒu āi jí wáng fǎ lǎo hé tā de chén pú shǒu lǐng yǐ jí tā de zhòng mín
又有埃及王法老，和他的臣仆、首领，以及他的众民；

20 bìng yí qiè hùn zá de rén mín hé wú sī dì de zhū wáng yǔ fēi lì shì rén zhī dì de zhū
并一切混杂的人民，和乌斯地的诸王，与非利士人之地的诸
wáng yà shí jī lún jiā sà yǐ gé lún yǐ jí yú shèng de yà shí tū rén
王，亚实基伦、迦萨、以革伦，以及余剩的亚实突人；

21 yǐ dōng mó yā yà mén rén
以东、摩押、亚扪人，

22 tuī luó de zhū wáng xī dùn de zhū wáng hǎi wài dǎo yǔ de zhòng wáng
推罗的诸王、西顿的诸王、海外岛屿的众王，

23 dǐ dàn tí mǎ bù sī hé yí qiè tì zhōu wéi tóu fà de
底但、提玛、布斯，和一切剃周围头发的；

24 yà lā bó de zhū wáng zhù kuàng yě hùn zá rén mín de zhū wáng
亚拉伯的诸王、住旷野混杂人民的诸王、

- xīn lì de zhū wáng yǐ lán de zhū wáng mǎ dài de zhū wáng
25 心利的诸王、以拦的诸王、玛代的诸王；
- běi fāng yuǎn jìn de zhū wáng yǐ jí dì shàng de wàn guó dū hē le yǐ hòu shì shā kè
26 北方远近的诸王，以及地上的万国都喝了；以后示沙克
wáng yě yào hē
王也要喝。
- nǐ yào duì tā men shuō wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men yào
27 你要对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，你们要
hē qiě yào hē zuì yào ǒu tù qiě yào diē dǎo bù dé zài qǐ lái dōu yīn wǒ shǐ dāo jiàn lín
喝且要喝醉，要呕吐且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临
dào nǐ men zhōng jiān
到你们中间。
- tā men ruò bù kěn cóng nǐ de shǒu jiē zhè bēi hē nǐ jiù yào duì tā men shuō wàn jūn zhī
28 他们若不肯从你的手接这杯喝，你就要对他们说，万军之
yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men yí dìng yào hē
耶和华如此说，你们一定要喝。
- wǒ jì cóng chēng wéi wǒ míng xià de chéng qǐ shǒu shī xíng zāi huò nǐ men néng quán
29 我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能全
rán miǎn shòu chéng fá ma nǐ men bì bù néng miǎn yīn wèi wǒ yào hū huàn dāo jiàn
然免受惩罚么？你们必不能免，因为我要呼唤刀剑
lín dào dì shàng yí qiè de jū mín zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
临到地上一切的居民；这是万军之耶和华说的。
- suǒ yǐ nǐ yào xiàng tā men yù yán zhè yí qiè de huà gōng jī tā men duì tā men shuō yē
30 所以你要向他们预言这一切的话攻击他们，对他们说，耶
hé huá bì cóng gāo tiān hǒu jiào cóng tā de shèng suǒ fā shēng xiàng zì jǐ de jū suǒ dà
和华必从高天吼叫，从祂的圣所发声，向自己的居所大
shēng hǒu jiào tā yào xiàng dì shàng yí qiè de jū mín nà hǎn huí yìng xiàng chuài pú
声吼叫；祂要向地上一切的居民呐喊回应，像踹葡
táo de yí yàng
萄的一样。
- bì yǒu hōng rǎng zhī shēng dá dào dì jí yīn wèi yē hé huá yǔ liè guó xiāng zhēng fán
31 必有哄嚷之声达到地极，因为耶和华与列国相争。凡
shǔ ròu tǐ de tā bì shěn wèn zhì yú è rén tā bì jiāo gěi dāo jiàn zhè shì yē hé huá
属肉体的，祂必审问；至于恶人，祂必交给刀剑；这是耶和华
shuō de
说的。
- wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō bì yǒu zāi huò cóng zhè guó fā chū dào nà guó bìng
32 万军之耶和华如此说，必有灾祸从这国发出到那国，并
yǒu dà bào fēng cóng dì jí guā qǐ
有大暴风从地极刮起。
- zài nà rì cóng dì zhè biān zhí dào dì nà biān dōu yǒu yē hé huá suǒ shā lù de bì wú
33 在那日，从地这边直到地那边，都有耶和华所杀戮的，必无

rén āi kū bù dé shōu liàn bù dé zàng mái bì zài dì shàng chéng wéi fèn tǔ
人哀哭，不得收殓，不得葬埋，必在地上成为粪土。

- 34 mù rén na nǐ men dāng āi háo hū hǎn qún yáng de zūn guì zhě a nǐ men yào gǔn
牧人哪，你们当哀号、呼喊；群羊的尊贵者啊，你们要辊
zài huī zhōng yīn wèi nǐ men bèi shā lù de rì zi mǎn zú le wǒ yào fēn sǎn nǐ men nǐ
在灰中；因为你们被杀戮的日子满足了，我要分散你们，你
men jiù diē suì hǎo xiàng měi qì bèi dǎ suì yí yàng
们就跌碎，好像美器被打碎一样。

- 35 mù rén wú lù táo bì qún yáng de zūn guì zhě yě wú fǎ táo tuō
牧人无路逃避，群羊的尊贵者也无法逃脱。

- 36 tīng a mù rén de hǎn shēng qún yáng zūn guì zhě de āi háo yīn wèi yē hé huá huǐ huài
听啊，牧人的喊声！群羊尊贵者的哀号！因为耶和华毁坏
tā men de cǎo chǎng
他们的草场。

- 37 yīn yē hé huá de liè nù píng ān de jū suǒ dōu huǐ huài le
因耶和华的烈怒，平安的居所都毁坏了。

- 38 tā lí le yǐn mì chù xiàng shào zhuàng shī zi yí yàng tā men de dì yīn qī yā de dāo
祂离了隐密处像少壮狮子一样，他们的地，因欺压的刀
jiàn yòu yīn tā de liè nù dōu chéng le huāng chǎng
剑，又因祂的烈怒，都成了荒场。

第二十六章

- 1 yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ jìng dēng jī de shí hòu cóng yē hé huá yǒu zhè
犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，从耶和华有这
huà lín dào yē lì mǐ shuō
话临到耶利米，说，

- 2 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ zhàn zài yē hé huá diàn de yuàn nèi duì yóu dà zhòng chéng yì
耶和华如此说，你站在耶和华殿的院内，对犹大众城邑
de rén jiù shì dào yē hé huá diàn lái jìng bài de shuō wǒ suǒ fēn fù nǐ duì tā men shuō de
的人，就是到耶和华殿来敬拜的，说我所吩咐你对他们说的
yí qiè huà yí zì bù kě shān jiǎn
一切话，一字不可删减。

- 3 huò zhě tā men kěn tīng cóng gè rén huí zhuǎn lí kāi è dào shǐ wǒ hòu huǐ bù jiāng wǒ
或者他们肯听从，各人回转离开恶道，使我后悔不将我
yīn tā men suǒ xíng de è xiǎng yào shī xíng de zāi huò jiàng yǔ tā men
因他们所行的恶，想要施行的灾祸，降与他们。

- 4 nǐ yào duì tā men shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men ruò bù tīng cóng wǒ bù zūn xíng
你要对他们说，耶和华如此说，你们若不听从我，不遵行
wǒ shè lì zài nǐ men miàn qián de lǜ fǎ
我设立在你们面前的律法，

- 5 bù tīng wǒ cóng zǎo qǐ lái chāi qiǎn dào nǐ men nà lǐ qù wǒ pú rén zhòng shēn yán zhě
不听我从早起来差遣到你们那里去，我仆人众申言者

de huà nǐ men hái shì méi yǒu tīng cóng
的话——你们还是没有听从——

6 我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。

7 耶利米在耶和华殿中说的这些话，祭司、申言者与众民都听见了。

8 耶利米说完了耶和华所吩咐他对众人说的一切话，祭司、申言者与众民都来抓住他，说，你必要死！

9 你为何托耶和华的名预言，说，这殿必如示罗，这城必变为荒场，无人居住呢？于是众民都在耶和华的殿中，聚集攻击耶利米。

10 犹大的首领听见这些事，就从王宫上到耶和华的殿，坐在耶和华殿的新门口。

11 祭司、申言者对首领和众民说，判这人死刑！因为他说预言攻击这城，正如你们亲耳所听见的。

12 耶利米就对众首领和众民说，耶和华差遣我预言，攻击这殿和这城，说你们所听见的这一切话。

13 现在要改正你们的行径和作为，听从耶和华你们神的话，祂就必后悔，不将所说的灾祸降与你们。

14 至于我，我在你们手中；你们眼看何为善，何为正，就那样待我吧。

15 但你们要确实知道，若把我治死，就使无辜人的血归到你们自己和这城，并其中的居民；因为耶和华实在差遣我到

nǐ men zhè lǐ lái jiāng zhè yí qiè huà shuō zài nǐ men ěr zhōng
你们这里来，将这一切话说在你们耳中。

shǒu lǐng hé zhòng mǐn jiù duì jì sī shēn yán zhě shuō zhè rén bù gāi pàn sǐ xíng yīn
16 首领和众民就对祭司、申言者说，这人不该判死刑，因
wèi tā shì fèng yē hé huá wǒ men shén de míng xiàng wǒ men shuō huà
为他是奉耶和華我們神的名，向我们说话。

nà dì de zhǎng lǎo jiù yǒu jǐ gè rén qǐ lái duì jù huì de zhòng mǐn shuō
17 那地的長老，就有几个人起来，对聚会的众民说，

dāng yóu dà wáng xī xī jiā de rì zi yǒu mó lì shā rén mí jiā duì yóu dà zhòng rén yù
18 当犹大王希西家的日子，有摩利沙人弥迦对犹大众人预
yán shuō wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō xī ān bì bèi gēng zhòng xiàng yí kuài tián
言，说，万军之耶和華如此说，锡安必被耕种像一块田，
yē lù sā lěng bì biàn wéi luàn duī zhè diàn de shān bì xiàng cóng lín de gāo chù
耶路撒冷必变为乱堆，这殿的山必像丛林的高处。

yóu dà wáng xī xī jiā hé yóu dà zhòng rén hé céng bǎ tā zhì sǐ ne xī xī jiā qǐ bú shì
19 犹大王希西家和犹大众人，何曾把他治死呢？希西家岂不是
jìng wèi yē hé huá kěn qiú tā de ēn ma yē hé huá qǐ bú jiù hòu huǐ bù jiāng suǒ shuō de
敬畏耶和華，恳求祂的恩么？耶和華岂不就后悔，不将所说的
zāi huò jiàng yǔ tā men ma dàn wǒ men jìng yào zuò dà è zì hài jǐ mìng
灾祸降与他们么？但我们竟要作大恶，自害己命。

yòu yǒu yí gè rén jiù shì jī liè yē lín rén shì mǎ yǎ de ér zǐ wū lì yà tā fèng yē hé huá
20 又有一个人，就是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚，他奉耶和華
de míng shuō yù yán gōng jī zhè chéng hé zhè dì suǒ shuō de jiù xiàng yē lì mǐ de yí qiè
的名说预言攻击这城和这地，所说的就像耶利米的一切
huà
话。

yuē yǎ jìng wáng hé tā zhòng yǒng shì zhòng shǒu lǐng tīng jiàn le wū lì yà de huà
21 约雅敬王和他众勇士、众首领，听见了乌利亚的话，
wáng jiù xiǎng yào bǎ tā chǔ sǐ wū lì yà tīng jiàn jiù jù pà táo wǎng āi jí qù le
王就想要把他处死；乌利亚听见就惧怕，逃往埃及去了。

yuē yǎ jìng wáng biàn dǎ fā yà gé bō de ér zǐ yǐ lì ná dān dài lǐng jǐ gè rén wǎng āi jí
22 约雅敬王便打发亚革波的儿子以利拿单，带领几个人往埃及
qù
去；

tā men cóng āi jí jiāng wū lì yà dài chū lái sòng dào yuē yǎ jìng wáng nà lǐ wáng
23 他们从埃及将乌利亚带出来，送到约雅敬王那里，王
yòng dāo shā le tā bǎ tā de shī shǒu pāo zài píng mǐn de fén dì zhōng
用刀杀了他，把他的尸首抛在平民的坟地中。

rán ér shā fān de ér zǐ yà xī gān bǎo hù yē lì mǐ bù bǎ tā jiāo zài bǎi xìng de shǒu
24 然而沙番的儿子亚希甘，保护耶利米，不把他交在百姓的手
zhōng chǔ sǐ tā
中处死他。

第二十七章

- yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ xī dǐ jiā dēng jī de shí hòu cóng yē hé huá yǒu zhè huà
1 犹大王约西亚的儿子西底家登基的时候，从耶和华有这话
lín dào yē lì mǐ shuō
临到耶利米，说，
- yē hé huá duì wǒ rú cǐ shuō nǐ zuò shéng suǒ yǔ è jiā zài zì jǐ de jǐng xiàng shàng
2 耶和华对我如此说，你作绳索与轭，加在自己的颈项上；
jiè nà xiē lái yē lù sā lěng jiàn yóu dà wáng xī dǐ jiā de shǐ chén zhī shǒu bǎ shéng suǒ yǔ
3 借那些来耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手，把绳索与
è sòng dào yǐ dōng wáng mó yā wáng yà mén rén de wáng tuī luó wáng xī dùn wáng
轭送到以东王、摩押王、亚扪人的王、推罗王、西顿王
nà lǐ
那里。
- qiě zhǔ fù shǐ chén qù duì tā men de zhǔ rén shuō wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de
4 且嘱咐使臣，去对他们的主人说，万军之耶和华以色列的
shén rú cǐ shuō nǐ men yào duì nǐ men de zhǔ rén shuō
神如此说，你们要对你们的主人说，
- wǒ yòng dà néng hé shēn chū lái de bǎng bì zào le dà dì hé dì miàn shàng de rén mín
5 我用大能和伸出来的膀臂，造了大地和地面上的人、
shēng chù wǒ kàn gěi shuí xiāng yí jiù bǎ dì gěi shuí
牲畜，我看给谁相宜，就把地给谁。
- xiàn zài wǒ jiāng zhè xiē dì dōu jiāo zài wǒ pú rén bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā de shǒu
6 现在我将这些地，都交在我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手
zhōng wǒ yě jiāng tián yě de zǒu shòu gěi le tā hǎo wèi tā fú yì
中，我也将田野的走兽给了他，好为他服役。
- liè guó dū bì fú shì tā hé tā de ér sūn zhí dào tā běn dì zāo bào de rì qī lái dào nà shí
7 列国都必服事他和他的子孙，直到他本地遭报的日期来到；那时
duō guó hé dà jūn wáng yào shǐ tā zuò tā men de nú pú
多国和大君王，要使他作他们的奴仆。
- wú lùn nǎ yì bāng nǎ yì guó bù kěn fú shì zhè bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā yě bù bǎ
8 无论哪一邦哪一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，也不把
jǐng xiàng fàng zài bā bǐ lún wáng de è xià wǒ bì yòng dāo jiàn jī huāng wēn yì
颈项放在巴比伦王的轭下，我必用刀剑、饥荒、瘟疫，
chéng fá nà bāng zhí dào wǒ jiè bā bǐ lún wáng de shǒu jiāng tā men huǐ miè zhè shì
惩罚那邦，直到我借巴比伦王的手，将他们毁灭；这是
yē hé huá shuō de
耶和华说的。
- zhì yú nǐ men bù kě tīng cóng nǐ men de shēn yán zhě hé zhān bǔ de yuán mèng de
9 至于你们，不可听从你们的申言者和占卜的、圆梦的、
guān zhào de yǐ jí xíng xié shù de tā men gào su nǐ men shuō nǐ men bú zhì yú fú shì
观兆的以及行邪术的；他们告诉你们说，你们不至于服事

bā bǐ lún wáng
巴比伦 王。

tā men xiàng nǐ men shuō jiǎ yù yán hǎo shǐ nǐ men qiān yí yuǎn lí běn dì wǒ bì
10 他们 向 你们 说 假预言， 好使 你们 迁移， 远离 本地； 我必
jiāng nǐ men gǎn chū qù shǐ nǐ men miè wáng
将 你们 赶 出去， 使 你们 灭 亡。

dàn nǎ yì bāng kěn bǎ jǐng xiàng fàng zài bā bǐ lún wáng de è xià fú shì tā wǒ bì shǐ nà
11 但 哪一 邦 肯 把 颈 项 放 在 巴比伦 王 的 轭 下 服 事 他， 我必 使 那
bāng réng zài běn dì cún liú dé yǐ gēng zhòng jū zhù zhè shì yē hé huá shuō de
邦 仍 在 本地 存 留， 得 以 耕 种 居 住； 这 是 耶 和 华 说 的。

wǒ jiù zhào zhè yí qiè de huà duì yóu dà wáng xī dǐ jiā shuō yào bǎ nǐ men de jǐng
12 我就 照 这 一切 的 话， 对 犹 大 王 西 底 家 说， 要 把 你们 的 颈
xiàng fàng zài bā bǐ lún wáng de è xià fú shì tā hé tā de bǎi xìng biàn dé cún huó
项 放 在 巴比伦 王 的 轭 下， 服 事 他 和 他 的 百 姓， 便 得 存 活。

nǐ hé nǐ de bǎi xìng wèi hé yào yīn dāo jiàn jī huāng wēn yì sǐ wáng zhèng rú yē
13 你 和 你 的 百 姓， 为 何 要 因 刀 剑、 饥 荒、 瘟 疫 死 亡， 正 如 耶
hé huá lùn dào bù fú shì bā bǐ lún wáng de nà guó suǒ shuō de huà ne
和 华 论 到 不 服 事 巴比伦 王 的 那 国 所 说 的 话 呢？

bù kě tīng nà xiē shēn yán zhě duì nǐ men suǒ shuō de huà tā men shuō nǐ men bú zhì yú
14 不 可 听 那 些 申 言 者 对 你们 所 说 的 话， 他 们 说， 你 们 不 至 于
fú shì bā bǐ lún wáng qí shí tā men xiàng nǐ men shuō jiǎ yù yán
服 事 巴比伦 王； 其 实 他 们 向 你们 说 假 预 言。

yē hé huá shuō wǒ bìng méi yǒu dǎ fā tā men tā men què tuō wǒ de míng shuō jiǎ yù
15 耶 和 华 说， 我 并 没 有 打 发 他 们， 他 们 却 托 我 的 名 说 假 预
yán hǎo shǐ wǒ jiāng nǐ men hé xiàng nǐ men shuō yù yán de nà xiē shēn yán zhě gǎn
言， 好 使 我 将 你们 和 向 你们 说 预 言 的 那 些 申 言 者， 赶
chū qù yì tóng miè wáng
出 去 一 同 灭 亡。

wǒ yòu duì jì sī hé zhè zhòng mín shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bù kě tīng nà xiē
16 我 又 对 祭 司 和 这 众 民 说， 耶 和 华 如 此 说， 你 们 不 可 听 那 些
shēn yán zhě duì nǐ men suǒ shuō de yù yán tā men shuō yē hé huá diàn zhōng de qì
申 言 者 对 你们 所 说 的 预 言， 他 们 说， 耶 和 华 殿 中 的 器
mǐn xiàn jīn kuài yào cóng bā bǐ lún dài huí lái qí shí tā men xiàng nǐ men shuō jiǎ yù
皿， 现 今 快 要 从 巴比伦 带 回 来； 其 实 他 们 向 你们 说 假 预
yán
言。

bù kě tīng cóng tā men zhǐ guǎn fú shì bā bǐ lún wáng biàn dé cún huó zhè chéng hé bì
17 不 可 听 从 他 们， 只 管 服 事 巴比伦 王， 便 得 存 活。 这 城 何 必
biàn wéi huāng chǎng ne
变 为 荒 场 呢？

tā men ruò shì shēn yán zhě tā men ruò yǒu yē hé huá de huà jiù ràng tā men qí qiú
18 他 们 若 是 申 言 者， 他 们 若 有 耶 和 华 的 话， 就 让 他 们 祈 求

wàn jūn zhī yē hé huá shǐ nà zài yē hé huá diàn zhōng hé yóu dà wáng gōng nèi bìng yē
万军之耶和华，使那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶
lù sā lěng shèng xià de qì mǐn bú zhì dài dào bā bǐ lún qù
路撒冷剩下的器皿，不至带到巴比伦去。

19 yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá lùn dào zhù zǐ tóng hǎi pén zuò bìng shèng zài zhè chéng
因为万军之耶和华论到柱子、铜海、盆座，并剩在这城
lǐ qí yú de qì mǐn
里其余的器皿，

20 jiù shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā jiāng yóu dà wáng yuē yǎ jìng de ér zǐ yē gē ní yǎ
就是巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，
hé yóu dà bìng yē lù sā lěng de yí qiè guì zhòu cóng yē lù sā lěng qiān xǐ dào bā bǐ lún
和犹大并耶路撒冷的一切贵胄，从耶路撒冷迁徙到巴比伦
de shí hòu suǒ méi yǒu lüè qù de qì mǐn
的时候，所没有掠去的器皿。

21 lùn dào nà xiē zài yē hé huá diàn zhōng hé yóu dà wáng gōng nèi bìng yē lù sā lěng shèng
论到那些在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩
xià de qì mǐn wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō
下的器皿，万军之耶和华以色列的神如此说，

22 nà xiē qì mǐn bì bèi dài dào bā bǐ lún cún zài nà lǐ zhí dào wǒ juàn gù yǐ sè liè rén de rì
那些器皿必被带到巴比伦存在那里，直到我眷顾以色列人的日
zi nà shí wǒ bì jiāng zhè xiē qì mǐn dài shàng lái jiāo huán zhè dì fāng zhè shì yē hé
子；那时，我必将这些器皿带上来，交还这地方；这是耶和
huá shuō de
华说的。

第二十八章

1 dāng nián jiù shì yóu dà wáng xī dǐ jiā dēng jī dì sì nián wǔ yuè jī biàn rén yā shuō de
当年，就是犹大王西底家登基第四年五月，基遍人押朔的
ér zǐ shēn yán zhě hā ná ní yǎ zài yē hé huá de diàn zhōng dāng zhe jì sī hé zhòng
儿子申言者哈拿尼雅，在耶和华的殿中当着祭司和众
mín duì wǒ shuō
民，对我说，

2 wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ yǐ jīng zhé duàn bā bǐ lún wáng de
万军之耶和华以色列的神如此说，我已经折断巴比伦王的
è
轭。

3 èr nián zhī nèi wǒ yào jiāng bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā cóng zhè dì fāng lüè dào bā
二年之内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地方掠到巴
bǐ lún de qì mǐn jiù shì yē hé huá diàn zhōng de yí qiè qì mǐn dōu dài huí zhè dì fāng
比伦的器皿，就是耶和华殿中的一切器皿，都带回这地方。

4 wǒ yòu yào jiāng yóu dà wáng yuē yǎ jìng de ér zǐ yē gē ní yǎ hé yí qiè cóng yóu dà bèi
我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和一切从犹大被

qiān xǐ dào bā bǐ lún qù de rén dài huí zhè dì fāng yīn wèi wǒ yào zhé duàn bā bǐ lún
迁徙到巴比伦去的人，带回这地方，因为我要折断巴比伦
wáng de è zhè shì yē hé huá shuō de
王的轭；这是耶和华说的。

shēn yán zhě yē lì mǐ dāng zhe jì sī hé zhàn zài yē hé huá diàn lǐ de zhòng mín yǔ
5 申言者耶利米当着祭司，和站在耶和华殿里的众民，与
shēn yán zhě hā ná ní yǎ shuō huà
申言者哈拿尼雅说话。

shēn yán zhě yē lì mǐ shuō ā men yuàn yē hé huá rú cǐ xíng yuàn yē hé huá jiān lì
6 申言者耶利米说，阿们！愿耶和华如此行，愿耶和华坚立
nǐ suǒ yù yán de huà jiāng yē hé huá diàn zhōng de qì mǐn hé yí qiè bèi qiān xǐ de rén
你所预言的话，将耶和华殿中的器皿，和一切被迁徙的人，
cóng bā bǐ lún dài huí zhè dì fāng
从巴比伦带回这地方。

rán ér wǒ xiàng nǐ hé zhòng mín ěr zhōng suǒ yào shuō de huà nǐ yīng dāng tīng
7 然而我向你和众民耳中所要说的话，你应当听。

cóng gǔ yǐ lái zài nǐ wǒ yǐ qián de shēn yán zhě xiàng duō dì hé dà guó shuō yù yán lùn
8 从古以来，在你我以前的申言者，向多地和大国说预言，论
dào zhēng zhàn zāi huò wēn yì de shì
到争战、灾祸、瘟疫的事。

yù yán píng ān de shēn yán zhě dào tā huà yǔ chéng jiù de shí hòu rén biàn zhī dào tā
9 预言平安的申言者，到他话语成就的时候，人便知道他
zhēn shì yē hé huá suǒ chāi lái de
真是耶和华所差来的。

yú shì shēn yán zhě hā ná ní yǎ jiāng shēn yán zhě yē lì mǐ jǐng xiàng shàng de è qǔ xià
10 于是申言者哈拿尼雅，将申言者耶利米颈项上的轭取下
lái zhé duàn le
来折断了。

hā ná ní yǎ yòu dāng zhe zhòng mín shuō yē hé huá rú cǐ shuō èr nián zhī nèi wǒ bì
11 哈拿尼雅又当着众民说，耶和华如此说，二年之内，我必
zhào yàng cóng liè guó rén de jǐng xiàng shàng zhé duàn bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā
照样从列国人的颈项上，折断巴比伦王尼布甲尼撒
de è yú shì shēn yán zhě yē lì mǐ jiù zǒu le
的轭；于是申言者耶利米就走了。

shēn yán zhě hā ná ní yǎ bǎ shēn yán zhě yē lì mǐ jǐng xiàng shàng de è zhé duàn yǐ
12 申言者哈拿尼雅把申言者耶利米颈项上的轭折断以
hòu yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
后，耶和华的话临到耶利米，说，

nǐ qù gào su hā ná ní yǎ shuō yē hé huá rú cǐ shuō nǐ zhé duàn le mù è què huàn lái
13 你去告诉哈拿尼雅说，耶和华如此说，你折断了木轭，却换来
tiě è
铁轭；

yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ yǐ jiāng tiě è jiā zài zhè
14 因为 万 军之耶和 华 以色列的 神 如此 说 ， 我已 将 铁轭加在这
xiē guó de jǐng xiàng shàng shǐ tā men fú shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā tā men bì
些 国的 颈 项 上 ， 使 他们 服事巴比伦 王 尼布甲尼撒，他们 必
yào fú shì tā wǒ yě bǎ tián yě de zǒu shòu gěi le tā
要 服事他；我也把 田野的 走 兽 给了他。

yú shì shēn yán zhě yē lì mǐ duì shēn yán zhě hā ná ní yǎ shuō hā ná ní yǎ a nǐ yīng
15 于是 申 言 者耶利米对 申 言 者哈拿尼雅 说 ， 哈拿尼雅啊，你 应
dāng tīng yē hé huá bìng méi yǒu chāi qiǎn nǐ nǐ jìng shǐ zhè bǎi xìng yǐ kào xū jiǎ
当 听；耶和 华 并没有 差 遣你，你 竟 使这百 姓 倚靠虚 假。

suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào jiào nǐ qù shì nǐ jīn nián bì sǐ yīn wèi nǐ xiàng yē
16 所以耶和 华 如此 说 ， 我要 叫 你 去 死，你 今 年 必 死，因为 你 向 耶
hé huá shuō le pàn nì de huà
和 华 说了 叛 逆的 话 。

zhè yàng shēn yán zhě hā ná ní yǎ dāng nián qī yuè jiān jiù sǐ le
17 这 样 ， 申 言 者哈拿尼雅 当 年 七 月 间 就 死 了。

第二十九章

shēn yán zhě yē lì mǐ cóng yē lù sā lěng jì xìn yǔ bèi qiān xǐ hái cún huó de zhǎng lǎo
1 申 言 者耶利米 从 耶路撒 冷 寄信与 被 迁 徙 还 存 活 的 长 老 ，
yǐ jí jì sī shēn yán zhě hé zhòng mín jiù shì ní bù jiǎ ní sā cóng yē lù sā lěng qiān xǐ
以及 祭司、申 言 者和 众 民，就是 尼布甲尼撒 从 耶路撒 冷 迁 徙
dào bā bǐ lún qù de
到 巴比伦 去 的。

zhè shì zài yē gē ní yǎ wáng hé tài hòu tài jiàn bìng yóu dà hé yē lù sā lěng de shǒu
2 （ 这 是 在 耶哥尼雅 王 和 太 后、太 监 ， 并 犹 大 和 耶路撒 冷 的 首
lǐng gōng jiàng tiě jiàng dōu lí le yē lù sā lěng yǐ hòu
领、工 匠、铁 匠 ， 都 离 了 耶路撒 冷 以 后 。

tā jiè shā fān de ér zǐ yǐ lì yà sà hé xī lè jiā de ér zǐ jī mǎ lì de shǒu jì qù tā men
3 他 借 沙 番 的 儿 子 以 利 亚 萨，和 希 勒 家 的 儿 子 基 玛 利 的 手 寄 去；他 们
èr rén shì yóu dà wáng xī dǐ jiā dǎ fā wǎng bā bǐ lún qù jiàn bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ
二 人，是 犹 大 王 西 底 家 打 发 往 巴 比 伦，去 见 巴 比 伦 王 尼布甲
ní sā de xìn shàng shuō
尼撒 的；信 上 说 ，

wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén duì yí qiè bèi qiān xǐ de jiù shì wǒ shǐ tā men
4 万 军之耶和 华 以色列的 神 ， 对 一 切 被 迁 徙 的， 就 是 我 使 他 们
cóng yē lù sā lěng bèi qiān xǐ dào bā bǐ lún de rén rú cǐ shuō
从 耶路撒 冷 被 迁 徙 到 巴 比 伦 的 人， 如 此 说 ，

nǐ men yào gài zào fáng wū jū zhù zāi zhòng yuán zǐ chī qí zhōng suǒ chǎn de
5 你 们 要 盖 造 房 屋 居 住，栽 种 园 子 吃 其 中 所 产 的。

yào qǔ qī shēng ér nǚ wèi nǐ men de ér zǐ qǔ qī shǐ nǐ men de nǚ ér jià rén shēng ér
6 要 娶 妻 生 儿 女，为 你 们 的 儿 子 娶 妻，使 你 们 的 女 儿 嫁 人，生 儿

shēng nǚ zài nà lǐ zēng duō bú zhì jiǎn shǎo
生女,在那里增多,不至减少。

7 我所使你们迁徙到的那城,你们要为那城求平安,为那城祷告耶和华,因为那城得平安,你们也随着得平安。

8 万军之耶和华以色列的神如此说,不要被你们中间的申言者和占卜者诱骗,也不要听信自己所作的梦;

9 因为他们托我的名对你们说假预言,我并没有差遣他们;这是耶和华说的。

10 耶和华如此说,为巴比伦所定的七十年满了以后,我要眷顾你们,向你们坚立我美善的话,将你们带回这地方。

11 耶和华说,我知道我向你们所怀的意念,是赐平安的意念,不是降灾祸的意念,要叫你们末后有好结局,有指望。

12 你们要呼求我,前来向我祷告,我就应允你们;

13 你们寻求我,若全心寻求,就必寻见。

14 耶和华说,我必被你们寻见,我也必使你们被掳的人归回,将你们从各国,和我所赶你们到的各处招聚来,又将你们带回我使你们被迁徙离开的地方;这是耶和华说的。

15 你们说,耶和华在巴比伦为我们兴起了申言者,

16 所以耶和华如此论到坐大卫宝座的王,和住在这城里的一切百姓,就是未曾与你们一同被迁徙的弟兄,说,

17 万军之耶和华如此说,我必使刀剑、饥荒、瘟疫临到他们,

shǐ tā men xiàng jí huài de wú huā guǒ huài dé bù kě chī
使他们像极坏的无花果，坏得不可吃。

- 18 wǒ bì yòng dāo jiàn jī huāng wēn yì zhuī gǎn tā men shǐ tā men zài dì shàng wàn
我必用刀剑、饥荒、瘟疫追赶他们，使他们在地上万
guó zhōng lìng rén jīng kǒng zài wǒ suǒ gǎn tā men dào de gè guó zhōng chéng wéi zhòu
国中令人惊恐，在我所赶他们到的各国中，成为咒
zǔ jīng hài chī xiào líng rǔ
诅、惊骇、嗤笑、凌辱。

- 19 yē hé huá shuō zhè shì yīn wèi tā men méi yǒu tīng cóng wǒ de huà jiù shì wǒ cóng zǎo
耶和华说，这是因为他们没有听从我的话，就是我从早
qǐ lái lái chāi qiǎn wǒ pú rén zhòng shēn yán zhě qù shuō de wú nài tā men bù tīng zhè shì
起来差遣我仆人众申言者去说的，无奈他们不听；这是
yē hé huá shuō de
耶和华说的。

- 20 suǒ yǐ nǐ men yí qiè bèi qiān xǐ de jiù shì wǒ cóng yē lù sā lěng dǎ fā dào bā bǐ lún qù
所以你们一切被迁徙的，就是我从耶路撒冷打发到巴比伦去
de dāng tīng yē hé huá de huà
的，当听耶和华的话。

- 21 wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō lùn dào gē lài yǎ de ér zǐ yà hā bìng
万军之耶和华以色列的神如此说，论到哥赖雅的儿子亚哈，并
mǎ xī yǎ de ér zǐ xī dǐ jiā tā men shì tuō wǒ míng xiàng nǐ men shuō jiǎ yù yán de wǒ
玛西雅的儿子西底家，他们是托我名向你们说假预言的，我
bì jiāng tā men jiāo zài bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā de shǒu zhōng tā yào zài nǐ men
必将他们交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他要在你们
yǎn qián jī shā tā men
眼前击杀他们。

- 22 zài bā bǐ lún yí qiè cóng yóu dà bèi qiān xǐ de rén bì jiè zhè èr rén dǔ zhòu shuō yuàn
在巴比伦一切从犹大被迁徙的人，必借这二人赌咒，说，愿
yē hé huá shǐ nǐ xiàng bā bǐ lún wáng zài huǒ zhōng shāo kǎo de xī dǐ jiā hé yà hā yí
耶和华使你像巴比伦王在火中烧烤的西底家和亚哈一
yàng
样。

- 23 yīn wèi zhè èr rén zài yǐ sè liè zhōng xíng le yú wàng de shì yǔ lín shè de qī zǐ xíng yín
因为这二人在以色列中行了愚妄的事，与邻舍的妻子行淫，
yòu tuō wǒ míng shuō jiǎ huà shì wǒ wèi céng fēn fù tā men de zhī dào de shì wǒ zuò
又托我名说假话，是我未曾吩咐他们的；知道的是我，作
jiàn zhèng de yě shì wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
见证的也是我；这是耶和华说的。

- 24 nǐ yào duì ní xī lán rén shì mǎ yǎ shuō
你要对尼希兰人示玛雅说，

- 25 wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō yīn wèi nǐ céng yòng zì jǐ de míng
万军之耶和华以色列的神如此说，因为你曾用自己的名

sòng xìn gěi yē lù sā lěng de zhòng mín hé jì sī mǎ xī yǎ de ér zǐ xī fān yǎ bìng zhòng
送 信 给 耶 路 撒 冷 的 众 民 , 和 祭 司 玛 西 雅 的 儿 子 西 番 雅 , 并 众
jì sī shuō
祭 司 , 说 ,

yē hé huá yǐ jīng lì nǐ xī fān yǎ wéi jì sī dài tì jì sī yē hé yē dà shǐ yē hé huá diàn
26 耶 和 华 已 经 立 你 西 番 雅 为 祭 司 , 代 替 祭 司 耶 何 耶 大 , 使 耶 和 华 殿
zhōng yǒu dū lǐ hǎo jiāng yí qiè kuáng wàng shuō yù yán de rén yòng jiā jiā zhù yòng
中 有 督 理 , 好 将 一 切 狂 妄 说 预 言 的 人 , 用 枷 枷 住 , 用
suǒ suǒ zhù
锁 锁 住 。

xiàn zài yà ná tū rén yē lì mǐ xiàng nǐ men shuō yù yán nǐ men wèi hé méi yǒu zé bèi
27 现 在 亚 拿 突 人 耶 利 米 , 向 你 们 说 预 言 , 你 们 为 何 没 有 责 备
tā ne
他 呢 ?

yīn wèi tā sòng xìn gěi wǒ men zài bā bǐ lún de rén shuō bèi lǔ de shì bì cháng jiǔ nǐ men
28 因 为 他 送 信 给 我 们 在 巴 比 伦 的 人 说 , 被 掳 的 事 必 长 久 , 你 们
yào gài zào fáng wū jū zhù zāi zhòng yuán zǐ chī qí zhōng suǒ chǎn de
要 盖 造 房 屋 居 住 , 栽 种 园 子 吃 其 中 所 产 的 。

jì sī xī fān yǎ jiù bǎ zhè xìn niàn gěi shēn yán zhě yē lì mǐ tīng
29 祭 司 西 番 雅 就 把 这 信 念 给 申 言 者 耶 利 米 听 。

yú shì yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
30 于 是 耶 和 华 的 话 临 到 耶 利 米 , 说 ,

nǐ dāng sòng xìn gěi yí qiè bèi qiān xǐ de rén shuō yē hé huá lùn dào ní xī lán rén shì mǎ
31 你 当 送 信 给 一 切 被 迁 徙 的 人 , 说 , 耶 和 华 论 到 尼 希 兰 人 示 玛
yǎ shuō yīn wèi shì mǎ yǎ xiàng nǐ men shuō yù yán wǒ bìng méi yǒu chāi qiǎn tā tā shǐ
雅 说 , 因 为 示 玛 雅 向 你 们 说 预 言 , 我 并 没 有 差 遣 他 , 他 使
nǐ men xìn kào xū huǎng
你 们 信 靠 虚 谎 ;

suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì chéng fá ní xī lán rén shì mǎ yǎ hé tā de hòu yì tā
32 所 以 耶 和 华 如 此 说 , 我 必 惩 罚 尼 希 兰 人 示 玛 雅 和 他 的 后 裔 , 他
bì wú yì rén zhù zài zhè mín zhōng yě bù dé jiàn wǒ suǒ yào shī yǔ wǒ bǎi xìng de fú lè
必 无 一 人 住 在 这 民 中 , 也 不 得 见 我 所 要 施 与 我 百 姓 的 福 乐 ,
yīn wèi tā xiàng yē hé huá shuō le pàn nì de huà zhè shì yē hé huá shuō de
因 为 他 向 耶 和 华 说 了 叛 逆 的 话 。 这 是 耶 和 华 说 的 。

第三十章

cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ shuō
1 从 耶 和 华 有 话 临 到 耶 利 米 , 说 ,

yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ yào jiāng wǒ duì nǐ shuō guò de yí qiè huà dōu
2 耶 和 华 以 色 列 的 神 如 此 说 , 你 要 将 我 对 你 说 过 的 一 切 话 都
xiě zài shū shàng
写 在 书 上 。

- yē hé huá shuō rì zì jiāng dào wǒ yào shǐ wǒ de bǎi xìng yǐ sè liè hé yóu dà bèi lǔ de
3 耶和華說，日子將到，我要使我的百姓以色列和猶大被擄的
rén guī huí zhè shì yē hé huá shuō de wǒ yě yào shǐ tā men huí dào wǒ suǒ cì gěi tā men
人歸回，這是耶和華說的；我也要使他們回到我所賜給他們
liè zǔ zhī dì tā men jiù dé zhè dì wéi yè
列祖之地，他們就得這地為業。
- yǐ xià shì yē hé huá lùn dào yǐ sè liè hé yóu dà suǒ shuō de huà
4 以下是耶和華論到以色列和猶大所說的話：
- yē hé huá rú cǐ shuō wǒ men tīng jiàn zhàn dòu de shēng yīn shì jù pà ér bú shì píng ān
5 耶和華如此說，我們聽見戰抖的聲音，是惧怕而不是平安
de shēng yīn
的聲音。
- nǐ men qiě fǎng wèn kàn kàn nán rén néng shēng chǎn ma wǒ zěn me kàn jiàn měi gè
6 你們且訪問看看，男人能生產麼？我怎麼看見每個
nán rén dōu yòng shǒu qiā yāo xiàng lín chǎn de fù rén liǎn miàn dōu biàn cāng bái le
男人都用手掐腰，像臨產的婦人，臉面都變蒼白了
ne
呢？
- āi zāi nà rì wéi dà wú kě bǐ nǐ zhè shì yǎ gè zāo nàn de shí hou dàn tā bì bèi jiù chū
7 哀哉，那日為大，無可比擬；這是雅各遭難的時候，但他必被救出
lái
來。
- wàn jūn zhī yē hé huá shuō dào nà rì wǒ bì cóng tā jǐng xiàng shàng zhé duàn tā de
8 萬軍之耶和華說，到那日，我必從他頸項上折斷他的
è chě kāi tā de kǔn suǒ wài rén bù dé zài shǐ tā zuò nú pú
軛，扯開他的捆索，外人不得再使他作奴仆。
- tā men què yào fú shì yē hé huá tā men de shén hé wǒ wèi tā men suǒ yào xīng qǐ de
9 他們却要服事耶和華他們的神，和我為他們所要興起的
wáng dà wèi
王大衛。
- gù cǐ yē hé huá shuō wǒ de pú rén yǎ gè a bú yào jù pà yǐ sè liè a bú yào jīng
10 故此，耶和華說，我的仆人雅各啊，不要惧怕；以色列啊，不要驚
huáng yīn wèi wǒ yào cóng yuǎn fāng zhěng jiù nǐ cóng nǐ hòu yì bèi lǔ dào zhī dì
惶；因為我要從遠方拯救你，從你後裔被擄到之地
zhěng jiù tā men yǎ gè bì huí lái dé xiǎng píng jìng ān níng wú rén shǐ tā hài pà
拯救他們，雅各必回來得享平靜安寧，無人使他害怕。
- yīn wǒ yǔ nǐ tóng zài yào zhěng jiù nǐ yě yào jiāng wǒ suǒ gǎn sàn nǐ dào de nà xiē
11 因我與你同在，要拯救你；也要將我所趕散你到的那些
guó miè jué jìng jìn què bù jiāng nǐ miè jué jìng jìn dào yào shì dù guǎn jiào nǐ jué bù
國，滅絕淨盡，却不將你滅絕淨盡，倒要适度管教你，絕不
néng bù fá nǐ zhè shì yē hé huá shuō de
能不罰你；這是耶和華說的。

- yīn yē hé huá rú cǐ shuō nǐ de sǔn shāng wú fǎ yī zhì nǐ de chuāng shāng jí qí yán
12 因耶和華如此說，你的損傷無法醫治，你的創傷極其嚴重。
zhòng
- wú rén wèi nǐ shēn yuān chán guǒ nǐ de chuāng shāng nǐ méi yǒu yī zhì de liáng yào
13 無人為你伸冤，纏裹你的創傷；你沒有醫治的良藥。
- nǐ suǒ ài de rén dōu wàng jì nǐ bù lái tàn wèn nǐ wǒ yīn nǐ de zuì niè shèn dà nǐ de
14 你所愛的人都忘記你，不來探問你；我因你的罪孽甚大，你的
zuì zhòng duō céng yòng chóu dí de jī dǎ jī dǎ nǐ yòng cán rěn zhě de chéng zhì chéng
罪眾多，曾用仇敵的击打打你，用殘忍者的惩治懲
zhì nǐ
治你。
- nǐ wèi hé yīn sǔn shāng āi háo ne nǐ de tòng kǔ wú fǎ yī zhì wǒ yīn nǐ de zuì niè shèn
15 你為何因損傷哀號呢？你的痛苦無法醫治。我因你的罪孽甚
dà nǐ de zuì zhòng duō céng jiāng zhè xiē shì shī xíng zài nǐ shēn shàng
大，你的罪眾多，曾將這些事施行在你身上。
- gù cǐ fán tūn chī nǐ de bì bèi tūn chī pò hài nǐ de gè gè dōu bèi lǔ qù lǔ lüè nǐ de bì
16 故此，凡吞吃你的必被吞吃，迫害你的个个都被擄去；擄掠你的必
chéng wéi lǔ wù qiǎng duó nǐ de bì chéng wéi lüè wù
成為擄物，搶奪你的必成為掠物。
- yē hé huá shuō wǒ bì shǐ nǐ quán yù yī hǎo nǐ de chuāng shāng yīn wèi tā men chēng
17 耶和華說，我必使你痊愈，醫好你的創傷；因為他們稱
nǐ wéi bèi gǎn sǎn de shuō zhè shì xī ān shì wú rén tàn wèn de
你為被趕散的，說，這是錫安，是無人探問的。
- yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ yǎ gè bèi lǔ qù de zhàng péng guī huí yě bì lián xù tā de
18 耶和華如此說，我必使雅各被擄去的帳棚歸回，也必怜恤他的
zhù chù chéng bì chóng jiàn zài yuán jiù de shān gāng shàng gōng diàn yě zhào yuán
住處；城必重建在原舊的山岡上，宮殿也照原
yàng yǒu rén jū zhù
樣有人居住。
- bì yǒu gǎn xiè hé huān xiào de shēng yīn cóng qí zhōng fā chū wǒ yào shǐ tā men zēng
19 必有感謝和歡笑的声音，從其中發出；我要使他們增
duō bú zhì jiǎn shǎo shǐ tā men zūn róng bú zhì bēi wēi
多，不至減少；使他們尊榮，不至卑微。
- tā men de ér nǚ yào rú wǎng rì tā men de huì zhòng yào jiān lì zài wǒ miàn qián fán
20 他們的兒女要如往日，他們的會眾要堅立在我面前；凡
qī yā tā men de wǒ bì chéng fá tā
欺壓他們的，我必懲罰他。
- tā men de shǒu lǐng bì shì shǔ hū tā men de zhǎng quán de bì cóng tā men zhōng jiān
21 他們的首領，必是屬乎他們的；掌權的必從他們中間
ér chū wǒ yào shǐ tā jiù jìn wǒ tā yě yào qīn jìn wǒ bù rán shuí yǒu dǎn liàng qīn jìn
而出。我要使他就近我，他也要親近我；不然，誰有胆量親近

wǒ ne zhè shì yē hé huá shuō de
我呢？这是耶和华说的。

nǐ men yào zuò wǒ de zǐ mǐn wǒ yào zuò nǐ men de shén
22 你们要作我的子民，我要作你们的神。

kàn na yē hé huá de bào fēng tā de fèn nù yǐ jīng fā chū shì xuán zhuǎn de bào fēng
23 看哪，耶和华的暴风！祂的忿怒已经发出，是旋转的暴风，
bì zhuǎn dào è rén de tóu shàng
必转到恶人的头上。

yē hé huá de liè nù bì bù zhuǎn huí zhí dào tā xīn zhōng suǒ nǐ dìng de shī xíng le chéng
24 耶和华的烈怒必不转回，直到祂心中所拟定的施行了，成
jiù le zài mò hòu de rì zi nǐ men bì míng bái
就了；在末后的日子，你们必明白。

第三章

yē hé huá shuō nà shí wǒ bì zuò yǐ sè liè gè jiā zú de shén tā men bì zuò wǒ de zǐ mǐn
1 耶和华说，那时我必作以色列各家族的神，他们必作我的子民。

yē hé huá rú cǐ shuō tuō lí dāo jiàn de mǐn jiù shì yǐ sè liè rén dāng wǒ qù shǐ tā xiǎng
2 耶和华如此说，脱离刀剑的民，就是以色列人，当我去使他享
ān xī de shí hou tā zài kuàng yě méng le ēn juàn
安息的时候，他在旷野蒙了恩眷。

yē hé huá cóng yuǎn fāng xiàng wǒ xiǎn xiàn shuō wǒ yǐ yǒng yuǎn de ài ài le nǐ yīn
3 耶和华从远方向我显现，说，我以永远的爱爱了你，因
cǐ wǒ yǐ cí ài xī yǐn le nǐ
此我以慈爱吸引了你。

yǐ sè liè de chǔ nǚ a wǒ yào zài jiàn zào nǐ nǐ jiù bèi jiàn zào nǐ bì zài yǐ zì jǐ de
4 以色列的处女啊，我要再建造你，你就被建造；你必再以自己的
gǔ wéi zhuāng shì yǔ huān xiào de rén yì tóng tiào wǔ ér chū
鼓为妆饰，与欢笑的人一同跳舞而出。

nǐ bì zài zài sā mǎ lì yà de shān shàng zāi zhòng pú táo yuán zāi zhòng de rén yào zāi
5 你必再在撒玛利亚的山上，栽种葡萄园；栽种的人要栽
zhòng bìng xiǎng yòng suǒ jiē de guǒ zi
种并享用所结的果子。

rì zi bì dào zài yǐ fǎ lián shān dì shǒu wàng de rén bì hū jiào shuō qǐ lái ba wǒ men
6 日子必到，在以法莲山地守望的人，必呼叫说，起来吧，我们
kě yǐ shàng xī ān dào yē hé huá wǒ men de shén nà lǐ qù
可以上锡安，到耶和华我们的神那里去。

yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men dāng wèi yǎ gè xǐ lè huān hū xiàng wàn guó zhōng
7 因为耶和华如此说，你们当为雅各喜乐欢呼，向万国中
wéi shǒu de hū hǎn dāng chuán yáng sòng zàn shuō yē hé huá a qiú nǐ zhěng jiù nǐ
为首的呼喊；当传扬颂赞，说，耶和华啊，求你拯救你
de bǎi xìng jiù shì yǐ sè liè suǒ yú shèng de rén
的百姓，就是以色列所余剩的人。

wǒ bì jiāng tā men cóng běi fāng zhī dì lǐng lái cóng dì jí zhāo jù zài tā men zhōng
8 我必 将 他们 从 北方 之地 领来， 从 地极 招聚， 在他们 中
jiān yǒu xiā zi quē zi yùn fù hé chǎn fù tā men bì chéng wéi dà qún huí dào zhè lǐ
间 有 瞎子、 瘸子、 孕妇和 产妇， 他们 必 成 为大群 回到 这里
lái
来。

tā men yào kū qì ér lái wǒ yào zhào tā men de kěn qiú yín dǎo tā men shǐ tā men zài
9 他们 要 哭泣 而来， 我要 照 他们的 恳求 引导 他们， 使 他们 在
xī shuǐ páng zǒu zhèng zhí de lù zài qí shàng bú zhì bàn diē yīn wèi wǒ shì yǐ sè liè de
溪水 旁 走 正 直 的路， 在其 上 不至 绊跌； 因为 我是 以色列 的
fù yǐ fǎ lián shì wǒ de zhǎng zǐ
父， 以法莲 是 我的 长 子。

liè guó a yào tīng yē hé huá de huà chuán yáng zài yuǎn chù de zhòng hǎi dǎo shuō
10 列国 啊， 要 听 耶和 华 的话， 传 扬 在 远 处 的 众 海 岛， 说，
gǎn sǎn yǐ sè liè de bì zhāo jù tā yòu kān shǒu tā hǎo xiàng mù rén kān shǒu yáng
赶 散 以色列 的 必 招 聚 他， 又 看 守 他， 好 像 牧 人 看 守 羊
qún
群。

yīn wèi yē hé huá jiù shú le yǎ gè zhěng jiù tā tuō lí bǐ tā gèng qiáng zhī rén de shǒu
11 因为 耶和 华 救 赎 了 雅各， 拯 救 他 脱离 比 他 更 强 之 人 的 手。

tā men yào lái dào xī ān de gāo chù gē chàng yòu yǒng xiàng yē hé huá de měi fú jiù
12 他们 要 来 到 锡安 的 高 处 歌 唱， 又 涌 向 耶和 华 的 美 福， 就
shì wú gǔ xīn jiǔ xīn yóu yáng gāo hé niú dú tā men de xīn bì xiàng jiāo guàn de yuán
是 五 谷、 新 酒、 新 油、 羊 羔 和 牛 犊； 他们 的 心 必 像 浇 灌 的 园
zi tā men yě bú zài yǒu yì diǎn chóu fán
子， 他们 也 不 再 有 一 点 愁 烦。

nà shí chǔ nǚ bì xǐ lè tiào wǔ nián shào de nián lǎo de yě bì yì tóng xǐ lè wǒ yào shǐ
13 那时 处 女 必 喜 乐 跳 舞， 年 少 的、 年 老 的 也 必 一 同 喜 乐； 我要 使
tā men de bēi āi zhuǎn wéi huān xǐ bìng yào ān wèi tā men shǐ tā men de yōu chóu
他们 的 悲 哀 转 为 欢 喜， 并 要 安 慰 他们， 使 他们 的 忧 愁
zhuǎn wéi kuài lè
转 为 快 乐。

wǒ bì yǐ féi yóu shǐ jì sī de xīn mǎn zú wǒ de bǎi xìng yě yào yīn wǒ de měi fú bǎo zú
14 我 必 以 肥 油 使 祭 司 的 心 满 足， 我的 百 姓 也 要 因 我的 美 福 饱 足；
zhè shì yē hé huá shuō de
这 是 耶和 华 说 的。

yē hé huá rú cǐ shuō zài lā mǎ tīng jiàn háo táo tòng kū de shēng yīn shì lā jié kū tā de
15 耶和 华 如 此 说， 在 拉 玛 听 见 号 啕 痛 哭 的 声 音， 是 拉 结 哭 她 的
ér nǚ bù kěn shòu ān wèi yīn wèi tā men dōu bú zài le
儿 女， 不 肯 受 安 慰， 因为 他们 都 不 在 了。

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ jìn zhǐ shēng yīn bú yào āi kū zhǐ zhù yǎn mù bú yào liú lèi yīn
16 耶和 华 如 此 说， 你 禁 止 声 音 不 要 哀 哭， 止 住 眼 目 不 要 流 泪， 因

nǐ suǒ zuò de gōng bì yǒu shǎng cì tā men bì cóng dí rén zhī dì guī huí zhè shì yē hé
你所作的工，必有赏赐；他们必从敌人之地归回；这是耶和
huá shuō de
华说的。

yē hé huá shuō nǐ mò hòu bì yǒu zhǐ wàng nǐ de ér nǚ bì huí dào zì jǐ de jìng jiè
17 耶和華說，你末后必有指望，你的儿女必回到自己的境界。

wǒ tīng jiàn yǐ fǎ lián bēi tàn shuō nǐ chéng zhì wǒ wǒ biàn shòu chéng zhì xiàng wèi
18 我听见以法莲悲叹，说，你惩治我，我便受惩治，像未
xùn de niú dú yí yàng qiú nǐ shǐ wǒ huí zhuǎn wǒ biàn huí zhuǎn yīn wèi nǐ shì yē hé
驯的牛犊一样；求你使我回转，我便回转，因为你是耶和
huá wǒ de shén
华我的神。

wǒ huí zhuǎn yǐ hòu jiù huí gǎi shòu jiào yǐ hòu jiù pāi tuǐ tàn xī wǒ yīn dān dāng yòu
19 我回转以后就悔改，受教以后就拍腿叹息。我因担当幼
nián de chí rǔ jiù bào kuì méng xiū
年的耻辱，就抱愧蒙羞。

yē hé huá shuō yǐ fǎ lián shì wǒ bǎo guì de ér zi ma shì kě xǐ yuè de hái zi ma wǒ
20 耶和華說，以法蓮是我寶貴的儿子么？是可喜悅的孩子么？我
měi féng zé bèi tā réng shēn gù niàn tā suǒ yǐ wǒ de xīn cháng wèi tā āi tòng wǒ bì
每逢责备他，仍深顾念他；所以我的心肠为他哀痛，我必
yào lián xù tā
要怜恤他。

yǐ sè liè de chǔ nǚ a nǐ dāng wèi zì jǐ shè lì zhǐ lù bēi lì qǐ lù biāo zhù nǐ yào liú
21 以色列的处女啊，你当为自己设立指路碑，立起路标柱，你要留
xīn xiàng dà lù jiù shì nǐ zǒu guò de yuán lù nǐ dāng huí zhuǎn huí zhuǎn dào nǐ zhè
心向大路，就是你走过的原路；你当回转，回转到你这
xiē chéng yì
些城邑。

bèi dào de nǚ zǐ a nǐ sì chù liú lí yào dào jǐ shí ne yē hé huá zài dì shàng chuàng
22 背道的女子啊，你四处流离要到几时呢？耶和華在地上創
zuò le yí jiàn xīn shì jiù shì nǚ zǐ wéi hù nán zǐ
作了一件新事，就是女子围护男子。

wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ shǐ bèi lǔ zhī rén guī huí de shí
23 万军之耶和華以色列的神如此说，我使被掳之人归回的时
hou tā men zài yóu dà dì hé qí zhōng de chéng yì bì zài zhè yàng shuō gōng yì de jū
候，他们在犹大地和其中的城邑，必再这样说，公义的居
suǒ a shèng bié de shān lǐng a yuàn yē hé huá cì fú yǔ nǐ
所啊，圣别的山岭啊，愿耶和華赐福与你。

yóu dà hé shǔ yóu dà chéng yì de rén nóng fū hé yóu mù de rén yào yì tóng zhù zài qí
24 犹大和属犹大城邑的人、农夫和游牧的人，要一同住在其
zhōng
中。

pí fá de rén wǒ shǐ tā bǎo zú shuāi tuí de rén wǒ shǐ tā mǎn zú
25 疲乏的人，我使他饱足；衰颓的人，我使他满足。

zhè shí wǒ xǐng le wǒ yí kàn jué de shuì de xiāng tián
26 这时我醒了，我一看，觉得睡得香甜。

yē hé huá shuō rì zi jiāng dào wǒ yào bǎ rén de zhǒng hé shēng chù de zhǒng bō
27 耶和华说，日子将到，我要把人的种和牲畜的种，播
zhòng zài yǐ sè liè jiā hé yóu dà jiā
种在以色列家和犹大家。

wǒ xiān qián zěn yàng liú yì jiāng tā men bá chū chāi huǐ huǐ huài qīng fù kǔ hài
28 我先前怎样留意将他们拔出、拆毁、毁坏、倾覆、苦害，
yě bì zhào yàng liú yì jiāng tā men jiàn lì zāi zhí zhè shì yē hé huá shuō de
也必照样留意将他们建立、栽植；这是耶和华说的。

dāng nà xiē rì zi rén bú zài shuō fù qīn chī le suān pú táo ér zi de yá suān huài le
29 当那些日子，人不再说，父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸坏了；

dàn gè rén bì yīn zì jǐ de zuì niè sǐ wáng fán chī suān pú táo de zì jǐ de yá bì suān
30 但各人必因自己的罪孽死亡，凡吃酸葡萄的，自己的牙必酸
huài
坏。

yē hé huá shuō rì zi jiāng dào wǒ yào yǔ yǐ sè liè jiā hé yóu dà jiā lìng lì xīn yuē
31 耶和华说，日子将到，我要与以色列家和犹大家，另立新约，

bú xiàng wǒ lā zhe tā men zǔ zōng de shǒu lǐng tā men chū āi jí dì de shí hou yǔ tā
32 不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他
men suǒ lì de yuē wǒ suī shì tā men de zhàng fu tā men què bèi le wǒ de yuē zhè shì
们所立的约；我虽是他们的丈夫，他们却背了我的约；这是
yē hé huá shuō de
耶和华说的。

yē hé huá shuō nà xiē rì zi yǐ hòu wǒ yǔ yǐ sè liè jiā suǒ lì de yuē nǎi shì zhè yàng
33 耶和华说，那些日子以后，我与以色列家所立的约，乃是这样：
wǒ yào jiāng wǒ de lǜ fǎ fàng zài tā men lǐ miàn xiě zài tā men xīn shàng wǒ yào zuò
我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上；我要作
tā men de shén tā men yào zuò wǒ de zǐ mǐn
他们的神，他们要作我的子民。

tā men gè rén bú zài jiào dǎo zì jǐ de lín shè hé zì jǐ de dì xiong shuō nǐ gāi rèn shí yē
34 他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄，说，你该认识耶
hé huá yīn wèi tā men cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de dōu bì rèn shí wǒ yīn wèi wǒ yào
和 华；因为他们从最小的到至大的，都必认识我，因为我要
shè miǎn tā men de zuì niè bú zài jì niàn tā men de zuì zhè shì yē hé huá shuō de
赦免他们的罪孽，不再记念他们的罪；这是耶和华说的。

nà shǐ tài yáng zài bái rì fā guāng shǐ yuè liàng xīng xiù àn dìng lì zài hēi yè fā liàng
35 那使太阳在白日发光，使月亮星宿按定例在黑夜发亮，
yòu jiǎo dòng dà hǎi shǐ hǎi zhōng bō làng pēng hōng de wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de
又搅动大海，使海中波浪匍匐的，万军之耶和华是祂的

míng tā rú cǐ shuō
名，祂如此说，

36 zhè xiē dìng lì ruò néng zài wǒ miàn qián fèi diào yǐ sè liè de hòu yì yě jiù zài wǒ miàn
这些定例若能在我面前废掉，以色列的后裔也就在我面
qián duàn jué yǒng yuǎn bú zài chéng guó zhè shì yē hé huá shuō de
前断绝，永远不再成国；这是耶和華说的。

37 yē hé huá rú cǐ shuō rén ruò néng cè liáng zài shàng de zhū tiān ruò néng tàn chá zài
耶和華如此说，人若能测量在上的诸天，若能探察在
xià de dì jī wǒ yě jiù yīn yǐ sè liè hòu yì yí qiè suǒ xíng de qì jué tā men zhè shì yē hé
下的地基，我也就因以色列后裔一切所行的弃绝他们；这是耶和
huá shuō de
華说的。

38 yē hé huá shuō rì zǐ jiāng dào zhè chéng bì jiàn zào guī yú yē hé huá cóng hā nán yè
耶和華说，日子将到，这城必建造归于耶和華，从哈楠业
lóu zhí dào jiǎo mén
楼，直到角门。

39 zhǔn shéng yào wǎng wài liáng chū zhí dào jiā lì shān yòu zhuǎn dào gē yà
准绳要往外量出，直到迦立山，又转到歌亚。

40 pāo shī hé dào huī de quán shān gǔ bìng yí qiè tián dì zhí dào jí lún xī yòu zhí dào
抛尸和倒灰的全山谷，并一切田地，直到汲沦溪，又直到
dōng fāng mǎ mén de guāi jiǎo dōu yào guī yē hé huá wéi shèng bú zài bá chū bú zài
东方马门的拐角，都要归耶和華為圣，不再拔出，不再
qīng fù zhí dào yǒng yuǎn
倾覆，直到永远。

第三章

1 yóu dà wáng xī dǐ jiā dì shí nián jiù shì ní bù jiǎ ní sā shí bā nián cóng yē hé huá yǒu
犹大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，从耶和華有
huà lín dào yē lì mǐ
话临到耶利米。

2 nà shí bā bǐ lún wáng de jūn duì wéi kùn yē lù sā lěng shēn yán zhě yē lì mǐ bèi qiú zài
那时巴比伦王的军队围困耶路撒冷，申言者耶利米被囚在
yóu dà wáng gōng zhōng de hù wèi bīng yuàn nèi
犹大王宫中的护卫兵院内；

3 yīn wèi yóu dà wáng xī dǐ jiā yǐ jiāng tā qiú jìn shuō nǐ wèi shén me yù yán shuō yē hé
因为犹大王西底家已将他囚禁，说，你为什么预言说，耶和
huá rú cǐ shuō wǒ bì jiāng zhè chéng jiāo zài bā bǐ lún wáng de shǒu zhōng tā bì gōng
華如此说，我必将这城交在巴比伦王的手中，他必攻
qǔ zhè chéng
取这城；

4 yóu dà wáng xī dǐ jiā bì bù néng táo tuō jiā lè dǐ rén de shǒu bì yào jiāo zài bā bǐ lún
犹大王西底家必不能逃脱迦勒底人的手，必要交在巴比伦

- wáng de shǒu zhōng qiě yào kǒu duì kǒu hé tā shuō huà yǎn yào jiàn tā de yǎn
王 的 手 中，且 要 口 对 口 和 他 说 话，眼 要 见 他 的 眼；
- bā bǐ lún wáng bì jiāng xī dǐ jiā dài dào bā bǐ lún xī dǐ jiā bì zài nà lǐ zhí dào wǒ
5 巴比伦 王 必 将 西底家带 到 巴比伦，西底家必 在 那里，直 到 我
juàn gù tā de shí hou nǐ men suī yǔ jiā lè dǐ rén zhēng zhàn què bú shùn lì zhè shì yē
眷 顾 他 的 时 候；你 们 虽 与 迦勒底人 争 战，却 不 顺 利；这 是 耶
hé huá shuō de nǐ wèi shén me zhè yàng yù yán
和 华 说 的。你 为 什 么 这 样 预 言？
- yē lì mǐ shuō yē hé huá de huà lín dào wǒ shuō
6 耶利米 说，耶和 华 的 话 临 到 我，说，
- nǐ shū shū shā lóng de ér zi hā ná miè bì lái jiàn nǐ shuō wǒ zài yà ná tū de nà kuài dì
7 你 叔 叔 沙 龙 的 儿 子 哈 拿 篴 必 来 见 你，说，我 在 亚 拿 突 的 那 块 地，
qiú nǐ wèi zì jǐ mǎi xià yīn nǐ yǒu shú huí quán mǎi zhè dì
求 你 为 自 己 买 下，因 你 有 赎 回 权 买 这 地。
- wǒ shū shū de ér zi hā ná miè guǒ rán zhào yē hé huá de huà lái dào hù wèi bīng de
8 我 叔 叔 的 儿 子 哈 拿 篴，果 然 照 耶 和 华 的 话，来 到 护 卫 兵 的
yuàn nèi duì wǒ shuō wǒ zài biàn yǎ mǐn jìng nèi yà ná tū de nà kuài dì qiú nǐ mǎi xià
院 内，对 我 说，我 在 便 雅 悯 境 内，亚 拿 突 的 那 块 地，求 你 买 下，
yīn nǐ yǒu chéng shòu zhī quán shú huí quán yě shì nǐ de nǐ wèi zì jǐ mǎi xià ba wǒ yē
因 你 有 承 受 之 权，赎 回 权 也 是 你 的，你 为 自 己 买 下 吧；我 耶
lì mǐ jiù zhī dào zhè shì yē hé huá de huà
利 米 就 知 道 这 是 耶 和 华 的 话。
- wǒ biàn cóng wǒ shū shū de ér zi hā ná miè mǎi le yà ná tū de nà kuài dì chēng le shí
9 我 便 从 我 叔 叔 的 儿 子 哈 拿 篴，买 了 亚 拿 突 的 那 块 地，称 了 十
qī shě kè lè yín zi gěi tā
七 舍 客 勒 银 子 给 他。
- wǒ xiě xià qì yuē jiāng qì shū fēng jiān yòu qǐng jiàn zhèng rén lái bìng yòng tiān píng
10 我 写 下 契 约，将 契 书 封 缄，又 请 见 证 人 来，并 用 天 平
jiāng yín zi chēng gěi tā
将 银 子 称 给 他。
- wǒ qǔ le mǎi qì jiù shì hán yǒu xié yì hé tiáo jiàn bìng fēng jiān de nà yì zhāng hé
11 我 取 了 买 契，就 是 含 有 协 议 和 条 件 并 封 缄 的 那 一 张，和
chǎng zhe de nà yì zhāng
敞 着 的 那 一 张，
- dāng zhe wǒ shū shū de ér zi hā ná miè hé zài mǎi qì shàng qiān zì zuò jiàn zhèng de
12 当 着 我 叔 叔 的 儿 子 哈 拿 篴，和 在 买 契 上 签 字 作 见 证 的
rén bìng zuò zài hù wèi bīng yuàn nèi de yí qiè yóu dà rén miàn qián bǎ mǎi qì jiāo gěi
人，并 坐 在 护 卫 兵 院 内 的 一 切 犹 大 人 面 前，把 买 契 交 给
mǎ xī yǎ de sūn zi ní lì yà de ér zi bā lù
玛 西 雅 的 孙 子，尼 利 亚 的 儿 子 巴 录。
- wǒ dāng zhe tā men miàn qián zhǔ fù bā lù shuō
13 我 当 着 他 们 面 前，嘱 咐 巴 录，说，

- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō yào jiāng zhè xiē qì yuē jiù shì fēng
14 万军之耶和华以色列的神如此说，要将这些契约，就是封
jiān de hé chǎng zhe de mǎi qì qǔ lái fàng zài wǎ qì lǐ kě yǐ cún liú duō rì
缄的和敞着的买契，取来放在瓦器里，可以存留多日。
- yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō jiāng lái zài zhè dì bì yǒu rén
15 因为万军之耶和华以色列的神如此说，将来在这地必有人
zài mǎi fáng wū tián dì hé pú táo yuán
再买房屋、田地和葡萄园。
- wǒ jiāng mǎi qì jiāo gěi ní lì yà de ér zǐ bā lù yǐ hòu biàn dǎo gào yē hé huá shuō
16 我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华，说，
āi zhǔ yē hé huá a nǐ céng yòng dà néng hé shēn chū lái de bǎng bì zào le tiān dì zài
17 哎，主耶和华啊！你曾用大能和伸出来的膀臂造了天地，在
nǐ méi yǒu nán chéng de shì
你没有难成的事；
- nǐ shī cí ài zhí dào qiān dài yòu jiāng fù qīn de zuì niè bào yìng zài tā hòu shì zǐ sūn de
18 你施慈爱直到千代，又将父亲的罪孽报应在他后世子孙的
huái zhōng zhì dà quán néng de shén a wàn jūn zhī yē hé huá shì nǐ de míng
怀 中。至大全能的神啊，万军之耶和华是你的名，
- nǐ de móu lüè wěi dà xíng shì yǒu néng nǐ zhēng yǎn guān kàn shì rén yí qiè de xíng jìng
19 你的谋略伟大，行事有能，你睁眼观看世人一切的行径，
wèi yào zhào gè rén de xíng jìng hé tā xíng shì de jié guǒ bào yìng tā
为要照各人的行径，和他行事的结果报应他；
- nǐ zài āi jí dì xiǎn shén jì qí shì zhí dào jīn rì zài yǐ sè liè hé rén lèi zhōng jiān yě shì
20 你在埃及地显神迹奇事，直到今日，在以色列和人类中间也是
rú cǐ shǐ zì jǐ dé le míng shēng zhèng rú jīn rì yí yàng
如此，使自己得了名声，正如今日一样。
- nǐ yòng shén jì qí shì hé dà néng de shǒu bìng shēn chū lái de bǎng bì yǔ dà kě wèi de
21 你用神迹奇事和大能的手，并伸出来的膀臂，与大可畏的
shì lǐng nǐ de bǎi xìng yǐ sè liè chū le āi jí
事，领你的百姓以色列出了埃及。
- nǐ jiāng zhè dì cì gěi tā men jiù shì nǐ xiàng tā men liè zǔ qǐ shì yào cì gěi tā men de liú
22 你将这地赐给他们，就是你向他们列祖起誓要赐给他们的流
nǎi yǔ mì zhī dì
奶与蜜之地。
- tā men jìn rù zhè dì dé le wéi yè què bù tīng cóng nǐ de huà yě bù zūn xíng nǐ de lǜ
23 他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律
fǎ nǐ fēn fù tā men xíng de yí qiè shì tā men dōu méi yǒu xíng yīn cǐ nǐ shǐ zhè yí
法。你吩咐他们行的一切事，他们都没有行；因此，你使这一
qiè de zāi huò lín dào tā men
切的灾祸临到他们。
- kàn na dí rén yǐ jīng zhù lěi lái gōng qǔ zhè chéng zhè chéng yě yǐ jīng yīn dāo jiàn
24 看哪，敌人已经筑垒，来攻取这城。这城也已经因刀剑、

jī huāng wēn yì jiāo zài gōng chéng de jiā lè dǐ rén shǒu zhōng nǐ suǒ shuō de huà
饥 荒 、 瘟疫，交在攻 城 的迦勒底人 手 中 。你 所 说 的 话
dōu chéng jiù le nǐ yě kàn jiàn le
都 成 就 了，你 也 看 见 了。

- zhǔ yē hé huá a nǐ duì wǒ shuō yào yòng yín zi wèi zì jǐ mǎi nà kuài dì yòu qǐng jiàn
25 主 耶 和 华 啊，你 对 我 说，要 用 银 子 为 自 己 买 那 块 地，又 请 见
zhèng rén qí shí zhè chéng yǐ jiāo zài jiā lè dǐ rén de shǒu zhōng le
证 人；其 实 这 城 已 交 在 迦 勒 底 人 的 手 中 了。

- yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
26 耶 和 华 的 话 临 到 耶 利 米，说，

- wǒ shì yē hé huá shì fán yǒu xuè ròu zhě de shén zài wǒ qǐ yǒu nán chéng de shì ma
27 我 是 耶 和 华，是 凡 有 血 肉 者 的 神，在 我 岂 有 难 成 的 事 么？

- yīn cǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào jiāng zhè chéng jiāo fù jiā lè dǐ rén de shǒu hé bā
28 因 此 耶 和 华 如 此 说，我 要 将 这 城 交 付 迦 勒 底 人 的 手，和 巴
bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā de shǒu tā bì gōng qǔ zhè chéng
比 伦 王 尼 布 甲 尼 撒 的 手，他 必 攻 取 这 城。

- gōng zhè chéng de jiā lè dǐ rén bì lái fàng huǒ fén shāo zhè chéng hé qí zhōng de fáng
29 攻 这 城 的 迦 勒 底 人 必 来，放 火 焚 烧 这 城 和 其 中 的 房
wū zài zhè xiē fáng wū dǐng shàng rén céng xiàng bā lì shāo xiāng xiàng bié shén jiāo
屋，在 这 些 房 屋 顶 上 人 曾 向 巴 力 烧 香，向 别 神 浇
diàn jì rě wǒ fā nù
奠 祭，惹 我 发 怒。

- yǐ sè liè rén hé yóu dà rén zì cóng yòu nián yǐ lái zhuān xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi è
30 以 色 列 人 和 犹 大 人，自 从 幼 年 以 来，专 行 我 眼 中 看 为 恶
de shì yǐ sè liè rén jìn yǐ tā men shǒu suǒ zuò de rě wǒ fā nù zhè shì yē hé huá shuō de
的 事；以 色 列 人 尽 以 他 们 手 所 作 的 惹 我 发 怒；这 是 耶 和 华 说 的。

- zhè chéng zì cóng jiàn zào de nà rì zhí dào jīn rì cháng rě wǒ de nù qì hé fèn nù shǐ
31 这 城 自 从 建 造 的 那 日，直 到 今 日，常 惹 我 的 怒 气 和 忿 怒，使
wǒ jiāng zhè chéng cóng wǒ yǎn qián chú diào
我 将 这 城 从 我 眼 前 除 掉；

- yīn wèi yǐ sè liè rén hé yóu dà rén yí qiè de xié è jiù shì tā men hé tā men de jūn wáng
32 因 为 以 色 列 人 和 犹 大 人 一 切 的 邪 恶，就 是 他 们 和 他 们 的 君 王、
shóu lǐng jì sī shēn yán zhě yóu dà de zhòng rén yǐ jí yē lù sā lěng de jū mín suǒ xíng
首 领、祭 司、申 言 者、犹 大 的 众 人 以 及 耶 路 撒 冷 的 居 民 所 行
de rě wǒ fā nù
的，惹 我 发 怒。

- tā men yǐ bèi xiàng zhe wǒ bù yǐ miàn xiàng zhe wǒ wǒ suī cóng zǎo qǐ lái jiào xùn tā
33 他 们 以 背 向 着 我，不 以 面 向 着 我；我 虽 从 早 起 来 教 训 他
men tā men què bù tīng cóng bú shòu jiào huì
们，他 们 却 不 听 从，不 受 教 诲；

- jìng bǎ kě zēng zhī wù shè lì zài chēng wéi wǒ míng xià de diàn zhōng wū huì le zhè
34 竟 把 可 憎 之 物，设 立 在 称 为 我 名 下 的 殿 中，污 秽 了 这

diàn
殿。

35 tā men zài xīn nèn zǐ gǔ jiàn zhù bā lì de qiū tán hǎo shǐ zì jǐ de ér nǚ jīng huǒ guī mó
他们在欣嫩子谷, 建筑巴力的邱坛, 好使自己的儿女经火归摩
luò tā men xíng zhè kě zēng de shì shǐ yóu dà fàn zuì zhè bìng bú shì wǒ suǒ fēn fù de
洛, 他们行这可憎的事, 使犹太犯罪, 这并不是我所吩咐的,
yě bú shì wǒ xīn suǒ qǐ de yì
也不是我心所起的意。

36 xiàn zài lùn dào zhè chéng jiù shì nǐ men suǒ shuō yǐ jīng yīn dāo jiàn jī huāng wēn yì
现在论到这城, 就是你们所说已经因刀剑、饥荒、瘟疫,
jiāo zài bā bǐ lún wáng shǒu zhōng de yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō
交在巴比伦王手中的, 耶和华以色列的神如此说,

37 wǒ zài nù qì fèn nù hé dà nǎo hèn zhōng jiāng yǐ sè liè rén gǎn dào gè dì rì hòu wǒ
我在怒气、忿怒和大恼恨中, 将以色列人赶到各地; 日后我
bì cóng nà lǐ jiāng tā men zhāo jù chū lái lǐng tā men huí dào zhè dì fāng shǐ tā men
必从那里将他们招聚出来, 领他们回到这地方, 使他们
ān rán jū zhù
安然居住。

38 tā men yào zuò wǒ de zǐ mǐn wǒ yào zuò tā men de shén
他们要作我的子民, 我要作他们的神;

39 wǒ yào cì gěi tā men yí gè xīn hé yí tiáo lù hǎo jiào tā men zhōng shēn jìng wèi wǒ shǐ
我要赐给他们一个心和一条路, 好叫他们终身敬畏我, 使
tā men hé tā men yǐ hòu de zǐ sūn dé fú lè
他们和他们以后的子孙得福乐。

40 wǒ yòu yào yǔ tā men lì yǒng yuǎn de yuē bì bù zhuǎn shēn lí kāi tā men bì shàn dài
我又要与他们立永远的约, 必不转身离开他们, 必善待
tā men bìng qiě cì tā men jìng wèi wǒ de xīn shǐ tā men bù zhuǎn shēn lí kāi wǒ
他们, 并且赐他们敬畏我的心, 使他们不转身离开我。

41 wǒ bì yīn tā men xǐ lè bì shàn dài tā men qiě yào quán xīn quán hún zhēn zhēn shí
我必因他们喜乐, 必善待他们, 且要全心全魂, 真真实
shí jiāng tā men zāi zhí zài zhè dì
实, 将他们栽植在这地;

42 yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō wǒ zěn yàng shǐ zhè yí qiè dà zāi huò lín dào zhè bǎi xìng
因为耶和华如此说, 我怎样使这一切大灾祸临到这百姓,
wǒ yě yào zhào yàng shǐ wǒ suǒ yīng xǔ tā men de yí qiè fú lè dōu lín dào tā men
我也要照样使我所应许他们的一切福乐, 都临到他们。

43 nǐ men suǒ shuō zhè huāng liáng wú rén wú shēng chù yǐ jīng jiāo zài jiā lè dǐ rén
你们所说, 这荒凉、无人、无牲畜, 已经交在迦勒底人
shǒu zhōng zhī dì rì hòu zài zhè dì bì yǒu rén zhì mǎi tián dì
手中之地, 日后在这地必有人置买田地。

44 zài biàn yǎ lǎn dì yē lù sā lěng sì wéi de gè chù yóu dà de chéng yì shān dì de chéng
在便雅悯地、耶路撒冷四围的各处、犹太的城邑、山地的城

yì dì lù de chéng yì bìng nán dì de chéng yì rén bì yòng yín zǐ mǎi tián dì xiě xià qì
邑、低陆的城邑并南地的城邑，人必用银子买田地，写下契
yuē jiāng qì shū fēng jiān qǐng chū jiàn zhèng rén yīn wèi wǒ bì shǐ bèi lǚ de rén guī
约，将契书封缄，请出见证人，因为我必使被掳的人归
huí zhè shì yē hé huá shuō de
回；这是耶和华说的。

第三十三章

- yē lì mǐ hái qiú zài hù wèi bīng de yuàn nèi yē hé huá de huà dì èr cì lín dào tā shuō
1 耶利米还囚在护卫兵的院内，耶和华的话第二次临到他，说，
chéng jiù de shì yē hé huá sù zào wèi yào jiàn lì de yě shì yē hé huá yē hé huá shì tā de
2 成就的是耶和华，塑造为要建立的也是耶和华；耶和华是祂的
míng tā rú cǐ shuō
名；祂如此说，
nǐ hū qiú wǒ wǒ jiù yīng yǔn nǐ bìng jiāng nǐ suǒ bù zhī dào yòu dà yòu yǐn mì de shì zhǐ
3 你呼求我，我就应允你，并将你所不知道，又大又隐密的事指
shì nǐ
示你。
lùn dào zhè chéng zhōng de fáng wū hé yóu dà wáng de gōng shì jiù shì chāi huǐ wèi le
4 论到这城中的房屋，和犹大王的宫室，就是拆毁为了
dí dǎng wéi chéng tǔ lěi hé dāo jiàn de yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō
抵挡围城土垒和刀剑的，耶和华以色列的神如此说，
rén yào yǔ jiā lè dǐ rén zhēng zhàn zhèng shì shǐ zhè xiē fáng wū chōng mǎn sǐ shī jiù
5 人要与迦勒底人争战，正是使这些房屋充满死尸，就
shì wǒ zài nù qì hé fèn nù zhōng suǒ jī shā de rén yīn tā men de yí qiè è wǒ jiù yǎn
是我在怒气和忿怒中所击杀的人；因他们的一切恶，我就掩
miàn bú gù zhè chéng
面不顾这城；
wǒ yào shǐ zhè chéng dé zhāo kāng fù quán yù shǐ chéng zhōng de rén dé zhāo yī zhì
6 我要使这城得着康复痊愈，使城中的人得着医治；
yòu yào jiāng fēng shèng de píng ān hé zhēn shí xiǎn míng yǔ tā men
又要将丰盛的平安和真实显明与他们。
wǒ yě yào shǐ yóu dà bèi lǚ de hé yǐ sè liè bèi lǚ de guī huí bìng qiě jiàn zào tā men hé
7 我也要使犹大被掳的和以色列被掳的归回，并且建造他们，和
qǐ chū yí yàng
起初一样。
wǒ yào jié jìng tā men yí qiè de zuì niè jiù shì xiàng wǒ suǒ fàn de zuì yòu yào shè miǎn
8 我要洁净他们一切的罪孽，就是向我所犯的罪；又要赦免
tā men yí qiè de zuì niè jiù shì xiàng wǒ suǒ fàn de zuì bìng gān fàn wǒ de zuì
他们一切的罪孽，就是向我所犯的罪，并干犯我的罪。
zhè chéng yào zài dì shàng wàn guó de rén miàn qián míng wéi kě xǐ lè de chéng shǐ wǒ
9 这城要在地上的万国的人面前，名为可喜乐的城，使我

dé zàn měi dé róng yào wàn guó de rén bì tīng jiàn wǒ yào xiàng tā men suǒ shī de yí
得赞美，得荣耀，万国的人必听见我要向他们所施的一
qiè fú lè tā men yīn wǒ xiàng zhè chéng suǒ shī de yí qiè fú lè yǔ píng ān jiù jù pà zhàn
切福乐；他们因我向这城所施的一切福乐与平安，就惧怕战
jīng
兢。

- 10 yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men lùn zhè dì fāng shuō zhè shì huāng fèi wú rén wú shēng
耶和華如此說，你們論這地方說，這是荒廢無人、無牲
chù zhī dì dàn zài zhè huāng liáng wú rén wú jū mín wú shēng chù de yóu dà chéng yì
畜之地，但在这荒涼無人、無居民、無牲畜的猶大城邑，
hé yē lù sā lěng de jiē shàng
和耶路撒冷的街上，

- 11 bì zài tīng jiàn huān xǐ hé kuài lè de shēng yīn xīn láng hé xīn fù de shēng yīn bìng tīng
必再聽見歡喜和快樂的聲音，新郎和新婦的聲音，並聽
jiàn nà xiē dài zhe gǎn xiè jì dào yē hé huá diàn zhōng zhī rén de shēng yīn shuō yào
見那些帶着感謝祭到耶和華殿中之人的聲音，說，要
zàn měi wàn jūn zhī yē hé huá yīn yē hé huá běn wéi shàn tā de cí ài yǒng yuǎn cháng
讚美萬軍之耶和華，因耶和華本為善，祂的慈愛永遠長
cún yīn wèi wǒ bì shǐ zhè dì bèi lǔ de rén guī huí hé qǐ chū yí yàng zhè shì yē hé huá
存；因為我必使這地被擄的人歸回，和起初一樣；這是耶和華
shuō de
說的。

- 12 wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō zài zhè huāng fèi wú rén wú shēng chù zhī dì bìng qí
萬軍之耶和華如此說，在這荒廢無人、無牲畜之地，並其
zhōng suǒ yǒu de chéng yì bì zài yǒu mù rén de zhù chù tā men yào shǐ yáng qún tǎng
中所有的城邑，必再有牧人的住處，他們要使羊群躺
wò zài nà lǐ
卧在那里。

- 13 zài shān dì de chéng yì dī lù de chéng yì nán dì de chéng yì biàn yǎ mǐn dì yē lù
在山地的城邑、低陸的城邑、南地的城邑、便雅憫地、耶路
sā lěng sì wéi de gè chù hé yóu dà de chéng yì bì zài yǒu yáng qún cóng shǔ diǎn de rén
撒冷四圍的各处和猶大的城邑，必再有羊群从数点的人
shǒu xià jīng guò zhè shì yē hé huá shuō de
手下经过；这是耶和華說的。

- 14 yē hé huá shuō rì zi jiāng dào wǒ suǒ shuō guān yú yǐ sè liè jiā hé yóu dà jiā měi shàn
耶和華說，日子將到，我所說關於以色列家和猶大家美善
de huà wǒ bì rán jiān lì
的話，我必然堅立。

- 15 dāng nà xiē rì zi nà shí hou wǒ bì shǐ dà wèi gōng yì de miáo zhǎng qǐ lái tā bì zài
當那些日子，那時候，我必使大衛公義的苗長起來；祂必在
zhè dì shàng shī xíng gōng lǐ hé gōng yì
這地上施行公理和公義。

- zài nà xiē rì zi yóu dà bì dé jiù yē lù sā lěng bì ān rán jū zhù zhè chéng de míng bì
16 在那些日子，犹大必得救，耶路撒冷必安然居住；这城的名必
chēng wéi yē hé huá wǒ men de yì
称为：耶和华我们的义。
- yīn wèi yē hé huá rú cǐ shuō dà wèi bì yǒng bú duàn rén zuò zài yǐ sè liè jiā de bǎo zuò
17 因为耶和华如此说，大卫必永不断人坐在以色列家的宝座
shàng
上；
- jì sī lì wèi rén zài wǒ miàn qián yě yǒng bú duàn rén xiàn fán jì xiàn sù jì shí cháng
18 祭司利未人在我面前也永不断人献燔祭，献素祭，时常
bàn lǐ xiàn jì de shì
办理献祭的事。
- yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
19 耶和华的话临到耶利米，说，
- yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men ruò néng fèi qì wǒ suǒ lì bái rì de yuē yǔ hēi yè de yuē shǐ
20 耶和华如此说，你们若能废弃我所立白日的约与黑夜的约，使
bái rì hēi yè bú àn qí shí
白日黑夜不按其时，
- jiù néng fèi qì wǒ yǔ wǒ pú rén dà wèi suǒ lì de yuē shǐ tā méi yǒu ér zǐ zài tā de bǎo
21 就能废弃我与我仆人大卫所立的约，使他没儿子在他的宝
zuò shàng wéi wáng bìng néng fèi qì wǒ yǔ shì fèng wǒ de jì sī lì wèi rén suǒ lì de yuē
座上为王，并能废弃我与事奉我的祭司利未人所立的约。
- tiān shàng de wàn xiàng zěn yàng bù néng shǔ suàn hǎi biān de chén shā zěn yàng bù
22 天上的万象怎样不能数算，海边的尘沙怎样不
néng dù liáng wǒ bì zhào yàng shǐ wǒ pú rén dà wèi de hòu yì hé shì fèng wǒ de lì wèi
能度量，我必照样使我仆人大卫的后裔，和事奉我的利未
rén duō qǐ lái
人多起来。
- yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
23 耶和华的话临到耶利米，说，
- zhè bǎi xìng suǒ shuō de nǐ méi yǒu kàn míng ma tā men shuō yē hé huá suǒ jiǎn xuǎn
24 这百姓所说的你没有看明么？他们说，耶和华所拣选
de èr jiā zú tā yǐ jīng qì jué le tā men miǎo shì wǒ de bǎi xìng bú zài bǎ tā men kàn
的二家族，祂已经弃绝了；他们藐视我的百姓，不再把他们看
wéi yì guó
为一国。
- yē hé huá rú cǐ shuō ruò shì wǒ suǒ lì bái rì yǔ hēi yè de yuē bù néng cún lì ruò shì wǒ
25 耶和华如此说，若是我所立白日与黑夜的约不能存立，若是我
wèi céng shè lì tiān dì de dìng lì
未曾设立天地的定例，
- wǒ yě jiù qì jué yǎ gè de hòu yì hé wǒ pú rén dà wèi de hòu yì bù cóng dà wèi de hòu yì
26 我也就弃绝雅各的后裔，和我仆人大卫的后裔，不从大卫的后裔

zhōng jiǎn xuǎn rén zhì lǐ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè de hòu yì yīn wèi wǒ bì shǐ tā men
中 拣 选 人 治 理 亚 伯 拉 罕、以 撒、雅 各 的 后 裔；因 为 我 必 使 他 们
bèi lǔ de rén guī huí yě bì lián xù tā men
被 掳 的 人 归 回，也 必 怜 恤 他 们。

第三十四章

1 bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shuài lǐng tā de quán jūn hé dì shàng shǔ tā guǎn lǐ de gè
巴 比 伦 王 尼 布 甲 尼 撒 率 领 他 的 全 军，和 地 上 属 他 管 理 的 各
guó gè mín gōng dǎ yē lù sā lěng hé shǔ yē lù sā lěng suǒ yǒu de chéng yì nà shí cóng
国 各 民，攻 打 耶 路 撒 冷 和 属 耶 路 撒 冷 所 有 的 城 邑；那 时，从
yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ shuō
耶 和 华 有 话 临 到 耶 利 米，说，

2 yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ qù gào su yóu dà wáng xī dǐ jiā duì tā shuō
耶 和 华 以 色 列 的 神 如 此 说，你 去 告 诉 犹 大 王 西 底 家，对 他 说，
yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào jiāng zhè chéng jiāo fù bā bǐ lún wáng de shǒu tā bì yòng
耶 和 华 如 此 说，我 要 将 这 城 交 付 巴 比 伦 王 的 手，他 必 用
huǒ fén shāo
火 焚 烧；

3 nǐ bì bù néng táo tuō tā de shǒu dīng bèi ná zhù jiāo zài tā de shǒu zhōng nǐ de yǎn
你 必 不 能 逃 脱 他 的 手，定 被 拿 住，交 在 他 的 手 中；你 的 眼
yào jiàn bā bǐ lún wáng de yǎn tā yào kǒu duì kǒu hé nǐ shuō huà nǐ yě bì dào bā bǐ lún
要 见 巴 比 伦 王 的 眼；他 要 口 对 口 和 你 说 话，你 也 必 到 巴 比 伦
qù
去。

4 rán ér yóu dà wáng xī dǐ jiā a nǐ hái yào tīng yē hé huá de huà yē hé huá lùn dào nǐ
然 而 犹 大 王 西 底 家 啊，你 还 要 听 耶 和 华 的 话；耶 和 华 论 到 你
rú cǐ shuō nǐ bì bù sǐ yú dāo jiàn
如 此 说，你 必 不 死 于 刀 剑；

5 nǐ bì píng ān ér sǐ rén bì wèi nǐ fén shāo xiāng liào hǎo xiàng wèi nǐ liè zǔ jiù shì zài
你 必 平 安 而 死；人 必 为 你 焚 烧 香 料，好 像 为 你 列 祖，就 是 在
nǐ yǐ qián de xiān wáng fén shāo yì bān rén bì āi dào nǐ shuō āi zāi wǒ zhǔ a
你 以 前 的 先 王 焚 烧 一 般；人 必 哀 悼 你，说，哀 哉，我 主 啊！
yē hé huá shuō zhè huà shì wǒ shuō de
耶 和 华 说，这 话 是 我 说 的。

6 yú shì shēn yán zhě yē lì mǐ zài yē lù sā lěng jiāng zhè yí qiè huà gào su yóu dà wáng xī
于 是 申 言 者 耶 利 米 在 耶 路 撒 冷 将 这 一 切 话 告 诉 犹 大 王 西
dǐ jiā
底 家；

7 nà shí bā bǐ lún wáng de jūn duì zhèng gōng dǎ yē lù sā lěng yòu gōng dǎ yóu dà suǒ
那 时，巴 比 伦 王 的 军 队 正 攻 打 耶 路 撒 冷，又 攻 打 犹 大 所
shèng xià de chéng yì jiù shì lā jí hé yà xī jiā yuán lái yóu dà de chéng yì zhōng zhǐ
剩 下 的 城 邑，就 是 拉 吉 和 亚 西 加；原 来 犹 大 的 城 邑 中，只

shèng xià zhè liǎng zuò jiān gù chéng
剩 下 这 两 座 坚 固 城 。

- 8 xī dǐ jiā wáng yǔ yē lù sā lěng de zhòng mín lì yuē yào xiàng tā men xuān gào zì yóu
西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，
jiào gè rén dǎ fā zì jǐ xī bó lái de pú rén hé bì nǚ zì yóu chū qù shuí yě bù kě shǐ tā de
叫各人打发自己希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的
yí gè yóu dà dì xiong zuò nú pú cǐ hòu cóng yē hé huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ
一个犹大弟兄作奴仆。(此后，从耶和华有话临到耶利米。)

9 (8、9节合并。)

- 10 suǒ yǒu lì yuē de shǒu lǐng hé zhòng mín dōu tīng cóng le gè rén dǎ fā zì jǐ de pú rén bì
所有立约的首领和众民都听从了，各人打发自己的仆人婢
nǚ zì yóu chū qù shuí yě bú zài jiào tā men zuò nú pú dà jiā dōu tīng cóng dǎ fā tā men
女自由出去，谁也不再叫他们作奴仆；大家都听从，打发他们
zì yóu qù le
自由去了；

- 11 dàn hòu lái tā men yòu fǎn huǐ jiào suǒ dǎ fā rèn qí zì yóu de pú rén bì nǚ huí lái qiǎng
但后来他们又反悔，叫所打发任其自由的仆人婢女回来，强
pò tā men réng wéi pú bì
迫他们仍为仆婢。

- 12 yǒu yē hé huá de huà cóng yē hé huá lín dào yē lì mǐ shuō
有耶和华的话从耶和华临到耶利米，说，

- 13 yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ jiāng nǐ men de liè zǔ cóng āi jí dì wéi nú zhī
耶和华以色列的神如此说，我将你们的列祖从埃及地为奴之
jiā lǐng chū lái de shí hòu yǔ tā men lì yuē shuō
家领出来的时候，与他们立约，说，

- 14 nǐ de yí gè xī bó lái dì xiong ruò mài gěi nǐ fú shì nǐ liù nián dào dì qī nián nǐ men gè
你的一个希伯来弟兄，若卖给你服事你六年，到第七年，你们各
rén jiù yào dǎ fā tā qù nǐ yào dǎ fā tā zì yóu lí kāi nǐ zhǐ shì nǐ men liè zǔ bù tīng
人就要打发他去；你要打发他自由离开你；只是你们列祖不听
cóng wǒ yě bú cè ěr ér tīng
从我，也不侧耳而听。

- 15 rú jīn nǐ men huí zhuǎn xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì gè rén xiàng lín shè
如今你们回转，行我眼中看为正的事，各人向邻舍
xuān gào zì yóu bìng qiě zài chēng wéi wǒ míng xià de diàn zhōng zài wǒ miàn qián lì
宣告自由；并且在称为我名下的殿中，在我面前立
yuē
约。

- 16 dàn nǐ men què yòu fǎn huǐ xiè dú wǒ de míng gè rén jiào suǒ dǎ fā rèn qí suí yì zì yóu
但你们却又反悔，亵渎我的名，各人叫所打发任其随意自由
de pú rén bì nǚ huí lái qiǎng pò tā men réng wéi pú bì
的仆婢女回来，强迫他们仍为仆婢。

suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men méi yǒu tīng cóng wǒ gè rén méi yǒu xiàng dì xiong
17 所以耶和华如此说，你们没有听从我，各人没有向弟兄
hé lín shè xuān gào zì yóu kàn na wǒ xiàng nǐ men xuān gào zì yóu shǐ nǐ men zì yóu
和邻舍宣告自由；看哪，我向你们宣告自由，使你们自由
yú dāo jiàn jī huāng wēn yì zhī xià bìng qiě shǐ nǐ men zài dì shàng wàn guó zhōng
于刀剑、饥荒、瘟疫之下；并且使你们在地上万国中
lìng rén jīng kǒng zhè shì yē hé huá shuō de
令人惊恐；这是耶和华说的。

wǒ bì jiāng nà xiē wéi bèi wǒ yuē de rén jiāo chū qù tā men méi yǒu jiān lì tā men zài wǒ
18 我必将那些违背我约的人交出去；他们没有坚立他们在我
miàn qián suǒ lì de yuē dāng shí tā men céng jiāng niú dú pōu kāi fēn chéng liǎng bàn
面前所立的约，当时他们曾将牛犊剖开，分成两半，
cóng qí jiān jīng guò
从其间经过；

yóu dà de shǒu lǐng yē lù sā lěng de shǒu lǐng tài jiàn jì sī hé zhè dì de zhòng mín
19 犹大的首领、耶路撒冷的首领、太监、祭司和这地的众民，
dōu céng cóng niú dú de liǎng bàn zhōng jiān jīng guò
都曾从牛犊的两半中间经过——

wǒ bì jiāng tā men jiāo zài chóu dí hé xún suǒ tā men xìng mìng de rén shǒu zhōng tā
20 我必将他们交在仇敌和寻索他们性命的人手中，他
men de shī shǒu bì gěi kōng zhōng de niǎo hé dì shàng de shòu zuò shí wù
们的尸首必给空中的鸟，和地上的兽作食物。

bìng qiě wǒ bì jiāng yóu dà wáng xī dǐ jiā hé tā de shǒu lǐng jiāo zài tā men chóu dí hé
21 并且我必将犹大王西底家和他的首领，交在他们仇敌和
xún suǒ tā men xìng mìng de rén shǒu zhōng yǔ nà chè lí nǐ men ér qù de bā bǐ lún
寻索他们性命的人手中，与那撤离你们而去的巴比伦
wáng jūn duì shǒu zhōng
王军队手中。

yē hé huá shuō wǒ bì fēn fù tā men huí dào zhè chéng tā men yào gōng dǎ zhè chéng
22 耶和华说，我必吩咐他们回到这城；他们要攻打这城，
jiāng chéng gōng qǔ yòng huǒ fén shāo wǒ yě yào shǐ yóu dà de chéng yì biàn wéi huāng
将城攻取，用火焚烧；我也要使犹大的城邑变为荒
chǎng wú rén jū zhù
场，无人居住。

第三章

dāng yóu dà wáng yuē xī yà zhī zǐ yuē yǎ jìng de rì zi cóng yē hé huá yǒu huà lín dào
1 当犹大王约西亚之子约雅敬的日子，从耶和华有话临到
yē lì mǐ shuō
耶利米，说，

nǐ qù jiàn lì jiǎ zú de rén hé tā men shuō huà lǐng tā men jìn rù yē hé huá diàn de yì
2 你去见利甲族的人，和他们说话，领他们进入耶和华殿的一

- jiān wū zi gěi tā men jiǔ hē
间屋子，给他们酒喝。
- wǒ jiù jiāng hā bā xǐ ní yǎ de sūn zi yǎ lì mǐ yǎ de ér zi yǎ sā ní yà hé tā dì xiong
3 我就将哈巴洗尼雅的孙子，雅利米雅的儿子雅撒尼亚，和他弟兄，
bìng tā zhòng zǐ yǐ jí lì jiǎ quán zú de rén
并他众子，以及利甲全族的人，
- lǐng dào yē hé huá de diàn jìn rù shén rén yī jī dà lì de ér zi hā nán zhòng zǐ de wū
4 领到耶和华的殿，进入神人伊基大利的儿子哈难众子的屋
zi nà wū zi zài shǒu lǐng de wū zi páng biān zài shā lóng zhī zǐ shǒu mén de mǎ xī yǎ
子；那屋子在首领的屋子旁边，在沙龙之子守门的玛西雅
wū zi yǐ shàng
屋子以上。
- wǒ zài lì jiǎ zú rén miàn qián shè bǎi chéng mǎn jiǔ de dà xiǎo bēi zi duì tā men shuō
5 我在利甲族人面前设摆盛满酒的大小杯子，对他们说，
qǐng hē jiǔ
请喝酒。
- tā men què shuō wǒ men bù hē jiǔ yīn wèi wǒ men xiān zǔ lì jiǎ de ér zi yuē ná dá céng
6 他们却说，我们不喝酒；因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾
fēn fù wǒ men shuō nǐ men yǔ nǐ men de zǐ sūn yǒng bù kě hē jiǔ
吩咐我们说，你们与你们的子孙，永不可喝酒。
- yě bù kě gài fáng sǎ zhǒng zāi zhòng huò yōng yǒu pú táo yuán dàn nǐ men yì shēng
7 也不可盖房、撒种、栽种或拥有葡萄园；但你们一生
yào zhù zhàng péng shǐ nǐ men zài jì jū zhī dì dé yǐ cún huó xǔ duō nián rì
要住帐篷，使你们在寄居之地，得以存活许多年日。
- fán wǒ men xiān zǔ lì jiǎ de ér zi yuē ná dá suǒ fēn fù wǒ men de huà wǒ men dōu tīng
8 凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们的话，我们都听
cóng le wǒ men hé wǒ men de qī zi ér nǚ yì shēng dōu bù hē jiǔ
从了；我们和我们的妻子儿女，一生都不喝酒，
- yě bù gài fáng jū zhù yě méi yǒu pú táo yuán tián dì hé zhǒng zi
9 也不盖房居住；也没有葡萄园、田地和种子。
- dàn wǒ men zhù zhàng péng tīng cóng wǒ men xiān zǔ yuē ná dá de huà zhào tā suǒ fēn
10 但我们住帐篷，听从我们先祖约拿达的话，照他所吩
fù wǒ men de yí qiè qù xíng
咐我们的一切去行。
- bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shàng lái gōng dǎ zhè dì wǒ men jiù shuō lái ba wǒ men
11 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻打这地，我们就说，来吧，我们
yào cóng jiā lè dǐ de jūn duì hé yà lán de jūn duì miàn qián táo dào yē lù sā lěng qù zhè
要从迦勒底的军队和亚兰的军队面前，逃到耶路撒冷去；这
yàng wǒ men cái zhù zài yē lù sā lěng
样，我们才住在耶路撒冷。
- yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ shuō
12 耶和華的话临到耶利米，说，

wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ qù duì yóu dà rén hé yē lù sā lěng
13 万军之耶和华以色列的神如此说，你去对犹太人和耶路撒冷
de jū mín shuō yē hé huá shuō nǐ men bú shòu jiào huì bù tīng cóng wǒ de huà ma
的居民说，耶和华说，你们不受教诲，不听从我的话么？

lì jiǎ de ér zǐ yuē ná dá suǒ fēn fù tā zǐ sūn bù kě hē jiǔ de huà tā men yǐ jīng zūn
14 利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵
xíng zhí dào jīn rì yě bù hē jiǔ yīn wèi tā men tīng cóng xiān zǔ de fēn fù dàn wǒ cóng
行，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。但我从
zǎo qǐ lái duì nǐ men shuō huà nǐ men què bù tīng cóng wǒ
早起来对你们说话，你们却不听从我。

wǒ cóng zǎo qǐ lái chāi qiǎn wǒ de pú rén zhòng shēn yán zhě dào nǐ men nà lǐ qù shuō
15 我从早起来差遣我的仆人众申言者到你们那里去，说，
nǐ men gè rén dāng huí zhuǎn lí kāi è de xíng jìng gǎi zhèng xíng wéi bù suí cóng shì
你们各人当回转，离开恶的行径，改正行为，不随从事
fèng bié shén jiù bì zhù zài wǒ suǒ cì gěi nǐ men hé nǐ men liè zǔ de dì shàng zhǐ shì nǐ
奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地 上；只是你
men méi yǒu cè ěr ér tīng yě méi yǒu tīng cóng wǒ
们没有侧耳而听，也没有听从我。

lì jiǎ de ér zǐ yuē ná dá de zǐ sūn néng zūn xíng xiān zǔ suǒ fēn fù tā men de mìng lìng
16 利甲的儿子约拿达的子孙，能遵行先祖所吩咐他们的命令，
zhè bǎi xìng què méi yǒu tīng cóng wǒ
这百姓却没有听从我。

yīn cǐ yē hé huá wàn jūn zhī shén yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ yào shǐ wǒ xiàng yóu
17 因此，耶和华万军之神，以色列的神如此说，我要使我向犹
dà rén hé yē lù sā lěng suǒ yǒu jū mín suǒ shuō de yí qiè zāi huò lín dào tā men yīn wèi
大人和耶路撒冷所有居民所说的一切灾祸临到他们；因为
wǒ duì tā men shuō huà tā men méi yǒu tīng cóng wǒ hū huàn tā men tā men méi yǒu
我对他们说话，他们没有听从；我呼唤他们，他们没有
dā yìng
答应。

yē lì mǐ duì lì jiǎ zú de rén shuō wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō yīn
18 耶利米对利甲族的人说，万军之耶和华以色列的神如此说，因
nǐ men tīng cóng nǐ men xiān zǔ yuē ná dá de fēn fù jǐn shǒu tā de yí qiè mìng lìng
你们听从你们先祖约拿达的吩咐，谨守他的一切命令，
zhào tā suǒ fēn fù nǐ men de yí qiè qù xíng
照他所吩咐你们的一切去行；

suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō lì jiǎ de ér zǐ yuē ná dá bì
19 所以万军之耶和华以色列的神如此说，利甲的儿子约拿达必
yǒng bù quē rén shì lì zài wǒ miàn qián
永不缺人侍立在我面前。

第三十六章

- yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ jìng dì sì nián cóng yē hé huá yǒu zhè huà lín
1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，从耶和华有这话临
dào yē lì mǐ shuō
到耶利米，说，
- nǐ qǔ yì shū juàn jiāng wǒ duì nǐ suǒ shuō gōng jī yǐ sè liè yóu dà bìng gè guó de yí qiè
2 你取一书卷，将我对你说攻击以色列、犹大并各国的一切
huà cóng wǒ duì nǐ shuō huà de nà rì jiù shì cóng yuē xī yà de rì zǐ qǐ zhí dào jīn rì
话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起，直到今日，
dōu xiě zài qí shàng
都写在其上。
- huò zhě yóu dà jiā tīng jiàn wǒ xiǎng yào jiàng yǔ tā men de yí qiè zāi huò gè rén jiù huí
3 或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回
tóu lí kāi zì jǐ è de xíng jìng wǒ hǎo shè miǎn tā men de zuì niè hé tā men de zuì
头离开自己恶的行径，我好赦免他们的罪孽和他们的罪。
- yú shì yē lì mǐ zhào le ní lì yà de ér zǐ bā lù lái bā lù jiù cóng yē lì mǐ kǒu zhōng
4 于是耶利米召了尼利亚的儿子巴录来，巴录就从耶利米口中，
jiāng yē hé huá duì yē lì mǐ suǒ shuō de yí qiè huà xiě zài shū juàn shàng
将耶和华对耶利米所说的一切话写在书卷上。
- yē lì mǐ fēn fù bā lù shuō wǒ bèi jū guǎn bù néng jìn yē hé huá de diàn
5 耶利米吩咐巴录说，我被拘管，不能进耶和华的殿；
- suǒ yǐ nǐ yào jìn qù chèn jìn shí de rì zǐ zài yē hé huá diàn zhōng jiāng yē hé huá de
6 所以你要进去，趁禁食的日子，在耶和华殿中，将耶和华的
huà jiù shì nǐ cóng wǒ kǒu zhōng suǒ xiě zài shū juàn shàng de huà niàn gěi bǎi xìng tīng
话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓听，
yě yào bǎ zhè xiē huà niàn gěi yí qiè cóng yóu dà chéng yì lái de rén tīng
也要把这些话念给一切从犹大城邑来的人听；
- huò zhě tā men de kěn qiú dá dào yē hé huá miàn qián gè rén huí zhuǎn lí kāi è de xíng
7 或者他们的恳求达到耶和华面前，各人回转离开恶的行
jìng yīn wèi yē hé huá xiàng zhè bǎi xìng suǒ shuō yào fā de nù qì hé fèn nù shì dà de
径；因为耶和华向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。
- ní lì yà de ér zǐ bā lù jiù zhào shēn yán zhě yē lì mǐ suǒ fēn fù de yí qiè qù xíng zài yē
8 尼利亚的儿子巴录就照申言者耶利米所吩咐的一切去行，在耶
hé huá de diàn zhōng niàn shū shàng yē hé huá de huà
和华的殿中，念书上耶和华的话。
- yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ jìng dì wǔ nián jiǔ yuè yē lù sā lěng de zhòng
9 犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众
mín hé nà xiē cóng yóu dà chéng yì lái dào yē lù sā lěng de zhòng mín zài yē hé huá
民，和那些从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和华
miàn qián xuān gào jìn shí
面前宣告禁食。
- bā lù jiù zài yē hé huá diàn de shàng yuàn yē hé huá diàn de xīn mén kǒu shā fān de ér
10 巴录就在耶和华殿的上院，耶和华殿的新门口，沙番的儿

zi shū jì jī mǎ lì yǎ de wū nèi niàn shū shàng yē lì mǐ de huà gěi zhòng mín tīng
子书记基玛利雅的屋内，念书 上 耶利米的话给 众 民听。

11 shā fān de sūn zǐ jī mǎ lì yǎ de ér zǐ mǐ gāi yà tīng jiàn shū shàng yē hé huá de yí qiè huà
沙 番的孙子，基玛利雅的儿子米该亚，听见书 上 耶和华的一切话，

12 tā jiù xià dào wáng gōng jìn rù shū jì de wū zi zhòng shǒu lǐng jiù shì shū jì yǐ lì shā mǎ shì mǎ yǎ de ér zǐ dì lái yǎ yà gé bō de ér zǐ yǐ lì ná dān shā fān de ér zǐ jī mǎ lì yǎ hā ná ní yǎ de ér zǐ xī dǐ jiā hé suǒ yǒu qí yú de shǒu lǐng dōu zuò zài nà lǐ
他就下到 王 宫，进入书记的屋子；众 首 领，就是书记以利沙玛、示玛雅的儿子第来雅、亚革波的儿子以利拿单、沙 番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家和所有其余的 首 领，都坐在那里。

13 mǐ gāi yà duì tā men shù shuō tā suǒ tīng jiàn de yí qiè huà jiù shì bā lù xiàng bǎi xìng niàn nà shū de shí hòu tā suǒ tīng jiàn de
米该亚对他们 述 说他所听见的一切话，就是巴录向 百姓念那书的时候，他所听见的。

14 zhòng shǒu lǐng jiù dǎ fā gǔ shì de zēng sūn shì lì mǐ yǎ de sūn zǐ ní tàn yǎ de ér zǐ yóu dǐ dào bā lù nà lǐ duì tā shuō nǐ jiāng suǒ niàn gěi bǎi xìng tīng de shū juàn ná zài shǒu zhōng dào wǒ men zhè lǐ lái ní lì yà de ér zǐ bā lù jiù shǒu ná shū juàn lái dào tā men nà lǐ
众 首 领就打发古示的曾孙，示利米雅的孙子，尼探雅的儿子犹底，到巴录那里，对他说，你将所念给百姓听的书卷拿在手中，到我们 这里来。尼利亚的儿子巴录就手 拿书 卷，来到他们那里。

15 tā men duì tā shuō qǐng nǐ zuò xià niàn gěi wǒ men tīng bā lù jiù niàn gěi tā men tīng
他们 对他说，请你坐下，念给我们听；巴录就念给他们听。

16 tā men tīng jiàn zhè yí qiè huà jiù hài pà miàn miàn xiāng qù duì bā lù shuō wǒ men bì xū jiāng zhè yí qiè huà bào gào wáng
他们 听见这一切话就害怕，面 面 相 觑，对巴录说，我们必 须 将 这一切话 报 告 王。

17 tā men wèn bā lù shuō qǐng nǐ gào su wǒ men nǐ zěn yàng xiě zhè yí qiè huà shì tā qīn kǒu shuō de ma
他们 问巴录说，请你告诉我们，你怎 样 写这一切话？是他亲口说的么？

18 bā lù huí dá shuō tā qīn kǒu xiàng wǒ niàn zhè yí qiè huà wǒ jiù yòng bǐ mò xiě zài zhè shū shàng
巴录回答说，他亲口 向 我念这一切话，我就用笔墨写在这书 上。

19 zhòng shǒu lǐng duì bā lù shuō nǐ hé yē lì mǐ yào qù cáng qǐ lái bù kě jiào rén zhī dào nǐ men zài nǎ lǐ
众 首 领对巴录说，你和耶利米要去 藏 起来，不可叫人知道你们在哪里。

- zhòng shǒu lǐng jìn yuàn jiàn wáng què xiān bǎ shū juǎn cún fàng zài shū jì yǐ lì shā mǎ
20 众 首 领 进 院 见 王，却 先 把 书 卷 存 放 在 书 记 以 利 沙 玛
de wū nèi rán hòu jiāng zhè yí qiè huà bào gào gěi wáng tīng
的 屋 内；然 后 将 这 一 切 话 报 告 给 王 听。
- wáng jiù dǎ fā yóu dǐ qù ná zhè shū juǎn lái tā biàn cóng shū jì yǐ lì shā mǎ de wū nèi
21 王 就 打 发 犹 底 去 拿 这 书 卷 来；他 便 从 书 记 以 利 沙 玛 的 屋 内
qǔ lái niàn gěi wáng hé wáng zuǒ yòu shì lì de zhòng shǒu lǐng tīng
取 来，念 给 王 和 王 左 右 侍 立 的 众 首 领 听。
- nà shí zhèng shì jiǔ yuè wáng zuò zài guò dōng de fáng wū lǐ wáng qián miàn de huǒ pén
22 那 时 正 是 九 月，王 坐 在 过 冬 的 房 屋 里，王 前 面 的 火 盆
zhōng shāo zhe huǒ
中 烧 着 火。
- yóu dǐ niàn le sān sì duàn wáng jiù yòng shū jì de dāo jiāng shū juǎn gē pò rēng zài
23 犹 底 念 了 三 四 段，王 就 用 书 记 的 刀 将 书 卷 割 破，扔 在
huǒ pén zhōng zhí dào quán juǎn zài huǒ zhōng shāo jìn le
火 盆 中，直 到 全 卷 在 火 中 烧 尽 了。
- wáng hé tīng jiàn zhè yí qiè huà de chén pú dōu bú jù pà yě bù sī liè zì jǐ de yī fu
24 王 和 听 见 这 一 切 话 的 臣 仆 都 不 惧 怕，也 不 撕 裂 自 己 的 衣 服。
- yǐ lì ná dān dì lái yǎ hé jī mǎ lì yǎ kěn qiú wáng bú yào shāo zhè shū juǎn tā què bù
25 以 利 拿 单、第 来 雅 和 基 玛 利 雅 恳 求 王 不 要 烧 这 书 卷，他 却 不
tīng
听。
- wáng fēn fù wáng de ér zǐ yē lā miè hé yà sī liè de ér zǐ xī lái yǎ bìng yà bó dié de ér
26 王 吩 咐 王 的 儿 子 耶 拉 篾，和 亚 斯 列 的 儿 子 西 莱 雅，并 亚 伯 叠 的 儿
zǐ shì lì mǐ yǎ qù zhuō ná shū jì bā lù hé shēn yán zhě yē lì mǐ yē hé huà què jiāng tā
子 示 利 米 雅，去 捉 拿 书 记 巴 录 和 申 言 者 耶 利 米；耶 和 华 却 将 他
men yǐn cáng
们 隐 藏。
- wáng shāo le shū juǎn qí shàng yǒu bā lù cóng yē lì mǐ kǒu zhōng suǒ xiě de huà yǐ
27 王 烧 了 书 卷，其 上 有 巴 录 从 耶 利 米 口 中 所 写 的 话，以
hòu yē hé huà de huà lín dào yē lì mǐ shuō
后 耶 和 华 的 话 临 到 耶 利 米，说，
- nǐ zài qǔ yí juǎn jiāng yóu dà wáng yuē yǎ jìng suǒ shāo dì yī juǎn shàng xiān qián de
28 你 再 取 一 卷，将 犹 大 王 约 雅 敬 所 烧 第 一 卷 上 先 前 的
yí qiè huà xiě zài qí shàng
一 切 话，写 在 其 上。
- lùn dào yóu dà wáng yuē yǎ jìng nǐ yào shuō yē hé huà rú cǐ shuō nǐ shāo le zhè shū
29 论 到 犹 大 王 约 雅 敬 你 要 说，耶 和 华 如 此 说，你 烧 了 这 书
juǎn shuō nǐ wèi shén me zài qí shàng xiě zhe shuō bā bǐ lún wáng bì yào lái guāo huā
卷，说，你 为 什 么 在 其 上 写 着 说，巴 比 伦 王 必 要 来 毁 灭
zhè dì shǐ zhè dì shàng jué le rén kǒu hé shēng chù ne
这 地，使 这 地 上 绝 了 人 口 和 牲 畜 呢？

suǒ yǐ yē hé huá lùn dào yóu dà wáng yuē yǎ jìng rú cǐ shuō tā hòu yì zhōng bì méi yǒu
30 所以耶和华论到犹大王约雅敬如此说，他后裔中必没有
rén zuò zài dà wèi de bǎo zuò shàng tā de shī shǒu bì bèi pāo qì bái rì shòu yán rè hēi
人坐在大卫的宝座上；他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑
yè shòu hán shuāng
夜受寒霜。

wǒ bì yīn tā hé tā hòu yì bìng tā chén pú de zuì niè chéng fá tā men wǒ yào shǐ wǒ
31 我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽，惩罚他们；我要使我
suǒ shuō de yí qiè zāi huò lín dào tā men hé yē lù sā lěng de jū mín bìng yóu dà rén zhǐ
所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹大人；只
shì tā men bù tīng
是他们不听。

yú shì yē lì mǐ yòu qǔ yì shū juàn jiāo gěi ní lì yà de ér zǐ shū jì bā lù tā jiù cóng yē
32 于是耶利米又取一书卷，交给尼利亚的儿子书记巴录，他就从耶
lì mǐ de kǒu zhōng jiāng yóu dà wáng yuē yǎ jìng yòng huǒ suǒ shāo shū juàn shàng de
利米的口中，将犹大王约雅敬用火所烧书卷上的
yí qiè huà xiě xià lìng wài yòu tiān le xǔ duō xiāng fǎng de huà
一切话写下；另外又添了许多相仿的话。

第三章

yuē xī yà de ér zǐ xī dǐ jiā dài tì yuē yǎ jìng de ér zǐ gē ní yǎ wéi wáng shì bā bǐ lún
1 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦
wáng ní bù jiǎ ní sā lì zài yóu dà dì zuò wáng de
王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。

dàn xī dǐ jiā hé tā de chén pú bìng nà dì de bǎi xìng dōu bù tīng cóng yē hé huá jiè shēn
2 但西底家和他的臣仆并那地的百姓，都不听从耶和华借申
yán zhě yē lì mǐ suǒ shuō de huà
言者耶利米所说的话。

xī dǐ jiā wáng dǎ fā shì lì mǐ yǎ de ér zǐ yóu jiǎ hé jì sī mǎ xī yǎ de ér zǐ xī fān yǎ
3 西底家王打发示利米雅的儿子犹甲，和祭司玛西雅的儿子西番雅，
qù jiàn shēn yán zhě yē lì mǐ shuō qiú nǐ wèi wǒ men dǎo gào yē hé huá wǒ men de
去见申言者耶利米，说，求你为我们祷告耶和华我们的
shén
神。

nà shí yē lì mǐ zài mín zhōng chū rù yīn wèi tā men hái méi yǒu bǎ tā xià zài jiān lǐ
4 那时耶利米在民中出入，因为他们还没有把他下在监里。

fǎ lǎo de jūn duì yǐ jīng cóng āi jí chū lái nà wéi kùn yē lù sā lěng de jiā lè dǐ rén tīng
5 法老的军队已经从埃及出来；那围困耶路撒冷的迦勒底人听
jiàn tā men de fēng shēng jiù cóng yē lù sā lěng tuì qù le
见他们的风声，就从耶路撒冷退去了。

yē hé huá de huà lín dào shēn yán zhě yē lì mǐ shuō
6 耶和华的话临到申言者耶利米说，

yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō yóu dà wáng dǎ fā nǐ men lái qiú wèn wǒ nǐ men
7 耶和華以色列的神如此說，猶大王打发你們來求問我，你們
yào rú cǐ duì tā shuō nà chū lái bāng zhù nǐ men de fǎ lǎo jūn duì bì huí āi jí běn dì
要如此對他說，那出來幫助你們的法老軍隊，必回埃及本地
qù
去。

jiā lè dǐ rén bì zài lái gōng dǎ zhè chéng bìng yào gōng qǔ yòng huǒ fén shāo
8 迦勒底人必再來攻打這城，並要攻取，用火焚燒。

yē hé huá rú cǐ shuō nǐ men bú yào zì qī shuō jiā lè dǐ rén bì dìng lí kāi wǒ men
9 耶和華如此說，你們不要自欺，說，迦勒底人必定離開我們；
yīn wèi tā men bì bù lí kāi
因為他們必不離開。

nǐ men jí biàn shā bài le yǔ nǐ men zhēng zhàn de jiā lè dǐ quán jūn shǐ tā men zhǐ
10 你們即便殺敗了與你們爭戰的迦勒底全軍，使他們只
shèng xià shòu shāng de rén tā men yě bì gè rén cóng zhàng péng lǐ qǐ lái yòng huǒ fén
剩下受傷的人，他們也必各人從帳棚裏起來，用火焚
shāo zhè chéng
燒這城。

jiā lè dǐ de jūn duì yīn pà fǎ lǎo de jūn duì cóng yē lù sā lěng tuì qù de shí hou
11 迦勒底的軍隊因怕法老的軍隊，從耶路撒冷退去的時候，

yē lì mǐ jiù chū lí yē lù sā lěng yào wǎng biàn yǎ mǐn dì qù hǎo zài nà lǐ de bǎi xìng
12 耶利米就出離耶路撒冷，要往便雅憫地去，好在那里的百姓
zhōng jiān dé zì jǐ de dì yè
中間得自己的地業。

tā dào le biàn yǎ mǐn mén nà lǐ yǒu shǒu mén guān míng jiào yī lì yǎ shì hā ná ní yà
13 他到了便雅憫門那里，有守門官名叫伊利雅，是哈拿尼亞
de sūn zǐ shì lì mǐ yǎ de ér zǐ tā ná zhù shēn yán zhě yē lì mǐ shuō nǐ shì tóu xiáng
的孫子，示利米雅的儿子；他拿住申言者耶利米，說，你是投降
jiā lè dǐ rén ba
迦勒底人吧！

yē lì mǐ shuō zhè shì huǎng huà wǒ bú shì tóu xiáng jiā lè dǐ rén yī lì yǎ bù tīng tā
14 耶利米說，這是謊話！我不是投降迦勒底人。伊利雅不聽他
de huà ná zhù tā jiè dào shǒu lǐng nà lǐ
的話，拿住他，解到首領那里。

shǒu lǐng nǎo nù yē lì mǐ jiù dǎ le tā jiāng tā xià zài jiān lǐ jiù shì shū jì yuē ná dān
15 首領惱怒耶利米，就打了他，將他下在監里，就是書記約拿單
de fáng wū zhōng yīn wèi tā men bǎ zhè fáng wū dàng zuò jiān láo
的房屋中；因為他們把這房屋當作監牢。

yē lì mǐ lái dào dì láo jìn rù qiú shì zài nà lǐ liú le duō rì
16 耶利米來到地牢，進入囚室，在那里留了多日；

xī dǐ jiā wáng dǎ fā rén tí chū tā lái zài zì jǐ de gōng nèi sī xià wèn tā shuō cóng yē
17 西底家王打发人提出他來，在自己的宮內私下問他說，從耶

hé huá yǒu shén me huà lín dào ma yē lì mǐ shuō yǒu yòu shuō nǐ bì bèi jiāo zài bā
和 华 有 什 么 话 临 到 么？耶利米说，有。又 说，你必被交在巴
bǐ lún wáng shǒu zhōng
比 伦 王 手 中。

18 yē lì mǐ yòu duì xī dǐ jiā wáng shuō wǒ zài shén me shì shàng dé zuì nǐ huò nǐ de chén
耶利米又对西底家王说，我在什么事上得罪你，或你的臣
pú huò zhè bǎi xìng nǐ jìng jiāng wǒ xià zài jiān lǐ ne
仆，或这百姓，你竟将我下在监里呢？

19 nà xiē duì nǐ men yù yán shuō bā bǐ lún wáng bì bù lái gōng jī nǐ men hé zhè dì de shēn
那些对你们预言说，巴比伦王必不来攻击你们和这地的申
yán zhě xiàn jīn zài nǎ lǐ ne
言者，现今在哪里呢？

20 wǒ zhǔ wǒ wáng a qiú nǐ xiàn zài chuí tīng yuàn wǒ de kěn qiú dá dào nǐ miàn qián bú
我主我王啊，求你现在垂听，愿我的恳求达到你面前，不
yào shǐ wǒ huí dào shū jì yuē ná dān de fáng wū zhōng miǎn de wǒ sǐ zài nà lǐ
要使我回到书记约拿单的房屋中，免得我死在那里。

21 yú shì xī dǐ jiā wáng xià lìng tā men jiù bǎ yē lì mǐ jiāo zài hù wèi bīng de yuàn zhōng
于是西底家王下令，他们就把耶利米交在护卫兵的院中，
měi tiān cóng bǐng pū jiē qǔ yí gè bǐng gěi tā zhí dào chéng zhōng de bǐng yòng jìn le
每天从饼铺街取一个饼给他，直到城中的饼用尽了。
zhè yàng yē lì mǐ jiù liú zài hù wèi bīng de yuàn zhōng
这样，耶利米就留在护卫兵的院中。

第三十八章

1 mǎ tǎn de ér zǐ shì fǎ tí yǎ bā shī hù ěr de ér zǐ jī dà lì shì lì mǐ yǎ de ér zǐ yóu
玛坦的儿子示法提雅、巴施户珥的儿子基大利、示利米雅的儿子犹
jiǎ mǎ jī yǎ de ér zǐ bā shī hù ěr tīng jiàn yē lì mǐ duì zhòng rén suǒ shuō de huà
甲、玛基雅的儿子巴示户珥，听见耶利米对众人所说的话，
shuō
说，

2 yē hé huá rú cǐ shuō liú zài zhè chéng lǐ de bì zāo dāo jiàn jī huāng wēn yì ér sǐ
耶和 华 如 此 说，留在这城里的，必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；
dàn chū qù tóu xiáng jiā lè dǐ rén de bì dé cún huó bì lüè dé zì jǐ de xìng mìng ér cún
但出去投降迦勒底人的，必得存活，必掠得自己的性命而存
huó
活。

3 yē hé huá rú cǐ shuō zhè chéng bì yào jiāo zài bā bǐ lún wáng jūn duì de shǒu zhōng tā
耶和 华 如 此 说，这城必要交在巴比伦王军队的手中，他
bì gōng qǔ zhè chéng
必攻取这城。

4 yú shì shǒu lǐng duì wáng shuō qiú nǐ jiāng zhè rén zhì sǐ yīn tā xiàng chéng lǐ yú shèng
于是首领对王说，求你将这人治死，因他向城里余剩

de jūn bīng hé zhòng mín shuō zhè yàng de huà shǐ tā men de shǒu fā ruǎn zhè rén bú
的军兵和众民说这样的话，使他们的手发软；这人不
shì qiú zhè bǎi xìng de píng ān nǎi shì jiào tā men shòu zāi huò
是求这百姓的平安，乃是叫他们受灾祸。

xī dǐ jiā wáng shuō tā zài nǐ men shǒu zhōng wáng bù néng zuò shén me yǔ nǐ men fǎn
5 西底家王说，他在你们手中，王不能作什么与你们反
duì
对。

tā men jiù ná zhù yē lì mǐ jiāng tā rēng zài wáng de ér zǐ mǎ jī yǎ de láo kēng lǐ nà
6 他们就拿住耶利米，将他扔在王的儿子玛基雅牢坑里；那
láo kēng zài hù wèi bīng de yuàn zhōng tā men yòng shéng zǐ jiāng yē lì mǐ zhuì xià qù
牢坑在护卫兵的院中；他们用绳子将耶利米缢下去。
láo kēng lǐ méi yǒu shuǐ zhǐ yǒu yū ní yē lì mǐ jiù xiàn zài yū ní zhōng
牢坑里没有水，只有淤泥；耶利米就陷在淤泥中。

zài wáng gōng lǐ de tài jiàn gǔ shí rén yǐ bó mǐ lè tīng jiàn tā men jiāng yē lì mǐ xià
7 在王宫里的太监，古实人以伯米勒，听见他们将耶利米下
zài láo kēng lǐ nà shí wáng zuò zài biàn yǎ mǐn mén kǒu
在牢坑里（那时王坐在便雅悯门口），

yǐ bó mǐ lè jiù cóng wáng gōng lǐ chū lái duì wáng shuō
8 以伯米勒就从王宫里出来，对王说，

wǒ zhǔ wǒ wáng a zhè xiē rén xiàng shēn yán zhě yē lì mǐ yí wèi de xíng è jiāng tā
9 我主我王啊，这些人向申言者耶利米一味地行恶，将他
rēng zài láo kēng lǐ tā zài nà lǐ bì yīn jī huāng ér sǐ yīn wèi chéng zhōng zài méi yǒu
扔在牢坑里；他在那里必因饥荒而死，因为城中再没有
liáng shí
粮食。

wáng jiù fēn fù gǔ shí rén yǐ bó mǐ lè shuō nǐ cóng zhè lǐ dài lǐng sān shí rén chèn zhe
10 王就吩咐古实人以伯米勒说，你从这里带领三十人，趁着
shēn yán zhě yē lì mǐ wèi sǐ yǐ qián jiāng tā cóng láo kēng lǐ tí shàng lái
申言者耶利米未死以前，将他从牢坑里提上来。

yú shì yǐ bó mǐ lè dài lǐng zhè xiē rén tóng qù jìn rù wáng gōng dào kù fáng yǐ xià cóng
11 于是以伯米勒带领这些人同去，进入王宫，到库房以下，从
nà lǐ qǔ le xiē suì bù hé pò làn de yī fu yòng shéng zǐ zhuì xià láo kēng dào yē lì mǐ nà
那里取了些碎布和破烂的衣服，用绳子缢下牢坑，到耶利米那
lǐ
里。

gǔ shí rén yǐ bó mǐ lè duì yē lì mǐ shuō nǐ yòng zhè xiē suì bù hé pò làn de yī fu fàng zài
12 古实人以伯米勒对耶利米说，你用这些碎布和破烂的衣服放在
shéng zǐ shàng diàn nǐ de gā zhī wō yē lì mǐ jiù zhào yàng xíng le
绳子上，垫你的胳膊窝。耶利米就照样行了。

zhè yàng tā men yòng shéng zǐ jiāng yē lì mǐ cóng láo kēng lǐ lā shàng lái yē lì mǐ
13 这样，他们用绳子将耶利米从牢坑里拉上来；耶利米

réng zài hù wèi bīng de yuàn zhōng
仍在护卫兵的院中。

14 xī dǐ jiā wáng dǎ fā rén jiāng shēn yán zhě yē lì mǐ dài dào yē hé huá diàn zhōng dì sān
西底家王打发人，将申言者耶利米带到耶和華殿中第三
rù kǒu chù jiàn wáng wáng duì yē lì mǐ shuō wǒ yào wèn nǐ yí jiàn shì nǐ sī háo bù
入口处见王；王对耶利米说，我要问你一件事，你丝毫不
kě xiàng wǒ yǐn mán
可向我隐瞒。

15 yē lì mǐ duì xī dǐ jiā shuō wǒ ruò gào su nǐ nǐ qǐ bù jiāng wǒ chǔ sǐ ma wǒ ruò quàn
耶利米对西底家说，我若告诉你，你岂不将我处死么？我若劝
jiè nǐ nǐ bì bù tīng cóng wǒ
戒你，你必不听从我。

16 xī dǐ jiā wáng jiù sī xià xiàng yē lì mǐ qǐ shì shuō wǒ zhǐ zhe nà zào wǒ men xìng mìng
西底家王就私下向耶利米起誓说，我指着那造我们性命
zhī yǒng huó de yē hé huá qǐ shì wǒ bì bù jiāng nǐ chǔ sǐ yě bù jiāng nǐ jiāo zài xún suǒ
之永活的耶和華起誓，我必不将你处死，也不将你交在寻索
nǐ mìng de rén shǒu zhōng
你命的人手中。

17 yē lì mǐ duì xī dǐ jiā shuō yē hé huá wàn jūn zhī shén yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ
耶利米对西底家说，耶和華万军之神，以色列的神如此说，你
ruò chū qù tóu xiáng bā bǐ lún wáng de shǒu lǐng nǐ de xìng mìng jiù bì cún huó zhè
若出去投降巴比伦王的首领，你的性命就必存活，这
chéng yě bú zhì bèi huǒ fén shāo nǐ hé nǐ de quán jiā dōu bì cún huó
城也不至被火焚烧，你和你的全家都必存活。

18 nǐ ruò bù chū qù tóu xiáng bā bǐ lún wáng de shǒu lǐng zhè chéng bì jiāo zài jiā lè dǐ rén
你若不出去投降巴比伦王的首领，这城必交在迦勒底人
shǒu zhōng tā men bì yòng huǒ fén shāo nǐ yě bù dé táo tuō tā men de shǒu
手中；他们必用火焚烧，你也不得逃脱他们的手。

19 xī dǐ jiā wáng duì yē lì mǐ shuō wǒ pà nà xiē tóu xiáng jiā lè dǐ rén de yóu dà rén kǒng
西底家王对耶利米说，我怕那些投降迦勒底人的犹大人，恐
pà jiā lè dǐ rén jiāng wǒ jiāo zài tā men shǒu zhōng tā men jiù xì nòng wǒ
怕迦勒底人将我交给他们手中，他们就戏弄我。

20 yē lì mǐ shuō jiā lè dǐ rén bì bù jiāng nǐ jiāo chū qiú nǐ tīng cóng wǒ duì nǐ suǒ shuō yē
耶利米说，迦勒底人必不将你交出。求你听从我对你所 说耶
hé huá de huà zhè yàng nǐ bì dé hǎo chù nǐ de xìng mìng yě bì cún huó
和華的话；这样，你必得好处，你的性命也必存活。

21 dàn nǐ ruò bù kěn chū qù yē hé huá zhǐ shì wǒ de huà nǎi shì zhè yàng
但你若不肯出去，耶和華指示我的话乃是这样：

22 yóu dà wáng gōng lǐ suǒ shèng de fù nǚ bì dōu dài dào bā bǐ lún wáng de shǒu lǐng nà
犹大王宫里所剩的妇女，必都带到巴比伦王的首领那
lǐ zhè xiē fù nǚ bì lùn dào wáng shuō nǐ zhī jǐ de péng you qī piàn nǐ shèng guò le
里；这些妇女必论到王，说，你知己的朋友欺骗你，胜过了

nǐ nǐ de jiǎo xiàn rù yū ní zhōng tā men jiù zhuǎn shēn lí kāi nǐ le
你；你的脚陷入淤泥中，他们就转身离开你了。

- 23 rén bì jiāng nǐ de hòu fēi hé nǐ de ér nǚ dài dào jiā lè dǐ rén nà lǐ nǐ yě bù dé táo tuō
人必将你的后妃和你的儿女，带到迦勒底人那里；你也不得逃脱
tā men de shǒu bì bèi bā bǐ lún wáng de shǒu zhuō zhù nǐ yě bì shǐ zhè chéng bèi huǒ
他们的手，必被巴比伦王的手捉住；你也必使这城被火
fén shāo
焚烧。

- 24 xī dǐ jiā duì yē lì mǐ shuō bú yào shǐ rén zhī dào zhè xiē huà nǐ jiù bú zhì yú sǐ
西底家对耶利米说，不要使人知道这些话，你就不至于死。

- 25 shǒu lǐng ruò tīng jiàn le wǒ yǔ nǐ shuō huà jiù lái jiàn nǐ duì nǐ shuō gào su wǒ men
首领若听见了我与你说，就来见你，对你说，告诉我们，
nǐ duì wáng shuō le shén me huà bú yào xiàng wǒ men yǐn mán wǒ men jiù bù jiāng nǐ
你对王说了什么话，不要向我们隐瞒，我们就不将你
chǔ sǐ wáng xiàng nǐ shuō le shén me huà
处死；王向你说了什么话？

- 26 nǐ jiù yào duì tā men shuō wǒ zài wáng miàn qián kěn qiú bú yào jiào wǒ huí dào yuē ná
你就要对他们说，我在王面前恳求，不要叫我回到约拿
dān de fáng wū sǐ zài nà lǐ
单的房屋死在那里。

- 27 suí hòu zhòng shǒu lǐng lái jiàn yē lì mǐ bìng qiě wèn tā tā jiù zhào wáng suǒ fēn fù de
随后众首领来见耶利米，并且问他。他就照王所吩咐的
zhè yí qiè huà gào su tā men yú shì tā men bú zài yǔ tā shuō huà yīn wèi shì qíng méi
这一切话告诉他们。于是他们不再与他说话，因为事情没
yǒu bèi rén tīng jiàn
有被人听见。

- 28 yú shì yē lì mǐ réng zài hù wèi bīng de yuàn zhōng zhí dào yē lù sā lěng bèi gōng qǔ de rì
于是耶利米仍在护卫兵的院中，直到耶路撒冷被攻取的日子。
zi

第三十九章

- 1 yē lù sā lěng bèi gōng qǔ de shí hou yóu dà wáng xī dǐ jiā dì jiǔ nián shí yuè bā bǐ lún
耶路撒冷被攻取的时候，（犹大王西底家第九年十月，巴比伦
wáng ní bù jiǎ ní sā shuài lǐng quán jūn lái dào yē lù sā lěng jiāng chéng wéi kùn
王尼布甲尼撒率领全军来到耶路撒冷，将城围困；

- 2 xī dǐ jiā shí yī nián sì yuè chū jiǔ rì chéng bèi gōng pò
西底家十一年四月初九日，城被攻破，）

- 3 bā bǐ lún wáng de zhòng shǒu lǐng jiù shì ní jiǎ shā lì xuē sān jiǎ ní bō tài jiàn zhǎng
巴比伦王的众首领，就是尼甲沙利薛、三甲尼波、太监长
sā xī jīn zǒng guǎn xīng xiàng jiā de ní jiǎ shā lì xuē bìng bā bǐ lún wáng suǒ yǒu qí yú
撒西金、总管星象家的尼甲沙利薛，并巴比伦王所有其余

de shǒu lǐng dōu lái zuò zài zhōng mén
的首领，都来坐在中门。

4 yóu dà wáng xī dǐ jiā hé yí qiè bīng dīng kàn jiàn tā men jiù zài yè jiān cóng wáng yuán
犹大王西底家和一切兵丁看见他们，就在夜间从王园
de lù liǎng chéng qiáng zhī jiān de mén chū chéng táo pǎo tā yán zhe tōng wǎng yà lā
的路，两城墙之间的门，出城逃跑，他沿着通往亚拉
bā de lù chū qù
巴的路出去。

5 jiā lè dǐ rén de jūn duì zhuī gǎn tā men zài yē lì gē de píng yuán zhuī shàng xī dǐ jiā
迦勒底人的军队追赶他们，在耶利哥的平原追上西底家，
jiāng tā ná zhù dài dào hā mǎ dì de lì bǐ lā bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā nà lǐ ní
将他拿住，带到哈马地的利比拉，巴比伦王尼布甲尼撒那里；尼
bù jiǎ ní sā jiù shěn pàn tā
布甲尼撒就审判他。

6 bā bǐ lún wáng zài lì bǐ lā xī dǐ jiā yǎn qián shā le tā de zhòng zǐ yòu shā le yóu dà
巴比伦王在利比拉，西底家眼前杀了他的众子，又杀了犹大
de yí qiè guì zhòu
的一切贵胄。

7 bìng qiě wān le xī dǐ jiā de yǎn jīng yòng tóng liàn suǒ zhe tā dài dào bā bǐ lún qù
并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

8 jiā lè dǐ rén yòng huǒ fén shāo wáng gōng hé bǎi xìng de fáng wū yòu chāi huǐ yē lù sā
迦勒底人用火焚烧王宫和百姓的房屋，又拆毁耶路撒
lěng de chéng qiáng
冷的城墙。

9 nà shí hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng chéng lǐ yú shèng de bǎi xìng bìng tóu xiáng
那时护卫长尼布撒拉旦，将城里余剩的百姓，并投降
tā de rén yǐ jí qí yú de mín dōu qiān xǐ dào bā bǐ lún qù le
他的人，以及其余的民，都迁徙到巴比伦去了。

10 hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn què jiāng mín zhōng háo wú suǒ yǒu de qióng rén liú zài yóu
护卫长尼布撒拉旦却将民中毫无所有的穷人留在犹
dà dì dāng shí gěi tā men pú táo yuán hé tián dì
大地，当时给他们葡萄园和田地。

11 bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā tí dào yē lì mǐ zhǔ fù hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn
巴比伦王尼布甲尼撒提到耶利米，嘱咐护卫长尼布撒拉旦，
shuō
说，

12 yào lǐng tā qù hǎo hǎo de kàn dài tā qiè bù kě hài tā tā duì nǐ zěn me shuō nǐ jiù
要领他去，好好地看待他，切不可害他。他对你说，你就
xiàng tā zěn me xíng
向他怎么行。

13 yú shì hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn dǎ fā rén bìng qiě tài jiàn zhǎng ní bù shā sī bān
于是护卫长尼布撒拉旦打发人，并且太监长尼布沙斯班、

- zǒng guǎn xīng xiàng jiā de ní jiǎ shā lì xuē hé bā bǐ lún wáng de yí qiè dà chén
 总管星象家的尼甲沙利薛和巴比伦王的一切大臣，
- yě dǎ fā rén qù jiāng yē lì mǐ cóng hù wèi bīng yuàn zhōng tí chū lái jiāo yǔ shā fān de
 14 也打发人去，将耶利米从护卫兵院中提出来，交与沙番的
- sūn zǐ yà xī gān de ér zǐ jī dà lì dài tā huí jiā qù yē lì mǐ jiù zhù zài mín zhōng
 孙子，亚希甘的儿子基大利，带他回家去。耶利米就住在民中。
- yē lì mǐ hái qín zài hù wèi bīng yuàn zhōng de shí hòu yē hé huá de huà lín dào tā shuō
 15 耶利米还囚在护卫兵院中的时候，耶和華的话临到他，说，
- nǐ qù gào su gǔ shí rén yǐ bó mǐ lè shuō wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ
 16 你去告诉古实人以伯米勒说，万军之耶和華以色列的神如此
- shuō wǒ bì shǐ wǒ suǒ shuō jiàng huò bú jiàng fú de huà lín dào zhè chéng dào nà rì
 说，我必使我所说降祸不降福的话临到这城；到那日，
- zhè xiē huà bì zài nǐ miàn qián chéng jiù le
 这些话必在你面前成就了。
- yē hé huá shuō dàn dào nà rì wǒ bì zhěng jiù nǐ nǐ bì bú zhì jiāo zài nǐ suǒ pà de rén
 17 耶和華说，但到那日我必拯救你；你必不至交在你所怕的人
- shǒu zhōng
 手中。
- wǒ bì dìng dā jiù nǐ nǐ bì bú zhì dǎo zài dāo xià què yào lüè dé zì jǐ de xìng mìng yīn
 18 我必定搭救你；你必不至倒在刀下，却要掠得自己的性命，因
- nǐ xìn kào le wǒ zhè shì yē hé huá shuō de
 你信靠了我；这是耶和華说的。

第四十章

- yē lì mǐ suǒ zài yē lù sā lěng hé yóu dà bèi qiān xǐ dào bā bǐ lún de zhòng rén zhōng hù
 1 耶利米锁在耶路撒冷和犹大被迁徙到巴比伦的众人中，护
- wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng tā tí chū lái cóng lā mǎ fàng zǒu yǐ hòu cóng yē hé
 卫长尼布撒拉旦将他提出来，从拉玛放走以后，从耶和
- huá yǒu huà lín dào yē lì mǐ
 华有话临到耶利米。
- nà shí hù wèi zhǎng jiāng yē lì mǐ tí chū lái duì tā shuō yē hé huá nǐ de shén céng shuō
 2 那时护卫长将耶利米提出来，对他说，耶和華你的神曾说
- yào jiàng zhè huò yǔ zhè dì fāng
 要降这祸与这地方。
- yē hé huá shǐ zhè huò lín dào zhào tā suǒ shuō de xíng le yīn wèi nǐ men dé zuì yē hé
 3 耶和華使这祸临到，照祂所说的行了；因为你们得罪耶和
- huá méi yǒu tīng cóng tā de huà suǒ yǐ zhè shì lín dào nǐ men
 华，没有听从祂的话，所以这事临到你们。
- xiàn jīn wǒ jiě kāi nǐ shǒu shàng de liàn zi nǐ ruò kàn yǔ wǒ tóng wǎng bā bǐ lún qù hǎo
 4 现今我解开你手上的链子。你若看与我同往巴比伦去好，
- jiù kě yǐ qù wǒ bì kàn gù nǐ nǐ ruò kàn yǔ wǒ tóng wǎng bā bǐ lún qù bù hǎo jiù bú bì
 就可以去，我必看顾你；你若看与我同往巴比伦去不好，就不必

qù kàn na quán dì zài nǐ miàn qián nǐ yǐ wéi nǎ lǐ méi hǎo nǎ lǐ hé yí zhǐ guǎn
去。看哪，全 地在你 面 前；你 以为哪里美 好，哪里合宜，只 管
wǎng nǎ lǐ qù ba
往 哪里去吧。

- 5 yē lì mǐ hái méi yǒu huí qù hù wèi zhǎng shuō nǐ kě yǐ huí dào shā fān de sūn zǐ yà
耶利米还没有回去，护卫 长 说，你可以回 到 沙 番的孙子，亚
xī gān de ér zǐ jī dà lì nà lǐ qù xiàn zài bā bǐ lún wáng pài tā guǎn lǐ yóu dà de
希 甘的儿子基大利那里去； 现 在巴比伦 王 派他 管理 犹大的
chéng yì nǐ kě yǐ zài tā nà lǐ zhù zài mín zhōng bù rán nǐ kàn nǎ lǐ hé yí jiù kě yǐ
城 邑；你可以在他那里住 在民 中；不然，你看哪里合宜，就可以
wǎng nǎ lǐ qù yú shì hù wèi zhǎng sòng tā liáng shí hé lǐ wù fàng tā qù le
往 哪里去。于是护卫 长 送 他 粮 食和礼物，放 他去了。

- 6 yē lì mǐ jiù dào mǐ sī bā jiàn yà xī gān de ér zǐ jī dà lì zài tā nà lǐ zhù zài nà dì yú
耶利米就 到 米斯巴见 亚希 甘的儿子基大利，在他那里住 在那地余
shèng de mín zhōng
剩 的民 中。

- 7 zài tián yě de yí qiè jūn zhǎng hé shǔ tā men de rén tīng jiàn bā bǐ lún wáng pài yà xī
在 田野的一切军 长 和属他们的人， 听 见巴比伦 王 派亚希
gān de ér zǐ jī dà lì guǎn lǐ nà dì bìng jiāng méi yǒu qiān xǐ dào bā bǐ lún de nán rén
甘的儿子基大利 管理那地，并 将 没有 迁徙到巴比伦的男人、
fù nǚ hái tóng hé nà dì jí qióng de rén quán wěi tuō gěi tā
妇女、孩 童 和那地极 穷 的人，全 委托给他；

- 8 yú shì ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì jiā lì yà de liǎng gè ér zǐ yuē hā nán hé yuē ná
于是尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的 两 个儿子约哈难和约拿
dān dān hù miè de ér zǐ xī lái yǎ bìng ní tuó fǎ rén yǐ fēi de zhòng zǐ mǎ jiā rén de
单、单户箴的儿子西莱雅，并 尼陀法人以斐的 众 子、玛迦人的
ér zǐ yē sā ní yà hé shǔ tā men de rén dōu dào mǐ sī bā jiàn jī dà lì
儿子耶撒尼亚，和属他们的人，都 到 米斯巴见基大利。

- 9 shā fān de sūn zǐ yà xī gān de ér zǐ jī dà lì xiàng tā men hé shǔ tā men de rén qǐ shì
沙 番的孙子，亚希 甘的儿子基大利 向 他们和属他们的人起誓，
shuō bú yào pà fú shì jiā lè dǐ rén zhǐ guǎn zhù zài zhè dì fú shì bā bǐ lún wáng jiù
说，不要怕服事迦勒底人，只 管 住在这地，服事巴比伦 王，就
kě yǐ dé hǎo chù
可以得 好 处。

- 10 zhì yú wǒ wǒ yào zhù zài mǐ sī bā cì hòu nà dào wǒ men zhè lǐ lái de jiā lè dǐ rén zhǐ
至于我，我要 住 在米斯巴，伺候那到 我们 这里来的迦勒底人；只
shì nǐ men dāng shōu jī jiǔ xià tiān de guǒ zi hé yóu fàng zài qì mǐn lǐ zhù zài nǐ
是你们 当 收 积酒、夏天的果子和油，放 在器皿里，住 在你
men suǒ zhàn de chéng yì zhōng
们所占的城 邑 中。

- 11 zài mó yā dì hé yà mén rén zhōng zài yǐ dōng dì hé gè dì de yí qiè yóu dà rén yě tīng
在摩押地和亚 扪 人 中，在 以 东 地和各地的一切犹大人，也 听

jiàn bā bǐ lún wáng gěi yóu dà liú xià yú mín bìng pài shā fān de sūn zǐ yà xī gān de ér
见巴比伦王给犹大留下余民，并派沙番的孙子，亚希甘的儿子
zǐ jī dà lì guǎn lǐ tā men
子基大利管理他们；

zhè yí qiè yóu dà rén jiù cóng bèi gǎn dào de gè dì fāng huí lái dào yóu dà dì de mǐ sī bā
12 这一切犹大人就从被赶到的各地方回来，到犹大地的米斯巴
jī dà lì nà lǐ yòu shōu jī le xǔ duō jiǔ hé xià tiān de guǒ zi
基大利那里，又收积了许多酒，和夏天的果子。

jiā lì yà de ér zǐ yuē hā nán hé zài tián yě de yí qiè jūn zhǎng lái dào mǐ sī bā jiàn jī
13 加利亚的儿子约哈难，和在田野的一切军长，来到米斯巴见基
dà lì
大利。

tā men duì tā shuō yà mén rén de wáng bā lì sī dǎ fā ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì
14 他们对他来说，亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利
lái qǔ nǐ de mìng nǐ zhī dào ma yà xī gān de ér zǐ jī dà lì què bú xìn tā men de huà
来取你的命，你知道吗？亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。

jiā lì yà de ér zǐ yuē hā nán zài mǐ sī bā sī xià duì jī dà lì shuō qiú nǐ ràng wǒ qù shā
15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说，求你让我去杀
ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì bì wú rén zhī dào hé bì ràng tā qǔ nǐ de mìng shǐ jù
尼探雅的儿子以实玛利，必无人知道；何必让他取你的命，使聚
jí dào nǐ zhè lǐ lái de yóu dà rén dōu fēn sàn yǐ zhì yóu dà yú shèng de rén dōu miè
集到你这里来的犹大人都分散，以致犹大余剩的人都灭
wáng ne
亡呢？

yà xī gān de ér zǐ jī dà lì duì jiā lì yà de ér zǐ yuē hā nán shuō nǐ bù kě xíng zhè shì
16 亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说，你不可行这事，
nǐ suǒ lùn yǐ shí mǎ lì de huà shì jiǎ de
你所论以实玛利的话是假的。

第四章

qī yuè jiān wáng de zōng shì dà chén yǐ lì shā mǎ de sūn zǐ ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí
1 七月间，王的宗室大臣，以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实
mǎ lì dài zhe shí gè rén lái dào mǐ sī bā jiàn yà xī gān de ér zǐ jī dà lì tā men zài
玛利，带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利；他们
mǐ sī bā yì tóng chī fàn
在米斯巴一同吃饭。

ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì hé tóng tā lái de nà shí gè rén qǐ lái yòng dāo shā le shā
2 尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，用刀杀了沙
fān de sūn zǐ yà xī gān de ér zǐ jī dà lì jiù shì bā bǐ lún wáng suǒ pài guǎn lǐ nà dì
番的孙子亚希甘的儿子基大利，就是巴比伦王所派管理那地
de
的。

- yǐ shí mǎ lì yòu shā le zài mǐ sī bā jī dà lì nà lǐ de yí qiè yóu dà rén hé nà lǐ suǒ yù
3 以实玛利又杀了在米斯巴基大利那里的一切犹太人，和那里所遇
jiàn de jiā lè dī bīng dīng
见的迦勒底兵丁。
- tā shā le jī dà lì de dì èr tiān hái wú rén zhī dào
4 他杀了基大利的第二天，还无人知道，
- yǒu bā shí rén cóng shì jiàn shì luó sā mǎ lì yà lái hú xū tì qù yī fu sī liè shēn tǐ
5 有八十人从示剑、示罗、撒玛利亚来，胡须剃去，衣服撕裂，身体
huá pò shǒu ná sù jì hé rǔ xiāng yào fèng dào yē hé huá de diàn
划破，手拿素祭和乳香，要奉到耶和华的殿。
- ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì chū mǐ sī bā yíng jiē tā men suí zǒu suí kū yù jiàn le tā
6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们，随走随哭；遇见了他
men jiù duì tā men shuō nǐ men kě yǐ lái jiàn yà xī gān de ér zǐ jī dà lì
们，就对他们说，你们可以来见亚希甘的儿子基大利。
- tā men dào le chéng zhōng ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì hé tóng zhe tā de rén jiù
7 他们到了城中，尼探雅的儿子以实玛利和同着他的人就
jiāng tā men shā le pāo zài kēng zhōng
将他们杀了，抛在坑中。
- zhǐ shì tā men zhōng jiān yǒu shí gè rén duì yǐ shí mǎ lì shuō bú yào shā wǒ men yīn wèi
8 只是他们中间有十个人对以实玛利说，不要杀我们，因为
wǒ men yǒu xǔ duō xiǎo mài dà mài yóu mì cáng zài tián jiān yú shì tā zhù le shǒu
我们有许多小麦、大麦、油、蜜，藏在田间。于是他住了手，
méi yǒu jiāng tā men shā zài dì xiong zhōng jiān
没有将他们杀在弟兄中间。
- yǐ shí mǎ lì shā zhè xiē rén shì yīn jī dà lì de yuán gù tā jiāng suǒ jī shā zhī rén de shī
9 以实玛利杀这些人是因基大利的缘故，他将所击杀之人的尸
shou dōu pāo zài kēng lǐ zhè kēng yuán shì cóng qián yà sā wáng yīn dī fang yǐ sè liè
首，都抛在坑里；这坑原是从前亚撒王因提防以色列
wáng bā shā suǒ wā de ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì jiāng nà xiē bèi shā de rén tián
王巴沙所挖的；尼探雅的儿子以实玛利，将那些被杀的人填
mǎn le kēng
满了坑。
- yǐ shí mǎ lì jiāng mǐ sī bā yú shèng de rén jiù shì zhòng gōng zhǔ hé réng zhù zài mǐ sī
10 以实玛利将米斯巴余剩的人，就是众公主和仍住在米斯
bā suǒ yǒu de bǎi xìng dōu lǔ qù le zhè xiē rén yuán shì hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn
巴所有的百姓，都掳去了，这些人原是护卫长尼布撒拉旦
wěi tuō gěi yà xī gān de ér zǐ jī dà lì de ní tàn yǎ de ér zǐ yǐ shí mǎ lì lǔ le tā men
委托给亚希甘的儿子基大利的；尼探雅的儿子以实玛利掳了他们，
yào guò dào yà mén rén nà lǐ qù
要过到亚扪人那里去。
- jiā lì yà de ér zǐ yuē hā nán hé tóng zhe tā de zhòng jūn zhǎng tīng jiàn ní tàn yǎ de
11 加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，听见尼探雅的

ér zi yǐ shí mǎ lì suǒ xíng de yí qiè è
儿子以实玛利所行的一切恶，

12 jiù dài lǐng zhòng rén qián wǎng yào hé ní tàn yǎ de ér zi yǐ shí mǎ lì zhēng zhàn zài
就带领众人前往，要和尼探雅的儿子以实玛利争战，在
jī biàn de dà shuǐ chí páng yù jiàn tā
基遍的大水池旁遇见他。

13 yǐ shí mǎ lì nà lǐ de zhòng rén kàn jiàn jiā lì yà de ér zi yuē hā nán hé tóng zhe tā de
以实玛利那里的众人看见加利亚的儿子约哈难，和同着他的
zhòng jūn zhǎng jiù dōu huān xǐ
众军长，就都欢喜。

14 zhè yàng yǐ shí mǎ lì cóng mǐ sī bā suǒ lǔ qù de zhòng rén dōu huí zhuǎn guī xiàng jiā
这样，以实玛利从米斯巴所掳去的众人，都回转归向加
lì yà de ér zi yuē hā nán
利亚的儿子约哈难。

15 ní tàn yǎ de ér zi yǐ shí mǎ lì hé bā gè rén táo lí yuē hā nán wǎng yà mén rén nà lǐ
尼探雅的儿子以实玛利和八个人，逃离约哈难，往亚扪人那里
qù le
去了。

16 jiā lì yà de ér zi yuē hā nán hé tóng zhe tā de zhòng jūn zhǎng jiē shōu le yú shèng de
加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，接收了余剩的
yí qiè bǎi xìng jiù shì bīng dīng fù nǚ hái tóng tài jiàn bǎ tā men cóng yǐ shí mǎ lì
一切百姓，就是兵丁、妇女、孩童、太监，把他们从以实玛利
nà lǐ cóng jī biàn dōu duó huí lái zhè xiē rén yuán shì ní tàn yǎ de ér zi yǐ shí mǎ lì
那里，从基遍都夺回来；这些人原是尼探雅的儿子以实玛利
shā le yà xī gān de ér zi jī dà lì yǐ hòu cóng mǐ sī bā lǔ qù de
杀了亚希甘的儿子基大利以后，从米斯巴掳去的。

17 tā men qù dào kào jìn bó lì héng de jī luó tè jīn hǎn zhù xià yào jìn rù āi jí qù
他们去到靠近伯利恒的基罗特金罕住下，要进入埃及去；

18 zhè shì yóu yú jiā lè dǐ rén de yuán gù yīn wèi ní tàn yǎ de ér zi yǐ shí mǎ lì shā le
这是由于迦勒底人的缘故；因为尼探雅的儿子以实玛利，杀了
bā bǐ lún wáng suǒ pài guǎn lǐ nà dì de yà xī gān de ér zi jī dà lì yuē hā nán hé tóng
巴比伦王所派管理那地的亚希甘的儿子基大利，约哈难和同
zhe tā de rén jiù jù pà jiā lè dǐ rén
着他的人就惧怕迦勒底人。

第四章

1 zhòng jūn zhǎng hé jiā lì yà de ér zi yuē hā nán bìng hé shā yǎ de ér zi yē sā ní yà
众军长和加利亚的儿子约哈难，并何沙雅的儿子耶撒尼亚，
yǐ jí zhòng bǎi xìng cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de dōu jìn qián lái
以及众百姓，从最小的到至大的，都进前来，

2 duì shēn yán zhě yē lì mǐ shuō qiú nǐ zhǔn wǒ men de qí qiú dá dào nǐ miàn qián wèi wǒ
对申言者耶利米说，求你准我们的祈求达到你面前，为我

men zhè yú shèng de zhòng rén dǎo gào yē hé huá nǐ de shén wǒ men běn lái hěn duō
们这余剩的众人祷告耶和华你的神；我们本来很多，
xiàn jīn yú shèng de què jí shǎo zhè shì nǐ qīn yǎn suǒ jiàn de
现今余剩的却极少，这是你亲眼所见的。

yuàn yē hé huá nǐ de shén gào su wǒ men suǒ dāng zǒu de lù suǒ dāng zuò de shì
3 愿耶和华你的神告诉我们所当走的路，所当作的事。

shēn yán zhě yē lì mǐ duì tā men shuō wǒ yǐ jīng tīng jiàn le wǒ bì zhào zhe nǐ men de
4 申言者耶利米对他们说，我已经听见了。我必照着你们的
huà dǎo gào yē hé huá nǐ men de shén yē hé huá wú lùn huí dá shén me wǒ bì dōu gào
话祷告耶和华你们的神；耶和华无论回答什么，我必都告
su nǐ men háo bù yǐn mán
诉你们，毫不隐瞒。

yú shì tā men duì yē lì mǐ shuō wǒ men ruò bú zhào yē hé huá nǐ de shén chāi qiǎn nǐ lái
5 于是他们对耶利米说，我们若不照耶和华你的神差遣你来
duì wǒ men shuō de yí qiè huà qù xíng yuàn yē hé huá zuò zhēn shí chéng xìn de jiàn
对我们说的一切话去行，愿耶和华作真实诚信的见
zhèng rén zhǐ zé wǒ men
证人指责我们。

wǒ men chāi nǐ dào yē hé huá wǒ men de shén nà lǐ tā shuō de wú lùn shì hǎo shì dǎi
6 我们差你到耶和华我们的神那里，祂说的无论是好是歹，
wǒ men dōu bì tīng cóng hǎo jiào wǒ men tīng cóng yē hé huá wǒ men shén de huà jiù
我们都必听从，好叫我们听从耶和华我们神的话，就
kě yǐ dé fú
可以得福。

guò le shí tiān yē hé huá de huà lín dào yē lì mǐ
7 过了十天，耶和华的话临到耶利米。

tā jiù jiāng jiā lì yà de ér zǐ yuē hā nán hé tóng zhe tā de zhòng jūn zhǎng bìng zhòng
8 他就将加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长并众
bǎi xìng cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de dōu jiào le lái
百姓，从最小的到至大的，都叫了来，

duì tā men shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén jiù shì nǐ men chāi wǒ zài tā miàn qián wèi
9 对他们说，耶和华以色列的神，就是你们差我在祂面前为
nǐ men kěn qiú de rú cǐ shuō
你们恳求的，如此说，

nǐ men ruò réng zhù zài zhè dì wǒ jiù jiàn lì nǐ men bìng bù chāi huǐ zāi zhí nǐ men
10 你们若仍住在这地，我就建立你们并不拆毁，栽植你们
bìng bù bá chū yīn wǒ wéi jiàng yǔ nǐ men de zāi huò hòu huǐ le
并不拔出；因我为降与你们的灾祸后悔了。

bú yào pà nǐ men suǒ pà de bā bǐ lún wáng yē hé huá shuō bú yào pà tā yīn wèi wǒ yǔ
11 不要怕你们所怕的巴比伦王。耶和华说，不要怕他，因为我与
nǐ men tóng zài yào zhěng jiù nǐ men tuō lí tā de shǒu
你们同在，要拯救你们脱离他的手。

- wǒ yě yào xiàng nǐ men shī lián xù jiào tā lián xù nǐ men shǐ nǐ men guī huí běn dì
12 我也要 向 你们 施怜恤，叫他怜恤你们，使你们 归回 本地。
- tǎng ruò nǐ men shuō wǒ men bú yào zhù zài zhè dì yǐ zhì bù tīng cóng yē hé huá nǐ
13 倘若你们 说，我们 不要 住在这地，以致不 听 从 耶和 华你
men shén de huà
们 神的话，
- shuō bú wǒ men yào jìn rù āi jí dì zài nà lǐ wǒ men kàn bú jiàn zhēng zhàn tīng bú
14 说，不，我们 要 进入埃及地，在那里我们 看不见 争 战，听不
jiàn jiǎo shēng yě bú zhì jī è wú shí wǒ men bì zhù zài nà lǐ
见 角 声，也不至饥饿无食；我们 必 住在那里；
- nǐ men yóu dà yú shèng de rén na xiàn zài yào tīng yē hé huá de huà wàn jūn zhī yē hé
15 你们 犹大余 剩 的人哪，现在 要 听 耶和 华的话：万 军之耶和
huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men ruò dìng yì yào wǎng āi jí qù zài nà lǐ jì jū
华 以色列的神 如此 说，你们 若 定意 要 往 埃及去，在那里寄居；
- nǐ men suǒ jù pà de dāo jiàn bì zài āi jí dì zhuī shàng nǐ men nǐ men suǒ jù pà de jī
16 你们 所 惧怕的 刀 剑，必在埃及地 追 上 你们；你们 所 惧怕的 饥
huāng bì zài āi jí jǐn jǐn de gēn suí nǐ men nǐ men bì sǐ zài nà lǐ
荒，必在埃及 紧紧地 跟随 你们；你们 必 死在那里。
- fán dìng yì yào jìn rù āi jí zài nà lǐ jì jū de bì zāo dāo jiàn jī huāng wēn yì ér sǐ
17 凡 定意 要 进入埃及在那里寄居的，必 遭 刀 剑、饥 荒、瘟疫而死；
tā men bì wú yì rén cún liú wú rén táo tuō wǒ suǒ jiàng yǔ tā men de zāi huò
他们 必 无 一人 存留，无人 逃 脱 我所 降 与他们的灾祸。
- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ zěn yàng jiāng wǒ de nù qì hé fèn
18 万 军之耶和 华 以色列的神 如此 说，我 怎 样 将 我的怒气和忿
nù qīng zài yē lù sā lěng de jū mín shēn shàng nǐ men jìn rù āi jí de shí hou wǒ yě bì
怒 倾 在耶路撒冷的居民 身 上，你们 进入埃及的时候，我也必
zhào yàng jiāng wǒ de fèn nù qīng zài nǐ men shēn shàng nǐ men bì chéng wéi rǔ mà
照 样 将 我的忿怒 倾 在你们 身 上。你们 必 成 为 辱骂、
jīng hài zhòu zǔ xiū rǔ nǐ men bù dé zài jiàn zhè dì fāng
惊 骇、咒 诅、羞辱，你们 不得 再 见 这地 方。
- yóu dà yú shèng de rén na yē hé huá lùn dào nǐ men shuō bú yào jìn rù āi jí qù nǐ men
19 犹大余 剩 的人哪，耶和 华 论到 你们 说，不要 进入埃及去！你们
yào què shí de zhī dào wǒ jīn rì zuò zhèng jǐng gào nǐ men le
要 确实地 知道，我今日 作 证 警告 你们了。
- nǐ men shì zì qī le yīn wèi nǐ men chāi wǒ dào yē hé huá nǐ men de shén nà lǐ shuō
20 你们 是自欺了；因为 你们 差 我到耶和 华你们的神 那里，说，
qiú nǐ wèi wǒ men dǎo gào yē hé huá wǒ men de shén zhào yē hé huá wǒ men shén yí qiè
求你为 我们 祷告耶和 华我们的神，照 耶和 华我们 神 一切
suǒ shuō de gào su wǒ men wǒ men jiù bì zūn xíng
所 说的 告诉 我们，我们就 必 遵 行。
- wǒ jīn rì gào su nǐ men le dàn yē hé huá nǐ men de shén wèi nǐ men de shì chāi qiǎn
21 我今日 告诉 你们了，但 耶和 华你们的神 为你们的事，差 遣

wǒ dào nǐ men zhè lǐ shuō de nǐ men yí yàng yě méi yǒu tīng cóng
我到你们这里说的,你们一样也没有听从。

- 22 现在你们要确实地知道,你们在所要去寄居之地,必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死。

第四十三章

- 1 耶利米向众百姓说完了耶和华他们神的一切话,就是耶和华他们神差遣他去对他们所说的一切话,
- 2 何沙雅的儿子亚撒利雅,和加利亚的儿子约哈难,并一切狂傲的人,对耶利米说,你说谎言;耶和华我们的神并没有差遣你来说,你们不可进入埃及,在那里寄居。
- 3 这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们,要将我们交在迦勒底人的手中,使他们杀死我们,或将我们迁徙到巴比伦去。
- 4 于是加利亚的儿子约哈难和一切军长,并众百姓,不听从耶和华的话住在犹大地。
- 5 加利亚的儿子约哈难和一切军长,却将所剩余的犹大人,就是从被赶到的各国回来,要在犹大地寄居的人,
- 6 男人、妇女、孩童和众公主,并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子,亚希甘的儿子基大利那里的众人,与申言者耶利米,以及尼利亚的儿子巴录,都带走了;
- 7 他们进入埃及地(因他们不听从耶和华的话),到了答比匿。
- 8 在答比匿耶和华的话临到耶利米,说,

- nǐ zài yóu dà rén yǎn qián yào yòng shǒu ná jǐ kuài dà shí tou cáng zài qì zhuān de huī
9 你在犹大人眼前要用手拿几块大石头，藏在砌砖的灰
ní zhōng jiù shì zài dá bǐ nǐ fǎ lǎo de gōng mén nà lǐ
泥中，就是在答比匿法老的宫门那里；
- duì tā men shuō wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì dǎ fā bìng lǐng
10 对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，我必打发并领
lái wǒ de pú rén bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā zài suǒ cáng de zhè xiē shí tou shàng wǒ
来我的仆人巴比伦王尼布甲尼撒；在所藏的这些石头上，我
yào ān zhì tā de bǎo zuò tā bì jiāng huá gài zhī dā zài qí shàng
要安置他的宝座；他必将华盖支搭在其上。
- tā yào lái gōng jī āi jí dì dìng wéi sǐ wáng de bì zhì sǐ wáng dìng wéi lǔ lüè de bì bèi
11 他要来攻击埃及地：定为死亡的必至死亡，定为掳掠的必被
lǔ lüè dìng wéi dāo shā de bì jiāo dāo shā
掳掠，定为刀杀的必交刀杀。
- wǒ yào zài āi jí zhū shén de miào zhōng shǐ huǒ zháo qǐ bā bǐ lún wáng yào jiāng miào
12 我要在埃及诸神的庙中使火着起；巴比伦王要将庙
yǔ fén shāo bǎ tā men lǔ qù tā yào pī shàng āi jí dì hǎo xiàng mù rén pī shàng wài
宇焚烧，把他们掳去；他要披上埃及地，好像牧人披上外
yī cóng nà lǐ ān rán chū qù
衣，从那里安然出去。
- tā bì dǎ suì āi jí dì bó shì mài de zhù xiàng yòng huǒ fén shāo āi jí zhū shén de miào
13 他必打碎埃及地伯示麦的柱像；用火焚烧埃及诸神的庙
yǔ
宇。

第四章

- yǒu lín dào yē lì mǐ de huà lùn jí yí qiè zhù zài āi jí dì de yóu dà rén jiù shì zhù zài mì
1 有临到耶利米的话，论及一切住在埃及地的犹大人，就是住在密
duó dá bǐ nǐ nuó fú bā tè luó dì de yóu dà rén shuō
夺、答比匿、挪弗、巴忒罗地的犹大人，说，
- wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ suǒ jiàng yǔ yē lù sā lěng hé yóu
2 万军之耶和华以色列的神如此说，我所降与耶路撒冷和犹
dà gè chéng de yí qiè zāi huò nǐ men dōu kàn jiàn le kàn na nà xiē chéng yì jīn rì
大各城的一切灾祸，你们都看见了；看哪，那些城邑今日
huāng liáng wú rén jū zhù
荒凉，无人居住，
- zhè shì yīn tā men suǒ xíng de è rě wǒ fā nù qù shāo xiāng shì fèng bié shén jiù shì tā
3 这是因他们所行的恶惹我发怒，去烧香事奉别神，就是他
men hé nǐ men bìng nǐ men liè zǔ suǒ bú rèn shí de shén
们和你们，并你们列祖所不认识的神。
- wǒ cóng zǎo qǐ lái chāi qiǎn wǒ de pú rén zhòng shēn yán zhě dào nǐ men nà lǐ qù shuō
4 我从早起来差遣我的仆人众申言者到你们那里去，说，

nǐ men qiè bú yào xíng wǒ suǒ hèn wù zhè kě zēng zhī shì
你们切不要行我所恨恶这可憎之事。

- 5 tā men què bù tīng cóng bú cè ěr ér tīng bù zhuǎn lí è shì réng xiàng bié shén shāo xiāng
他们却不听从，不侧耳而听，不转离恶事，仍向别神烧香。

- 6 yīn cǐ wǒ de fèn nù hé nù qì dōu dào chū lái zài yóu dà de chéng yì zhōng hé yē lù sā lěng de jiē dào shàng rú huǒ zháo qǐ yǐ zhì chéng wéi huāng fèi qī liáng zhèng rú jīn rì yí yàng
因此，我的忿怒和怒气都倒出来，在犹大的城邑中和耶路撒冷的街道上，如火着起，以致成为荒废凄凉，正如今日一样。

- 7 xiàn zài yē hé huá wàn jūn zhī shén yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men wèi hé zuò zhè dà è zì hài jǐ mìng shǐ nǐ men de nán rén fù nǚ yīng hái hé chī nǎi de dōu cóng yóu dà zhōng jiǎn chú bù liú shèng yì rén ne
现在耶和华万军之神，以色列的神如此说，你们为何作这大恶自害己命，使你们的男人、妇女、婴孩和吃奶的，都从犹大中剪除，不留剩一人呢？

- 8 jiù shì yīn nǐ men shǒu suǒ zuò de zài suǒ qù jì jū de āi jí dì xiàng bié shén shāo xiāng rě wǒ fā nù shǐ nǐ men bèi jiǎn chú zài dì shàng wàn guó zhōng lìng rén zhòu zǔ xiū rǔ
就是因你们手所作的，在所去寄居的埃及地，向别神烧香惹我发怒，使你们被剪除，在地上万国中令人咒诅、羞辱。

- 9 nǐ men liè zǔ de è yóu dà liè wáng hé tā men hòu fēi de è nǐ men zì jǐ hé nǐ men qī zǐ de è jiù shì zài yóu dà dì yē lù sā lěng jiē shàng suǒ xíng de nǐ men dōu wàng le ma
你们列祖的恶，犹大列王和他们后妃的恶，你们自己和你们妻子的恶，就是在犹大地、耶路撒冷街上所行的，你们都忘了么？

- 10 nǐ men dào rú jīn hái méi yǒu tòng huǐ méi yǒu jù pà méi yǒu zūn xíng wǒ zài nǐ men hé nǐ men liè zǔ miàn qián suǒ shè lì de lǜ fǎ hé tiáo lì
你们到如今还没有痛悔，没有惧怕，没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的律法和条例。

- 11 suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì xiàng nǐ men biàn liǎn jiàng zāi yǐ zhì jiǎn chú yóu dà zhòng rén
所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必向你们变脸降灾，以致剪除犹大众人。

- 12 nà dìng yì jìn rù āi jí dì zài nà lǐ jì jū de jiù shì yú shèng de yóu dà rén wǒ bì bǎ tā men chú qù tā men bì jìn dōu miè jué bì zài āi jí dì pū dǎo bì yīn dāo jiàn jī huāng miè jué cóng zuì xiǎo de dào zhì dà de dōu bì zāo dāo jiàn jī huāng ér sǐ tā men bì
那定意进入埃及地在那里寄居的，就是余剩的犹大人，我必把他们除去；他们必尽都灭绝，必在埃及地仆倒，必因刀剑、饥荒灭绝；从最小的到至大的，都必遭刀剑、饥荒而死；他们必

chéng wéi rǔ mà jīng hài zhòu zǔ xiū rǔ
成 为 辱 骂、惊 骇、咒 诅、羞 辱。

wǒ zěn yàng yòng dāo jiàn jī huāng wēn yì chéng fá yē lù sā lěng yě bì zhào yàng
13 我 怎 样 用 刀 剑、饥 荒、瘟 疫 惩 罚 耶 路 撒 冷，也 必 照 样
chéng fá nà xiē zhù zài āi jí dì de yóu dà rén
惩 罚 那 些 住 在 埃 及 地 的 犹 大 人。

shèn zhì nà xiē jìn rù āi jí dì zài nà lǐ jì jū de jiù shì yú shèng de yóu dà rén méi yǒu
14 甚 至 那 些 进 入 埃 及 地 在 那 里 寄 居 的，就 是 余 剩 的 犹 大 人，没 有
yì rén néng táo tuō xìng cún ér néng guī huí yóu dà dì jiù shì tā men kě xiǎng guī huí
一 人 能 逃 脱、幸 存，而 能 归 回 犹 大 地，就 是 他 们 渴 想 归 回
jū zhù zhī dì chú le yì xiē táo tuō de yǐ wài tā men dōu bù néng guī huí
居 住 之 地；除 了 一 些 逃 脱 的 以 外，他 们 都 不 能 归 回。

nà xiē zhù zài āi jí dì bā tè luó zhī dào zì jǐ qī zi xiàng bié shén shāo xiāng de zhòng
15 那 些 住 在 埃 及 地 巴 忒 罗，知 道 自 己 妻 子 向 别 神 烧 香 的 众
mín yǔ páng biān zhàn lì de zhòng fù nǚ jù jí chéng dà qún huí dá yē lì mǐ shuō
民，与 旁 边 站 立 的 众 妇 女 聚 集 成 大 群，回 答 耶 利 米，说，

lùn dào nǐ fèng yē hé huá de míng xiàng wǒ men suǒ shuō de huà wǒ men bì bù tīng
16 论 到 你 奉 耶 和 华 的 名 向 我 们 所 说 的 话，我 们 必 不 听
cóng
从。

wǒ men dìng yào chéng jiù wǒ men kǒu zhōng suǒ chū de yí qiè huà xiàng tiān hòu shāo
17 我 们 定 要 成 就 我 们 口 中 所 出 的 一 切 话，向 天 后 烧
xiāng jiāo diàn jì àn wǒ men yǔ wǒ men liè zǔ jūn wáng shǒu lǐng zài yóu dà de
香、浇 奠 祭，按 我 们 与 我 们 列 祖、君 王、首 领，在 犹 大 的
chéng yì zhōng hé yē lù sā lěng de jiē dào shàng sù cháng suǒ xíng de yí yàng yīn wèi
城 邑 中 和 耶 路 撒 冷 的 街 道 上，素 常 所 行 的 一 样；因 为
nà shí wǒ men chī bǎo fàn xiǎng fú lè bìng bú jiàn zāi huò
那 时 我 们 吃 饱 饭，享 福 乐，并 不 见 灾 祸。

zì cóng wǒ men tíng zhǐ xiàng tiān hòu shāo xiāng jiāo diàn jì wǒ men dào quē fá yí
18 自 从 我 们 停 止 向 天 后 烧 香、浇 奠 祭，我 们 倒 缺 乏 一
qiè yòu yīn dāo jiàn jī huāng miè jué
切，又 因 刀 剑、饥 荒 灭 绝。

fù nǚ shuō wǒ men xiàng tiān hòu shāo xiāng jiāo diàn jì zuò bǐng gěi tā xiàng tā jiāo
19 妇 女 说，我 们 向 天 后 烧 香、浇 奠 祭，作 饼 给 她，向 她 浇
diàn jì nán dào méi yǒu wǒ men de zhàng fu tóng zhe ma
奠 祭，难 道 没 有 我 们 的 丈 夫 同 着 么？

yē lì mǐ duì zhòng mín lùn dào yí qiè nà yàng huí dá tā de nán nǚ zhòng rén shuō
20 耶 利 米 对 众 民，论 到 一 切 那 样 回 答 他 的 男 女 众 人，说，

nǐ men yǔ nǐ men liè zǔ jūn wáng shǒu lǐng bìng zhè dì de bǎi xìng zài yóu dà chéng yì
21 你 们 与 你 们 列 祖、君 王、首 领 并 这 地 的 百 姓，在 犹 大 城 邑
zhōng hé yē lù sā lěng jiē dào shàng suǒ shāo de xiāng yē hé huá qǐ bú jì dé xīn zhōng
中 和 耶 路 撒 冷 街 道 上 所 烧 的 香，耶 和 华 岂 不 记 得，心 中

qǐ bù sī xiǎng ma
岂不思想么？

22 yē hé huá yīn nǐ men suǒ zuò de è suǒ xíng kě zēng de shì bù néng zài róng rěn suǒ yǐ
耶和华因你们所作的恶，所行可憎的事，不能再容忍；所以
nǐ men de dì chéng wéi huāng liáng jīng hài zhòu zǔ wú rén jū zhù zhèng rú jīn rì
你们的地成为荒凉、惊骇、咒诅，无人居住，正如今日
yí yàng
一样。

23 nǐ men shāo xiāng dé zuì yē hé huá méi yǒu tīng cóng yē hé huá de huà méi yǒu zūn
你们烧香，得罪耶和华，没有听从耶和华的话，没有遵
xíng tā de lǜ fǎ tiáo lì fǎ dù suǒ yǐ nǐ men zāo yù zhè zāi huò zhèng rú jīn rì yí
行祂的律法、条例、法度；所以你们遭遇这灾祸，正如今日一
yàng
样。

24 yē lì mǐ yòu duì zhòng mín hé zhòng fù nǚ shuō nǐ men zài āi jí dì de yí qiè yóu dà
耶利米又对众民和众妇女说，你们在埃及地的一切犹大
rén dāng tīng yē hé huá de huà
人，当听耶和华的话：

25 wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō nǐ men hé nǐ men de qī zi dōu kǒu
万军之耶和华以色列的神如此说，你们和你们的妻子，都口
zhōng shuō shǒu lǐ zuò shuō wǒ men dìng yào lǚ xíng suǒ xǔ de yuàn xiàng tiān hòu
中说，手里作，说，我们定要履行所许的愿，向天后
shāo xiāng jiāo diàn jì xiàn zài nǐ men zhǐ guǎn jiān lì suǒ xǔ de yuàn lǚ xíng suǒ xǔ
烧香、浇奠祭；现在你们只管坚立所许的愿，履行所许
de yuàn ba
的愿吧。

26 suǒ yǐ nǐ men zhù zài āi jí dì de yí qiè yóu dà rén dāng tīng yē hé huá de huà yē hé
所以你们住在埃及地的一切犹大人，当听耶和华的话；耶和
huá shuō wǒ zhǐ zhe wǒ de dà míng qǐ shì zài āi jí quán dì wǒ de míng bú zài bèi rèn
华说，我指着我的大名起誓，在埃及全地，我的名不再被任
hé yí gè yóu dà rén de kǒu chēng hu shuō wǒ zhǐ zhe zhǔ yǒng huó de yē hé huá qǐ shì
何一个犹太人的口称呼，说，我指着主永活的耶和华起誓。

27 wǒ bì xiàng tā men liú yì jiàng huò bú jiàng fú zài āi jí dì de yí qiè yóu dà rén bì yīn
我必向他们留意降祸不降福，在埃及地的一切犹大人必因
dāo jiàn jī huāng miè wáng zhí dào miè jìn
刀剑、饥荒灭亡，直到灭尽。

28 táo tuō dāo jiàn cóng āi jí dì guī huí yóu dà dì de rén shù hěn shǎo yí qiè yú shèng de
逃脱刀剑，从埃及地归回犹大地的人数很少；一切余剩的
yóu dà rén jiù shì nà xiē jìn rù āi jí dì yào zài nà lǐ jì jū de bì zhī dào shì shuí de huà
犹大人，就是那些进入埃及地要在那里寄居的，必知道是谁的话
lì dé zhù shì wǒ de huà ne hái shì tā men de huà
立得住，是我的话呢？还是他们的话？

yē hé huá shuō wǒ zài zhè dì fāng chéng fá nǐ men zhè shì gěi nǐ men de yù zhào shǐ
29 耶和華說，我在这地方 懲 罰 你 們，這是給 你 們 的預 兆，使
nǐ men zhī dào wǒ jiàng huò yǔ nǐ men de huà bì yào lì dé zhù
你 們 知 道 我 降 禍 與 你 們 的 話，必 要 立 得 住。

yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì jiāng āi jí wáng fǎ lǎo hé fú lā jiāo zài tā chóu dí hé xún
30 耶和華如此說，我必將埃及王法老合弗拉交在他仇敵和尋
suǒ qí mìng de rén shǒu zhōng xiàng wǒ jiāng yóu dà wáng xī dǐ jiā jiāo zài tā chóu dí
索其命的人手中，像 我 將 猶 大 王 西 底 家 交 在 他 仇 敵
hé xún suǒ qí mìng de bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shǒu zhōng yí yàng
和 尋 索 其 命 的 巴 比 倫 王 尼 布 甲 尼 撒 手 中 一 樣。

第四十五章

shēn yán zhě yē lì mǐ duì bā lù suǒ shuō de huà shì zài yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ
1 申言者耶利米對巴錄所說的話，是在猶大王約西亞的兒子
yuē yǎ jìng dì sì nián yóu ní lì yà de ér zǐ bā lù jiāng yē lì mǐ kǒu zhōng suǒ shuō yǐ
約雅敬第四年，由尼利亞的兒子巴錄將耶利米口中所說以
xià zhè xiē huà xiě zài shū shàng shuō
下這些話寫在書上，說，

bā lù a lùn dào nǐ yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō
2 巴錄啊，論到你，耶和華以色列的神如此說，

nǐ céng shuō wǒ yǒu huò le yē hé huá jiāng yōu chóu jiā zài wǒ de tòng kǔ shàng wǒ yīn
3 你曾說，我有禍了！耶和華將 憂 愁 加 在 我 的 痛 苦 上；我因
āi hēng ér kùn fá bù dé ān xiē
唉 哼 而 困 乏，不 得 安 歇。

nǐ yào zhè yàng gào su tā yē hé huá rú cǐ shuō wǒ yào chāi huǐ wǒ suǒ jiàn zào de wǒ
4 你要這 樣 告 訴 他，耶和華如此說，我要拆毀我所建造的；我
yào bá chū wǒ suǒ zāi zhí de zài zhè quán dì wǒ dōu yào rú cǐ xíng
要 拔 出 我 所 栽 植 的，在 這 全 地 我 都 要 如 此 行。

nǐ wèi zì jǐ tú móu dà shì ma bú yào tú móu yīn wǒ bì shǐ zāi huò lín dào fán yǒu xuè
5 你為自己圖謀大事么？不要圖謀，因我必使災禍臨到凡有血
ròu de dàn nǐ wú lùn wǎng nǎ lǐ qù wǒ bì jiāng nǐ de xìng mìng cì gěi nǐ wéi lüè wù
肉 的；但 你 無 論 往 哪 里 去，我 必 將 你 的 性 命 賜 給 你 為 掠 物；
zhè shì yē hé huá shuō de
這 是 耶 和 華 說 的。

第四十六章

yē hé huá lùn liè guó de huà lín dào shēn yán zhě yē lì mǐ
1 耶和華論列國的話臨到申言者耶利米。

lùn āi jí guān yú āi jí wáng fǎ lǎo ní gē de jūn duì zhè jūn duì zài bó lā hé biān de jiā
2 論埃及：關 於 埃 及 王 法 老 尼 哥 的 軍 隊；這 軍 隊 在 伯 拉 河 邊 的 迦
jī mǐ shī shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā zài yóu dà wáng yuē xī yà de ér zǐ yuē yǎ
基米施，是巴比倫王尼布甲尼撒在猶大王約西亞的兒子約雅

jìng dì sì nián suǒ dǎ bài de
敬第四年所打败的。

nǐ men yào yù bèi dà xiǎo dùn pái wǎng qián shàng zhèn
3 你们要预备大小盾牌，往前上阵。

nǐ men yào tào shàng chē qí shàng mǎ dǐng kuī zhàn lì mó qiāng pī jiǎ
4 你们要套上车，骑上马，顶盔站立，磨枪披甲。

wǒ wèi hé kàn jiàn tā men jīng huáng zhuǎn shēn tuì hòu ne tā men de yǒng shì bèi jī
5 我为何看见他们惊惶，转身退后呢？他们的勇士被击
kuì le jí máng táo pǎo bìng bù huí tóu sì wéi dōu shì jīng xià zhè shì yē hé huá shuō
溃了，急忙逃跑，并不回头；四围都是惊吓；这是耶和华说
de
的。

bú yào ràng kuài pǎo de táo zǒu bú yào ràng yǒng shì táo tuō tā men zài běi fāng bó lā
6 不要让快跑的逃走，不要让勇士逃脱；他们在北方伯拉
hé biān bàn diē pū dǎo
河边绊跌仆倒。

nà xiàng ní luó hé zhǎng fā xiàng jiāng hé zhī shuǐ fān téng de shì shuí ne
7 那像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢？

āi jí xiàng ní luó hé zhǎng fā xiàng jiāng hé de shuǐ fān téng tā shuō wǒ yào zhǎng
8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说，我要涨
fā yān mò zhè dì wǒ yào huǐ miè chéng yì hé qí zhōng de jū mín
发淹没这地；我要毁灭城邑，和其中的居民。

mǎ pǐ a shàng qù ba zhàn chē a jí xíng ba yǒng shì jiù shì shǒu ná dùn pái de gǔ
9 马匹啊，上去吧；战车啊，急行吧；勇士，就是手拿盾牌的古
shí rén hé fú rén bìng lā gōng de lù dé zú dōu chū qù ba
实人和弗人，并拉弓的路德族，都出去吧。

zhè rì shì shǔ zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá de shì bào chóu de rì zi yào xiàng dí rén bào
10 这日是属主万军之耶和华的，是报仇的日子，要向敌人报
chóu dāo jiàn bì tūn chī dé bǎo yǐn xiě yǐn zú yīn wèi zài běi fāng zhī dì bó lā hé biān
仇；刀剑必吞吃得饱，饮血饮足；因为在北方之地伯拉河边，
yǒu xiàn gěi zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá de jì
有献给主万军之耶和华的祭。

āi jí de chǔ nǚ a kě yǐ shàng jī liè qǔ rǔ xiāng qù nǐ suī duō fú liáng yào zǒng shì tú
11 埃及的处女啊，可以上基列取乳香去；你虽多服良药，总是徒
rán bù dé zhì hǎo
然，不得治好。

liè guó tīng jiàn nǐ de xiū rǔ dà dì mǎn le nǐ de āi shēng yǒng shì yǔ yǒng shì bǐ cǐ
12 列国听见你的羞辱，大地满了你的哀声；勇士与勇士彼此
xiāng pèng yì qí diē dǎo
相碰，一齐跌倒。

yē hé huá duì shēn yán zhě yē lì mǐ suǒ shuō de huà lùn dào bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní
13 耶和华对申言者耶利米所说的话，论到巴比伦王尼布甲尼

sā yào lái gōng jī āi jí dì
撒 要 来 攻 击 埃 及 地：

14 nǐ men yào chuán yáng zài āi jí xuān gào zài mì duó bào gào zài nuó fú dá bǐ nì
你 们 要 传 扬 在 埃 及， 宣 告 在 密 夺， 报 告 在 挪 弗、 答 比 匿，
shuō yào zhàn wěn zì zuò zhǔn bèi yīn wèi dāo jiàn zài nǐ sì wéi shī xíng tūn miè
说， 要 站 稳， 自 作 准 备； 因 为 刀 剑 在 你 四 围 施 行 吞 灭。

15 nǐ de zhuàng shì wèi hé pū dǎo tā zhàn lì bú zhù yīn wèi yē hé huá jiāng tā tuī dǎo
你 的 壮 士 为 何 仆 倒？ 他 站 立 不 住， 因 为 耶 和 华 将 他 推 倒
le
了。

16 tā shǐ duō rén bàn diē tā men yě bǐ cǐ zhuàng dǎo shuō qǐ lái ba wǒ men huí dào běn
他 使 多 人 绊 跌； 他 们 也 彼 此 撞 倒， 说， 起 来 吧， 我 们 回 到 本
mín hé chū shēng dì qù hǎo duǒ bì qī yā zhě de dāo jiàn
民 和 出 生 地 去， 好 躲 避 欺 压 者 的 刀 剑。

17 tā men zài nà lǐ hǎn jiào shuō āi jí wáng fǎ lǎo bú guò shì hōng rǎng de shēng yīn tā
他 们 在 那 里 喊 叫 说， 埃 及 王 法 老 不 过 是 哄 嚷 的 声 音； 他
yǐ cuò guò suǒ dìng de shí hou le
已 错 过 所 定 的 时 候 了。

18 míng wéi wàn jūn zhī yē hé huá de wáng shuō wǒ zhǐ zhe wǒ de shēng cún qǐ shì ní bù
名 为 万 军 之 耶 和 华 的 王 说， 我 指 着 我 的 生 存 起 誓， 尼 布
jiǎ ní sā bì lái tā de qì shì bì xiàng tā bó zài zhòng shān zhī zhōng xiàng jiā mì zài hǎi
甲 尼 撒 必 来， 他 的 气 势 必 像 他 泊 在 众 山 之 中， 像 迦 密 在 海
biān yí yàng
边 一 样。

19 āi jí de nǚ zǐ a jū mǐn nà yào yù bèi lǚ qù shí suǒ yòng de wù jiàn yīn wèi nuó fú bì
埃 及 的 女 子 啊， 居 民 哪， 要 预 备 携 去 时 所 用 的 物 件； 因 为 挪 弗 必
chéng wéi huāng chǎng qiě bèi shāo huǐ wú rén jū zhù
成 为 荒 场， 且 被 烧 毁， 无 人 居 住。

20 āi jí shì féi měi de mǔ niú dú dàn chū yú běi fāng de niú méng lái dào tā shēn shàng le
埃 及 是 肥 美 的 母 牛 犊； 但 出 于 北 方 的 牛 虻 来 到 她 身 上 了。

21 qí zhōng de gù yǒng hǎo xiàng juàn lǐ de féi niú dú tā men yě zhuǎn shēn tuì hòu yì
其 中 的 雇 勇， 好 像 圈 里 的 肥 牛 犊； 他 们 也 转 身 退 后， 一
qí táo pǎo zhàn lì bú zhù yīn wèi tā men zāo nàn de rì zi zhuī tǎo de shí hou yǐ jīng
齐 逃 跑， 站 立 不 住； 因 为 他 们 遭 难 的 日 子， 追 讨 的 时 候， 已 经
lín dào
临 到。

22 tā de shēng yīn hǎo xiàng shé xíng de shēng yīn yí yàng dí rén yào chéng duì qián lái rú
她 的 声 音 好 像 蛇 行 的 声 音 一 样； 敌 人 要 成 队 前 来， 如
kǎn fá shù mù de ná fǎ zi lái gōng jī tā
砍 伐 树 木 的 拿 斧 子 来 攻 击 她。

23 yē hé huá shuō āi jí de shù lín suī rán chuān yuè bú guò dí rén què yào kǎn fá yīn
耶 和 华 说， 埃 及 的 树 林， 虽 然 穿 越 不 过， 敌 人 却 要 砍 伐； 因

tā men duō yú huáng chóng bù kě shèng shù
他们多于蝗虫，不可胜数。

āi jí de nǚ zǐ méng shòu xiū rǔ jiāo zài běi fāng de mín shǒu zhōng
24 埃及的女子蒙受羞辱，交在北方的民手中。

wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén shuō wǒ bì chéng fá nuó de yà mén shén fǎ lǎo
25 万军之耶和华以色列的神说，我必惩罚挪的亚扪神、法老，
bìng āi jí yǔ āi jí de shén yǐ jí āi jí de zhū wáng jiù shì fǎ lǎo hé yǐ kào tā de rén
并埃及与埃及的神以及埃及的诸王，就是法老和倚靠他的人。

wǒ yào jiāng tā men jiāo fù xún suǒ tā men xìng mìng zhī rén de shǒu jiù shì bā bǐ lún
26 我要将他们交付寻索他们性命之人的手，就是巴比伦
wáng ní bù jiǎ ní sā yǔ tā chén pú de shǒu cǐ hòu āi jí bì zài yǒu rén jū zhù yǔ cóng
王尼布甲尼撒与他臣仆的手；此后埃及必再有人居住，与从
qián yí yàng zhè shì yē hé huá shuō de
前一样；这是耶和华说的。

zhì yú nǐ wǒ de pú rén yǎ gè a bú yào jù pà yǐ sè liè a bú yào jīng huáng yīn wèi
27 至于你，我的仆人雅各啊，不要惧怕；以色列啊，不要惊惶。因为
wǒ yào cóng yuǎn fāng zhěng jiù nǐ cóng nǐ hòu yì bèi lǚ dào zhī dì zhěng jiù tā men
我要从远方拯救你，从你后裔被掳到之地拯救他们；
yǎ gè bì huí lái dé xiǎng píng jìng ān níng wú rén shǐ tā hài pà
雅各必回来得享平静安宁，无人使他害怕。

wǒ de pú rén yǎ gè a bú yào jù pà yīn wǒ yǔ nǐ tóng zài wǒ yào jiāng wǒ suǒ gǎn nǐ
28 我的仆人雅各啊，不要惧怕；因我与你同在；我要将我所赶你
dào de nà xiē guó miè jué jìng jìn què bù jiāng nǐ miè jué jìng jìn dào yào shì dù guǎn jiào
到的那些国灭绝净尽；却不将你灭绝净尽，倒要适度管教
nǐ jué bù néng bù fá nǐ zhè shì yē hé huá shuō de
你，绝不能不罚你；这是耶和华说的。

第四十七章

fǎ lǎo gōng jī jiā sà zhī xiān yǒu yē hé huá lùn fēi lì shì rén de huà lín dào shēn yán zhě
1 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到申言者
yē lì mǐ
耶利米。

yē hé huá rú cǐ shuō kàn na yǒu shuǐ cóng běi fāng zhǎng fā chéng wéi fàn làn de hé
2 耶和华如此说，看哪，有水从北方涨发，成为泛滥的河，
yào mǎn guò nà dì hé qí zhōng suǒ yǒu de bìng chéng hé qí zhōng suǒ zhù de rén bì hū
要漫过那地和其中所有的，并城和其中所住的；人必呼
hǎn nà dì de jū mín dōu bì āi háo
喊，那地的居民都必哀号。

yīn dí rén zhuàng mǎ tí tiào de xiǎng shēng hé zhàn chē lóng lóng chē lún hōng hōng
3 因敌人壮马蹄跳的响声，和战车隆隆，车轮轰轰，
wéi fù de shǒu jiù fā ruǎn bù huí tóu kàn gù ér nǚ
为父的手就发软，不回头看顾儿女，

- yīn wèi rì zì jiāng dào yào huǐ miè yí qiè fēi lì shì rén jiǎn chú tuī luó xī dùn yí qiè yú
 4 因为日子将到，要毁灭一切非利士人，剪除推罗、西顿一切余
 shèng de bāng zhù zhě yuán lái yē hé huá bì huǐ miè fēi lì shì rén jiù shì jiā fēi tuō hǎi
 剩的帮助者；原来耶和华必毁灭非利士人，就是迦斐托海
 dǎo yú shèng de rén
 岛余剩的人。
- jiā sà chéng le guāng tū yà shí jī lún yǐ bèi jiǎn chú shān gǔ zhōng yú shèng de rén na
 5 迦萨成了光秃；亚实基伦已被剪除；山谷中余剩的人哪，
 nǐ yòng dāo huá shēn yào dào jǐ shí ne
 你用刀划身，要到几时呢？
- āi zāi yē hé huá de dāo jiàn na nǐ dào jǐ shí cái zhǐ xī ne nǐ yào rù qiào jìng zhǐ bú
 6 哀哉，耶和华的刀剑哪，你到几时才止息呢？你要入鞘，静止不
 dòng
 动。
- yē hé huá jì fēn fù gōng jī yà shí jī lún hé hǎi biān zhī dì tā yǐ jīng pài dìng yān néng
 7 耶和华既吩咐攻击亚实基伦和海边之地，祂已经派定，焉能
 zhǐ xī ne
 止息呢？

第四十八章

- lùn mó yā wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō ní bō yǒu huò le yīn zāo
 1 论摩押：万军之耶和华以色列的神如此说，尼波有祸了，因遭
 huǐ miè jī liè tíng méng xiū bèi gōng qǔ gāo tái méng xiū bèi huǐ huài
 毁灭；基列亭蒙羞被攻取；高台蒙羞被毁坏。
- mó yā bú zài bèi chēng zàn yǒu rén zài xī shí běn shè jì móu hài tā shuō lái ba wǒ
 2 摩押不再被称赞；有人在希实本设计谋害她，说，来吧，我
 men jiāng tā jiǎn chú shǐ tā bú zài chéng guó mǎ dé miǎn na nǐ yě bì mò mò wú
 们将她剪除，使她不再成国。玛得哪，你也必默默无
 shēng dāo jiàn bì jǐn suí zhe nǐ
 声；刀剑必紧随着你。
- cóng hé luó niàn yǒu āi shēng hǎn shuō huāng liáng hé dà huǐ huài
 3 从何罗念有哀声喊说，荒凉和大毁坏！
- mó yā huǐ huài le tā de hái tóng fā āi shēng shǐ rén tīng jiàn
 4 摩押毁坏了；她的孩童发哀声，使人听见。
- rén shàng lǔ xī pō suí zǒu suí kū yīn wèi zài hé luó niàn de xià pō tīng jiàn huǐ huài de āi
 5 人上鲁希坡随走随哭；因为在何罗念的下坡，听见毁坏的哀
 shēng
 声。
- nǐ men yào bēn táo zì jiù xìng mìng yào xiàng kuàng yě de guàn mù
 6 你们要奔逃，自救性命，要像旷野的灌木。
- nǐ yīn yǐ kào zì jǐ suǒ zuò de hé zì jǐ de cái bǎo nǐ yě bì bèi gōng qǔ jī mǒ hé shǔ tā
 7 你因倚靠自己所作的和自己的财宝，你也必被攻取；基抹和属他

de jì sī shǒu lǐng yě yào yì tóng bèi qiān xǐ chū qù
的祭司、首领，也要一同被迁徙出去。

- 8 行毁坏 的必来到各城，并无一城逃脱；山谷也必败亡，平原必被毁坏；正如耶和华所说的。

- 9 要将翅膀给摩押，使她可以飞去；她的城邑必至荒凉，无人居住。

- 10 松散怠慢为耶和华作工的，必受咒诅；禁止自己刀剑不经血的，必受咒诅。

- 11 摩押自幼年以来，常享安逸，如酒在渣滓上澄清，没有从这器皿倒在那器皿里，也未曾被迁徙；因此，他的原味尚存，香气未变。

- 12 耶和华说，因此日子将到，我必打发倒酒的往他那里去，将他倒出来；倒空他的器皿，打碎他的坛子。

- 13 摩押必因基抹羞愧，像以色列家从前因他们所倚靠的伯特利羞愧一样。

- 14 你们怎么说，我们是勇士，是有勇力打仗的人呢？

- 15 摩押毁灭了；他的城邑如烟上腾；他所特选的少年人，下去遭了杀戮；这是名为万军之耶和华的王说的。

- 16 摩押的灾祸临近，他的苦难速速来到。

- 17 凡在他四围的，和认识他名的，你们都要为他悲伤，说，那有力量的杖，和那荣美的棍，何竟折断！

- 18 住在底本的女子啊，要从你荣耀的位上下来，坐受干渴；

- yīn huǐ miè mó yā de shàng lái gōng jī nǐ tā huǐ huài le nǐ de bǎo zhàng
因毁灭摩押的上来攻击你；他毁坏了你的保障。
- yà luó ěr de jū mín na yào zhàn zài lù páng guān wàng wèn táo bì de nán rén hé táo
19 亚罗珥的居民哪，要站在路旁观望；问逃避的男人和逃
tuō de nǚ rén shuō shì shén me shì ne
脱的女人，说，是什么事呢？
- mó yā yīn huǐ huài méng xiū nǐ men yào āi háo hū hǎn yào zài yà nèn páng bào gào
20 摩押因毁坏蒙羞。你们要哀号呼喊；要在亚嫩旁报告，
shuō mó yā huǐ miè le
说，摩押毁灭了。
- shěn pàn lín dào gāo yuán zhī dì de hé lún yǎ zá mǐ fǎ yā
21 审判临到高原之地的何伦、雅杂、米法押、
- dǐ běn ní bō bó dī bǐ lā tài yīn
22 底本、尼波、伯低比拉太音、
- jī liè tíng bó jiā mò bó mǐ ēn
23 基列亭、伯迦末、伯米恩、
- jiā lüè bō sī lā hé mó yā dì yuǎn jìn yí qiè de chéng yì
24 加略、波斯拉和摩押地远近一切的城邑。
- mó yā de jiǎo kǎn duàn le mó yā de bǎng bì zhé duàn le zhè shì yē hé huá shuō de
25 摩押的角砍断了，摩押的膀臂折断了；这是耶和华说的。
- nǐ men yào shǐ mó yā chén zuì yīn tā xiàng yē hé huá kuā dà tā yào zài zì jǐ suǒ tǔ zhī
26 你们要使摩押沉醉，因他向耶和华夸大；他要在他自己所吐之
wù zhōng dǎ gǔn yòu yào bèi rén chī xiào
物中打滚，又要被人嗤笑。
- nǐ qǐ bù céng chī xiào yǐ sè liè ma tā qǐ shì zài dào zéi zhōng jiān fā xiàn de ma nǐ
27 你岂不曾嗤笑以色列么？他岂是在盗贼中间发现的么？你
měi féng tí dào tā biàn yáo tóu
每逢提到他便摇头。
- mó yā de jū mín na yào lí kāi chéng yì zhù zài yán shí lǐ xiàng gē zi zài kēng kǒu
28 摩押的居民哪，要离开城邑，住在岩石里，像鸽子在坑口
shàng dā wō
上搭窝。
- wǒ men tīng shuō mó yā de jiāo ào shì jí qí jiāo ào tīng shuō guò tā de kuáng ào jiāo
29 我们听说摩押的骄傲，是极其骄傲；听说过他的狂傲、骄
ào kuáng wàng bìng xīn zhōng de gāo ào
傲、狂妄并心中的高傲。
- yē hé huá shuō wǒ zhī dào tā de fèn nù tā kuā dà de huà shì bú zhèng què de shì yì wú
30 耶和华说，我知道他的忿怒，他夸大的话是不正确的，是一无
suǒ chéng de
所成的。
- yīn cǐ wǒ yào wèi mó yā āi háo wèi quán mó yā hū hǎn rén bì wèi jí ěr hā liè shè rén
31 因此，我要为摩押哀号，为全摩押呼喊；人必为吉珥哈列设人

āi tàn
哀叹。

32 xī bǐ mǎ de pú táo shù a wǒ wèi nǐ āi kū shèn yú yǎ xiè rén de āi kū nǐ de zhī zǐ màn
西比玛的葡萄树啊，我为你哀哭甚于雅谢人的哀哭；你的枝子蔓
yán guò hǎi zhí dá dào hǎi dá dào yǎ xiè nà xíng huǐ miè de yǐ jīng lín dào nǐ xià tiān
延过海，直达到海，达到雅谢；那行毁灭的，已经临到你夏天
de guǒ zi hé nǐ suǒ zhāi de pú táo
的果子，和你所摘的葡萄。

33 féi tián hé mó yā dì de xǐ lè huān téng dōu bèi duó qù wǒ shǐ jiǔ zhā de jiǔ jué liú wú
肥田和摩押地的喜乐欢腾，都被夺去。我使酒醉的酒绝流，无
rén chuài jiǔ huān hū shōu chéng shōu gē de huān hū chéng le méi yǒu shōu gē de hǎn
人踹酒，欢呼收成；收割的欢呼成了没有收割的喊
shēng
声。

34 xī shí běn rén fā de āi shēng dá dào yǐ lì yà lì zhí dá dào yǎ zá cóng suǒ ěr dá dào
希实本人发的哀声，达到以利亚利，直达到雅杂，从琐珥达到
hé luó niàn zhí dào yī jī lā shī lì shī yà yīn wèi lián níng lín de shuǐ yě bì gān hé
何罗念，直到伊基拉施利施亚；因为连宁林的水，也必干涸。

35 yē hé huá shuō wǒ bì zài mó yā dì shǐ nà shàng qiū tán xiàn jì de hé xiàng tā de shén
耶和华说，我必在摩押地，使那上邱坛献祭的，和向他的神
shāo xiāng de dōu duàn jué le
烧香的，都断绝了。

36 suǒ yǐ wǒ de xīn wèi mó yā āi míng rú xiāo wǒ de xīn wèi jí ěr hā liè shè rén yě shì rú
所以我的心为摩押哀鸣如箫，我的心为吉珥哈列设人也是如
cǐ gù cǐ mó yā suǒ jī de cái fù dōu miè mò le
此；故此摩押所积的财富，都灭没了。

37 gè rén tóu shàng guāng tū hú xū tì jìng shǒu yǒu huá shāng yāo shù má bù
各人头上光秃，胡须剃净，手有划伤，腰束麻布。

38 zài mó yā de gè fáng dǐng shàng hé kuān kuò chù chù yǒu rén āi kū yīn wǒ dǎ suì
在摩押的各房顶上和宽阔处，处处有人哀哭；因我打碎
mó yā hǎo xiàng dǎ suì méi yǒu rén yào de qì mǐn zhè shì yē hé huá shuō de
摩押，好像打碎没有人要的器皿；这是耶和华说的。

39 mó yā zāo le hé děng de huǐ huài tā men āi háo mó yā hé děng xiū kuì dì zhuǎn bèi yīn
摩押遭了何等的毁坏！他们哀号，摩押何等羞愧地转背！因
cǐ mó yā bì lìng sì wéi de zhòng rén chī xiào jīng hài
此，摩押必令四围的众人嗤笑、惊骇。

40 yē hé huá rú cǐ shuō bì yǒu yī rén rú dà yīng pū xià zhǎn kāi chì bǎng gōng jī mó yā
耶和华如此说，必有一人如大鹰扑下，展开翅膀攻击摩押。

41 jiā lüè bèi gōng qǔ bǎo zhàng yě bèi zhàn jù dào nà rì mó yā yǒng shì de xīn bì téng
加略被攻取，保障也被占据；到那日，摩押勇士的心必疼
tòng rú lín chǎn fù rén de xīn yí yàng
痛，如临产妇人的心一样。

- mó yā bì bèi huǐ miè bú zài chéng yì mín yīn tā xiàng yē hé huá kuā dà
- 42 摩押必被毁灭，不再成一民，因他向耶和华夸大。
- yē hé huá shuō mó yā de jū mín nǎ kǒng jù xiàn kēng wǎng luó dōu lín jí nǐ
- 43 耶和华说，摩押的居民哪，恐惧、陷坑、网罗，都临及你。
- duǒ bì kǒng jù de yào zhuì rù xiàn kēng cóng xiàn kēng shàng lái de yào bèi wǎng luó
- 44 躲避恐惧的，要坠入陷坑；从陷坑上来的，要被网罗
- chán zhù yīn wǒ bì shǐ zhuī tǎo zhī nián lín dào mó yā zhè shì yē hé huá shuō de
- 缠住；因我必使追讨之年临到摩押；这是耶和华说的。
- duǒ bì de rén wú lì de zhàn zài xī shí běn de yīn xià yīn wèi yǒu huǒ cóng xī shí běn fā
- 45 躲避的人，无力的站在希实本的荫下；因为有火从希实本发
- chū yǒu huǒ yàn chū yú xī hóng zhōng jiān shāo jìn mó yā de jiǎo luò hé hōng rǎng rén
- 出，有火焰出于西宏中间，烧尽摩押的角落，和哄嚷人
- de tóu dǐng
- 的头顶。
- mó yā a nǐ yǒu huò le shǔ jī mǒ de mín miè wáng le yīn nǐ de zhòng zǐ dōu bèi lǚ
- 46 摩押啊，你有祸了！属基抹的民灭亡了，因你的众子都被掳
- qù nǐ de zhòng nǚ yě bèi lǚ qù
- 去，你的众女也被掳去。
- yē hé huá shuō dàn dào mò hòu de rì zi wǒ yào shǐ bèi lǚ de mó yā rén guī huí mó yā
- 47 耶和华说，但到末后的日子，我要使被掳的摩押人归回。摩押
- shòu shěn pàn de huà dào cǐ wéi zhǐ
- 受审判的话到此为止。

第四十九章

- lùn yà mén rén yē hé huá rú cǐ shuō yǐ sè liè méi yǒu ér zǐ ma méi yǒu hòu sì ma
- 1 论亚扪人：耶和华如此说，以色列没有儿子么？没有后嗣么？
- mǎ lè kān wèi hé dé jiā dé zhī dì wéi yè ne shǔ tā de mín wèi hé zhù jiā dé de chéng yì
- 玛勒堪为何得迦得之地为业呢？属他的民为何住迦得的城邑
- ne
- 呢？
- yē hé huá shuō yīn cǐ rì zi jiāng dào wǒ bì shǐ rén tīng jiàn dǎ zhàng de nà hǎn shì
- 2 耶和华说，因此日子将到，我必使人听见打仗的呐喊，是
- gōng jī yà mén rén lā bā de nà hǎn lā bā yào chéng wéi luàn duī qí xiāng cūn yào bèi
- 攻击亚扪人拉巴的呐喊。拉巴要成为乱堆；其乡村要被
- huǒ fén shāo xiān qián gǎn chū yǐ sè liè de zhè shí yǐ sè liè yào gǎn chū tā men zhè shì
- 火焚烧；先前赶出以色列的，这时以色列要赶出他们；这是
- yē hé huá shuō de
- 耶和华说的。
- xī shí běn na nǐ yào āi háo yīn wèi ài chéng yǐ bèi huǐ miè lā bā de nǚ zǐ a yào hū
- 3 希实本哪，你要哀号，因为艾城已被毁灭；拉巴的女子啊，要呼
- hǎn yào yǐ má bù shù yāo yào kū háo zài wéi lí nèi pǎo lái pǎo qù yīn mǎ lè kān hé
- 喊。要以麻布束腰，要哭号，在围篱内跑来跑去；因玛勒堪和

shǔ tā de jì sī shóu lǐng yào yì tóng bèi qiān xǐ
属他的祭司、首领，要一同被迁徙。

- 4 bèi dào de nǚ zǐ a nǐ yǐ kào zì jǐ de cái bǎo shuō shuí huì lái gōng jī wǒ ne nǐ wèi
背道的女子啊，你倚靠自己的财宝，说，谁会来攻击我呢？你为
hé kuā yào zì jǐ de shān gǔ ne nǐ de shān gǔ bì rú shuǐ liú shī
何夸耀自己的山谷呢？你的山谷必如水流失。

- 5 zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō wǒ yào shǐ kǒng hè cóng sì wéi de zhòng rén zhōng lín
主万军之耶和华说，我要使恐吓从四围的众人中临
dào nǐ men nǐ men bì bèi gǎn chū gè wǎng gè fāng méi yǒu rén shōu jù táo mín
到你们；你们必被赶出，各往各方，没有人收聚逃民。

- 6 dàn hòu lái wǒ yào shǐ bèi lǔ de yà mén rén guī huí zhè shì yē hé huá shuō de
但后来我要使被掳的亚扪人归回；这是耶和华说的。

- 7 lùn yǐ dōng wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō tí màn zhōng zài méi yǒu zhì huì ma
论以东：万军之耶和华如此说，提幔中再没有智慧么？
cōng míng rén bú zài yǒu móu lüè ma tā men de zhì huì hào jìn le ma
聪明人不再有谋略么？他们的智慧耗尽了么？

- 8 dǐ dàn de jū mín na yào zhuǎn shēn táo pǎo zhù zài yǐn mì chù yīn wèi wǒ xiàng yǐ sǎo
底但的居民哪，要转身逃跑，住在隐密处；因为我向以扫
zhuī tǎo de shí hou bì shǐ zāi huò lín dào tā
追讨的时候，必使灾祸临到他。

- 9 zhāi pú táo de ruò lái dào nǐ zhè lǐ qǐ bú shèng xià xiē pú táo ma dào zéi ruò yè jiān
摘葡萄的若来到你这里，岂不剩下些葡萄么？盗贼若夜间
lái qǐ bú shì zhǐ huǐ huài dào gòu le ma
来，岂不是只毁坏到够了么？

- 10 wǒ què bāo guāng yǐ sǎo xiǎn chū tā de yǐn mì chù tā bù néng yǎn cáng zì jǐ tā de
我却剥光以扫，显出他的隐密处；他不能掩藏自己。他的
hòu yì dì xiong lín shè jìn dōu huǐ miè tā yě guī yú wú yǒu
后裔、弟兄、邻舍，尽都毁灭，他也归于无有。

- 11 nǐ piě xià gū ér wǒ bì shǐ tā men cún huó nǐ de guǎ fu kě yǐ xìn kào wǒ
你撇下孤儿，我必使他们存活；你的寡妇可以信靠我。

- 12 yē hé huá rú cǐ shuō yuán lái pàn dìng bù gāi hē nà bēi de yí dìng yào hē nǐ néng jìn
耶和华如此说，原来判定不该喝那杯的，一定要喝。你能尽
miǎn xíng fá ma nǐ bù néng miǎn fá yí dìng yào hē
免刑罚么？你不能免罚，一定要喝。

- 13 yē hé huá shuō wǒ zhǐ zhe zì jǐ qǐ shì bō sī lā bì chéng wéi huāng fèi xiū rǔ zhòu
耶和华说，我指着自己起誓，波斯拉必成为荒废、羞辱、咒
zǔ bìng qiě huāng liáng tā de yí qiè chéng yì bì chéng wéi yǒng yuǎn de huāng chǎng
诅，并且荒凉；她的一切城邑，必成为永远的荒场。

- 14 wǒ cóng yē hé huá nà lǐ tīng jiàn xìn xī bìng yǒu shǐ zhě bèi chāi wǎng liè guó qù shuō
我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，
nǐ men jù jí lái gōng jī yǐ dōng qǐ lái zhēng zhàn
你们聚集来攻击以东，起来争战。

- yīn wèi wǒ shǐ nǐ zài liè guó zhōng wéi zuì xiǎo zài rén zhōng jiān bèi miǎo shì
15 因为我使你在列国 中 为最小，在人 中 间被藐视。
- zhù zài pán shí xué zhōng jù shǒu gāo gāng de a nǐ de wēi hè nǐ xīn zhōng de kuáng
16 住在磐石穴 中，据守高冈的啊，你的威吓，你心 中 的狂
ào qī piàn le nǐ nǐ suī rú yīng gāo gāo dā wō wǒ bì cóng nà lǐ lā xià nǐ lái zhè shì
傲，欺骗了你。你虽如鹰高高搭窝，我必从那里拉下你来；这是
yē hé huá shuō de
耶和華 说的。
- yǐ dōng bì lìng rén jīng hài fán jīng guò de rén dōu bì jīng hài yòu chī xiào tā yí qiè de
17 以东必令人惊骇；凡经过的人都必惊骇，又嗤笑她一切的
chuāng shāng
创 伤。
- yē hé huá shuō bì wú rén zhù zài nà lǐ yě wú shì rén zài qí zhōng jì jū jiù xiàng suǒ
18 耶和華 说，必无人住在那里，也无世人在其中 寄居，就像所
duō mǎ é mó lā hé lín jìn de chéng yì qīng fù yí yàng
多玛、蛾摩拉和邻近的城邑倾覆一样。
- kàn na bì yǒu yì rén xiàng shī zi cóng yuē dàn hé biān de cóng lín shàng lái gōng jī jiān
19 看哪，必有一人 像狮子从约但河边的丛林上来，攻击坚
gù de jū suǒ zhuǎn yǎn zhī jiān wǒ yào shǐ yǐ dōng rén táo pǎo lí kāi tā shuí méng jiǎn
固的居所；转眼之间，我要使以东人逃跑离开她；谁蒙拣
xuǎn wǒ jiù pài shuí zhì lǐ tā shuí néng xiàng wǒ ne shuí néng gěi wǒ dìng guī rì qī
选，我就派谁治理她。谁能 像我呢？谁能给我定规日期
ne shuí shì nà néng zài wǒ miàn qián zhàn lì de mù rén ne
呢？谁是那能在我面前站立的牧人呢？
- suǒ yǐ nǐ men yào tīng yē hé huá gōng jī yǐ dōng suǒ shè de móu lüè hé tā gōng jī tí
20 所以你们要听耶和華 攻击以东所设的谋略，和祂攻击提
màn jū mín suǒ dìng de yì niàn chóu dí dìng yào jiāng tā men yáng qún zhōng wēi xiǎo
幔居民所定的意念：仇敌定要将他们羊群中微小
de lā qù tā dìng yào shǐ tā men de jū suǒ huāng liáng
的拉去；祂定要使他们的居所荒凉。
- yīn tā men pū dǎo de shēng yīn dì jiù zhèn dòng rén zài hóng hǎi nà lǐ tīng jiàn le hū
21 因他们仆倒的声音，地就震动。人在红海那里，听见了呼
hǎn de shēng yīn
喊的声音。
- tā bì rú dà yīng fēi qǐ pū xià zhǎn kāi chì bǎng gōng jī bō sī lā dào nà rì yǐ dōng
22 祂必如大鹰飞起扑下，展开翅膀攻击波斯拉；到那日，以东
yǒng shì de xīn bì téng tòng rú lín chǎn fù rén de xīn yí yàng
勇士的心必疼痛，如临产妇人的心一样。
- lùn dà mǎ sè hā mǎ hé yà ěr bá méng xiū yīn wèi tā men tīng jiàn xiōng è de xiāo xī
23 论大马色：哈马和亚珥拔蒙羞，因为他们听见凶恶的消息。
tā men de xīn róng huà hǎi shàng yǒu yōu lǜ bù dé píng jìng
他们的心融化；海上有忧虑，不得平静。

- dà mǎ sè fā ruǎn zhuǎn shēn táo pǎo kǒng huāng jiāng tā zhuō zhù tòng kǔ yōu chóu
24 大马色发软，转身逃跑；恐慌将她捉住，痛苦忧愁
jiāng tā zhuā zhù rú zhèng zài shēng chǎn de fù rén yí yàng
将她抓住，如正在生产的妇人一样。
- wǒ suǒ chēng zàn de chéng suǒ xǐ lè de zhèn wèi hé méi yǒu bèi piē qì ne
25 我所称赞的城、所喜乐的镇，为何没有被撇弃呢？
- yīn cǐ tā de shào nián rén bì pū dǎo zài jiē shàng dāng nà rì yí qiè bīng dīng bì mò mò
26 因此，她的少年人必仆倒在街上；当那日，一切兵丁必默默
wú shēng zhè shì wàn jūn zhī yē hé huá shuō de
无声；这是万军之耶和华说的。
- wǒ bì zài dà mǎ sè chéng qiáng shǐ huǒ zháo qǐ shāo miè biàn hǎ dá de gōng diàn
27 我必在大马色城墙使火着起，烧灭便哈达的宫殿。
- lùn bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā suǒ gōng dǎ de jī dá hé xià suǒ de zhū guó yē hé huá
28 论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打의 基达，和夏琐的诸国：耶和华
rú cǐ shuō qǐ lái shàng jī dá qù huǐ miè dōng fāng rén
如此说，起来，上基达去，毁灭东方人。
- tā men de zhàng péng hé yáng qún dōu yào duó qù yào jiāng màn zǐ hé yí qiè qì mǐn
29 他们的帐棚和羊群，都要夺去；要将幔子和一切器皿
bìng luò tuo wèi zì jǐ lüè qù tā men yào bǐ cǐ hǎn zhe shuō sì wéi dōu yǒu jīng xià
并骆驼，为自己掠去；他们要彼此喊着说，四围都有惊吓！
- yē hé huá shuō xià suǒ de jū mín na yào táo bēn yuǎn fāng zhù zài yǐn mì chù yīn wèi
30 耶和华说，夏琐的居民哪，要逃奔远方，住在隐密处；因为
bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shè jì móu hài nǐ men dìng cè lüè gōng jī nǐ men
巴比伦王尼布甲尼撒设计谋害你们，定策略攻击你们。
- yē hé huá shuō qǐ lái shàng ān jū wú lǜ de guó nà lǐ qù tā men shì wú mén wú shuān
31 耶和华说，起来，上安居无虑的国那里去；他们是无门无闩，
dú zì jū zhù de
独自居住的。
- tā men de luò tuo bì chéng wéi lüè wù tā men zhòng duō de shēng chù bì chéng wéi lǚ
32 他们的骆驼必成为掠物，他们众多的牲畜必成为掳
wù wǒ bì jiāng tì zhōu wéi tóu fà de rén fēn sǎn dào sì fāng shǐ zāi huò cóng sì wéi lín
物；我必将剃周围头发的人分散到四方，使灾祸从四围临
dào tā men zhè shì yē hé huá shuō de
到他们；这是耶和华说的。
- xià suǒ bì chéng wéi yě gǒu de zhù chù yǒng yuǎn huāng liáng bì wú rén zhù zài nà lǐ
33 夏琐必成为野狗的住处，永远荒凉；必无人住在那里，
yě wú shì rén zài qí zhōng jì jū
也无世人在其中寄居。
- yóu dà wáng xī dǐ jiā dēng jī de shí hòu yē hé huá lùn yǐ lán de huà lín dào shēn yán zhě
34 犹大王西底家登基的时候，耶和华论以拦的话临到申言者
yē lì mǐ shuō
耶利米，说，

- wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì zhé duàn yǐ lán rén de gōng jiù shì tā men yǒng
35 万军之耶和华如此说，我必折断以拦人的弓，就是他们勇
lì de zhǔ yào bù fēn
力的主要部分。
- wǒ yào shǐ sì fēng cóng tiān de sì fāng guā lái lín dào yǐ lán rén jiāng tā men fēn sǎn
36 我要使四风从天的四方刮来，临到以拦人，将他们分散
dào sì fāng cóng yǐ lán bèi gǎn chū de rén bì méi yǒu yì guó bú dào de
到四方；从以拦被赶出的人，必没有一国不到的。
- yē hé huá shuō wǒ bì shǐ yǐ lán rén zài chóu dí hé xún suǒ qí mìng de rén miàn qián jīng
37 耶和华说，我必使以拦人在仇敌和寻索其命的人面前惊
huáng wǒ yě bì shǐ zāi huò jiù shì wǒ de liè nù lín dào tā men yòu bì dǎ fā dāo jiàn
惶；我也必使灾祸，就是我的烈怒，临到他们；又必打发刀剑
zhuī shā tā men zhí dào jiāng tā men miè jìn
追杀他们，直到将他们灭尽。
- wǒ yào zài yǐ lán shè lì wǒ de bǎo zuò cóng nà lǐ chú miè jūn wáng hé shǒu lǐng zhè shì
38 我要在以拦设立我的宝座，从那里除灭君王和首领；这是
yē hé huá shuō de
耶和华说的。
- dàn zài mò hòu de rì zi wǒ hái yào shǐ bèi lǔ de yǐ lán rén guī huí zhè shì yē hé huá
39 但在末后的日子，我还要使被掳的以拦人归回；这是耶和华
shuō de
说的。

第五十章

- yē hé huá jiè shēn yán zhě yē lì mǐ lùn bā bǐ lún hé jiā lè dǐ rén zhī dì suǒ shuō de huà
1 耶和华借申言者耶利米论巴比伦和迦勒底人之地所说的话：
nǐ men yào zài wàn guó zhōng chuán yáng bào gào shù lì jīng qí yào bào gào bù kě
2 你们要在万国中传扬报告，竖立旌旗；要报告，不可
yǐn mán shuō bā bǐ lún bèi gōng qǔ bǐ lè méng xiū mǐ luó dá jīng huáng bā bǐ lún
隐瞒，说，巴比伦被攻取，彼勒蒙羞，米罗达惊惶；巴比伦
de shén xiàng dōu méng xiū tā de ǒu xiàng dōu jīng huáng
的神像都蒙羞，她的偶像都惊惶。
- yīn yǒu yì guó cóng běi fāng shàng lái gōng jī tā shǐ tā de dì huāng liáng wú rén jū
3 因有一国从北方上来攻击她，使她的地荒凉，无人居
zhù lián rén dài shēng chù dōu táo zǒu le
住；连人带牲畜，都逃走了。
- yē hé huá shuō dāng nà xiē rì zi nà shí hou yǐ sè liè rén yào hé yóu dà rén tóng lái
4 耶和华说，当那些日子，那时候，以色列人要 and 犹太人同来，
suí zǒu suí kū xún qiú yē hé huá tā men de shén
随走随哭，寻求耶和华他们的神。
- tā men bì xún wèn qù xī ān de lù yòu miàn xiàng zhè lǐ shuō lái ba wǒ men yào píng
5 他们必询问去锡安的路，又面向这里，说，来吧，我们要凭

yǒng yuǎn bú wàng de yuē yǔ yē hé huá lián jié
永 远 不 忘 的 约，与 耶 和 华 联 结。

6 wǒ de bǎi xìng chéng le mí shī de yáng tā men de mù rén shǐ tā men zǒu cuò le lù shǐ
我的百姓成了迷失的羊；他们的牧人使他们走错了路，使
tā men liú luò shān shàng tā men cóng dà shān zǒu dào xiǎo shān jìng wàng le ān xiē
他们流落山上；他们从大山走到小山，竟忘了安歇
zhī chù
之处。

7 fán yù jiàn tā men de jiù bǎ tā men tūn miè tā men de dí rén shuō wǒ men méi yǒu
凡遇见他们的，就把他们吞灭；他们的敌人说，我们没有
zuì yīn wèi tā men dé zuì le nà zuò gōng yì jū suǒ de yē hé huá jiù shì tā men liè zǔ suǒ
罪，因为他们得罪了那作公义居所的耶和华，就是他们列祖所
pàn wàng de yē hé huá
盼望的耶和华。

8 nǐ men yào cóng bā bǐ lún zhōng jiān táo zǒu cóng jiā lè dǐ rén zhī dì chū qù xiàng
你们要从巴比伦中间逃走，从迦勒底人之地出去，像
yáng qún qián miàn zǒu de gōng shān yáng
羊群前面走的公山羊。

9 yīn wǒ bì jī dòng lián hé de dà guó cóng běi fāng zhī dì shàng lái gōng jī bā bǐ lún tā
因我必激动联合的大国，从北方之地上来攻击巴比伦；他
men yào bǎi zhèn gōng jī tā tā bì cóng nà lǐ bèi gōng qǔ tā men de jiàn hǎo xiàng
们要摆阵攻击她，她必从那里被攻取。他们的箭，好像
shàn zhàn yǒng shì de jiàn wú yī tú rán fǎn huí
善战勇士的箭，无一徒然返回。

10 jiā lè dǐ bì chéng wéi lüè wù fán lǚ lüè tā de dōu bì xīn mǎn yì zú zhè shì yē hé huá
迦勒底必成为掠物；凡掳掠她的都必心满意足；这是耶和华
shuō de
说的。

11 qiǎng duó wǒ chǎn yè de a yīn nǐ men xǐ lè huān téng yīn nǐ men huān tiào xiàng
抢夺我产业的啊，因你们喜乐欢腾，因你们欢跳像
chuài gǔ de mǔ niú dú yòu fā sī shēng xiàng zhuàng mǎ
蹄谷的母牛犊，又发嘶声像壮马，

12 nǐ men de mǔ qīn bā bǐ lún jiù jí qí bào kuì shēng nǐ men de bì rán méng xiū tā bèi liè
你们的母亲巴比伦就极其抱愧，生你们的必然蒙羞；她被列
zài zhū guó zhī mò lún wéi kuàng yě hàn dì shā mò
在诸国之末，沦为旷野、旱地、沙漠。

13 yīn yē hé huá de fèn nù tā bì wú rén jū zhù yào quán rán huāng liáng fán jīng guò bā
因耶和华的忿怒，她必无人居住，要全然荒凉；凡经过巴
bǐ lún de dōu bì jīng hài yòu chī xiào tā yí qiè de chuāng shāng
比伦的，都必惊骇，又嗤笑她一切的创伤。

14 suǒ yǒu lā gōng de nǐ men yào zài bā bǐ lún de sì wéi bǎi zhèn shè jiàn gōng jī tā bú
所有拉弓的，你们要在巴比伦的四围摆阵，射箭攻击她；不

yào ài xī jiàn zhī yīn tā dé zuì le yē hé huá
要爱惜箭枝，因她得罪了耶和華。

15 nǐ men yào sì wéi nà hǎn gōng jī tā tā yǐ jīng tóu xiáng tā de wài guō tān tā le
你们要四围呐喊攻击她。她已经投降；她的外郭坍塌了，
chéng qiáng chāi huǐ le yīn wèi zhè shì yē hé huá bào chóu de shì nǐ men yào xiàng bā
城墙拆毁了；因为这是耶和華报仇的事；你们要向巴
bǐ lún bào chóu tā zěn yàng dài rén yě yào zěn yàng dài tā
比伦报仇，她怎样待人，也要怎样待她。

16 nǐ men yào jiāng bā bǐ lún sā zhǒng de hé shōu gē shí ná lián dāo de dōu jiǎn chú le tā
你们要将巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的，都剪除了；他
men gè rén yīn pà qī yā zhě de dāo jiàn bì guī huí běn zú táo dào běn tǔ
们各人因怕欺压者的刀剑，必归回本族，逃到本土。

17 yǐ sè liè shì dǎ sàn de yáng shī zi bǎ tā gǎn zhú chū qù le shǒu xiān shì yà shù wáng
以色列是打散的羊，狮子把他赶逐出去了。首先是亚述王
jiāng tā tūn miè mò hòu shì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā jiāng tā de gǔ tóu kěn duàn
将他吞灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒将他的骨头啃断。

18 suǒ yǐ wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō wǒ bì chéng fá bā bǐ lún wáng
所以万军之耶和華以色列的神如此说，我必惩罚巴比伦王
hé tā de dì xiàng wǒ cóng qián chéng fá yà shù wáng yí yàng
和他的地，像我从前惩罚亚述王一样。

19 wǒ bì zài lǐng yǐ sè liè huí tā de jū suǒ tā bì zài jiā mì hé bā shān dé wèi yǎng yòu zài
我必再领以色列回他的居所；他必在迦密和巴珊得喂养，又在
yǐ fǎ lián shān dì hé jī liè jìng nèi hún dé bǎo zú
以法莲山地和基列境内，魂得饱足。

20 yē hé huá shuō dāng nà xiē rì zi nà shí hou suī xún yǐ sè liè de zuì niè què yì wú suǒ
耶和華说，当那些日子，那时候，虽寻以色列的罪孽，却一无所
dé suī xún yóu dà de zuì yě yì wú suǒ jiàn yīn wèi wǒ suǒ liú xià de rén wǒ bì shè
得；虽寻犹大的罪，也一无所见；因为我所留下的人，我必赦
miǎn
免。

21 yē hé huá shuō shàng qù gōng jī tā gōng jī mǐ lā dà wēng zhī dì yòu gōng jī bǐ gē
耶和華说，上去攻击她，攻击米拉大翁之地，又攻击比割
de jū mín yào cuī cán huǐ miè jìng jìn zhào wǒ suǒ fēn fù nǐ de yí qiè qù xíng
的居民。要摧残毁灭净尽，照我所吩咐你的一切去行。

zhè dì yǒu dǎ zhàng hé dà huǐ huài de xiǎng shēng
22 这地有打仗和大毁灭的响声。

quán dì de dà chuí hé jìng kǎn duàn pò huǐ bā bǐ lún zài liè guó zhōng hé jìng lìng rén
23 全地的大锤，何竟砍断破毁！巴比伦在列国中，何竟令人
jīng hài
惊骇！

bā bǐ lún na wǒ wèi nǐ shè xià wǎng luó nǐ bèi chán zhù què bú zì zhī nǐ bèi xún zhe
24 巴比伦哪，我为你设下网罗，你被缠住却不自知；你被寻着，

yě bèi zhuō zhù yīn wèi nǐ yǔ yē hé huá zhēng zhàn
也被捉住，因为你与耶和华争战。

25 yē hé huá yǐ jīng kāi le wǔ kù ná chū tā nǎo hèn de bīng qì yīn wèi zhè shì zhǔ wàn jūn
耶和华已经开了武库，拿出祂恼恨的兵器，因为这是主万军
zhī yē hé huá de gōng zuò yào gōng jī jiā lè dǐ rén zhī dì
之耶和华的工作，要攻击迦勒底人之地。

26 nǐ men yào cóng sì wéi lái gōng jī tā kāi tā de cāng lǐn jiāng tā duī rú gāo duī huǐ miè
你们要从四围来攻击她，开她的仓廩，将她堆如高堆，毁灭
jìng jìn sī háo bù liú
净尽，丝毫不留。

27 yào shā tā de yí qiè gōng niú shǐ tā men xià qù zāo zǎi shā tā men yǒu huò le yīn wèi
要杀她的一切公牛，使他们下去遭宰杀。他们有祸了，因为
tā men de rì zi jiù shì xiàng tā men zhuī tǎo de shí hou yǐ jīng lái dào
他们的日子，就是向他们追讨的时候，已经来到。

28 yǒu cóng bā bǐ lún dì táo pǎo tuō shēn zhī rén de shēng yīn zài xī ān bào gào yē hé huá
有从巴比伦地逃跑脱身之人的声音，在锡安报告耶和华
wǒ men de shén bào chóu jiù shì wèi tā de diàn bào chóu
我们的神报仇，就是为祂的殿报仇。

29 yào zhāo jí gōng jiàn shǒu yí qiè lā gōng de rén gōng jī bā bǐ lún yào zài tā sì wéi
要招集弓箭手，一切拉弓的人，攻击巴比伦；要在她四围
ān yíng gōng jī tā bú yào róng yì rén táo tuō yào zhào tā suǒ zuò de bào yìng tā tā
安营攻击她；不要容一人逃脱。要照她所作的报应她；她
zěn yàng dài rén yě yào zěn yàng dài tā yīn wèi tā dí duì yē hé huá yǐ sè liè de shèng
怎样待人，也要怎样待她；因为她敌对耶和华以色列的圣
zhě jǔ dòng kuáng ào
者，举动狂傲。

30 suǒ yǐ tā de shào nián rén bì pū dǎo zài kuān kuò chù dāng nà rì tā yí qiè de bīng dīng
所以她的少年人，必仆倒在宽阔处；当那日，她一切的兵丁
bì mò mò wú shēng zhè shì yē hé huá shuō de
必默默无声；这是耶和华说的。

31 zhǔ wàn jūn zhī yē hé huá shuō nǐ zhè kuáng ào de a wǒ yǔ nǐ fǎn duì yīn wèi nǐ de
主万军之耶和华说，你这狂傲的啊，我与你反对；因为你的
rì zi jiù shì wǒ xiàng nǐ zhuī tǎo de shí hou yǐ jīng lái dào
日子，就是我向 你追讨的时候，已经来到。

32 kuáng ào de bì bàn diē pū dǎo wú rén fú qǐ wǒ yě bì shǐ huǒ zài tā de chéng yì zhōng
狂傲的必绊跌仆倒，无人扶起。我也必使火在他的城邑中
zhào qǐ jiāng tā sì wéi suǒ yǒu de jìn xíng shāo miè
着起，将他四围所有的尽行烧灭。

33 wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō yǐ sè liè rén hé yóu dà rén yì tóng shòu qī yā fán lǚ
万军之耶和华如此说，以色列人和犹大人一同受欺压；凡掳
lüè tā men de dōu jǐn jǐn zhuā zhù tā men bù kěn shì fàng
掠他们的，都紧紧抓住他们，不肯释放。

- tā men de jiù shú zhǔ dà yǒu néng lì wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng tā bì wèi tā
34 他们的救赎主大有能力；万军之耶和华是祂的名。祂必为他们伸冤，好使这地得安息，却使巴比伦的居民扰乱不安。
- yē hé huá shuō yǒu dāo jiàn gōng jī jiā lè dǐ rén hé bā bǐ lún de jū mín bìng tā de shǒu
35 耶和华说，有刀剑攻击迦勒底人和巴比伦的居民，并她的首领和智慧人。
- yǒu dāo jiàn gōng jī shuō huǎng de rén tā men jiù chéng wéi yú mèi yǒu dāo jiàn gōng
36 有刀剑攻击说谎的人，他们就成为愚昧；有刀剑攻击她的勇士，他们就惊惶。
- yǒu dāo jiàn gōng jī tā men de mǎ pǐ zhàn chē hé qí zhōng yí qiè hùn zá de rén mín tā
37 有刀剑攻击他们的马匹、战车和其中一切混杂的人民，他们必像妇女一样。有刀剑攻击她的财宝，那些财宝就被抢夺。
- yǒu gān hàn lín dào tā de zhòng shuǐ zhòng shuǐ jiù bì gān hé yīn wèi zhè shì yǒu diāo
38 有干旱临到她的众水，众水就必干涸；因为这是有雕刻偶像之地，人因可怕的偶像而癫狂。
- suǒ yǐ kuàng yě de zǒu shòu hé chái láng bì zhù zài nà lǐ tuó niǎo yě zhù zài qí zhōng
39 所以旷野的走兽和豺狼必住在那里，鸵鸟也住在那里。那里必永无居民，世代代无人居住。
- yē hé huá shuō bì wú rén zhù zài nà lǐ yě wú shì rén zài qí zhōng jì jū jiù xiàng shén
40 耶和华说，必无人住在那里，也无世人在其中寄居，就像神所倾覆所多玛、蛾摩拉和邻近的城邑一样。
- yǒu yì mín cóng běi fāng ér lái bìng yǒu yí dà guó hé xǔ duō jūn wáng bèi jī dòng cóng
41 有一民从北方而来，并有一大国和许多君王被激动，从地极来到。
- tā men ná gōng hé qiāng xìng qíng cán rěn háo wú lián mǐn tā men de shēng yīn xiàng
42 他们拿弓和枪，性情残忍，毫无怜悯。他们的声音，像海浪澎湃；巴比伦的女子啊，他们都骑马摆队，如上战场的人来攻击你。
- bā bǐ lún wáng tīng jiàn tā men de fēng shēng shǒu jiù fā ruǎn tòng kǔ jiāng tā zhuā
43 巴比伦王听见他们的风声，手就发软；痛苦将他抓

zhù téng tòng fǎng fú zhèng zài shēng chǎn de fù rén
住，疼痛仿佛正在生产的妇人。

- 44 bì yǒu yì rén xiàng shī zi cóng yuē dàn hé biān de cóng lín shàng lái , gōng jī jiān gù de
必有一人像狮子从约但河边的丛林上来，攻击坚固的
jū suǒ zhuǎn yǎn zhī jiān wǒ yào shǐ tā men táo pǎo lí kāi tā shuí méng jiǎn xuǎn
居所；转眼之间，我要使他们逃跑离开她；谁蒙拣选，
wǒ jiù pài shuí zhì lǐ tā shuí néng xiàng wǒ ne shuí néng gěi wǒ dìng guī rì qī ne shuí
我就派谁治理她。谁能像我呢？谁能给我定规日期呢？谁
shì nà néng zài wǒ miàn qián zhàn lì de mù rén ne
是那能在我面前站立的牧人呢？

- 45 suǒ yǐ nǐ men yào tīng yē hé huá gōng jī bā bǐ lún suǒ shè de móu lüè hé tā gōng jī jiā
所以你们要听耶和華攻击巴比伦所设的谋略，和他攻击迦
lè dǐ rén zhī dì suǒ dìng de yì niàn chóu dí dìng yào jiāng tā men yáng qún zhōng wēi
勒底人之地所定的意念：仇敌定要将他们羊群中微
xiǎo de lā qù tā dìng yào shǐ tā men de jū suǒ huāng liáng
小的拉去；他定要使他们的居所荒凉。

- 46 yīn bā bǐ lún bèi zhàn jù de shēng yīn dì jiù zhèn dòng rén zài liè bāng dōu tīng jiàn hū
因巴比伦被占据的声音，地就震动，人在列邦都听见呼
hǎn de shēng yīn
喊的声音。

第五章

- 1 yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì shǐ huǐ miè de fēng guā qǐ gōng jī bā bǐ lún hé zhù zài lì
耶和華如此说，我必使毁灭的风刮起，攻击巴比伦和住在立
jiā mǐ de rén
加米的人。

- 2 wǒ yào dǎ fā wài bāng rén gōng jī bā bǐ lún tā men yào bǔ yáng tā zài zāi huò de rì
我要打发外邦人攻击巴比伦，他们要簸扬她；在灾祸的日
zi tā men yào zhōu wéi gōng jī tā shǐ tā de dì lǚ lüè yì kōng
子，他们要周围攻击她，使她的地掳掠一空。

- 3 gōng jiàn shǒu yào xiàng lā gōng de hé pī jiǎ tǐng shēn de shè jiàn bú yào lián xī tā de
弓箭手要向拉弓的和披甲挺身的射箭；不要怜惜她的
shào nián rén yào miè jìn tā de quán jūn
少年人，要灭尽她的全军。

- 4 tā men bì zài jiā lè dǐ rén zhī dì bèi shā pū dǎo zài bā bǐ lún de jiē shàng bèi cì tòu
他们必在迦勒底人之地被杀仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

- 5 yǐ sè liè huò yóu dà bìng méi yǒu bèi tā de shén wàn jūn zhī yē hé huá yí qì rán ér tā
以色列或犹大，并没有被他的神万军之耶和華遗弃；然而他
men de dì chōng mǎn le wéi bèi yǐ sè liè shèng zhě de zuì
们的地充满了违背以色列圣者的罪。

- 6 nǐ men yào cóng bā bǐ lún zhōng táo pǎo gè jiù zì jǐ de xìng mìng bú yào zài tā de zuì
你们要从巴比伦中逃跑，各救自己的性命；不要在她的罪

niè zhōng bèi jiǎn chú yīn wèi zhè shì yē hé huá bào chóu de shí hou tā bì xiàng bā bǐ lún
孽 中 被 剪 除 , 因 为 这 是 耶 和 华 报 仇 的 时 候 ; 祂 必 向 巴 比 伦
shī xíng bào yìng
施 行 报 应 。

bā bǐ lún sù lái shì yē hé huá shǒu zhōng de jīn bēi shǐ quán dì chén zuì liè guó hē le tā
7 巴 比 伦 素 来 是 耶 和 华 手 中 的 金 杯 , 使 全 地 沉 醉 ; 列 国 喝 了 她
de jiǔ jiù diān kuáng le
的 酒 就 癫 狂 了 。

bā bǐ lún hū rán qīng fù huǐ huài nǐ men yào wèi tā āi háo ná rǔ xiāng wèi tā zhǐ tòng
8 巴 比 伦 忽 然 倾 覆 毁 坏 ; 你 们 要 为 她 哀 号 , 拿 乳 香 为 她 止 痛 ,
huò zhě kě yǐ zhì hǎo
或 者 可 以 治 好 。

wǒ men běn xiǎng yī zhì bā bǐ lún tā què méi yǒu zhì hǎo lí kāi tā ba wǒ men gè rén
9 我 们 本 想 医 治 巴 比 伦 , 她 却 没 有 治 好 。 离 开 她 吧 , 我 们 各 人
wǎng běn dì qù yīn wèi tā shòu de shěn pàn shàng dá yú tiān gāo jí yún xiāo
往 本 地 去 ; 因 为 她 受 的 审 判 上 达 于 天 , 高 及 云 霄 。

yē hé huá yǐ jīng xiǎn chū wǒ men de gōng yì lái ba wǒ men kě yǐ zài xī ān shù shuō yē
10 耶 和 华 已 经 显 出 我 们 的 公 义 ; 来 吧 , 我 们 可 以 在 锡 安 述 说 耶
hé huá wǒ men shén de zuò wéi
和 华 我 们 神 的 作 为 。

nǐ men yào mó liàng jiàn tóu zhuā qǐ dùn pái yē hé huá dìng yì gōng jī bā bǐ lún yào
11 你 们 要 磨 亮 箭 头 , 抓 起 盾 牌 。 耶 和 华 定 意 攻 击 巴 比 伦 , 要
jiāng tā huǐ miè jiù jī dòng le mǎ dài jūn wáng de líng yīn zhè shì yē hé huá de bào
将 她 毁 灭 , 就 激 动 了 玛 代 君 王 的 灵 , 因 这 是 耶 和 华 的 报
chóu jiù shì wèi tā de diàn bào chóu
仇 , 就 是 为 祂 的 殿 报 仇 。

nǐ men yào shù lì jīng qí gōng jī bā bǐ lún de chéng qiáng yào jiā qiáng shǒu wàng
12 你 们 要 竖 立 旌 旗 , 攻 击 巴 比 伦 的 城 墙 ; 要 加 强 守 望 ,
pài dìng shǒu wàng zhě shè xià mái fú yīn wèi yē hé huá zhǐ zhe bā bǐ lún jū mín suǒ
派 定 守 望 者 , 设 下 埋 伏 ; 因 为 耶 和 华 指 着 巴 比 伦 居 民 所
shuō de huà bù jǐn dìng le yì yě yǐ jīng zuò chéng le
说 的 话 , 不 仅 定 了 意 , 也 已 经 作 成 了 。

zhù zài zhòng shuǐ zhī shàng duō yǒu cái bǎo de a nǐ de jié jú dào le nǐ bú yì zhī cái
13 住 在 众 水 之 上 多 有 财 宝 的 啊 , 你 的 结 局 到 了 , 你 不 义 之 财
de liáng mǎn le
的 量 满 了 。

wàn jūn zhī yē hé huá zhǐ zhe zì jǐ qǐ shì shuō wǒ bì shǐ dí rén chōng mǎn nǐ xiàng
14 万 军 之 耶 和 华 指 着 自 己 起 誓 , 说 , 我 必 使 敌 人 充 满 你 , 像
huáng chóng yí yàng tā men bì duì nǐ fā chū shèng lì de nà hǎn
蝗 虫 一 样 ; 他 们 必 对 你 发 出 胜 利 的 呐 喊 。

yē hé huá yòng néng lì zào zuò dà dì yòng zhì huì jiàn lì shì jiè yòng cōng míng pū
15 耶 和 华 用 能 力 造 作 大 地 , 用 智 慧 建 立 世 界 , 用 聪 明 铺

zhāng zhū tiān
张 诸 天。

16 tā yì fā shēng kōng zhōng biàn yǒu duō shuǐ jī dòng tā shǐ yún wù cóng dì jí shàng
祂一发声，空中便有多水激动；祂使云雾从地极上
shēng tā wèi yǔ zào shǎn diàn cóng tā fǔ kù zhōng dài chū fēng lái
升；祂为雨造闪电，从祂府库中带出风来。

17 gè rén dōu yú chǔn háo wú zhī shí gè jīn jiàng dōu yīn zì jǐ diào zhì de ǒu xiàng xiū kuì
各人都愚蠢，毫无知识；各金匠都因自己雕制的偶像羞愧；
tā suǒ zhù de xiàng shì xū jiǎ de qí zhōng bìng wú qì xī
他所铸的像是虚假的，其中并无气息。

18 zhè xiē dōu shì xū wú de shì mí huò rén de zuò pǐn dào tǎo zuì de shí hou bì yào miè
这些都是虚无的，是迷惑人的作品；到讨罪的时候，必要灭
wáng
亡。

19 yǎ gè de fēn bú xiàng zhè xiē yīn tā shì xíng chéng wàn yǒu de yǐ sè liè yě shì tā chǎn
雅各的分不像这些；因祂是形成万有的，以色列也是祂产
yè de zhī pài wàn jūn zhī yē hé huá shì tā de míng
业的支派；万军之耶和华是祂的名。

20 tā shuō nǐ shì wǒ de dà chuí wǒ zhēng zhàn de bīng qì wǒ yào yòng nǐ dǎ suì liè bāng
祂说，你是我的大锤，我争战的兵器；我要用你打碎列邦，
yòng nǐ huǐ miè liè guó
用你毁灭列国，

21 yòng nǐ dǎ suì mǎ hé qí mǎ de yòng nǐ dǎ suì zhàn chē hé zuò zài qí shàng de
用你打碎马和骑马的，用你打碎战车和坐在其上的，

22 yòng nǐ dǎ suì nán rén hé nǚ rén yòng nǐ dǎ suì lǎo nián rén hé shào nián rén yòng nǐ dǎ
用你打碎男人和女人，用你打碎老年人和少年人，用你打
suì shào nán hé chǔ nǚ
碎少男和处女，

23 yòng nǐ dǎ suì mù rén hé tā de qún chù yòng nǐ dǎ suì nóng fū hé tā de yí duì niú yòng
用你打碎牧人和他的群畜，用你打碎农夫和他的一对牛，用
nǐ dǎ suì shěng zhǎng hé guān zhǎng
你打碎省长和官长。

24 yē hé huá shuō wǒ bì zài nǐ men yǎn qián bào fù bā bǐ lún rén hé jiā lè dǐ yí qiè jū
耶和华说，我必在你们眼前，报复巴比伦人和迦勒底一切居
mín zài xī ān suǒ xíng de zhū è
民在锡安所行的诸恶。

25 yē hé huá shuō nǐ zhè xíng huǐ miè de shān jiù shì huǐ miè quán dì de shān na wǒ yǔ nǐ
耶和华说，你这行毁灭的山，就是毁灭全地的山哪，我与你
fǎn duì wǒ bì xiàng nǐ shēn shǒu jiāng nǐ cóng yán shí gǔn xià qù shǐ nǐ chéng wéi fén
反对；我必向你伸手，将你从岩石辊下去，使你成为焚
shāo de shān
烧的山。

- 26 rén bì bù cóng nǐ nà lǐ qǔ shí tou wéi fáng jiǎo shí yě bù qǔ shí tou wéi gēn jī shí nǐ bì yǒng yuǎn huāng liáng zhè shì yē hé huá shuō de
人必不从你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石；你必永远荒凉；这是耶和华说的。
- 27 yào zài zhè dì shù lì jīng qí zài gè guó zhōng chuī jiǎo shǐ liè guó yù bèi gōng jī tā jiāng yà lā là mǐ ní yà shí jī ná gè guó zhāo lái gōng jī tā yòu pài jūn zhǎng lái gōng jī tā shǐ mǎ pǐ shàng lái rú kě pà de huáng chóng
要在这地竖立旌旗，在各国中吹角，使列国预备攻击她；将亚拉腊、米尼、亚实基拿各国招来攻击她；又派军长来攻击她，使马匹上来如可怕的蝗虫；
- 28 shǐ liè guó hé mǎ dài jūn wáng shěng zhǎng yí qiè guān zhǎng bìng tā men suǒ guǎn quán dì de rén dōu yù bèi gōng jī tā
使列国和玛代君王、省长、一切官长，并他们所管全地的人，都预备攻击她。
- 29 dì bì zhèn dòng ér fān téng yīn yē hé huá xiàng bā bǐ lún suǒ dìng de zhǐ yì chéng lì le yào shǐ bā bǐ lún zhī dì huāng liáng wú rén jū zhù
地必震动而翻腾；因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，要使巴比伦之地荒凉，无人居住。
- 30 bā bǐ lún de yǒng shì zhǐ xī zhēng zhàn liú zài jiān lěi zhī zhōng tā men de yǒng lì shuāi bài hǎo xiàng fù nǚ yí yàng bā bǐ lún de zhù chù yǒu huǒ zhāo qǐ tā de mén shuān dōu zhé duàn le
巴比伦的勇士止息争战，留在坚垒之中；他们的勇力衰败，好像妇女一样；巴比伦的住处有火着起；她的门闩都折断了。
- 31 pǎo xìn de bǐ cǐ xiāng yù sòng xìn de hù xiāng yíng jiē bào gào bā bǐ lún wáng shuō chéng de sì fāng bèi gōng qǔ le
跑信的彼此相遇，送信的互相迎接，报告巴比伦王说，城的四方被攻取了；
- 32 dù kǒu bèi zhàn jù le wěi táng bèi huǒ shāo le bīng dīng dōu jīng huāng le
渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁都惊慌了。
- 33 yīn wèi wàn jūn zhī yē hé huá yǐ sè liè de shén rú cǐ shuō bā bǐ lún de nǚ zǐ hǎo xiàng chuài gǔ shí de hé cháng zài guò piàn shí tā bèi shōu gē de shí hòu jiù dào le
因为万军之耶和华以色列的神如此说，巴比伦的女子好像踹谷时的禾场，再过片时，她被收割的时候就到了。
- 34 bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā tūn miè le wǒ yā suì le wǒ shǐ wǒ chéng wéi kōng de qì mǐn tā xiàng lóng jiāng wǒ tūn xià yòng wǒ de měi wù chōng mǎn tā de dù fù yòu jiāng wǒ xǐ chú chū qù
巴比伦王尼布甲尼撒吞灭了我，压碎了我，使我成为空的器皿；他像龙将我吞下，用我的美物充满他的肚腹，又将我洗除出去。
- 35 xī ān de jū mín yào shuō yuàn wǒ hé wǒ ròu tǐ suǒ shòu de qiáng bào guī yǔ bā bǐ lún
锡安的居民要说，愿我和我肉体所受的强暴，归与巴比伦！

yē lù sā lěng rén yào shuō yuàn liú wǒ men xiě de zuì guī dào jiā lè dǐ de jū mín
耶路撒冷人要 说，愿流我们血的罪，归到迦勒底的居民！

36 suǒ yǐ yē hé huá rú cǐ shuō wǒ bì wèi nǐ shēn yuān wèi nǐ bào chóu wǒ bì shǐ bā bǐ
所以耶和华如此 说，我必为你伸 冤，为你报 仇；我必使巴比
lún de hǎi kū jié shǐ tā de quán yuán gān hé
伦的海枯竭，使她的 泉 源 干涸。

37 bā bǐ lún bì chéng wéi luàn duī wéi yě gǒu de zhù chù lìng rén jīng hài chī xiào wú rén
巴比伦必 成 为 乱 堆，为野狗的住 处，令人惊 骇、嗤 笑，无人
jū zhù
居住。

38 tā men zài yì qǐ yào xiàng shào zhuàng shī zi páo xiāo xiàng xiǎo shī zi hǒu jiào
他们在一起要 像 少 壮 狮子咆哮，像 小狮子吼 叫。

39 tā men huǒ rè de shí hou wǒ bì wèi tā men shè bǎi jiǔ xí shǐ tā men chén zuì hǎo jiào
他们 火热的时候，我必为他们 设摆酒席，使他们 沉 醉，好 叫
tā men kuài lè shuì le cháng jiào yǒng bù xǐng qǐ zhè shì yē hé huá shuō de
他们 快乐，睡了 长 觉，永 不醒起；这是耶和华 说的。

40 wǒ bì shǐ tā men xiàng yáng gāo xiàng gōng mián yáng hé gōng shān yáng xià dào zǎi
我必使他们 像 羊 羔，像 公 绵 羊和公 山 羊，下到宰
shā zhī dì
杀之地。

41 shì shā kè hé jìng bèi gōng qǔ quán dì suǒ chēng zàn de hé jìng bèi zhàn jù bā bǐ lún zài
示沙克何竟被 攻 取！全 地所 称 赞的，何竟被 占 据！巴比伦在
liè guó zhōng hé jìng lìng rén jīng hài
列 国 中，何竟令人惊 骇！

42 hǎi shuǐ zhǎng qǐ màn guò bā bǐ lún tā bèi xǔ duō hǎi làng zhē gài
海 水 涨 起，漫 过巴比伦；她被许多海 浪 遮 盖。

43 tā de chéng yì chéng wéi huāng chǎng hàn dì shā mò wú rén jū zhù wú rén jīng guò
她的 城 邑 成 为 荒 场、旱地、沙 漠，无人居住、无人 经 过
zhī dì
之地。

44 wǒ bì chéng fá bā bǐ lún de bǐ lè shǐ tā tǔ chū suǒ tūn de liè guó bì bú zài liú guī tā nà
我必 惩 罚巴比伦的彼勒，使他吐出 所 吞的；列国必不再流归他那
lǐ bā bǐ lún de chéng qiáng yě bì tān tā
里；巴比伦的 城 墙 也必坍塌。

45 wǒ de mín na nǐ men yào cóng tā zhōng jiān chū lái gè rén zhěng jiù zì jǐ de xìng
我的民哪，你们 要 从她 中 间出来，各人 拯 救自己的性
mìng duǒ bì yē hé huá de liè nù
命，躲避耶和华的烈怒。

46 nǐ men bú yào xīn jīng dǎn qiè yě bú yào yīn zài zhè dì suǒ tīng jiàn de fēng shēng jù pà
你们不要心 惊 胆 怯，也不要因在这地所 听 见的风 声 惧 怕；
yīn wèi yì nián yǒu fēng shēng chuán lái lìng yì nián yòu yǒu fēng shēng chuán lái dì
因为一年有风 声 传 来，另一年又有风 声 传 来，地

shàng yǒu qiáng bào de shì guān zhǎng gōng jī guān zhǎng
上 有 强 暴 的 事， 官 长 攻 击 官 长。

yīn cǐ rì zì jiāng dào wǒ bì chéng fá bā bǐ lún de ǒu xiàng tā quán dì bì rán bào kuì
47 因 此， 日 子 将 到， 我 必 惩 罚 巴 比 伦 的 偶 像； 她 全 地 必 然 抱 愧；
tā bèi shā de rén bì zài qí zhōng pū dǎo
她 被 杀 的 人， 必 在 其 中 仆 倒。

tiān dì hé qí zhōng suǒ yǒu de bì yīn bā bǐ lún huān hū yīn wèi xíng huǐ miè de yào
48 天 地 和 其 中 所 有 的， 必 因 巴 比 伦 欢 呼； 因 为 行 毁 灭 的， 要
cóng běi fāng lái gōng jī tā zhè shì yē hé huá shuō de
从 北 方 来 攻 击 她； 这 是 耶 和 华 说 的。

dì shàng bèi shā de rén zěn yàng céng yīn bā bǐ lún pū dǎo zhào yàng bā bǐ lún yě bì yīn
49 地 上 被 杀 的 人 怎 样 曾 因 巴 比 伦 仆 倒， 照 样 巴 比 伦 也 必 因
yǐ sè liè bèi shā de rén pū dǎo
以 色 列 被 杀 的 人 仆 倒。

nǐ men táo tuō le dāo jiàn de rén yào kuài zǒu bú yào zhàn zhù yào zài yuǎn fāng jì
50 你 们 逃 脱 了 刀 剑 的 人 要 快 走， 不 要 站 住； 要 在 远 方 记
niàn yē hé huá xīn zhōng zhuī xiǎng yē lù sā lěng
念 耶 和 华， 心 中 追 想 耶 路 撒 冷。

wǒ men yīn tīng jiàn rǔ mà jiù méng xiū mǎn miàn cán kuì yīn wèi wài rén jìn le yē hé
51 我 们 因 听 见 辱 骂 就 蒙 羞， 满 面 惭 愧； 因 为 外 人 进 了 耶 和
huá diàn de shèng suǒ
华 殿 的 圣 所。

yē hé huá shuō yīn cǐ rì zì jiāng dào wǒ bì chéng fá bā bǐ lún de ǒu xiàng zài tā quán
52 耶 和 华 说， 因 此 日 子 将 到， 我 必 惩 罚 巴 比 伦 的 偶 像； 在 她 全
dì shòu shāng de rén bì āi hēng
地 受 伤 的 人 必 唉 哼。

bā bǐ lún suī shēng dào tiān shàng suī shǐ tā jiān gù de gāo chù gèng jiān gù dàn réng
53 巴 比 伦 虽 升 到 天 上， 虽 使 她 坚 固 的 高 处 更 坚 固， 但 仍
yǒu xíng huǐ miè de cóng wǒ dào tā nà lǐ zhè shì yē hé huá shuō de
有 行 毁 灭 的 从 我 到 她 那 里； 这 是 耶 和 华 说 的。

yǒu āi háo de shēng yīn cóng bā bǐ lún chū lái yǒu dà huǐ miè cóng jiā lè dǐ rén zhī dì fā
54 有 哀 号 的 声 音 从 巴 比 伦 出 来， 有 大 毁 灭 从 迦 勒 底 人 之 地 发
chū
出！

yīn yē hé huá zhèng zài huǐ miè bā bǐ lún shǐ qí zhōng de dà shēng miè jué tā men de bō
55 因 耶 和 华 正 在 毁 灭 巴 比 伦， 使 其 中 的 大 声 灭 绝。 他 们 的 波
làng fǎng fú zhòng shuǐ pēng hōng tā men de nào shēng yǐ jīng xiǎng qǐ
浪 仿 佛 众 水 洶 洶， 他 们 的 闹 声 已 经 响 起。

yīn wèi xíng huǐ miè de lín dào bā bǐ lún tā de yǒng shì bèi zhuō zhù tā men de gōng zhé
56 因 为 行 毁 灭 的 临 到 巴 比 伦， 她 的 勇 士 被 捉 住； 他 们 的 弓 折
duàn le yīn wèi yē hé huá shì shī xíng bào yìng de shén bì dìng shī xíng wán quán de bào
断 了； 因 为 耶 和 华 是 施 行 报 应 的 神， 必 定 施 行 完 全 的 报

yìng
应。

57 míng wéi wàn jūn zhī yē hé huá de wáng shuō wǒ bì shǐ bā bǐ lún de shǒu lǐng zhì huì rén shěng zhǎng guān zhǎng hé yǒng shì dōu chén zuì tā men bì shuì cháng jiào yǒng bù xǐng qǐ
名为万军之耶和華的王說，我必使巴比倫的首領、智慧人、省長、官長和勇士，都沉醉；他們必睡長覺，永不醒起。

58 wàn jūn zhī yē hé huá rú cǐ shuō bā bǐ lún kuān kuò de chéng qiáng bì guāng tū chì lù tā gāo dà de chéng mén bì bèi huǒ fén shāo zhòng mín bì tú rán láo lù liè guó suǒ láo lù de bì bèi huǒ fén shāo tā men dōu bì kùn fá
万军之耶和華如此說，巴比倫寬闊的城牆，必光禿赤露，她高大的城門必被火焚燒；眾民必徒然勞碌，列國所勞碌的必被火焚燒；他們都必困乏。

59 yóu dà wáng xī dǐ jiā zài wèi dì sì nián qù bā bǐ lún de shí hou mǎ xī yǎ de sūn zǐ ní lì yà de ér zǐ xī lái yǎ yǔ wáng tóng qù xī lái yǎ shì xíng gōng zǒng guǎn shēn yán zhě yē lì mǐ yǒu huà fēn fù tā
猶大王西底家在位第四年，去巴比倫的時候，瑪西雅的子孫，尼利亞的儿子西萊雅與王同去（西萊雅是行宮總管）；申言者耶利米有話吩咐他。

60 yē lì mǐ jiāng yí qiè yào lín dào bā bǐ lún de zāi huò jiù shì lùn dào bā bǐ lún de yí qiè huà dōu xiě zài shū shàng
耶利米將一切要臨到巴比倫的災禍，就是論到巴比倫的一切話，都寫在書上。

61 yē lì mǐ duì xī lái yǎ shuō nǐ dào le bā bǐ lún wù yào niàn zhè shū shàng de huà
耶利米對西萊雅說，你到了巴比倫，務要念這書上的話；

62 yòu shuō yē hé huá a nǐ céng lùn dào zhè dì fāng shuō yào jiāng qí jiǎn chú shèn zhì lián rén dài shēng chù méi yǒu zài zhè lǐ jū zhù de bì yǒng yuǎn huāng liáng
又說，耶和華啊，你曾論到這地方，說，要將其剪除，甚至連人帶牲畜沒有在這裡居住的，必永遠荒涼。

63 nǐ niàn wán le zhè shū jiù bǎ yí kuài shí tou shuān zài shū shàng rēng zài bó lā hé zhōng
你念完了這書，就把一塊石頭拴在書上，扔在伯拉河中，

64 shuō bā bǐ lún yīn yē hé huá suǒ yào jiàng yǔ tā de zāi huò bì rú cǐ chén xià qù bú zài xīng qǐ rén mín yě bì kùn fá yē lì mǐ de huà dào cǐ wéi zhǐ
說，巴比倫因耶和華所要降與她的災禍，必如此沉下去，不再兴起，人民也必困乏。耶利米的話到此為止。

第五二章

1 xī dǐ jiā dēng jī de shí hou nián èr shí yī suì zài yē lù sā lěng zuò wáng shí yī nián tā
西底家登基的時候年二十一歲，在耶路撒冷作王十一年；他

- mǔ qīn míng jiào hā mù tā shì lì ná rén yē lì mǐ de nǚ ér
母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。
- xī dǐ jiā xíng yē hé huá yǎn zhōng kàn wéi è de shì shì zhào yuē yǎ jìng yí qiè suǒ xíng
2 西底家行耶和華眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。
- zhè xiē shì lín dào yē lù sā lěng hé yóu dà shì yīn yē hé huá de nù qì fā zuò zhí dào tā
3 这些事临到耶路撒冷和犹大，是因耶和華的怒气发作，直到祂
jiāng rén mín cóng zì jǐ miàn qián gǎn chū hòu lái xī dǐ jiā bèi pàn le bā bǐ lún wáng
将人民从自己面前赶出。后来西底家背叛了巴比伦王。
- tā zuò wáng dì jiǔ nián shí yuè chū shí rì bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shuài lǐng quán
4 他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全
jūn lái gōng jī yē lù sā lěng duì chéng ān yíng sì wéi zhù lěi gōng chéng
军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。
- yú shì chéng bèi wéi kùn zhí dào xī dǐ jiā wáng shí yī nián
5 于是城被围困，直到西底家王十一年。
- sì yuè chū jiǔ rì chéng lǐ jī huāng yán zhòng shèn zhì nà dì de bǎi xìng dōu méi yǒu
6 四月初九日，城里饥荒严重，甚至那地的百姓都没有
liáng shí
粮食。
- chéng bèi gōng pò yí qiè bīng dīng jiù zài yè jiān cóng kào jìn wáng yuán liǎng chéng qiáng
7 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城墙
zhī jiān de mén chū chéng táo pǎo jiā lè dǐ rén zhèng zài sì wéi gōng chéng tā men
之间的门，出城逃跑，迦勒底人正在四围攻城，他们
yán zhe tōng wǎng yà lā bā de lù táo qù
沿着通往亚拉巴的路逃去。
- jiā lè dǐ rén de jūn duì zhuī gǎn xī dǐ jiā wáng zài yē lì gē de píng yuán zhuī shàng tā
8 迦勒底人的军队追赶西底家王，在耶利哥的平原追上他；
tā de quán jūn dōu lí kāi tā sì sàn le
他的全军都离开他四散了。
- jiā lè dǐ rén ná zhù wáng dài tā dào zài hā mǎ dì lì bǐ lā de bā bǐ lún wáng nà lǐ bā
9 迦勒底人拿住王，带他到在哈马地利比拉的巴比伦王那里；巴
bǐ lún wáng biàn shěn pàn tā
比伦王便审判他。
- bā bǐ lún wáng zài xī dǐ jiā yǎn qián shā le tā de zhòng zǐ yòu zài lì bǐ lā shā le yóu
10 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，又在利比拉杀了犹
dà de yí qiè shǒu lǐng
大的一切首领；
- bìng qiē wān le xī dǐ jiā de yǎn jīng yòng tóng tiàn liàn suǒ zhe tā bā bǐ lún wáng jiāng tā
11 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他。巴比伦王将他
dài dào bā bǐ lún qù bǎ tā qiú zài jiān lǐ zhí dào tā sǐ de rì zi
带到巴比伦去，把他囚在监里，直到他死的日子。

- bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā shí jiǔ nián wǔ yuè chū shí rì zài bā bǐ lún wáng miàn qián
12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初十日，在巴比伦王面前
shì lì de hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn lái dào yē lù sā lěng
侍立的护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，
fén shāo yē hé huá de diàn hé wáng gōng bìng yē lù sā lěng yí qiè de fáng wū měi yī dà
13 焚烧耶和华的殿和王宫，并耶路撒冷一切的房屋；每一大
zhuàng de fáng wū tā dōu yòng huǒ fén shāo le
幢的房屋，他都用火焚烧了。
gēn cóng hù wèi zhǎng de jiā lè dǐ rén quán jūn jiù chāi huǐ yē lù sā lěng sì wéi de chéng
14 跟从护卫长的迦勒底人全军，就拆毁耶路撒冷四围的城
qiáng
墙。
nà shí hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng mín zhōng zuì qióng de hé chéng lǐ suǒ yú
15 那时护卫长尼布撒拉旦将民中最穷的，和城里所余
shèng de bǎi xìng bìng yǐ jīng tóu xiáng bā bǐ lún wáng de rén yǐ jí suǒ yú shèng de qún
剩的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及所余剩的群
zhòng dōu qiān xǐ qù le
众，都迁徙去了。
dàn hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn liú xià nà dì yì xiē zuì qióng de rén shǐ tā men xiū lǐ pú
16 但护卫长尼布撒拉旦留下那地一些最穷的人，使他们修理葡
táo yuán gēng zhòng tián dì
萄园，耕种田地。
yē hé huá diàn de tóng zhù bìng yē hé huá diàn de pén zuò hé tóng hǎi jiā lè dǐ rén dōu
17 耶和华的殿的铜柱，并耶和华的殿的盆座和铜海，迦勒底人都
dǎ suì le jiāng suǒ yǒu de tóng yùn dào bā bǐ lún qù
打碎了，将所有的铜运到巴比伦去。
tā men yòu bǎ guō chǎn dēng jiǎn pán zi tiáo gēng bìng gòng zhí yòng de yí qiè tóng
18 他们又把锅、铲、灯剪、盘子、调羹，并供职用的一切铜
qì dōu dài qù le
器，都带去了。
bēi huǒ pén pán zi guō dēng tái tiáo gēng hú wú lùn jīn de yín de hù wèi zhǎng
19 杯、火盆、盘子、锅、灯台、调羹、壶，无论金的银的，护卫长
yě dōu dài qù le
也都带去了。
suǒ luó mén wèi yē hé huá diàn suǒ zào de liǎng gēn tóng zhù yí gè tóng hǎi bìng zuò xià
20 所罗门为耶和华的殿所造的两根铜柱、一个铜海，并座下
de shí èr zhī tóng niú zhè yí qiè qì wù de tóng duō dé wú fǎ kě chēng
的十二只铜牛，这一切器物的铜，多得无法可称。
zhè yì gēn zhù zi gāo shí bā zhǒu wéi shí èr zhǒu hòu sì zhǐ dāng zhōng shì kōng de
21 这一根柱子高十八肘，围十二肘，厚四指，当中是空的。
zhù shàng yǒu tóng de zhù dǐng gāo wǔ zhǒu zhù dǐng de zhōu wéi yǒu wǎng zi hé shí
22 柱上有铜的柱顶，高五肘，柱顶的周围有网子和石

- liú dōu shì tóng de nà yì gēn zhù zǐ zhào cǐ yí yàng yě yǒu shí liú
榴，都是铜的；那一根柱子，照此一样，也有石榴。
- zhù zǐ yǒu jiǔ shí liù gè shí liú wài lù zài wǎng zǐ zhōu wéi gòng yǒu yī bǎi gè shí liú
23 柱子有九十六个石榴外露；在网子周围，共有一百个石榴。
- hù wèi zhǎng ná zhù jì sī zhǎng xī lái yǎ fù jì sī xī fān yà hé sān gè shǒu mén de
24 护卫长拿住祭司长西莱雅、副祭司西番亚和三个守门的；
- yòu cóng chéng zhōng ná zhù yí gè guǎn lǐ bīng dīng de tài jiàn bìng zài chéng lǐ suǒ yù
25 又从城中拿住一个管理兵丁的太监，并在城里所遇
cháng jiàn wáng miàn de qī gè rén hé jiǎn diǎn nà dì rén mín zhī jūn zhǎng de shū jì
常见王面的七个人，和检点那地人民之军长的书记，
yǐ jí chéng lǐ suǒ yù jiàn nà dì de mín liù shí gè rén
以及城里所遇见那地的民六十个人。
- hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn jiāng zhè xiē rén dài dào zài lì bǐ lā de bā bǐ lún wáng nà
26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那
lǐ
里。
- bā bǐ lún wáng jiù jī shā tā men zài hā mǎ dì de lì bǐ lā bǎ tā men chǔ sǐ zhè yàng
27 巴比伦王就击杀他们，在哈马地的利比拉把他们处死。这样，
yóu dà rén bèi qiān xǐ lí kāi le běn dì
犹太人被迁徙离开了本地。
- ní bù jiǎ ní sā suǒ qiān xǐ de rén mín jì zài xià miàn zài tā dì qī nián yǒu yóu dà rén
28 尼布甲尼撒所迁徙的人民，记在下面；在他第七年有犹太大人
sān qiān líng èr shí sān míng
三千零二十三名。
- ní bù jiǎ ní sā shí bā nián cóng yē lù sā lěng qiān xǐ qù bā bǎi sān shí èr rén
29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷迁徙去八百三十二人。
- ní bù jiǎ ní sā èr shí sān nián hù wèi zhǎng ní bù sā lā dàn qiān xǐ qù yóu dà rén qī bǎi
30 尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦迁徙去犹太大人七百
sì shí wǔ rén gòng yǒu sì qiān liù bǎi rén
四十五人；共有四千六百人。
- yóu dà wáng yuē yǎ jīn bèi qiān xǐ hòu sān shí qī nián jiù shì bā bǐ lún wáng yǐ wèi mǐ luó
31 犹太王约雅斤被迁徙后三十七年，就是巴比伦王以未米罗
dá dēng jī nà yì nián shí èr yuè èr shí wǔ rì bā bǐ lún wáng shǐ yóu dà wáng yuē yǎ jīn
达登基那一年，十二月二十五日，巴比伦王使犹太王约雅斤
tái tóu tí tā chū jiān
抬头，提他出监；
- yòu duì tā shuō ēn cí de huà shǐ tā de wèi gāo guò yǔ tā yì tóng zài bā bǐ lún zhòng
32 又对他说恩慈的话，使他的位高过与他一同在巴比伦众
wáng de wèi
王的位。
- tā huàn xià qiú fú zhōng shēn cháng zài bā bǐ lún wáng miàn qián chī fàn
33 他换下囚服，终身常在巴比伦王面前吃饭。

tā suǒ xū yòng de shí wù bú duàn yóu bā bǐ lún wáng cì gěi měi rì yí fēn zhōng shēn
34 他所需用的食物，不断由巴比伦王赐给，每日一分，终身
dōu shì zhè yàng zhí dào tā sǐ de rì zi
都是这样，直到他死的日子。